

III. c. 2<sup>a</sup>.

SOCIETÀ FILOLOGICA  
ROMANA

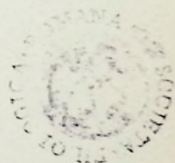
# Studj romanzi

EDITI A CURA

DI

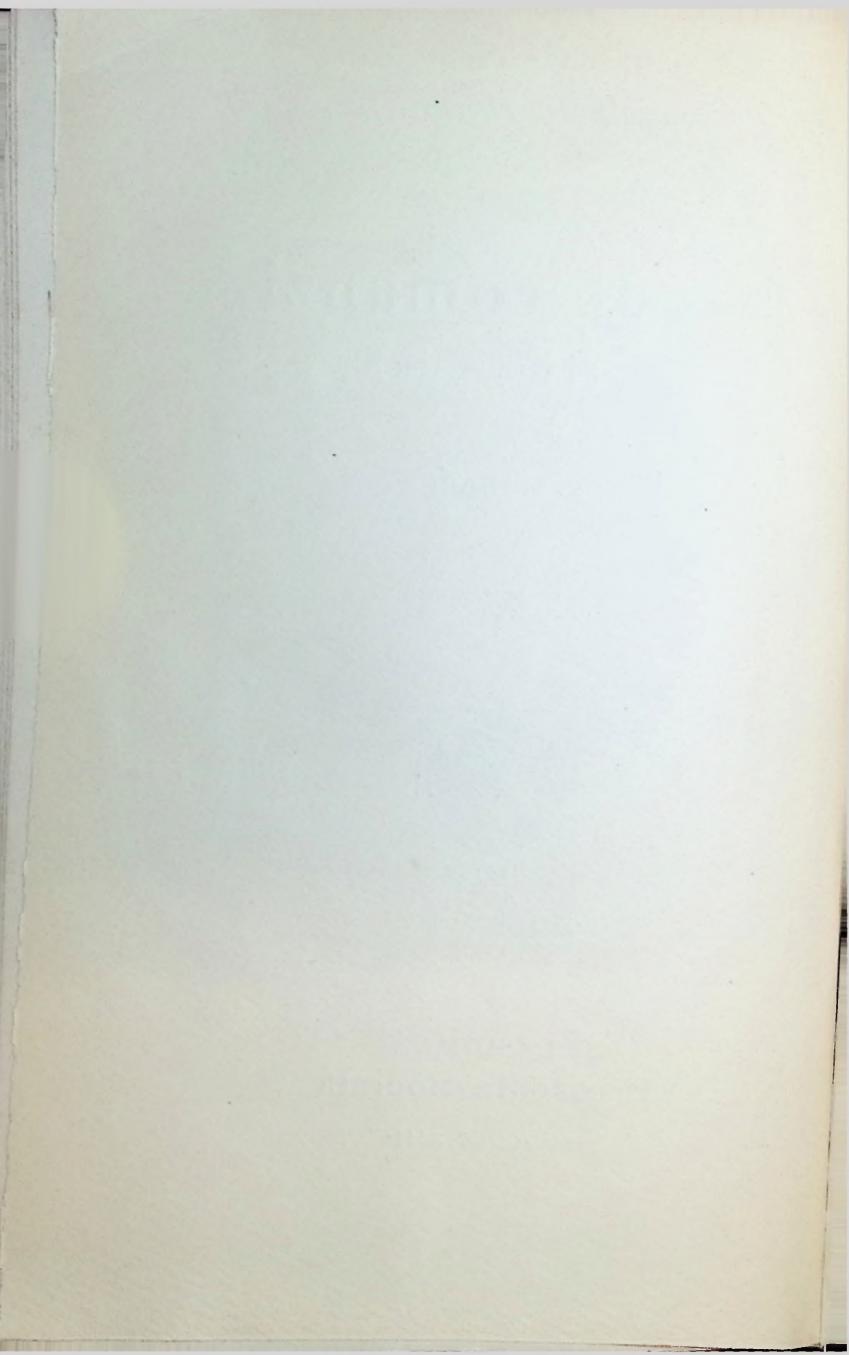
E. MONACI

—  
X.



IN ROMA  
Presso la Società

—  
·M·DCCCC·XIII·



# STUDJ ROMANZI

EDITI A CURA

DI

ERNESTO MONACI

---

X.



---

IN ROMA: PRESSO LA SOCIETÀ

*Via dei Pontefici, 46.*

·M·DCCCC·XIIJ·

THE ROMAN

AND THE

IN

THE ROMAN

X



LIBRARY

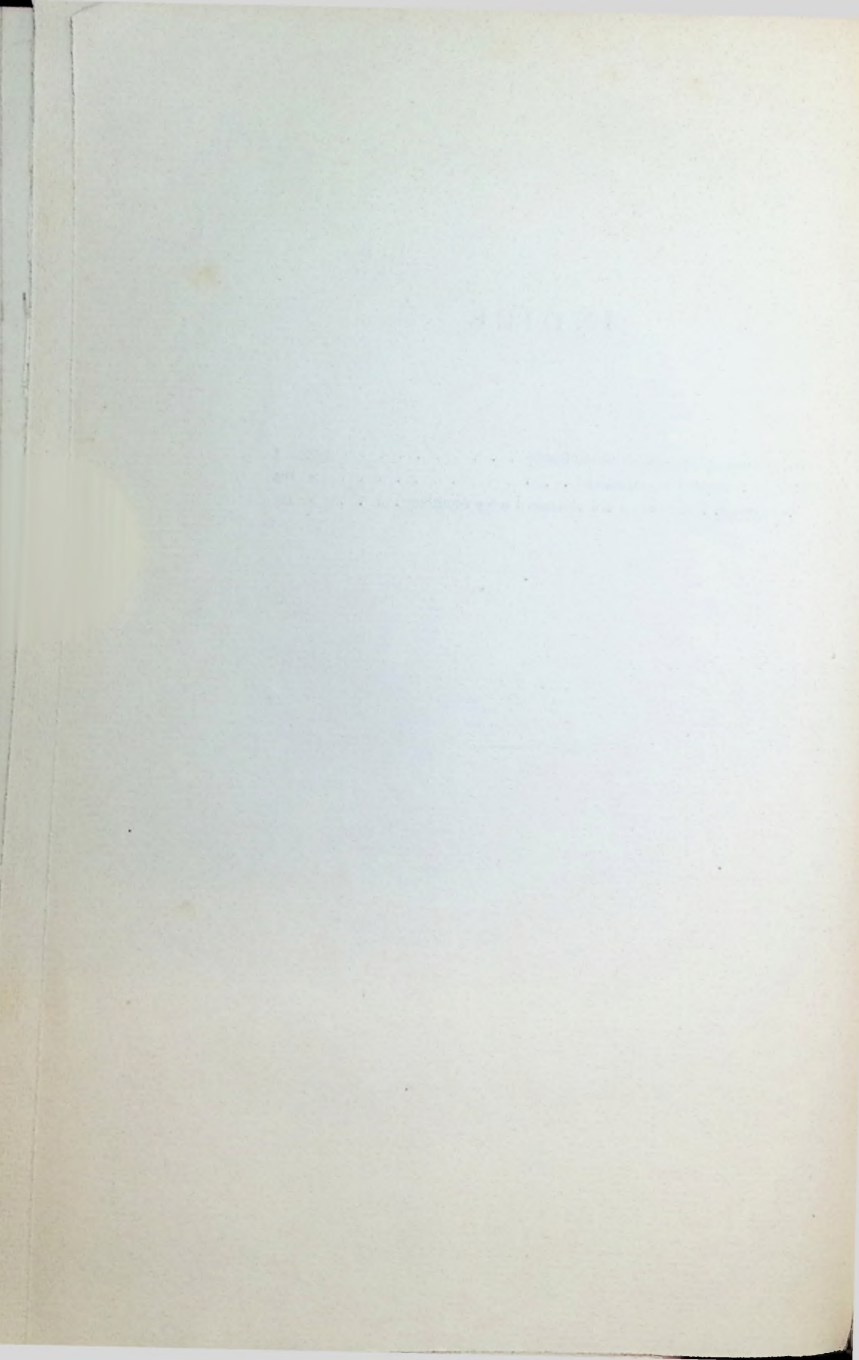
PRINTED AND PUBLISHED BY  
THE ROMAN PRESS  
AT THE ROMAN PRESS  
No. 10, BROADWAY

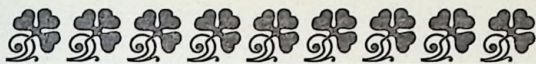
## INDICE

---

<i>G. Toppino</i> : Il dialetto di Castellinaldo . . . . .	pag. 1
<i>S. Pieri</i> : Appunti toponomastici . . . . .	» 105
<i>F. d' Ovidio</i> : « Bevanda » e « vivanda » e lor comitive . . . . .	» 123

---





## IL DIALETTO DI CASTELLINALDO \*

### MORFOLOGIA.

123. Articolo determinato. Maschile sing. *ɾ* davanti a vocale, *ɛɾ* davanti a cons. labiale e gutturale (n. 72); negli altri casi *u* (Arch. XV 417; GE. 143 e n.; PO 112): *ɛɾ fãñ* il fieno, *ɛɾ viñ* il vino, *ɛɾ masc* il maschio, *u nas* il naso, *u stonì* lo stomaco, ecc. Plur. *i*, e davanti a voc. *j* (Arch. XV 431). — Femm. sing. *ɾa*, e, quando segua vocale, *ɾ*: plur. *ɛɾ* davanti a labiale e gutturale, *ɛr* davanti ad altre cons.; ridotto ad *ɛ* quando segua *s*<sup>c</sup> (cfr. n. 83 e n.); con le vocali sempre *ɾ*: *ɛ çjare* le cicale, *ɛ stupe* le stoppe, ecc. (1).

Se precede *pɛr*, si ha sing. masch. *lu*, femm. *la*, plur. femm. *le*, ridotti a semplice *l* davanti a vocale; il plur. masch.

\* La prima parte di questo lavoro fu pubblicata nell' *Archivio glottologico italiano*, vol. XVI, pp. 517 sgg., e ad essa si rimanda coi numeri, quando non siano preceduti da altra indicazione. Alle sigle colà dichiarate si aggiungano le seguenti: Arch. = *Archivio glott. ital.* che si cita per volumi e pagina. — ss = *Appunti sul dialetto di Val Soana*, di C. Salvioni (in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XXXVII, pp. 1043 sgg.). — Ls. = *Note varie sulle parlate lombardosicule*, di C. Salvioni (in Mem. Ist. lomb. vol. XXI-XII della S. III, Cl. sc. mor. e stor.: per numeri). — po. = *Intorno al dialetto d' Ormea*, di E. G. Parodi (in Studj romanzi editi a cura di E. Monaci, vol. V: per pagina).

(1) Per l'origine di *ɾ* da *l* nell'art. v. pure KJ. 126, e cfr. IG. 217. — Piem. sing. *ɛl*, *la*; plur. *i* *ij*, *le* davanti a cons.: masch. sing. *lɛ*, plur. *jɛ* davanti a *s*<sup>c</sup>: quando segua vocale, si ha *l* pel sing., *j* pel plur. d' ambo i generi (IG. 382); pel femm. plur. anche *le l*. — Cdo. *sut-jarme* in servizio militare ' sotto le arme '.

è ancora *j* davanti a vocale, ma di solito *li* davanti a cons.: *për lu kql* pel collo, *për l-aurie* per le orecchie, *për li pe* pei piedi, ecc.

Dall'unione dell'art. colle preposiz. *a*, *da*, *d* di, risultano: masch. sing. *aʀ au*, *daʀ dau*, *dəʀ dʀ du* (*dəʀ kàn* del cane, *dʀ-om* dell'uomo, *du lu* del lupo); plur. *aj daj di* davanti a cons.; femm. sing. *dʀa dʀ* della, plur. *aʀ ar*, *daʀ dar*, *dəʀ dʀ dʀ*, e, se vi segua *s*°, *a*, *da*, *də*: *dausiù a stájre* vicino alle stelle, *sü da skare* su dalle scale (*ç skare* nl.), ecc.

124. Articolo indeterminato. Masch. *ün* davanti a cons., talvolta *uʒ* davanti a *s*°, *ün- n-* davanti a voc.; femm. *üna*, più spesso *na* davanti a cons., *ün- n-* davanti a vocale. Con preposiz.: *aü kavál* ad un cavallo, *daü di a n-atʀ* da un di ad un altro, *pʀ ün sód* per un soldo, *për n-atʀ* e *pʀ ün-atʀ* per un altro, ecc.

125. Numerali: *vün* femm. *vüna*, *doj* femm. *due* (1), *tʀáj* femm. *tʀe*, *kwatʀ*, *çinkw* (n. 96 n.), *seš* (GE. 149 n.), *set öt* (n. 95 n.), *növ*, *deš*, *unše duše tərše kwatorše kwinše seše*, ecc. (2): *stánta* (piem. *seřanta*), *nuránta* (n. 110), *çánt* cento, *dušánt təršánt kwatçánt* ecc.: *mila* mille, *doj mila*, ecc. In proclisi: *duš-mirja* dodici miriagrammi, *kwinš-di* quindici giorni, *mil-vote* mille volte, ecc.; ancor qui *unš-uře* le undici.

(1) Anche *du*: *du viře* due volte, *du liře* due lire, ecc. (n. 129); *na du-liřa* una moneta da due lire: cioè in proclisi. Si dice poi sempre *a-dü* per indicare parità di punti nel giuoco della palla. — Nota ancora *duřáj* (cfr. piem. *duntré*) due o tre, alcuni, femm. *duřé*.

(2) Piem. *ün üna*, *duj* (femm. anche *due*), *tʀe*, *çink*, *undes dudes tərdes kwatordes kwindeš sešes*; le quali ultime forme, dal *cinque* in poi, vanno minando e sostituendo poco per volta le prete forme di Cdo. (Arch. XV 438). *ün üna* è pure di Cdo., ma si incontra solo in *vintün*, *trantün*, *kwaran-tün*, ecc. (del resto *çánt* e *vün*: e regolarmente *vint-e-nán* ventun anno, *tránt-e-ü-sód* trentun soldo, *çánt-e-na liřa*), o in casi speciali, come *mank-ün* nemmeno uno, *mank-üna*, allato a *mank-vün-ña*, *vün a pʀ-ün* uno per ciascuno, *i suü d çánt-ün* ce n'è uno ogni cento (sott. di uomini siffatti), e qualche altro, ma di solito *vün vüna*. Pel diffuso *dišdöt* 'dece ed otto' v. sg. 234; Arch. XV 234, Zst. XXIII 519: di *vint* v. i. s. 189. Il piem. *tranta* è foggiato su *kwaranta* (SL. 20). Occorre appena citare un *pü d-autánta* più di ottanta, da me udito a Cdo. ed altrove, pel quale cfr. il n. 52.



Collettivi: *kubja* coppia, due, *terjana dsãna kwinsãna vintãna trantãna* ecc. oltre ai comuni *uvãna* usato quasi solo in senso religioso, e *duãna* (n. 17 d).

126. Metaplasmo (1). Passano alla prima declinazione: *doła* dote, *vesta*, *redna* redina, *gãça* ghiaccio, *nvuda* nipote, *lãndra* (n. 110) lendine, *furnaša* fornace, *kustũma* usanza, abitudine, *klaça* classe, *baça-flẽba* (n. 110) 'bassa-plebe', *pruãenia*, *kũmũna* municipio, *bula* bottiglia 'botte'; *servãnta* serva, *markãnda* mercantessa, *kurãnta* specie di ballo 'corrente' (2). Inoltre gli agg. femm. della 3ª: *grãnda*, *verda*, *forta*, *duça* dolce, *dẽbila*, ecc. (SL. 12) (3).

127. Mutamento di genere. Sono femminili: *amẽ* miele, *asĩ* aceto, *barĩ* (SG. 219), *purci* porcile, *sa sale*, *sa axalis* (IG. 335) asse del carro, *sala* (piem. *açal*), *kanã* doccia (piem. *kanãl* 'canale'), *amũr* (SL. 8 d, 18), *fju* fiore, *pãu* (n. 4); *mar* odio 'male', *bãñ* affetto (*bãñ* masch. = orazioni del mattino e della sera), *kad* calore, *frãg* freddo, *aptit* appetito, *bsoñ* bisogno, *matĩn* (Arch. X 158, IG. 333), *kejẽ* (piem. *kũjẽ*) cucchiaino, *goj* (n. 68) brama, *soñ* sonnolenza, *kustũma kũmũna* (n. 126) e *kũmũne*; *minũta* minuto, *fãnga*, *rama*, *kwãrca* copertino metallico, *bjẽta* avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta 'biglietta', *lamãnta* doglianza, rimostranza, *turãmãnta* molestia, *kurbinãmãnta* copertina, *vẽstimãmãnta*, *sarãmãnta* -e sarmento -i, *buẽla* (ma *bwel-kũrẽ* intestino retto) budello; plur. *servele* materia cerebrale. *strãçe* stracci (4).

(1) Figura nominativale. Nominativo dotto *sañ-ãuvãn kulaçju* 'sancti Iohannis decollatio' San Giovanni decollato. Permane il *s* del genit. in *martes* martedì, su cui si è foggiato *lũnes*; piem. *ãoves* giovedì. — Il piem. *sõre sõri* sorella, in luogo di *sõr*, ripete il suo -e da *mare* (SG. 190 n.: Arch. XI 303): di *artia* ubbia RELIGIO v. Arch. VIII 325.

(2) Riverranno pur qui *ãrpi* erpice, *pori* pollice (n. 98 n.). Piem. *pera puma* pietra pomice: il Gavuzzi, oltre al diffuso *runša* rovo RUMICE, registra *lãpida pirãmida*, *ljãma* 'legame', *stirpa*, *ãuvna*, *baçila* 'bacile'; *kruça* all. a *kruç* = *çuç* chioccia. • Di *çuç çuça* (LS. 31), *çmenç* (var. pedem. *çment* semente) dove s'incontreranno *semente* e *semenza* v. SG. 190, LS. 73 n.; aggiungi *lošn* (piem. *lošna*) lampo, di Narzole. Del piem. *gumu.* all. a *gumi* gomito, cfr. LS. 91 n.

(3) Ma sempre *ãuvu* giovane, per ogni genere e numero.

(4) Piem. *kõla-d-Tenda* colle di Tenda; *afẽl fel* fiele (Ma. *afẽ* = cdo. *feš* bile, di cui v. LS. 73), *pojba pjoba* pioppo, *runša ljãma* (n. 126 n.), *bẽrlajta* (SG. 219) — LACTE; Canavese

Sono invece passati al maschile: *lūbjā* OBLATA (n. 55; Arch. XV 503), *istā* estate, *amčūññ*, *anpčūññ* (n. 62), *mčūññ* MESSIONE, *fusūññ* abbondanza ' fusione ', *frund* (n. 105), *anariš* narice, *kantarīš* (n. 104) ' cantatrice ', *fwiñ* faina, *gōbja* (n. 60; SG. 219), *anpājs* (n. 111 n.) pece, *frājs* felce, *burāšu* borraggine, *pjantašu* piantaggine, *ankwišu* (n. 46) incudine, *terlišu* ' -igine ' uzzolo (cfr. piem. *terlè* saltellare dalla gioia); plur. *ručašu* morbillo ' rossaggini ' (1).

Antichi plur. neutri: *dīa* dito (misura di lunghezza) ' dita ' (Arch. XIV 114), *mīa* miglio (= 2500 m.), *paĵra* paio.

128. Plur. masch. di regola uguale al sing. (v. SG. 191), salvo le eccezioni ricordate ai nn. 51, 51 a, 51 b, 51 c: v. pure il n. 61 (2). — Antichi plur.: *amiš* (n. 94: cfr. per altro IG. 339), *funš sparš* (n. 66), *koj* (LS. 22), *kavāj* (n. 61), *bō* (piem. anche *bō* SG. 192), *dāñc* (n. 51 c), *ōmi* (n. 51) uomo, dove il prevalente uso del plur. ha obliterato la forma del sing.: con essi vada pure *kājē* (nn. 7, 51 a n.) qualche (3).

129. Il plur. dei femm. in *a* esce in *e* (n. 49). Si nutino tuttavia: *deĵ buñ gāñbe* delle buone gambe, *du bel vake* (cfr. n. 125 n.) due belle vacche, *aĵ bel bĵankā* a grosse manate, *ĵ at vōte* nei tempi andati ' le altre volte ', *eĵ vōst gāriñe* le vostre galline, *kul ka lā* quelle case là, *ñññ ñōve* nes-

*fūm* fumo, *verteĵ* scriminatura ' vertice '. — Sda. *ġi* ghiro; Ma. *fašōre* (n. 26 n.) fagioli.

(1) *ġurnā* ' giornata ', come misura di superficie (= 38 are) è femm.; se indica *giorno di lavoro*, è comunemente masch. — Pri. e Ma. *atē* baccello THECA (n. 9 n.), Ma. *kĵavašu* (piem. *kravaju* ligustro) ' capraggine ', piem. *kališu kalešu* fuliggine, *prūvišu sprūvišu* prurigine (Körting s. PRURIRE) sono masch.; *rūšu* ruggine, è masch. (RG. II 376) e femm., e talvolta è usato come masch. anche *mašnā* ' masnada ' (Arch. XVI 442; Zst. XXIII 520), quando si riferisce a maschio: pel masch. *čingš* cimice, di Narzole, cfr. RG. II 375. — Notevole ancora *kantarāñ* di Ma., di fronte al piem. *kantaraña* (Cdo. -āña) raganella.

(2) Per le vicende dell' *i* del plur. in Piemonte, v. Arch. IX 235 n., 236; MA. 255.

(3) Piem. *ġriĵ ġri* grillo (ss. 1051), *lunbriš* lombrico, *porĵ* maiale ' porci ': var. pedem. *singri* (tor. *sinġer* zingaro), forma su cui si sarà poi foggiato il femm. *singria* zingara, che è nel Gavuzzi. A Cdo. trovo inoltre *kurajiñ* (all. ad un metatetico *kujariñ*) coralli ' corallini ', da un plur. \**kuraj* (KJ. 128) invece che dal sing. (SG. 215).

suna notizia 'niune nuove', ecc., forme usate talvolta in luogo di quelle piene (*ar bele branka, 7 altre vote*, ecc.), e dove, come si vede, l'aggettivo precede sempre il sostantivo (GE. 144). Per l'articolo (n. 123) v. Arch. XV 431. — Di -ATA v. il n. 120.

130. Pronomi personali: *mi, ti, kjäl kila* (Arch. XV 436 n.); *nujác nujatre, vujác vujatre, lur kile* per il retto e l'obliquo (1).

131. Proclitici. Pel caso retto: *e, t (2), u* femm. *a (3); e, i, i (SL. 19) (4)*. Con *e = è*, seguito da predicato, con

(1) Il semplice *vuj* è solo usato come termine di rispetto: *vurdój vurdue* voi due, con *r* venuto dall'analogia di *lurdój lurdue*, è omai scomparso. Appena s'ode ancora un *vuvi wvi*, su cui fu tirato un *nuvi* anch'esso quasi uscito dall'uso. Canav. *naut* noi 'noi altri', *vjaut* voi; piem. *tur ajtri*.

(2) Credo si tratti di *te* (cfr. Arch. XV 432), che poi si riduce a semplice *t* (cfr. n. 39), e suona *té* se ne risulti difficoltà di pronuncia (n. 43). Unito con *je* (n. 135) dà *tij: tij diši, tij porti*, ecc. (tor. *tij parte, tij dirás*, ecc.); si ha pure *tim dirái* mi dirai, *tin gütavi* ci aiutavi, ecc. (ma tor. *it em čame* mi chiami, *tem fas pena* mi fai pena).

(3) Per il maschile si usa promiscuamente *u* ed *a*, quando segua *e = è*: *ur-è brav ar-è kativ* ecc., con qualche predilezione per l'*a* soprattutto in forme impersonali: *ar-è nòč* è notte, *ar-è vái* è vero, ecc. (cfr. *al-è ben vey* Arch. XV 433; *a r'e vèi* GE. 40). — Nella III pers. sing., se il soggetto segua al verbo o la frase sia impersonale, s'incontra ancora un *i* proclitico, dove si aspetterebbero *u* ed *a*: *i ru diš kjäl* lo dice lui, *i r a diru kila* lo ha detto lei (anche *u ru diš kjäl, a r a diru kila*), *i pjaš lu k-e buñ* piace quel che è buono, *iç fa lu k-iç pòr* si fa quel che si può, *iv tuka pòk* vi spetta poco (ma sempre *kjäl u ru diš* egli lo dice, *kila a r a diru, lu k-e buñ u pjaš*), ecc.: cfr. *òn's' peu mai di nent, ós fa còl ch'ai par e pjaš* GE. 22; *o gl-è chi diz* Arch. XV 433.

(4) Il piem., e segnatamente il tor., ha come proclitici *i, it, a; i, i, a* IG. 372: SL. 18 e n., 20: GE. 146: Arch. XV 431, 432, 434. Per la II pers. sing. talora anche *t: t as hai, tç vnirás* (cfr. n. 131 n. 2). L'*u* per la II pers. del plur., che si trova nel Gelindo e nell'Alione, è tuttora vivo a Vezza, accanto ad *i* (SL. 20); il Giacomino lo spiega come riduzione di *vu* (Arch. XV 432): Ma. ci offre un *e: e mangi mangiate, e travaji* lavorate, ecc. — A Sda. par che s'abbia *c* anche per la III plur.

le forme di *avere* seguite da un complemento oggetto, e con quelle dove *avere* funge da ausiliare, si suole inserire, tra il pronome proclitico e il verbo, un *r* (piem. *l*); nel piem. si ha *l* (var. pedem. *r*) anche davanti all'imperf. indic. di *essere* dove il cdo. ha *j* (n. 156): si tratterà del *r* di *ur ar* (Arch. XV 417, 433; GE. 145-6 e n.), conservato davanti a voc., ed esteso poi ad ogni persona e numero di *avere* (1).

132. Pei casi obliqui (accusat. e dat.): *m, l*; plur. *n, v, j* (2); per la III pers. sing. dat. *j*, accusat. *ru ra: um vör bän* mi vuol bene, *il fän dər mar* ti fan del male, *ej diñ* gli dico, *i ru vug̃i* lo vedete, *tit-mäuçi* tu mi alzi, ecc.; *em-ji ten* me li (le) tengo, *iv-ji dän* ve li (le) danno, ecc.

133. Enclitici. Interni: uguali ai proclit. dei casi obliqui e servono pel solo dativo.

134. Finali: *a* pel caso retto v. il n. 136; inoltre i nn. 159, 160.

135. *ò* pei casi obliqui (accus. e dat.) *me, te*; plur. *ne* (3), *ve, je*; per la III pers. sing., dat. *je* (sl. 13-14 n.), accusat. *ru, ra: dame män* 'dammi mano' prendimi per mano, *e vöf kumtautele* voglio accontentarti, *u r a pagane* ci ha pagati, *spetüm-je* aspettiamoli -le, *pjant-ra li* 'piantala li' finiscila, ecc.; *a kol-me* 'a collo-mi', *dreve* 'dietro-vi', *aucem-je* 'insieme-gli' (-le, -loro) (4), ecc.

Con le forme verbali anche i pron. enclitici, come avviene ai proclitici (n. 132 n.), possono essere due, l'uno pel dativo,

(1) Il tor., che nella III persona usa *a* per ogni genere e numero, viene quindi in tali casi ad avere un *al* ben distinto, che si mantiene, anche fuor dei casi indicati, quando segua altro *l* di pronome, dando così luogo a *-ll-*: *kwand k-al l avrà* quando l'avrà, *a peña k-al lu sapja* appena lo sappia, *al lu vöd* lo vede, ecc.; inoltre, *il l avrai* l'avrò.

(2) Anche qui si tratterà di *me, te; ne ve je* (cfr. n. 131 n.): *je* diventa *ji* se è preceduto da altra proclitica di caso obliquo: *um-jidá* me li (le) dà, *uç-ji kànpa* gli (le, loro) si avventa (tor. -*ij*). Nel piem. si ha *-ji-* pel masch.; pel femm. *je*, o *le*, secondo il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., p. 31): notevole ancora, in giornali tor., *au-dis* vi dice, *au-trata* vi tratta (cdo. *av-dis av-trata*, cfr. tor. *brau*, cdo. *břav* 'bravo' buono).

(3) Saluzzo *se*. Di *ne ve*, che son pur piem., v. Arch. XV 433 n.

(4) Questo *je*, tanto enclitico (n. 133) quanto proclitico (n. 132), serve per ambi i generi e numeri: SG. 196. Per il piem. v. il n. 132 n.

l'altro per l'accusat.: *pórtlem-ru* portamelo, *kálet-ya* compratela, e *suñ buñ a rigalev-je* son capace di regalarveli -le, *u r a pjan-je* ce li ha presi, ce le ha prese, ecc. (cfr. n. 143) (1).

136. Enclitico interrogativo ed ottativo: *ni, ti, lu la; ni, vi vu* (cfr. Arch. XV 433), *ni* (2): *e dröm-ni* dormo?, *skriv-ti* scrivi?, *ru satí* lo sai?, *ej sum-ni tñc* ci siamo tutti?, *u travaj-lu* lavora (egli)?, *a stala bāñ* sta (ella) bene?, ecc.; *ru fajç-ti* Dio volesse che tu lo facessi, *i mniç-ni* oh! venissero, ecc.

137. Riflessivo. Atono: protonico, o postonico interno *s* (3), finale *se*, e vale anche per l'ital. *ci* della I pers. plur.: *us pantirā* si pentirà, *ur-é pjaç-ya* 'se l'è presa' si è offeso, *i vöru-ndeç-ne* vogliono andarsene, *es pñuntuma* ci prepariamo, *arvuğ-çe* arriverderci, ecc. (4).

138. Pronomi dimostrativi riferiti a persona: *sikjål* questi, *sikila*, plur. *silür sikile*; *likjål* costui, *likila*, *litür likile*; *lakjål* quegli colui, *lakila*, *latür lakile* (5).

(1) In giornali tor. leggo *disijlu* diglielo, *distribüendijlu*, *servëndijlu*, ecc. Anche a Cdo, all. a *pórtlejru* portaglielo, *kátejra* compragliela, *pestejje* prestagliele, ecc. si usa, forse a cagion della palatina, *pórtijru kátijra peštijje* ecc., e, con progressione d'accento, *purtijru katijru peštijje* ecc. donde, per analogia, *puttim-ru* portamelo, *katit-ru* compratelo, ecc.

(2) Accanto a *ni* si usa anche *ñi*. Il *ni* è già nel *Ge-lindo* per la I pers. sing. (*euni* GE. 150), e la III plur. (*veurni* GE. 151), mentre per la I plur. si ha un *ne* (*ömne* GE. 150), che mi par dubbio. — Piem. *ne, tū* e *tu, lu la; ne, ve, ne: kant-ne mi* canto io? *vas-tū* vai? (tor. *l'ás-tu kapi* hai capito? *it kerdes-tu d eçe bel* credi d'esser bello?, ecc.), *i l'éve veđū-lu* l'avete veduto?, *as rikórd-ne pi-néñ* non si ricordan più?, ecc.: SL. 18 n., cfr. PO. 105. Nel tor. si trova *lu* anche pel femm.: *e-lu geluša* è gelosa?, *a kerd-lu d eçe brava* crede di esser buona? *a l'er-lu kuintenta kila* era ella contenta?, ecc.

(3) Cioè verosimilmente *se* (cfr. nn. 131 n., 132 n.). — Tónico od enfatico: Ma. *foya-d-si* matto 'fuor di sé' (cfr. *mi, ti* n. 130; Arch. XV 20).

(4) Di questo *se* = *ci*, che è di tutta l'Alta Italia, v. SG. 195; GE. 158.

(5) Rari *kjål-çi, kjål-li*, ecc. Nel piem. questa è invece la forma normale; quindi *kjel-çi kjel-li kjel-lá*, femm. *kilaçi kilalí kilalá*, plur. *lur-çi lur-li lur-lá*, dove, come si vede, manca il plur. femm. e vi supplisce il maschile. Il cdo. usa ancora, con senso un poco spregiativo, *s-at-çi* questi (di s v. i nn. 138, 139), *s-at-li* costui, femm. *s-atra-çi s-atra-li*;

Di cosa: *sći* da \**st-çi* (n. 86), questo, *staçi*, *stiçi* *steçi*; più raro *kust*, *kusti* *kuste*, rarissimo *ist ista*, *isti iste*; *çli* cotesto, *salı stalı*, *sılı stılı*, *seli steli*: *kullá* quello, *kulalá*, *kujlá kulelá*; anche per altro il semplice *kul* (Arch. XV 436 n.) *kula*, *kuj kule* (1).

Neutro: *sø* ciò, questo, *lø* (po. 98, 120) quello, cotesto; *ni sø ni lø* nè questo nè quello, nulla, *aŕ-e ló* gli è cotesto, quella è la causa, ecc. Nella proclisi: *su-çi* 'questo qui' questo, *lu-li* cotesto, *lu-lá* quello, *fa lu ket vøŕi* fa quel che vuoi, e *sø lu k-aŕ-é* so che cosa è, so di che si tratta, ecc. (2).

139. Aggettivi pronominali: *stu* questo, femm. *sta*, plur. *sti*, *ste*; *st* davanti a vocale per le due forme del sing. e pel femm. plur.: *s* davanti a vocale, *s es* davanti a cons., questo, cotesto, femm. *s sa*; plur. *si*, femm. *s es*; davanti a *s*° si ha *sç* pel masch. sing. e pel femm. plur. (3). Nell'uso il secondo ha quasi soppiantato il primo; la sostituzione è agevolata dalla frequente aggiunta degli avverbi *çi* qui, *lí*, i quali valgono a dissipare ogni incertezza ed oscurità sul significato dimostrativo della forma pronominale: *st-an* quest'anno, *stu balóç*, *sta nõç* stanotte, *s-øm* questo cotesto uomo, *s-balóç es-balóç*, *sç skalabŕiñ*, *sa-ká*, ecc.; *s-øm-çi* quest'uomo, *sa ka-çi* questa casa, *si kânp-çi* questi campi, *sç ort-çi* questi orti, *s-fumŕe-çi es-fumŕe-çi* queste donne, *es-sçste-çi* queste ceste, *sç-stupe-çi* queste stoppe, ecc.; più rari *st-øm-çi*, *sta ka-çi*, ecc. (4). — *s-ort-li* cotesto orto, *sa stŕa-lí*, *sç ömi-li* cotesti uomini, ecc. — *kul kula*, *kuj kule* (n. 138), che spesso al sostantivo con cui si accompagna fa seguire l'avverbio *la lá*: *kul-øm* quell'uomo, *kula gęša* quella chiesa, *kul-ęŕa* quell'aia, *kuj surdá* quei soldati, *kuj-øm* quegli olmi, *kule* (*kul* n. 129)

plur. *sjaç-çi sjaç-li*, femm. *s-atŕe-çi s-atŕe-li*; *kul-at-lá* colui, *kuj-aç-lá*, ecc.: talora *st-at-çi* questi.

(1) Anche talvolta *sći-çi* questo, *sta-çi-çi* questa, *çli-li* cotesto, ecc. — Si fa raro *kur-lá* dovuto a dissimilaz., per *kul-lá*; rarissimo ora *kwaj-lá* per *kuj-lá*; cfr. GE. 147 n. — Il piem. ha pure *kust-çi kus-çi* (n. 86 n.) questo, *kusta-çi*, ecc.; *kul-lí* cotesto, *kula-lí*, ecc.: var. pedem. *çla* quello, *sa-lá*, ecc.

(2) Piem. *søn løñ* SL. 14; SG. 197; Arch. XV 436. In proclisi: var. pedem. *su-li* cotesto, *su-lá* quello. — Ma. e *sø la k-aŕ-é* con *a* dovuto forse ad assimilazione.

(3) Per la derivazione v. SG. 197; Arch. XV 309-10 n., 435.

(4) Più spesso per altro *st-an çi*, *a st-ura-çi* a quest'ora, *a sti di-çi* in questi giorni, e in generale nei complementi di tempo.

vake, ecc.; *kul p̄ra-là* ' quel prato là ', a *kul-urà-là* a quell' ora, *kule (kul) ka-là*, ecc.

140. Possessivi *me to so*, femm. *mia tua sua*, plur. *me tō sō* (n. 51 b), *mie tue sue: nōstr vōstr so, nōstra vōstra sua*, plur. *nōstr vōstr sō* (n. 51 b), *nōstre vōstre sue* (1).

141. Pronomi interrogativi: *ki sē-ti* chi sei? *kjē-la likila* chi è costei? *ki bajkā-vi* chi cercate?, ecc.: cfr. i nn. 136, 160.

*kwe* quid (Arch. XV 437) che cosa? *kuša vō-ti kuš vō-ti* che vuoi? *kuš-j-e-lu* cosa c'è? (2).

*ke* (aggett. pronom. = quale): *ke om sē-ti* che uomo sei?

142. Relativo. Ancora *ki* per ' colui che ', come in ital.: *ki p̄sta p̄ard ra k̄sta* chi presta perde la cresta, *p̄ia ki-t vōri* prendi chi vuoi, *andē da ki p̄ōr ḡūtē-ve* andate da chi può aiutarvi, ecc. Del resto poi *ke*, di persona e di cosa, per ogni genere e numero, nel caso retto e negli obliqui, spesso ridotto a semplice *k* per elisione con voc. seguente. Raro *ki*, e solo quando non gli segua immediatamente il pronome proclitico di III sing. (n. 131: cfr. Salvioni, Il dialetto di Poschiavo, pag. 42); cfr. per altro il n. 131 nota 3, secondo cui si può anche pensare a *k'i*.

143. L'INDE in proclisi riesce a *n* davanti a voc., *na* davanti a cons.; nell'enclisi a *ne* (3): *di sōd u n-ā* dei soldi ne ha, *et na duma* te ne diamo, *em na vōñ* me ne vado, *p̄jē-ne* prendetene, *i r-āñ p̄rtāv-ne* ve ne han portato, ecc. Arch. XV 437; GE. 147.

ILLIC ha dato *j* in proclisi, *j* e, se finale, *je* in enclisi (cfr. nn. 132 e n., 133, 135): *ej suma* ci siamo, *u j-é* c'è, *i jē stāñ* ci stanno, *j-c māk amñj-ne vūñ* non ce n'è venuto neppur uno, *s-i p̄wājci k̄ eç-je vujāt* se poteste esserci anche voi, ecc.

144. Indeterminati, numerici, avverbiali: *vūñ* un tale, *vūña*, *atr* plur. *ač* (n. 51 c), femm. *atra atrē* (cfr. n. 129), *r-atr-ān* ' l'altr'anno ' due anni fa, *r-atra sājra* l'altro ieri, ecc.; *kājke* (n. 128) -a, femm. plur. *kājke (kājke vōte kājke vōte* alcune volte) (4); *kajkūñ kajkūña* e, più frequente, *kajkadūñ* -a qual-

(1) Come plur. di *so* suo, il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., s. suo) all. a *so sō* allega pure *soj sōj*.

(2) Con *volere* usato come verbo servile, e per esprimere sfiducia, anche *k*: *k-vōti di-je* che vuoi dirgli?, *k-vōti k-ç fāça* che vuoi che gli faccia? che cosa ci posso fare?, ecc. Anche *k-vō-ti māj* ' che vuoi mai ' che vuoi farci?

(3) Asti na: var. pedem. nu.

(4) Piem. *kwayk kwejk* anche pel femm.: *kwayk vōta* qualche volta.

cuno, femm. plur. *kajkadùnc*; *ònidùñ -a* ciascuno (1); *ñiñ-biñ* 'niuno (è) buono' è impossibile, *ñiñ-àc* niun altro, *ur á pi ñiñ kaváj* non ha più capelli, *ñiñe nõve ñiñ nõve* nessuna notizia; *kajkós* (n. 35), *ñante nãñ* (n. 105 n.) niente.

*tüt*, pl. *tüç*, femm. *tüta -e*; *pok*, *poki pojke*, *poka -e*; *trof*, *trofi trojpe*, *trofa -e*; *tánt*, *tánti tánc*, *tánta -e*; v. nn. 51 a, 51 c: *dilerdàn* (n. 113 n.) altrettanto. *paráj* (n. 11), femm. *paria -e* simile, uguale; *istéc* *istèçi*, *istèça -e* stesso; di *medém* usato solo in *istèç e medém* stessissimo, v. Salvioni in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XL, p. 114. *minka* OMNIUNQUAM (Arch. XII 418, XV 438), *minka-tãñ* ogni tanto, *minka doj májs* ogni bimestre (Narzole *mika*: cfr. Salvioni, Il dial. di Poschiavo, p. 74 n.).

#### FLESSIONE DEL VERBO.

145. L'infinito presente è in *-é -áj -e -i* (2). Escono in *-áj aváj* avere, *saváj* sapere, *dváj* dovere, *pwáj* potere, *vuráj wáj* volere, *varáj* valere (3). Pel passaggio da una coniugazione all'altra: *tundé* (so. 63) tosare, cimare, *prušimé* (piem. *peršümé*) dubitare, sospettare, se è 'presumere'; *scájre* (piem. *scájre*) vederci; *vuçe* (n. 41 n.) \**videre* (Arch. XV 439), *pjaše* piacere, *gode* (n. 103 n.), *teñe* temere; *sãñte* sentire, *parte* partire, all. ai più frequenti *sãñti partí*, *arneçe* metter capo (detto di una strada: cfr. *antsí* n. 114, e piem. *noçe* trasudare): *lũši* risplendere 'lucere', *nuši* (n. 94 n.) 'nuocere', *tuí* tenere, *gimí* gemere, *ki* (n. 120) cogliere, *starní* selciare; *generí* riprodursi 'generare' (4). Ancora

(1) Piem. *čertidùñ čerti-ùñ* (Cdo. *čãrti-jelu*) certuni, taluni: per *kwaždùñ* da \**kwajkdùñ* cfr. n. 117.

(2) Piem. *-é, -áj -éje* (sg. 199), *-e -i, -i*: Ma. *-áj* (cfr. n. 8 n.) = -ÉRE.

(3) Il Gavuzzi cita un *ankaléj* all. al comune *ankalé* osare 'incallare', e nel tor. v'è *pjašéj* piacere.

(4) Piem. *tãše* tacere, *teñe* (Ma. *tene*) tenere, *vède* vedere; *dörve* aprire, *körve* coprire, *dörme*, *sörte*, *söfve*, *sente*, *serve*, *böje buje*, *möve* e, con l'attrazione dell'*i*, *möjve*, *tuçe*, all. a *dürvó*, *kürvó*, *dürmí*, *sürtí* uscire, *süfvi*, *sentí*, *serví*, *büji* bolire, *müri*, *tüçi* tossire. Var. pedem. *keje* \**cadere* (IG. 422: Ma. *kaše* cfr. n. 68 n.); *rjeçe* riuscire; Canav. *prãve* (piem. *prüi*) prudere RG. II, 125; Narzole *mje* (piem. *meje*) mieter, *pèstí* prestare. Nel Gavuzzi, oltre al diffuso *küji* all. a *köje* cogliere, trovo ancora *rünpi* rompere, non del tutto ignoto al



*ariive rüve* all. ad *ariivé rüvé* toccare, aggiungere, solo per l'inf. pres. e per la III pers. sing. dell'indic. pres. dove si ha *ariiv rüv* oltre al regolare *ariiva rüva*: *tröv* (egli) trova, trova (tu) (1).

146. Presente indicativo. Singolare: l'*o* di I persona è caduto (2): la II esce in *-i* (3); caduta anche nella III la voc. finale, tranne l'*a* della prima coniugaz. (v. per altro n. 145). — Plurale: I pers. *-üma* (GE. 151; IG. 391; SL. 15; PO. 117) per la prima e seconda coniugaz., *-ima* per la terza e quarta (4); II *-i*, cioè il conguaglio colla II sing. (5); III *-u*. Per i verbi non soggetti del tutto a tali norme v. il n. 157 e sgg.

nostro dialetto: il cdo. *nusi* (cfr. SG. 198; piem. *nunse* n. 94 n., *nöşe*) può, insieme coi piem. *taşi* tacere, *þjaşi* piacere, presentarci un fenomeno meramente fonetico. Ricordo infine i dotti *persüade* persuadere, *puçede* possedere, *skade deşkadé* scadere, e con questi, solo per la forma loro di infinito dovuta a ragione etimologica, gli ugualmente dotti *kuntráe* contrarre, *distráe* distrarre; *kunþüne* comporre, *deþüne*, *deşþüne*; *kustrüe* costrurre, *deştrüe*, sui quali si saran foggiate *ridüe* ridurre, *kundüe*, ecc.

(1) Pri. *drok* per *droka* cade (inf. *druké* 'diroccare'). Var. pedem. *gunt-je* per *gunté-je* scapitare, rimetterci 'giuntare-' *munte* salire, *göge* giocare; il Gavuzzi registra *möje*, *deşlüe*, *tunbe* all. a *mujé* \*MOLLIARE mettere in molle, *şlué* *deşlingwé* DIS-LIQUARE, *tunbé* cadere \*TUMBARE, l'irregolarità dei quali si limita per lo più all'infinito presente.

(2) Tor. *-u*: IG. 389; SL. 13.

(3) L'*-i* finale della II sing. e plur. di ogni tempo nel tor. passa in *-e* (IG. 390): *il þense* pensi, *i kerde* credete, *it kantave* cantavi, ecc. Il fatto non è limitato alle forme verbali, avendosi *armare* armadio, *testimone*, *þrope*, *d-akorde* (piem. *armari*, *þropi*, ecc.), ecc.: v. per altro so. 70-71. — Il saluzzese (e credo anche il cuneese, so. 71) conserva sempre il *-s* finale, fuorché nel pres. congiuntivo (so. 80, 86); il piem. soltanto nelle voci interrogative seguite da *-tü* (tor. *-tu*) enclitica (n. 136 n.), e nelle monosillabiche: Arch. II 399; SL. 15.

(4) Notevoli *andöma döma*, seguiti spesso da *sü*, *la*, e usati come eccitamento a bovini, od anche nel senso di *finisci-la*, *finiamola*, ecc. — Piem. *-üma*, e per la quarta *-jüma* (SG. 199): il Gavuzzi (Voc. ital.-piem.) adduce un tor. *-ümu -jümu*.

(5) Accanto a questa forma mi si attesta anche quella in *-ävi* per la prima e seconda coniugaz., *-ivi* per la terza e

147. Presente congiuntivo. I e III sing. *-a*; II sing. e plur. *-i*; I e III plur. *-u*. Pel regresso dell'accento nella I plur. v. 10. 410; Arch. XV 441.

148. Imperativo. II sing. *travaja* lavora, *kur* corri, *dròm* dormi, *finiç* finisci (1); II plur. *turné* (10. 397) ritornate (2); *aváj* abbiate, *savíj* sappiate (anche = abbi, sappi); *kure* correte (3), *drubí* aprite, *finí*, ecc.: 10. II 150. Per la I plur. serve l'indicativo.

149. Gerundio: *-ánt* per la prima e seconda coniugaz., *-int* per la terza e quarta (n. 105); preceduto ordinariamente da *añ*: *añ-travajánt* lavorando, *añ-savánt* sapendo, *añ-vuğint* vedendo, *añ-drumint* dormendo, ecc.; v. inoltre il n. 159 (4).

150. Imperfetto indicativo. I e III sing. *-áva* per la prima coniugaz., *-ájva* per la seconda, *-íva* per la terza e quarta: II sing. e plur. *-ávi -ájvi -ívi*: I e III plur. *-ávu -ájvu -ívu* (5): per l'accento v. 10. 410.

quarta, men frequenti *-ávu -ívu* (cfr. so. 77): per alcuni verbi essa è la sola usata (v. nn. 156, 157, 158, 159), ed è poi costante nelle voci interrogative: *kantá-vi -vu* cantate? (Gua. *kantá-vu?* cfr. Arch. XV 15), *drumi-vi* dormite?, ecc.: cfr. il n. 160.

(1) *tròv* trova (cfr. n. 145). — I verbi incoativi hanno l' *-iç* nelle persone del pres. indic., eccettuata la I plur., in quelle del pres. congiuntivo e nella II sing. dell'imperativo: tuttavia, in var. pedem. si ha normalmente *kapiçuma* intendiamo, *finiçi* (imperat.), ecc. ed *-iç* anche fuori del presente.

(2) Ma., Ve., Pri. *manğé* mangiate, *turné* (infinito *manğé*, *turné*), ecc.: nel Gavuzzi (Voc. piem.-ital., pag. 359) v'è un *maginé* figuratevi!

(3) Non è da pensare a *CÓRRITE* che avrebbe dato *kuri*. Si potrebbe ammettere, pel tor., una forma ricalcata sull'indicativo (cfr. n. 146 n.), ma nel dialetto nostro le due forme non coincidono. Coincidono invece in esso, e nel piem. in generale, per tutte le coniugaz., la II pers. plur. dell'imperat. e l'infinito: fanno eccezione un *maginé* del Gavuzzi e, in alcuni paesi, i verbi della I coniugazione (v. n. 148 n.), ma per contrario in var. pedem. (Volpiano), a quanto mi si assicura, occorre *andár a mangár* andate a mangiare, dove l'uguaglianza delle due forme riesce evidente. Non è dunque lecito il credere senz'altro ad un infinito usato con valore di imperativo?

(4) Piem. *-ánd* per la prima, *-énd* per la seconda e terza, *-jénd* (SG. 200) per la quarta.

(5) Alba (contado) *-éva -évi -évu* per la prima (10. II 257; so. 84). Tor. *-áva -ávi -ávu* per la prima; *-ía -íi* (tor. *-íe*)

Spesso i verbi della seconda coniugaz. (v. n. 159), più di rado quelli della terza, assumono le desinenze della prima. Oltre ad *-ájva*, cioè nella I e III sing. della seconda coniugazione, si ha ancora *-é*: *avé* aveva, *savé*, ecc.; inoltre *dišé* diceva, *fašé* faceva, e, per analogia, *stašé* stava, *dašé*, *andašé*, *tuišé* teneva, *amnišé* veniva (1); forme ormai poco usate (n. 159).

151. Imperfetto congiuntivo. I e III sing. *-ájça* (talora *-ájç*), II sing. e plur. *ájçi*, I e III plur. *-ájçu* per la prima e la seconda coniugaz.: *-iça* (talora *-iç*), *-içi*, *-içu* per la terza e la quarta (2). Quanto all'*a* finale v. 10. 399.

152. Per il perfetto è usata la forma perifrastica (3).

153. Futuro. Sing. I pers. *-ð* (10. 402), II *-áj*, III *-á*: plur. I *-úma*, II *-ávi -ávu*, III *-án* (4). Rispetto all'atteggiamento del tema, ricompare *r* perduto nell'infinito, e dilegua l'*e* protonico che lo precede (GE. 152) (5): *bajkrð* cercherò, *vuggruma* vedremo, *santiřávi* sentirete, ecc.

*-iu* per le altre (scrivo *-ia -ii -iu* per adottare la grafia più comune; ma dopo l'*-i* mi par si avverta, sebbene leggero, un *j*, che talora compare nei giornali vernacoli: v. ad es. *avija*, *skrivija*, *puđriju*, ecc.).

(1) Apprendo che Mo. ha pure *-áj* per la II sing. e plur., *-án* per la I e III plur.: *savé* sapeva, *saváj* sapevi, sapevate, *saván* sapevamo, sapevano.

(2) Piem. *-éjça*, *-éjçi*, *-éjçu* per le prime tre coniugaz.; *-jéjça*, *-jéjçi*, *-jéjçu* per la quarta. La spinta a questo uniforme *-éjç-* è venuta, secondo il Salvioni (KJ. 129; SG. 211; VP. 527-8; PO. 99-100) da *stejç- dejç- fejç-* (= *staéss- daéss- faéss-*), dove l'*-ej* era foneticamente legittimo: cfr. pure Arch. XV 442.

(3) Alcuni vogliono ravvisare un perfetto nel *vén ke na vóta* 'avvenne che una volta', con cui si iniziano le storielle.

(4) Non di rado i verbi della terza coniugazione seguono quelli della quarta: *u pjuvirá* all. a *u pjuvrá* pioverà, ecc. — Tor.: sing. I *-áj*, II *-ás*; plur. II *-éve*. Var. pedem.: sing. I *-ú*, II *-é*; per la II plur. il Gavuzzi oltre ad *-éve* ci dà *-éj -é*, e, per 'sapere, potere, volere, dovere', anche *-i*. A Ve. II plur. *-áj*, che serve poi anche per la II singolare. V. del resto il pres. indic. di 'avere' (n. 157).

(5) Può rimanere per altro, nel fut. e nel condiz., se la caduta importi difficoltà di pronuncia: piem. *kunkurerá*, *file-rás*, *parleruma*, *arlegreria*, *dišneria*, ecc.

154. Condizionale. I e III sing. *kantràjva*, *skrivvájva*, *drumirájva*; II sing. e plur. *-ájvi*; I e III plur. *-ájvu* (1). Per la I e III sing. è pure usata, ma va facendosi rara, l'uscita in *-é* (cfr. n. 150: GE. 153).

155. Particípio passato. Debole: *-á* per la prima coniugaz. e per ogni genere e numero (n. 120: GE. 154); *-ñ* maschile sing. e plur., *-ñja -ñje* (n. 103 n.) femm. per la seconda e la terza (2); *-i* masch., *-ia -ie* femm. per la quarta (3). Fanno eccezione *vęstñ* vestito, *antsñ* uscito, *nušñ* (femm. *vęstñja*, ecc.: inf. *vęsti antsi nuši* n. 145), e *runpi* (cfr. n. 145 n.; anche *runpñ*) all. a *rut* rotto.

Non infrequente per la prima coniugaz. la forma accorciata, con valore di aggettivo: *visk* acceso, *dęstic* spento, *másé* (femm. *męsáa*; cfr. n. 12) mischiato, *šbaj* socchiuso, *añc* (*añcé* intaccare, scalfire), *střüs* (Arch. XV 410) logoro, *pån pøs* pane raffermo, *arpøs* riposato, *tuk* impolminato, *kubi* accoppiato, pari, ecc. (4).

Forte: *pjáné* pianto, *párs* perduto, *duvart* aperto, *skřit*, *rut*, *kõc* (*kõše* cuocere il pane), in luogo dei quali sono usate spesso le forme deboli *pjanšñ pardñ durbi*, ecc. (5); *mõt*

(1) Tor. *kantria*, *kantrie*, *kantriu*: var. pedem. *-áva -ávì -ávu* (Ve. *kantráva*, ecc.), *-éva -évi -évu*, *-éjca -éjci -éjcu* (*kantréjca*, ecc.), *-iça -içi -içu*.

(2) Ma. *-i*, *-ia -ie* (n. 31 n.). Piem. *-ñ*, *-ña -ñe*: anche qui (cfr. n. 150 n.) dopo l'*ñ* credo di udire un leggero *v*, che talora compare in giornali vernacoli (*vnñva* venuta, *kunćedñve* concedute, ecc.); esso è poi spiccatissimo a Ve., dove *-úto -úta = ù -ñva*: *pardñva* perduta, *kuntsñve* conosciute, ecc. — *rubatñva* e *punšñva* (n. 103 e n.) di Cdo., stanno ad attestare che la formá primitiva del particípio era *-ñva -ñve*, la quale poi passò nell'analogia di *-ita*, lasciandosi dietro quei due, perché per essi, fatti sostantivi, si era perduta la nozione del particípio.

(3) Tor. *servñ* servito, *sentñ* sentito: a Treiso (Alba) parmi d'avere udito un *surlñ* uscito (cfr. *serve señte sörte* n. 145 n.).

(4) Piem. *stup* chiuso, turato, *kuménç* cominciato, *dęskiñç* scapigliato, *brüs* bruciato, *anbõç* capovolto, bocconi (*anbuçç* n. 109 n.), *stiv* stipato (cfr. Cdo. *saré stiv* chiudere ermeticamente), *strupi* storpio, *arstrubi* ristoppio, ecc.; var. pedem. *náuši* nauseato, *dęsnij* spento (*dęsnie* spegnere). Per tali formazioni cfr. IG. 407, 539; RG. II 333, 402.

(5) Così un antico *pjuf*, di cui si conserva sicura memoria, ha ormai lasciato definitivamente il posto a *pjuvñ*: accanto a *na* nato, già spunta uu *naçñ*.

MOL(1)TO (n. 73), *vist* veduto; *pris* (cfr. SL. 11) 'preso' che s' incontra soltanto in *vist e pris* 'visto e preso' = detto fatto. Inoltre *arnis* 'rimiso' \*-misu usato (se è da *arngele* rivendere, cedere), *anprumis* promesso, *skuš* nascosto, *stajs dęstajs* teso, disteso, *spajs* speso, *aufajs* offeso, *šoç* schiuso, *vuné* unto, *gruné* giunto, aggiogato, *tăné* tinto, *stăné* soffocato 'estinto', *străné* (*strănse* stringere la carrata col verricello), *çjoll* assolto, generalmente adoperati con valore di aggettivi, cioè come attributi o con *essere*, mentre con *avere* assumono la forma debole.

156. ESSE. Inf. *eçe*. Pres. indic., sing. *sun*; *sej*, *e*; *c*: plur. *suma* (IG. 447); *savi sãvu*; *sun* (1). — Pres. cong.: I e III sing. *sia*, II sing. e plur. *sii*, I e III plur. *siiu*; rari *seja*, *seji*, *seju*, rarissimo, per la I e III sing., *se* (cfr. n. 150). Imperativo: II plur. *eçe* siate (2). Gerundio: *an-sãnt* essendo. — Imperfetto indic.: I e III sing. *ęra*, II sing. e plur. *ęri*, I e III plur. *ęru*: si osservi per altro che a tali forme sempre va premesso un *j* parassitico quale estirpatore di iato: *mí e jęra mí jęra* io era, *tit jęri* tu eri, *kjãl u jęra*, ecc. (anche = io c'era, tu c'eri, ecc.) (3), la concrezione del quale sarà stata agevolata dai frequenti casi in cui esso, come pronome od avverbio proclitico, era legittimo (v. nn. 131, 132, 143). — Imperf. cong.: I e III sing. *fiça fiç*, II sing. e plur. *fiçi*, I e III plur. *fiçu* (anche *fũça fũç*, *fũçi*, *fũçu*). — Futuro: sing. *sarð*, *sarãj*, *sarã*; plur. *saruma*, *sarãvi*, *sarãñ*. — Condizionale: I e III sing. *sarãjva saré* (Arch. XV 444: cfr. n. 154), II sing. e plur. *sarãjvi*, I e III plur. *sarãjvu* (4).

(1) Di *sõ*, *sej* per la I sing. v. n. 23 n. Per *e* di II sing. da anteriore \**ei* ES v. Arch. XV 446, 110; GE. 150: Pri. *se*; Cdo. anche *saj* tirato su *aj daj* ecc.; Ma. III sing. anche *ej*. — Piem. II sing. *ses* (cfr. n. 146 n.); plur. *seve*, di cui v. il n. 159: il ben diffuso *sej* (Ve. *sãj*) allegato dal Gavuzzi, è pur rilevato dal Nigra nei Canti pop. del Piem. (repert. less.), come il *sę* dello stesso Gavuzzi già si trova nella ediz. originale del Pipino; notevole infine il *si* del Canavese, Moncalvo *sij*; v. pure so. 106, GE. 95.

(2) Serve anche per la II sing. (cfr. n. 148). — Piem. II sing. *eç*, *sii*; plur. *eçi*, *sii* (Gavuzzi). — Tor. II sing. *sia* (Gavuzzi *sie* per ambi i numeri).

(3) Ad evitare *r* i bambini usano un imperf. analogico *jęva jęvi jęvu*, come, ad evitare *f*, si valgono di *viça viçi viçu* per l'imperf. cong.

(4) Tor.: condizion. *sarãa*, *sarãe*, *sarãiu*; fut. *sarãj*, *sarãs*, ecc.; II plur. *sarãve*. Per la II plur. il Gavuzzi registra

157. HABERE (I). Inf. *aváj*. Pres. indic.: sing. *ò* (n. 23; KJ. 129; Arch. XV 445 n.), *áj*, *a*; plur. *uma*, *ávi ávu*, *án* (2). — Pres. cong.: I e III sing. *aba*, II sing. e plur. *abi*, I e III plur. *abu* (GE. 133) (3). — Imperativo: v. n. 148 (4). — Gerundio: *ah-vánt* avendo. — Imperf. indic.: I e III sing. *ava*, ed anche *avé* (n. 150), II sing. e plur. *avi*, I e III plur. *avu*, v. n. 159 *abcde*: raro *avájva*, *avájvi*, *avájvu*. Imperf. cong.: I e III sing. *avájca* ed *avájç*, II sing. e plur. *avájçi*, I e III plur. *avájçu*; anche *ájca* *ájç*, *ájçi*, *ájçu* (VP. 528). — Futuro: *avřò*, *avřáj*, *avřá*; *avřuma*, *avřávi -vu* (5), *avřán*. — Condizion.: I e III sing. *avřájva* ed anche *avřé* (n. 154), II sing. e plur. *avřájvi*, I e III plur. *avřájvu*. — Partic. perf.: *avñ*.

158. 'sapere' segue 'avere': quindi pres. indic.: *sò*, *saj*, *sa*; *suma*, ecc. — Pres. cong.: *sapa*, *sapi*, *sapvu*. — Partic. perf. *savñ* (raro *sapñ*) (6).

159. Verbi anomali:

ancora un piem. *saréj* (Ve. *saráj*), e un tor. (?) *saré* che è già in Alione (Arch. XV 447). — Cdo. talora *savřá* sarà.

(1) Non rara l'aferesi dell'*a* nell'inf., nell'imperat. e nel participio. — Di *ř* protetico v. il n. 131. — Pel piem. v. Gavuzzi, Voc. ital.-piem.

(2) Sing. pers. I: tor. *áj* (RG. II 240), var. pedem. *e* (SL. 14), *u un* (IG. 454): II, tor. *as* (n. 146 n.), var. pedem. *ç*; Pri. *a* in proclisi (*t ř a fa bñ* hai fatto bene: cfr. *se* sei, n. 156 n.). Plur. II: tor. *eve* (n. 159 *abcd*: v. per altro IG. 454); Ve. *áj*, Val di Tanaro *ej* anche pel sing. (*ej* di sing. può ridursi ad *e*: *trę fa beñ* hai fatto bene).

(3) Tor. *abja*, *abje*, *abju* (pel *b* cfr. Arch. XV 423; Pred. 64-5): ma. *ęba*, *ębi*, *ębu* (cfr. Arch. II 401; IG. 454).

(4) Tor.: II sing. *abja* = HABEAS: il Gavuzzi ci dà *abje*, e, pel piem., *abi*.

(5) Piem. *avreve*, ed anche *avřé*, secondo il Gavuzzi: Ve. *avřáj*, Val di Tanaro *avřéj*, anche per la II sing.

(6) Pel piem. il Gavuzzi, oltre *a seve* sapete, ci dà pure *sęj*, *sę* (cfr. cdo. *ar-e bel*, *se* 'è bello, sapete!', ecc.): Ve. *sáj*. — Tor.: pres. cong. *sapja*, *sapje*, *sapju*; imperat. II sing. *sapja*: Gavuzzi, piem. *sapi* per la II sing., tor. *sapje* per la II sing. e plur. — Ma.: pres. cong. *sepa* *sepi* *sepu*; imperf. cong. anche *sajça* all. al più comune *savajça*. Ho pure udito, a Cdo. ed altrove, un pres. cong. *saba* sappia, tirato evidentemente su *aba*.

		PRESENTE									
		INDICATIVO						CONGIUNTIVO		IMPERATIVO	
		Singolare			Plurale						
		1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>			Sing.	Plur.
a	STARE	stoñ	staj	sta	stuma	stàvi	stàh	steja		sta	ste
b	DARE	doñ	daj	da	duma	dàvi	dàh	deja		da	de
c	VADERE	voñ	vaj	va	anduma	andàvi	vàh	voña		va	andé
d	FACERE	faç	faj	fa	fuma	fàvi	fàh	faça		fa	fe
e	DICERE	diñ	disi	dis	dima	disi, divi	disu	dia		di	di
f	TENERE	ten	tèni	ten	tuima	tèni, tuivi	tènu	teua		ten	tui
g	VENIRE	ven	veni	ven	annuma	veni, annivi	venu	vena		ven	anni
h	*volere	vòj	vòri	vòr	vuma	vòri, vàvi	vòru	vòja			
i	*potere	pòç	pòri	pòr	puma	pòri, pàvi	pòru	pòça			
l	DEBERE	dev	dèvi	dev	donuma	dèvi, doàvi	dèru	dèva			



IMPERFETTO		FUTURO	CONDIZIONALE	INFINITO	PARTICPIO	
INDICATIVO	CONGIUNTIVO				Maschile	Femm.
<i>stava, stasava, stasé</i>	<i>stájca</i>	<i>stajò</i>	<i>stajájva, stajé</i>	<i>ste</i>	<i>staj, stac</i>	<i>staca</i>
<i>dava, dasava, dasé</i>	<i>dájca</i>	<i>dajò</i>	<i>dajájva, dajé</i>	<i>de</i>	<i>daj, dac</i>	<i>daca</i>
<i>andava, andasava, andasé</i>	<i>andájca</i>	<i>andajò</i>	<i>andajájva, andajé</i>	<i>andé</i>	<i>andá, andac</i>	<i>andá, andaca</i>
<i>facea, fasava, fasé</i>	<i>fájca</i>	<i>farò</i>	<i>farájva, faré</i>	<i>fe</i>	<i>faj, fac</i>	<i>facea</i>
<i>dica, disava, disé</i>	<i>diçca</i>	<i>diçò</i>	<i>diçájva, diçé</i>	<i>di</i>	<i>dié</i>	<i>diça</i>
<i>tuiva, tuisava, tuisé</i>	<i>tuïçca</i>	<i>tuïçò</i>	<i>tuïçájva, tuïçé</i>	<i>tui</i>	<i>tuü</i>	<i>tuïça</i>
<i>anniva, annisava, annisé</i>	<i>annïçca</i>	<i>annïçò</i>	<i>annïçájva, annïçé</i>	<i>anni</i>	<i>annü</i>	<i>annüça</i>
<i>vava, vájva, vajú- va, vvé</i>	<i>vájçca, vájçca</i>	<i>vurò, vurò</i>	<i>vurájva, vurrájva, vurré, vurré</i>	<i>váj, vurráj</i>	<i>vujü</i>	<i>vujüça</i>
<i>paava, pajáva, pajá- va, pvé</i>	<i>pájçca, pvájçca</i>	<i>purò, purò</i>	<i>purájva, purrájva, purré, purré</i>	<i>puáj, paj</i>	<i>puçü</i>	<i>puçüça</i>
<i>deava, devájva, devé</i>	<i>devájca</i>	<i>deçvò</i>	<i>deçvájva, deçvéré</i>	<i>deváj</i>	<i>devü</i>	<i>devüça</i>



159 *abcde*. Su *doñ* do, si sono poi foggiatei *stoñ* sto, *voñ* vo (n. 23 n.) e, credo, anche *diñ* dico. Can. *doñ stoñ voñ* (IG. 457); var. pedem. *duñ stuñ vuñ*, ed anche *uñ* (n. 157 n.) ho, e *fuñ* (so. 100) faccio; Ma. *dağ stağ vağ*, e *diğ* (all. a *diš*) dico, sulla cui azione analogica v. IG. 457, LS. 188, so. 100, PO. 106, GE. 95, Arch. XV 23. — Per la II pers. nel tor. v. n. 146 n. — Plur. II: piem. *deve steve, feve* fate, *eve* (n. 157 n.), *seve* (nn. 156 n., 158 n.); inoltre su *deve* si è fatto *andeve* andate. Questo *-ve*, secondo il Salvioni, altro non è che il pronome, e vien suffisso a verbi nei quali, tolto il *-ve*, si avrebbe un monosillabo (SG. 204-5): questa unione è probabilmente avvenuta prima nelle voci interrogative (n. 136 n.), conservandosi poi anche nelle altre, e, per var. pedem., non soltanto nelle monosillabiche (n. 146 n.). Il Gavuzzi ha *də stə fe* che dice torinesi: Ve. *dāj stāj fāj vāj* andate, *āj* (n. 157 n.), *sāj* (n. 156 n., 158 n.); Val di Tanaro *dej stej* ecc. usati pure per la II sing. — Nel pres. cong., oltre alle forme che hanno per base l'una o l'altra di quelle sopracitate per la I pers. sing. del pres. indic. (differisce in parte Ma. con *dəga stəga*, ma poi *vağa*) mi par degno di nota il canavesano *daja* dia, *staja*, *vaja* vada, e *faja* faccia. — Imperfetto indicativo. Su *diva* diceva, e *fava* influirono certamente *dava stava*, come tutti insieme diedero luogo ad *ava* aveva, *sava* sapeva (KJ. 130; cfr. pure RG. II 253), ecc. — Per *dišava fašava dašava* ecc. v. il n. 150, RG. II 257: *dišə fašə dašə* ecc. v. il n. 150; cfr. *se* per *seja* del n. 156, il n. 36 e n. con esempi di *-é* da *-eja*, ai quali si può aggiungere un *čeré*, ormai fatto raro, per *čereja* (n. 86), Arch. XV 444 dove si allega dall'Alione un *saré* per *saréa* sarebbe, XVI 112-3 ove il Parodi parla del genovese *-e -a* da « *-a* (da anter. \**-éya?*) » e l' *-a* dice usato oggi soltanto nella I e III pers. sing. del condizionale: piem. *dišia fašia dašia stašia andašia vnišia* veniva, *tnišia* teneva (IG. 458), Cuneo *vušia* voleva. — Nel gerundio il piem. oltre a *dišénd fašénd* ha *dašénd stašénd andašénd vnišénd tnišénd* all. a *dand stand andánd vnend tnend*; di uso raro la prima forma nel cdo., e solo costante *fašánt* nella locuzione *andé via fašánt* 'andar via facendo' lavoricchiare. — Participio perfetto: di *faj* v. KJ. 125-6; cfr. n. 100 n. Frequente *fač* davanti a vocale; *fač-a-màn* fatto a mano, *fač-añ-kà* di fattura domestica, *fač-ara-buñ* fatto alla buona, sempliciotto. Piem. *fajt dajt stajt andajt* (IG. 460), e talvolta anche *pjajt* pigliato; Ma. e Ca. *da sta*, talvolta anche *fa* e *di* detto, forme che Cdo., in ciò d'accordo col piem., adopera solamente con pronome enclitico; v. i nn. 95 n., 160.

159 *c*. Riguardo a *diñ*, Ma. *diğ* e *diš* dico, v. il n. pre-

cedente; var. canavesane *dì* dice. Tor.: pres. indic. *diu die dis*, plur. *djuma die diu*; imperat. II pers. sing. *dīs*; imperf. cong. *djeŷca* (vp. 528); part. perf. *dīt*. Piem.: anche *diša diši dišu* pel pres. cong.; var. pedem. *dišuma* (dove *tušuma* veniamo) per la I pers. plur. del pres. indic.

159 f. V. i nn. 17, 89 n.: tor. pres. indic. sing. *teñu teñe teñ*, plur. *tnuma teñc teñu*; pres. cong. *teña teñe teñu*; imper. II sing. *teñ*. Altrettanto avviene per le forme corrispondenti di 'venire'.

159 h, i. Mo.: pres. indic. II pers. sing. *věj* vuoi, *pěj* puoi. Per interrogare, Torino ha *vòs-tu* vuoi? *pòs-tu* (v. n. 41 n.: Cdo. *vò-ti pò-ti* n. 160), Cuneo *vòs*. — *pöri pör pöru* sono, come è noto, coniatì su 'volere' (IG. 462): invece di *pör* può, si ha *pö* nell'adagio *munte munta ki pö, kalé kala fiña ñ bq* (= salire sale chi può, calare cala persino un bue), che per altro potrebbe essere importato (cfr. Arch. XV 445 n.). Su 'volere' (piem. *vurej* cfr. n. 69 n., all. a *vuléj*; Ve. *vráj*) si fondano ancora, pel cdo., il futuro e il condiz. di 'potere'; su questo poi, a sua volta, 'volere' forma pel cdo., la I pers. plur. del pres. indic. (piem. *vuruma*, regolarmente), tutto l'imperfetto indic. e cong., il gerundio e persino l'infinito, e, pel torinese, secondo il Gavuzzi, la II pers. plur. del futuro (*vudre vudri*, su *pudré pudri*) e tutto il condizionale (*vudria*, ecc., su *pudria*): di *vusìa* (Cuneo), v. il n. 159 *abcde*. — I partic. perfetti *vujù puçù* hanno per base il presente; *vurçù* di Ve. (s' incontra pure nel tor. all. ai regolari *vurù vulù*) sarà modellato su *puçù* (cfr. per altro, a proposito di un *avsù*, GE. 154). A Ma. e Ve. i pres. cong. *vòja pòca* hanno ancora promosso un *dòva* debba (cfr. *döv* deve, di Narzole) (1).

160. Le forme verbali seguite da pronome enclitico lasciano cadere l'atona finale (nn. 35, 43, 47, ecc.: 135, 136, 137; cfr. anche FO. 103): i partic. femm. da -*UTA* -E *ITA* -E prendono la forma del masch. sing.: *aŷ-é muija* è venuta, *aŷ-é muu-me daušù* mi è venuta vicino; *i suù surtie* sono uscite, *i suù surli-te dan-màn* ti sono uscite di mano, ecc. Per *daj staj faj dič* v. il n. 159 *abcde*.

Quanto alle interrogazioni (n. 136), sono specialmente da notarsi le forme di II pers. sing. del pres. indic.: *e-ti se-ti sei?*, *a-ti hai?*, *sa-ti sai?*, *da-ti va-ti sta-ti fa-ti dai?* vai? ecc. (v. Arch. XV 407, 440 n.) (2), e naturalmente anche del fu-

(1) Ricordo qui il raccorciamento proclitico di *bšoña* in *bša*: *bša ke voña* bisogna che io vada, ecc.

(2) Di *pö-ti* puoi? *vò-ti* vuoi? v. il n. 159 *hi*.

turo: *pagra-ti* pagherai? *santiya-ti* sentirai?, ecc. (1). — In questi stessi verbi si perde il *n* finale della III pers. plur., e, per 'essere', anche quello della I sing.: *su-ni mi* sono io?, *su-ni gröç* sono grossi?, *stà-ni bân* stanno bene?, ecc. (n. 136) (2).

SUFFISSI E PREFISSI.

161. -US -A. Deverbali o postverbal: *braj* grido, *drok* rumore 'dirocco', *böt arböt* germoglio (*bütè* germogliare), *grin* risa, *ardriç* assetto, ordine (*ardriçé* 'raddrizzare'), *pru-süm* sospetto, *prulung* rinvio, *arsig* risico, *boj* bollore (3), *gaç* (Ro. XXXVI 244) letto delle bestie, *gám* gemito; *artia* nottolino 'rilega', *mescá* miscuglio di fieno e paglia, *dešmântja* dimenticanza, *skörça* scorciatoia, *tanbüça* crepitacolo, *mangüva* (che fa presupporre un \**mangiugare*; cfr. berg. *mañüga* SG. 222) foraggio; *au-tük* al buio 'al tocco', *an-pesta* in prestito; ecc. (4).

162. -IUS, -IUM -IA. Di *akordi*, *stärni*, *ändi* v. RG. II 404: per altro il Salvioni pensa che l'*i* di *andi* come quello del piem. *voti* volo, rappresenti un anteriore -ICO o -IRO (SG. 222), coi quali sia pur ricordato *deštândja* distesa, estensione, q. 'disténdita'. *süpârbi* superbo, *rüdi* ruvido (5).

(1) Per la seconda plur. servono le forme del pres. indic. (n. 159) e del futuro: quanto agli altri verbi v. il n. 146 n.

(2) Pri. *suñ-ni*, *stàn-ni*, ecc., e così, credo, anche a Ve.: cfr. GE. 150. — Piem. *suñ-ne mi* sono io?, *a stàn-ne beñ?*, ecc.

(3) Cfr. Ma. *buj* bigoncia pel bucato: piem. *buja* Arch. XVI 487-89.

(4) Di *čuka* sbornia e *čuk* ebbro v. Ro. XXXVI 238-40. Canavese *sula* legaccio (piem. *sulé* allacciare): piem. *kreç* (RG. II 398) aumento, *prur* pianto, *strem* ripostiglio (*stèrmé* EXTREMARE Arch. XV 297), *buteğa d-artáj* pizzicheria 'ritaglio', *šlunga* sessitura, *bejva* bocca, *ranša* frullana (Arch. XVI 464), *sürba* sifone, ecc.

(5) Govone *anti* (Cdo. *ant*) marza: piem. *dešturbi* disturbo: di *rejdi* (all. a *rejd*) rattappito, v. RG. II 410. Non so che dire del cdo. *seti* cicatrice (piem. *set* strappo), nè del piem. *seti* sedile. Voglio ancor qui citare *kintanja* anditino fra il letto e la parete, intercapedine (di Narzole: piem. *kintaña* chiassuolo QUINTANA); *skorçja* scorza, corteccia, *stànçja*, *kaçja*, *spüçja* puzza, *spreçja* all. al più frequente *spreça* fretta, di Cdo.; *gëšja* chiesa, *šansivja* gengiva, *stüvja* stufa, *parperja* palpebra (piem. *parpera*) di var. pedem.; piem. *mqrja* all. a *mora* negra; inoltre

163. -ARIA (RG. II 406): *ġarġarja* accidia (*ġarġ* pigro), *narđarja* (*narđ* schizzinoso, frignone), *farċarja finġarđarja* ipocrisia, *baušarđarja* bugia, *fulatarja* balorderia, *mašuarja* (piem. *mašualarja*) colonia, *manuarja* (*manuđ* giornaliero) opere, *sanċalarja* senseria, *sarturjarja* sartoria, *traturjarja* trattoria, *anpušturjarja* impostura, ecc. (1).

164. -BILIS: *muraġvu* affabile, gentile 'amorevole' (2).

165. -ACEU: *leċċjaċ* ranno 'liscivaccio', *piċinđ* scolo del letamaio, *puvrđ* polverio, *fanġaċ* pantano, *ġrandañ* spilungone, *puvaċa* cipolla selvatica, *tiġaċa* tralcio fruttifero, *paċaċa* pagliericcio, ecc. (3).

166. -ICIU: *kwajċ* stantio 'covaticcio' (SG. 211 n.), *uġajċ* cogli occhi affossati, *fimđjċ* fumido, affumicato, *slavđjċ* slavato, *vaka stalajċa* vacca stalliva, *brušajċ* nl., *sarvajċ* odor di selvaticume, *šmujiċ* acquitrino 'molliccio', *čišniċ* (Ve. *čišmđjċ*) gemitio, *ġramuriċ* scotolatura, *špniċ* riccio della castagna (piem. *pniċ* 'penniccio'), *kupiċ* occipite (4).

cd. *kalándeġja* specie di vespa nericcia, Neive *malándeġja* (piem. *malandra* infermità, acciaccio), e qualche altro. *panđsteġja* panicastrella, al Salvioni par derivato da un anteriore \**panjastra*.

(1) Piem.: *avukataria* avvocheria, *čaparja* vasellame, *dru-laria* piacevolezza, *dešđojtaria* malagrazia, *fajtaria* concerria, *fundikaria* drogheria, *maskaria* fattucchieria, *peštarja* baccano, *skivjarja* schifezza, *skrušaria* sporcizia, *štürđjarja* storditezza, *vakaria* cascina, *tenšaria* *tenšjarja* tintoria, *faturaria* fattoria, *kanturaria* cantoria, *kunfitüraria* pasticceria, ecc.

(2) Piem.: *dumestjeġvuł* dimestichevole, *spendjeġvuł* spendereccio, *reċjeġvuł* segaticcio; Ma. *ġraċivu* che s'ingrassa facilmente.

(3) Pri.: *trapwajrđ* trappola, *pečaċa* coperchio del torchio; Ma. *a-ġaláċ* carponi: piem. *spüväċ* sputo, *skarmđċ* afa (cfr. ant. gen. *scalma* calore, afa Arch. VIII 387), *sanġaċ* sanguaccio, *šanje*, *ramaċa* scopa, *čüvaċa* cicuta grande, *ravaċe* vaiolo selvatico, ecc.

(4) Ma. *čua staňajċa* acqua stagnante; Sda. *tarāñ fundajċ* terreno ricco di humus; piem. *purkějċ* caramogio, *drukějċ* *drukijċ* casa in rovina, *čimějċ* *čimijċ* *čimijċ* tanfo, *suršějċ* *suršijċ* scaturigine, *tajiċ* bosco ceduo, *nurtijċ* acquitrino, *arpušijċ* maggesi, *pulpiċ* polpaccio, *pendijċ* pendio; *kuviċ* stantio, (Arch. XV 120), *arċijċ* rafferma, *stantijċ* e *tardijċ* all. a *stanti tardi*: Canav. *burđijċ* (cfr. piem. *borđa* festuca) spazzatura, *fundijċ* fondaccio, *kuġijċ* giaciglio. Per tutto questo v. VP. 525. Di *panis* panico, *paniċa* panicastrella v. RG. II 416.

167. -UCIU: *gãndrũc* ghianda, *tarũc* terriccio; *marãtãũc* malaticcio; *kaũũc* cagnucciaccio, *bešẽũca* bestia di poco valore e di cattiva indole, ecc. (1).

168. -OCEU: *turõc* randello appeso al collo dei bovini indomiti, *gãnboça* gavio: *karũc* carro con due ruote, *ẽinuũc* cimosa staccata dalla pezza, *ẽinuça* cimosa. Cfr. Thomas, I, 52 (2).

169. -ACLU (3): *sarãj* saracinesca 'serraglio', *spãrtãjãj* solco di confine, limite, *střẽmẽšãjãj* mezzo divisorio, tramezzo, *spurãj* fiocco, *tnãja* tenaglia, *kurnãja* cervo volante, *kaçaãja* bastone con mazzocchio per giocare alla palla di legno, ecc. (4).

170. -ICLU: *prũšãj* piccola porca (*prõš* porca \*PROCE I.S. 73, Arch. XVI 117); *varãj* (n. 71) valletta inclinata, *vãnuçãj* fronde che si fan seccare pel bestiame, *çãrnãj* crivello, *parãj* (n. 11); *kuratãia* corserella, *gãngãia* (piem. *gãrangãia*) viticcio. In *fũšãj* fucile, v'ha sostituzione di suffisso. Non so se qui spetti *karãj* trasporto (5).

(1) Piem. *favũc* favule; *kaplũc* cappelluccio, *barbũca* barbuccia, ecc. A Cdo. -ũc alterna spesso con -ũc di analogo significato spregiativo, specialmente se nella parola non vi sia altra palatina: *urtũc* (da *ort* orto), *surdayũc* soldatuccio, *sumũca* (*soma* asina), ecc ...: degni di nota ancora *lapãc* pacchione, mangione, *baurãc* sbraitone (*baurẽ* abbaire).

(2) Piem. *gãrõc* (var. pedem. *gãrõc*) mastello, *gãnbõc* storpio; *gãluça* ventilabro, *ẽarduçe* (*carlina acaulis* Linneo) camoleone 'cardoce': Narzole *skalũc* palo vecchio e rotto, Ma. *barbuça* rasiera del pungolo.

(3) Non è sempre facile distinguere nettamente fra -CLU e -LIU, come ha avvertito il Meyer-Lübke (RG. II 421, 422, 439).

(4) Piem. *pjũmãj* (*stĩpa pennata* Linneo) lino delle fate, *strenšãj sulãj* (n. 161 n.) legaccio, *mundãj* caldarrosta, *skaršãj* callaia, varco, *puntãj* puntello, *nãjãj* covile di terra cotta, *muskãj* paramosche, pènero; *sarãja* imposta, *plãja* all. a *plõja* (n. 171), *kãrtã* *çernãja* carta di scarto: *ljãj* (citato dall' Eusebio in *Alba Pompeia* del gennaio 1909), Cuneo *puçãj* secchio, Narzole *stũpãj* turacciolo, *çuãj* mèsere, velo da contadina, *gũãje* le due parti mobili del giogo, che abbracciano il collo dei bovini; Can. *ruçãj* plur. morbillo.

(5) Ma. *dẽstĩj* \**tẽstĩj* (var. pedem. *dẽsti*: v. *tẽsti* n. 176): piem. *nũšãj* sansa \*NUCICULU, *tũrbĩj* turbine, turbinio, *pruvẽj* catena dell'aratro, *kanẽj* canna palustre, *parmẽj* (= *gũãje* n. 169 n.); *navã* nottola, nottolino: Canav. *gũlẽj* collo grasso, pappagorgia. Saran da -ILIA il cdo. *vũratãia* uccellame, i

171. -UCLU: *fruj* VERUCULU (n. 78 n.), *vaučuj* rimasuglio; *vija* ago ACUCULA, *panuja* giogaia (cfr. Nizza Monferr. *tuaja*), *manuja* ansa, *plöja* (Arch. II 343) buccia (1).

172. -AGINE -IGINE -UGINE: *burašu* (piem. *burás*) borragine, *ruçašu* morbillo 'rossaggini'; *terlišu* uzzolo (piem. *terlu terla*: cfr. *terlê sauterlê* saltabeccare, corvettare), *ankwišu* (n. 46: piem. *ankjüsu anküšu*): cfr. il n. 127 (2).

173. -ULU: *arbëbula* ribeba, *šivura* (n. 9), *žitura galitura* (n. 13), *galötura* ghiacciolo (di strada fangosa), *balötura* pallottola, *bünbura* bomba, *trëvura* tregua, *vidura* vilucchio, se è VITULA (n. 103 n.), *šjura* (n. 108: piem. *bélura*); *abrëura* ebrea (masch. *abrëu*) (3). In *papatu* giaggiolo, e *fugatu* (n. 202) tassa di famiglia, vedremo due derivati rispettivamente da 'papavero' e 'fuocatico', con sostituzione di suffisso (cfr. var. pedem. *guatu* tassa sul bestiame = cdo. *šuaže* 'giogatico').

piem. *runšie rumanšie* frastagliume, *ramače* pattume. Curiosi *gašilja* acacia (piem. *gašia*) di Mo., e cdo. *andilje* indivia, con sostituzione di desinenza.

(1) Narzole *lanuja* tana; var. pedem. *patij* cenci, pannolini (cfr. *pata* straccio), piem. *ratij* mammolo, *čitij* cittino (*čit* piccolo), coi quali vadano *mašnij* ragazzuccio (*mašná* bambino, ragazzo n. 127 n.), *franšij* *branšij* *tertuj* all. a *franšwël* fringuello, *brunbu* tralcio tenero, *tertiül* randello, tortore; *pačaruj* all. a *pačarü* passo, appassito. *Vertuj* volgolo, *čëgij* (var. pedem. *čibij*) fondiglio, *šeršij* frugolo, e qualche altro, mi paion deverbali.

(2) Ma. *kravasü* (piem. *kravaju* n. 127 n., Sda. *kraväna*: cfr. cdo. *šjantašu* = piem. *šjantaju šjantaj šjantia* var. pedem. *šjantaña*, col quale ultimo gioverà appaiare il piem. *pruvana* propaggine; inoltre *runkaju runkaja* fusaggine = mil. *ronkazen*), Ma. *ajrišu* irritabilità (cfr. *ajr* 'acre' n. 101), piem. *prüvišu spruvišu* (n. 127 n.), *kalüšu* (Neive *šarišu*) all. a *kaļšu kalesu* fuliggine; *maļšu* larice, se è MELLIGINE (Arch. XV 119). Ripoterò ancor qui, dal Gavuzzi, *lungajna* lungaggine, *brudajna* broda, *dučajna* *dučejna* dolciume.

(3) Piem. *lapula* lappa bardana, *mämuła* soppiattone (cfr. cdo. *mama* ceffone), *brinule* prugnolo, *brinökula* *berňökula* (all. a *berňoka*) bernoccolo, *šerbula* (all. a *šerb* strembiaccio, e *šerba* covone) sodaglia, mannello, *virötula* all. a *virola* girello, *vinkula-kunvinkula* pervinca minore. Narzole *bořgla* = cdo. *bořga* n. 24; Sda. *valötura* nl. 'vallottola'.

174. -EOLU -ARJOLU: *linò* funicolo, *fritò* frittella, *kauçi-najrò* calcinello, *lauğajrò* abitante delle Langhe, *limaçoja lüm-* lumaca, *famjore* (n. 26), *brüşajroja* intertrigine, ecc. (1).

175. -ALE: *kanavá* canapaia, *mançvra* manfanile, *vergå* vetta del coreggiato, *faudá* grembiale, *bjá* pubblico serbatoio d'acqua, *armuñá* albicocco, *stradutál* paraferna; *respunçál* responsabile (2).

176. -ILE: accanto ai noti *bari purçi* (n. 127) *mantí* to-vaglia, trovo *tești* laccio di cuoio avvolto alle corna dei bovini aggiogati, *tausíl* vitigno che dà uva di sugo assai nero; *mar-kantíl -a* commerciabile (3).

177. -ULE: *kaçû* (piem. *kaçûl*) romaiolo (4). Sian pur qui citati *lümnuñ* loppa di legumi, e *ğurñ* ventresca 'golule'.

178. -ALIA: *urtuçaja* ortaggi, *rafalaja* ragazzaglia, *brun-daja* (piem. *brunda* ramaglia): *plandrunaja* (*plandrun* poltrone, cialtrone) accolta di poltroni, *peçaja* (*peç* stolto), *çaçinaja* 'assassinaglia', *krinaja* (*kriñ* porco), *baluçaja* (*baluç* birbo, ribaldo), e qualche altro, usati per lo più ad apostrofare un

(1) Piem. *vjöl vjaçòl* viottolo, *ğabjòl* cavagnuolo, *levraçòl* gran piviere, *ğenestriola* *ğenestrola* ginestra; *ruçoje* morbilli: Narzole *purtojora* callaia 'portigliola'.

(2) Ma. *rjá* pozza, *tònfano* 'rivale', Narzole *banká* cassapanca, Nizza Monferr. *ğaruná* parte posteriore della scarpa, che ricopre il garretto: piem. *kantunál* canto, *bual* capannone (cfr. *bena* capanna), *brankál* barella, *barbuçál* barbazzale, *bur-dunál* capezzaggine, *tenjál* appoggiatoio, bracciuolo, *ğilál* stringa, *favál* favule, *fruntál* cercine, *sğinçál* sguancia, *vjal* endice 'nidale' (Arch. XV 291), *kunbál* vallicella (*kunba* convalle); inoltre *kurnál* corniolo, *barál* barile. Vedo *-al* anche in *bualáč* grosso bue, e in *kualera* (all. a *kuera*) codazzo. In *fuçál* fossato, *trabjál* fienile, *ubjál* OBLATA (Arch. XV 503), *suldál* soldato, *kraçál* (franc. *crachat*) ciondolo, *fjal* fiato, ecc. vi ha scambio di suffisso: con essi vada pure *açél* acciaio.

(3) Piem. *kanavril* canapaia, *ğaçil* *çaçil* intelaiatura della finestra, *furnil* stanza del forno; *letüril* leggio, *teştíl* capoletto, *panil* gabbia, museruola: *di d-ivri* \*OPERILIS (Arch. XV 70), *di d fiti* giorno feriale. Metterei ancor qui *rastli* rastrelliera, *pulí* pollaio, *sübrí* stanga per portare due secchie; Ma. *ba-şurí* palo con bilancino per portare bigoncio (cfr. *başu* = *sübrí*), Govone *fudrı* guscio del guanciaie: in *aşil* aceto (v. RG. II 437), *panil* panico (all. a *pani*), Sda. *ğari* (Narzole *ğaril*) gheriglio, *kavi* piuolo (Cdo. *ğarij kavij*) si avrà sostituzione di suffisso.

(4) Piem. *açñl* scure, RG. II 438.

gruppo di persone, e spesso preceduti da *máviġa* branco, cricca, comunella. *batġaje* confetti battesimali, *livvraġe* banchetto al termine d'un lavoro collettivo, *lümnaġe* civaie, *semnaje* sementi: *muraġe* emorroidi, con suffisso sostituito (1).

179. -AMEN: *kuġám* cuoio, *ruġám* rottame, *reñám* regno, *buśám* (piem. *buśóm*) salvia pratense (2).

180. -UMEN: *stancüm* (n. 95) afa, *lačüm skurüm* gemicatura, *rasčüm* raschiume, *rabastüm* raccattatura, *fundęřjüm* (piem. *fundriüm*: cfr. n. 113) fondiglio, *arfęsküm* tanfo (3).

181. -MENTU: *šmaltimánt* smercio, *surtimánt* proposta, *kunpimánt* complemento, compimento, *runpimánt d tešta* secatura, preoccupazioni (4).

182. -MENTA: *kuřbimánta* copertura, copertina, *čapamánta* vasellame, *ašjamánta* (cfr. *aši* bottame, attrezzi), *řjantamánta* piantagione, pali per viti (5).

183. -ANU: *paĵán* poltrone, *čulán* stolto, *fulandřán* scimunito, *bukaldán* turpiloquo, *mulančán* tempellone; *muraña* terriccio, *nĵána* coreggia cui è legata la vetta del coreggiaio MEDIANA (piem. *nĵaña* peto, tremarella), *kustána* travicello, *řrundána* gronda, grondaia, *řĵána* fossatello, intercapedine, *čanpáie* grandi orme 'zampane'; *urĵán* manoso. Ancora: *a ř-anřána* (franc. *à l'enfant*) taglio di capelli all'ingiro, *řrutestán* protestante, *ustarĵán* (cfr. ital. *bettolante*) taverniere, dove -ANU ha soppiantato -ANTE. Un -ANU interno si scorge

(1) Cfr. n. 169 n.: piem. *ruśáj* rottame, *stęrnáj* ciarpame, *mufáj* trippe (Dal Pozzo): *praġa* pietrame, *brankaja* ramaglia, *pulaja* pollame, *brġaja řriaġa řęřvaja* briciola; *birikinaja* ragazzaglia, *ladraġa ladrunaja*, *stračunaja* poveraglia, *invernaġa* provvigioni per l'inverno; *maraje* ragazzaglia (*maraja* marmocchio, cfr. *maśná*, SG. 228), *řġuraġe* confetture degli sponsali, *mnisaje* briciole, *řęřsaje* civaie, *řęřnaje* vagliatura.

(2) Piem.: *spiám* vigliaccio 'spicame', *řimlám* femminiera, *mnüčám* minutame; Ma. *řaravlam* calcinaccio.

(3) Gua. *ranüm* lente palustre. — Piem.: *bavüm* sbavazatura, *řalġpüm -řĵüm* leccornia, *řumitüm* reciccio, *kunarüm* cicaluccio di donne, *dučüm dučġüm* dolciume, *mastġüm* masticcio, *skundġüm* occultamento, *tečüm* ripieno (term. dei tessitori), *teřbulüm* torbidezza, *salüm* salesdine, *urđüm* ordito, ecc.

(4) Piem. anche *runpamént*; *travundimént* inghiottimento, *šburđimént* sbigottimento.

(5) Piem. *palamenta*, *buskamenta* legname, *paramenta* (SG. 225) pianèta, *čodamenta* chiodame. Di *řramenta řřimenta kaučamenta vestimenta bardamenta* v. RG. II 448.



in *ruaneŕa* (piem. *ruera* rotaia), e in *sankaniù* ugnelle dei bovini 'zanca-' (1).

184. -ENU: *armaryãna anbsãna*, v. n. 17 d; RG. II 451 (2).  
Pei numerali v. n. 125; IG. 609.

185. -INU: *peŕjukiù* abitante di Priocca, *narçurìù* abitante di Narzole, *mañtù* magnano (SG. 226), *muntaniù* montanaro, *furnasiù* fornaciaio, *festurìù* festaiolo, *vantiurìù* trovatello 'venturino', *setmiù* (n. 44) ettameno, empirico, *pliù* pizzicotto 'pellino', *kutiù* gonnella, sottana 'cottino', *čajriù* lucciola, *duçiù* specie di vitigno (Alba *duçèt* 'dolcetto'); *kraviùna* pergamena per la conocchia, *graciùna* grascia, *pjallùna* tegghia di terra 'piattellina', *ğajriùna* nl., *buskiùna* selva, *ferğurìùna* colchico 'freddolina', *suciùna* siccità 'asciuttina', e il suo contrario *mulìna* 'mollina', ecc. Con accento ritratto *parãna* (Ma. *paŕeña*) flógosi del palato negli equini 'pala[t]ina' (3).

186. -ONE: *tarpiùù* talpa, *ğajriùù* greto, *larìùù* (specie di fungo) 'terrone', *laminiù* cerchione, *kurantiùù* ballo finale con premio, *mulùù* polpastrello della mano alla base del pollice; *tujriùù* (*tujrè* rimenare) mestatoio, mestone, *sturšìùù* contorsione, *bùliùù* urtone, *rušjiùù* torsolo, *peçjiùù* pizzico, *arkürìùù*

(1) Piem. *rijaù* burrato, *sarvãù* folletto 'silvano', *ruçãù* morbillo; *andaña* striscia o falda di fieno falciato, *teštaña* cappuccina, *banbaña* lino delle fate, *puvaña* salamandra, *mataña* sfuriata, *kaudaña* caldana (Mo. *kaudãne* nl.), *kintaña* (n. 162 n.), *čanbraña* intelaiatura della porta, controstopite (cfr. franc. *chambranle*), *pavaña* tremarella, peto, *früstaña* fustagno, *ğala murbaña* gatta di Masino; *ağustãù* agostino, agostano: Canav. *marisaña* scintillio dell'atmosfera nei di canicolari MERIDIANA. -ana da \**-ãgina* si ha in *kravãna pruvãna pjantaña* n. 172 n.; cfr. lomb. *lentana* lentaggine Ro. XXXVI 236. *autãneğla* spiga della tifa palustre, *süfraniù* solfino.

(2) Piem. *nivuleña* nuvolaglia, *erba sinkeña* cinquefoglio, *ğranaçeña* erba ginestrina, *ğringeña* (all. a *ğringeja*) viticcio; Canav. *mureña* furuncolo. Ricorderò ancora, per Cdo., *fulena* scemo, *turutuleña* (piem. *turutulela* cantastorie), e la forma avverb. *mitùù-mitèna* così così (cfr. piem. *patìù-patena*).

(3) Piem. *kãpañiù* contadino, *kastañiù* caldarrostaio, *furtùniù* nato vestito, *runkiù* zappatore, mazzaiuolo, *čavürìù* chia-vaiuolo, *lajtaçiù* cicerbita, *altiù* vigneto 'altino', *ğaciùna* sensazione di freddo ai denti per cibi o bevande (cfr. ital. *dente diacciolo*), *ğuratiùna* erba codina, ecc.: *ğejriù* ghiaioso, *mulęšìù* morbidetto, *verđšìù* verdiccio. Scambio di suffisso in *kuniù* porcellino d'India, di Sda., per *kunij* 'coniglio'.

angiporto, *bwaçlùn* beone, *ğanaçlùn* millantatore; *küyaçlùn* grop-pone, *pünatlùn burñatùn* punzone, *fugaçlùn* gran fuoco, *fulatùn* balordo, stravagante, *tunbatlùn* stramazzone; *pataçlùn* (piem. *patjùn* cenciaccio: cfr. *pata* cencio), *kuleçjùn* (piem. *kuetriùn* gonnellone: cfr. n. 113), *skundeçjùn* occultamento (piem. *skundjùn skundriñùn*); *brikacùn* monte ripido e sterile (*brik* monte), *ğramacùn* (*ğram* cattivo), *mariscùn* di niun valore (*mari* scadente); ecc. *matuina* ragazza da marito (1).

187. -TIONE -SIONE -SSIONE: *façlùn* forma; *kunpaçlùn* paragone, *pantiçjùn* indennità per mancata fede in contratti 'pentizione', *spartiçjùn* divisione di beni; *fc-fuñùn* abbondare \* FUSIONE: *amçlùn ançlùn mçlùn* (n. 62) MESSIONE. Col dotto -açjùn: *turmantaçjùn* molestia, fastidio, *sfugaçjùn* eruzione, impetigine, *skandinacjùn* scalmana: qui pure *aficjùn* prurito erratico, indeterminato (2).

188. -ANEU: *fiçlùn* filare, *kauçaña* capezzaggine, *turlaña* vinciglio, RG. II 460; *kavdñ* cesto di stecche, per lo più tondeggiate, con manico arcuato, *kavaña* grosso canestro di vimini, *taçaña* grosso filare; *a ça vuçaña* sui rami più alti dell'albero, o più lontani dal tronco \*VOLANEA. In *ljañ* manipo-  
lo di spighe con cui si lega il covone, se è da *ljaj* (n. 169 n.), v'è scambio di suffisso (cfr. Alba *müçaña* muraglia) (3).

189. -ONIA: *putroña* putridume, *nivuroña* nuvolaglia, *andé-ñ* *ğatoña* andare in gattesco, *ñauröña* ciangottio, *tisikoña* tischezza, *marçoña* marciume (4).

(1) *kantarùn* grossa raganella con larga ruota (*kantaràna* n. 127 n.); Gua. *karitùn* pizza che si dà a chi il giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce i suoi animali quadrupedi a benedire 'caritone' (cfr. ital. *pietanza*). Piem. *fra kistùn* frate questuante, *serpùn* serpillio, *puçlùn* spintone, *peçlùn* piz-zicotto, *a-stiùn* seduto 'settone' (cfr. 'ginocchioni'). Inoltre *sandùn* (franc. *sain doux*) saime, comune a tutto il Piemonte, e cdo. *nuñ* (piem. *nu*, var. pedem. *nuv nuf*) nodello, articolazione.

(2) Piem.: *smangçasùn -isùn -isjùn* prudore, *spermisùn* tenesmo, *scurmisùn* intronamento, *sturdisùn* capogiro: *auçari-cjùn* raucedine.

(3) Ancora cdo. *sübitanja* morte improvvisa, *tiranja* persona tirchia, cavillosa. Piem.: *baraña* filare, *pataña* bendatura (cfr. *pata* cencio), *pistaña* infrantojata, *ğarbaña* cestone; *fañaña* accozzamento malizioso di carte quando si scuzzano.

(4) Narzole *pikoña* ipocondria, *maskaröña* maschera, Sda. *vuçoña* lolla del granturco, Gua. *puskoña* raffreddore. Piem.:

190. -ORE: *smangisù* (piem. *smangisùn* n. 187 n.), *anfèrgù* raffreddore, *sbarivù* (*sbarivè* spaventare) sbigottimento, *briùsù* bruciore, *stiaçivù* sudore, *scandùr* (n. 77 n.) splendore, *peçantùr* peso, *spèçùr* spessore, *an-buù-santùr* pieno di ardere (1).

191. -URA: *largùra* estensione, *verdùra* ortaggi, *feskùra* (n. 83) umidità notturna: *güvantùra* (Arch. X 146; XV 35) giovanotti (2). Per *kalùre* caldana v. RG. II 466.

192. -ARIU: *kurbé* cestaio, *pajruvé* calderaio (*pajrò* paiuolo), *gauruçè* secchionaio (*garòç* bigoncio), *trifurè* chi cerca tartufi, *çmançé* chi vende seme-bachi, *parapjuvé* ombrellai, ecc. (3): notevoli *firçera* filandaia, e *laveçra* lavandaia (Arch. XVI 475) (4); *manuçera* giornaliera (cfr. *manuá* MANUALIS). Oltre al comune *panaté* panattiere, trovo ancora *gaçaté* chi scava e vende gesso, *krinaté* porcaio, *çukaté* campanaio, *munaté* mattonaio, singolari per l'at che precede -ARIU (RG. II 353) (5). *façiné* catasta di fascine, *pre* ventriglio dei polli

*raucoña* raucedine, *anbriaçoña* *çukoña* *brunçoña* ubbriacatura, *sburçoña* bolsaggine, *piçjoña* leziosaggine, *rejðjoña* assideramento (Cdo. *rajðjoña*): RG. II 462.

-ONEU: piem. *matòñ* giovinotto (cfr. *mat* fanciullo, di var. pedem.); *kerpòñ* *karpòñ* stopposo, alido.

(1) Piem. *amerùr* rancore 'amarore', *fjejrùr* fetore, *günfjùr* gonfiore, *griñùr* affezione, *liùsùr* bagliore, *çejrùr* chiarore, *sgrisùr* battisoffia (cfr. RG. II 465), *spüçùr* puzza, *splendilùr* (cfr. Canav. *sceridùr* chiarore); qui anche *pur* (cdo. *pàu*) paura.

(2) *driçùra* linea retta, sarà da *driç* retto, eretto, cioè 'dirittura' con azione di *driçé* drizzare.

(3) Piem. *uljé* oliandolo, *ulé* vasaio, *minisè* spazzino, *mçunera* spigolatrice (*mçùñ* spigolatura), *filatujera* filandaia, *brikatera* operaia in fabbrica di fiammiferi, Canav. *laurera* giornaliera, ecc. Son dotti *buteğari* (femm. *buteğajra*), *spèçjari* speciale, *scavandari* colono, e qualche altro: in Gavuzzi v'è *sançuari* mignattaio.

(4) Con questi due unirei *surşera* architrave di legno (cfr. *sureşe* sorreggere); in *tirçera* (piem. *tirela*), v'è sostituzione di suffisso. Piem. *kavé* citrullo, che non dovrà essere disgiunto dal cdo. *kavé* zappare: *virera* fattorina di filanda.

(5) Piem. *buskaté* bracciaiuolo, *brukaté* *çuaté* chiodaiuolo, *büşaté* raccattaconcio, *purkaté* porcaio, *luşaté* venditore di ardesie, *fraté* mercante di ferrareccia, *gřanaté* granaiuolo, *bia-daiuolo*, *puçaté* votapozzo, *salaté* salaiuolo, *sukaté* zoccolaio, *sumaté* asinaio.

\*PETRARIU (n. 39), *kwé* bossolo della cote \*COTARIU (n. 53), *çjarté* tralcio teso e legato perpendicolarmente al filare 'cicalaio', *ğavusé* (piem. *ğausé* *ğusé* gozzo, gozzaia), *ğasjë* bosco di gaggie, ecc. (1). Aggettivi: *bavé -eşa* bavoso -a, *larğé* generoso, prodigo, *stęrcé* tirchio 'strettaio', *nuş-stęrcęşa* noce malscia, *dre* ultimo \*DERETRARIU (Arch. XV 120), *páci-karné* pesca duracina, *dánč-ujé* dente occhiale, *stájra-bweşa* (Ls. 175), ecc. (2).

193. -ARIA: *kauçinęşa* male del calcinaccio, *çiveşa* CIBARIA (n. 5), *unbręşa* ombrello pel Viatico, *mutęşa* debbio (piem. *muta* zolla), *fraskęşa* frascato, *kandřęşa* Candelora, *kavjęşa* capigliatura, *vurpeşa* nl., *ğartęşa* (= *ğaruná* n. 175 n.), *stunjęşa* indigestione; *kaçüręşa* schiumatoio (cfr. *kaçü* n. 177), *bjařęşa* gora (cfr. *bjá* n. 175), ecc. (3).

194. -ERIU: *drüweři* buon tempo, uzzolo, *ajweři* allagamento, *breşęři* grosso mucchio di bragia (*bręşa* bragia), *pjan-łęři* nl.; *spüçjęři* puzza, pretensioso, *skřuşęři* monello (*skřus* sciatto); *pinęřja* affollamento (cfr. *piü* pieno), *skięçęřja* ressa (*skięç* comprimere), *vakeřja* nl. (4).

(1) Anche *ğasjęşa*; accanto a cui possono stare *sarşęşa* saliceto, *paçjęşa* persiceto, *amřunęşa* poponiaia: cfr. piem. *verné* ontaneto, *fraciné* frassineto, *arbrera* pioppaia, *articükera* carciofaia, *nurera* gelseto, ecc. Il piem. ha poi *fjë* fico, *prüçé* pero, *pumé* melo, *darmaçiné* amoscino, *muré* gelso, *perçjë* pesco, *čęřşera* ciliegio, *nuşera* noce, ecc.: in *bulé* fungo, *boléto*, vi ha forse scambio di suffisso, che è evidente in *kunpanari* (Cdo. -ari) companatico. Notevoli inoltre il cdo. *üvări* vitigno, e il diffuso *şřafüğarı* stafisagria. Pri. *tupinari* pitale (cfr. *tuptü* pentolino).

(2) Cdo. *puçuté* nl. (\**puç* *suté*) pozzo di sotto 'sottaio'; piem. *trav-suné* *trav-kavalé* trave principale, asinello, *kultinb-favé* colombaccio, *merla-peşşera* merla acquatico: qui pure il comune *karęşa* botte 'carraia', divenuto sostantivo. Narzole *tardé* tardivo, modellato su *matiné*.

(3) Narzole *tupjęşa* pergolato (piem. *topja*); piem. *şnera* fienile, *şavera* favaio, *kanavera* canapaia, *mnşera* deposito di spazzature, *bürera* zangola, *lungęşa* bandinella, *şwinęra* tagliuola, *punęra* teglia da cuocer mele, ecc.

(4) Sda. *underi* fumara; Narzole *di pjuweři* giorni piovisi: piem. *bakancři* baccano, *djavuleri* diavolio, *armisteri* strepito, *tapağęři* schiamazzio, *şuğęři* focone, *drukeri* casa in rovina, *nurberı* luogo fetente, *lavureri* (Arch. XV 65; IG. 529) lavoro, *paçukeri* mollume (*paçók* fanghiglia), *şuvverı* polverio,

195. -OSU: *spandjús* spendereccio, *faliús* che sbaglia spesso il colpo, di frutto incerto, *bundús* copioso 'abbondoso', *sbariuvús* trepido, ombroso, *genús* che dà soggezione, gravoso (*gèna* soggezione, molestia), *kařestjús* carivendolo, *lantjús* lentigginoso, *rüvliús* nodoso, gropposo 'rotoloso', *difiçjús* schifiloso, incontentabile, *speciús* ombroso (cfr. *deřpéc* nn. 95, 117 e n.), *fařinús* farinoso, *arburús* rigoglioso, *řariús* temerario (cfr. *ařar* rischio 'azzardo'), ecc.; *murabjús* nl. (n. 109), *peřriřuša* nl. 'petrosa'; *kanaviús* seme di canapa, *linuša* (var. pedem. *farina linuša*) seme di lino, *frakuša* giacca troppo lunga e larga, soprabitaccio (1).

196. -ENSE: *sars muřajš* vinciglio, salcio greco 'morese', *brařajš* Braidese, di Bra: ancora, per quel che posson valere, *runkajš* nl. 'ronchese', *bjajš* e *trajš* nl., cui, nella trascrizione ufficiale corrispondono rispettivamente 'Bieggio' e 'Treiso'. *Asteřan* abitante della regione fra Alba ed Asti, sulla sinistra del Tanaro 'astigiano' (2).

197. -ATU: *lvá* lievito 'levato', *stęřpá* bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio, se è 'estirpato', *kařjá* caseggiato, *kuntá* contea 'contado', *aň-su-řřá* 'in sul gelato', ecc.

-ATA: *kuňčá* acconciatura dei capelli, *tiřá* forma oblunga di pane 'tirata', *kalá* spalata 'callata', *lačá* siero di latte, *purá* segatura di legno 'porrata' (v. Gavuzzi s. *purá*, e Ferraro *Glossario monferrino*), *ramá* scossa di pioggia, ecc. (3).

*semineri* seminazione, *tľřeri* afaccia (*tľř* afa), *řtrimeri* cloaca, *verřeri* fumara, var. pedem. *gaçeri* diacciuolo; *bunumeri kriřtianeri* semplice, *brüleri* figuraccia: *ľiberja řünerja* fumea, fumana. Per l'origine e il valore del suffisso v. Parodi in MA. 484-5 e n.

(1) Piem. *řjurús* piagnoloso, *büřjús* bugiardello, *takiňús* letichino, *skęřjús* *skęřňús* schizzinoso.

(2) *mařkés* (Monferrino *mařkėjš*) marchese, è dotto. Pel canav. *řřivęjš*, vb. *řřivęjš* (piem. *řřivé* femm. *řřivęša řřivęjša*; Ma. *řřivé -ęša*; Cdo. *řřivé*) cfr. il provenz. *řřivoués*, franc. *řřivois* \**grechese*: Arch. XV 116. Il cdo. *teřmuřęřš* *ęša* timido (cfr. Arch. VII 499 n., 598) sarà 'eggio'. Ve. *ručájš* vitigno.

(3) Piem. *kruřá* confraternita 'crociata', *fraská* frascato, ombracolo, *ľivřá* compimento 'liberata', *řřikačá* fricasséa (Cdo. = fegato), ecc. -ADA: Cdo. *lačnada* incamicciatura di calce, *müvada* spostamento dei giuocatori nel giuoco delle buche 'mutata'; *kviňsada* paga di due settimane.

198. -ITU -ITA: *buij* lessò ' bollito ' ; *ardi* sano ' ardito ' , *skerpi* (n. 54 n.), *spartia* scriminatura, *starnuta* selciato, *andur-mia* sonnifero, ecc. (1).

199. -UTO -UTA: *batù* disciplinante, luogo da cui si batte la palla, *rajšù* barbatella, *bajvù bì* ebbro: *rübatüva punšüva* (n. 103), *mnüja* arrivo, attitudine a svilupparsi e crescere ' venuta ' , *batiüja* (n. 103 n.), ecc. *grutulü -üja* nocchieroso, *fwiniü* astuto (*fwiniü* faina), *galarü* lascivo, petulco (si dice del gallo), *lungurü* oblungo, *lačanü* slombato, *čarlatanü* troppo appariscente (si dice di vesti), *sputerñü* spappolato (piem. *putri* pappolata), ecc. (2). -UTA soppiantato da -ATA o è altrimenti strano in *pjuvada* piovitura, *lešà* letta, lettura (3).

200. -ETU: *ruřáj* rovereto, *peřráj* pineta ' peccioleto ' , *kardunáj* nl. (*kardiñ* cardo selvatico), *güráj* (piem. *gure*) vincheto, *stęřpáj* nl. ' sterpeto ' , *ruváj* rovo (cfr. RG. II 479); *fwęja* nl. di Borgomale (come accenna il Rolla in *Voce* di Alba del 28 novembre 1908), e, credo pure, di Sommariva-Perno ' faggeta ' , *kastania* nl. di Rodello (Rolla, ibid.) (4).

201. -ITIA: *čiteęa* grettezza (cfr. *čit* piccolo, gretto), *iñuranteęa* ignoranza, *luntanteęa* distanza, *krušęęa* profondità (*krš* profondo): non so se qui spetti *gügájęa* bisca (5). Sul dotto *mařicęa* malizia, avremo *stranięe* lezie (6); ancora *rubarięi* furto, *skuratięi* stillicidio. *pendięi* (lomb. *pendizi*) gravame (= franc. *corvée*) è ' appendice ' .

(1) Piem. *büija* torpore, *küija* colta, *rüstia* crostino imburrito (Alba = caldarrosta).

(2) Piem. *arpačüa* profenda ' ripasciuta ' , *keřčüa* incremento, *čęrnüa* cernitura, *valčüa* valsente, ecc.: *ravlü* stopposo, alido, *pačarü* passo, appassito, *gänbarü* gambuto, *pačarü* panciuto, ecc.

(3) Piem. *dišà* discorsa (Arch. XVI 221 n.), *riada* risata, *buà buada bejvada* bevuta, *kuradiña* scorribanda; cfr. SG. 228. Inoltre *dürnjà -ada* dormita, *murdjà* morsicatura, che per altro poggeranno rispettivamente su ' dormire ' e ' mordicare ' .

(4) Sda. *verñáj* nl. (cfr. *värna* ontano); Pri. *punáj* nl. ' pometo ' , *genestřáj* nl. ' ginestreto ' ; Ma. *leşké* (n. 36 n.).

(5) Piem. *rüdjęęa* ruvidezza. Per -ISSA monferr. *beļęęa* (cfr. mil. *bajřessa* SG. 218) badile.

(6) Piem. *gřramięęa* malvagità. Voglio ancor ricordare i piem. *brülisia* bruttezza, *šmurłisia* pallidezza; Canav. *blišja* bellezza. Cdo. ha inoltre *batíš* acceso ' battigio ' , e Ma. *balautiš* (cfr. piem. *bilauté* dondolere) altalena.

202. -ATICU: *fuaĝe* confine, *ŝuaĝe* (n. 173) tassa sul bestiame, *fuaĝe* (accanto a *fuaĝatu* n. 173), *plage* carnagione, *darmaĝe* (n. 110), *visaĝe* viso, *majuĝe* (plur.) utensili manuali per l'agricoltura, *liĝe* estrazione a sorte pel servizio militare (1). *putaĝe* manicaretto, sarà francesismo.

203. -TORE -TORIU: *vĵau* chi va a veglia 'vegliatore', *sfuĵau* chi va a scartocciare il granturco 'sfogliatore', *piĉau* uomo inetto, piccinacolo, *viĉurdu* vettureggiatore, *kanpaĥau* agricoltore (2); *funĝau* (*funĝe* affondare) forchino per follare le uve pigiate, *trunplau* segone (*strunplé* spezzare, piem. *strunpé* *trunpé* *trunplé* segare col segone): *paci-stapau* pesca spiccatoia, *kutél-sarau* coltello a serramanico, *strivau* strisciatoio (cfr. piem. *strivé* strebbiare), *bûrau* zangola, ecc. (v. nn. 4, 108; vp. 532): *tanĵu* tintore 'tingitore', *laĉ-ĝ-skurĵu* (piem. *skurúr*) nodo scorsoio (3). -TORIA: *vjojra* colei che va a

(1) Piem. *tinaĝe* tinaia, *tlaraĝe* intelaiatura, *kaĉinaĝe* contado, *rudage* l'insieme delle ruote d'una macchina, *pfumaĝe* piumaggio, penna, *ramaĝe*, *fuaĝe* fogliame, *ffuraĝe* fiorame, *paskaĝe* agghiaccio, *pasturaĝe* pascolame, mangime, *anprendiĉaĝe* tirocinio, *kumaraĝe* cicaleccio di donne.

(2) Non mancano esempi di *ajre*: *mangajre* mangione, *rûŝajre* attaccabrighe, *ĝirulajre* bighellone, e qualche altro, probabilmente coniatu su *brûstajre pentajre* (Cdo. *ĉináu*) ed usati generalmente con senso spregiativo. Nel piem. son numerosi: *reĉajre -ejre* all. a *reĉjûr* segatore, *braĝalajre* bravaccio, *pastiĉajre* pasticciona, *dûtrinajre* catechista, *lungajre* tentennone, ecc.: Arch. II 363; RG. II 489. Evidente gallicismo è il suffisso (che avrà per suo punto di partenza il franc. *blagueur*: Arch. II, 363) nei piem. *maruĉdr* (all. al più comune *maruĉé*) *anbuĉdr* sensale, *brûtdr* bravaccio, *spakdr* spacccone, ecc., nel cdo. *barakdr* crapulone, sui quali si è modellato il pur cdo. *mildr* (piem. *milôr*) riccone 'milord'. Sian pur qui citati i piem. *ĝelôri* freddoloso, *dulôri* indolente, *marĉôri* tisco marcio, *grandôri* spilungone, *lungôri* tentennone, *tabalôri* (all. a *tabalîk*) baggeo: *balôrja* (all. a *bau-dôrja*) baldoria, *ĝenôrja* marmaglia, Cdo. *lungôrja* nl.

(3) Singolare *tertôrj* (piem. *turtûr* randello): var. pedem. *rablau* pronubo: Ma. *ŝmaĉau* rastrello, *ŝrupau* roncola bipenne infissa su asta per potare salici, *paŭltau* mestone, *saĉau* bossolo del sale, Sda. *ĝenrau* ceneracciolo: Canav. *teĉjûr* tessitore (vp. 533 n.; cfr. RG. II, 489). Piem.: *majŝinûr* medico empirico, *stur* pigionante 'statore', *ajrûr* trebbiatore (*ajra* aia), *kurjûr* coiaio, conciatore, *bjalûr* acquaiuolo, *vaĉu* guardia

veglia, *kanavjojra* donna che va a coglier canapa sull'altipiano piemontese, *rataurojra* (n. 58) pipistrello, *svinojra* trappola per la faina, *manĝojra* mandibola, *ĉjaĉojra* cernitoio, *kavaĥa-sarojra* paniere coperto, *trapoĵra* botola, ecc.: *leĝjura* tessitrice, *sartura* sarta (1). -TRICE: occorrono soltanto *kantariŝ* strillozzo, *faŝarŝ* cavalla (od asina) da frutto (2).

204. -TURA: *lvájra* pasta lievitata 'levatura', *kavájra* zappatura sotto il filare di viti (*kavé* zappare), *anramájra* bosco per bachi, *murdájra* (piem. *murdúra murdjúra*) morsicatura, *ĉavájra* toppa, *ŝtájra* fessura, *kurnájra* cornatura, *ŝurkájra* inforcatura dei calzoni, ecc. (v. nn. 7, 108; vp. 531): *anpájra* scorpacciata 'empitura', *vunĉúra* bastonatura 'untura'. Strano *splúra* crepatura delle labbra, siccità per troppo vento 'spellatura', che proverrà dal piemontese (3).

campestre (*vaĉĉé vajlĉé* appostare), *ŝnur* bastone fienaio, *laŝaĥúr* matterello, *ŝertúr* strofinaccio, *deŝtiĉúr* spegnitoio, *tirúr* cassetto, *andúr* androne, *batjúr* battesimale, *najvúr* e *sajvúr* maceratoio, ecc.; *sejtúr* falciatore SECTORE, *arvendjur* rivendugliolo, *arkriĉjur* *arkriĉúr* conciatetti 'ricopritore', *turŝjúr* cavigliatoio 'torcitoio': v. Arch. XV 426.

(1) Corneliano *bürojra* zangola: Piem. *marjojra* (cfr. *marjúr* damo) ragazza da marito 'maritatoia' (SPAR. 21), *peŝadojra* pesatrice, *kumandojra* padronessa, *filojra* filatrice, *peĉojra* forfecchia (*peĉĉjé* pizzicare), *meĝunojra* spigolatrice, *multojra* donna che estirpa il *mulĉt* (= canapa minuta), *kamiŝojra* camiciaia, *lumaĉa-rablojra* lumaca, *kulaĉjün-diŝnojra* collezione copiosa, *erka-pastojra* madia, *rejŝojra* barbatella (*rejŝ* radice), *kulojra paĉojra* colatoio, *skümojra* mestola, *kapulojra ĉap-tagliere*, *davanojra* aspo, *balojra* (e *batúr da káuna*) mulino da canapa, ecc.; *tenŝojra* tingitrice, *teĉĉojra* tessitrice, *küŝojra* cucitrice, *sarŝojra* rimendatrice, *küjojra* raccogliatrice, brocca, *sarjojra* sarchiatrice, sarchio (*sari* sarchiare); *priojra* priora, *sartojra* sarta, *dutojra duturojra* dottoressa, *fatojra* fattoressa, all. a *priura sartura dutura fatura*: v. RG. II 368, 491; Arch. VIII 377. Ve. Sda. *murojre* emorroidi, con suffisso sostituito.

(2) Piem. *küŝaris küŝjaris* cucitrice.

(3) Piem. *bruúra* (Narzole *bruvúra*) bollitura, broda, *ankalúra* ardimento (*ankalé* osare), *lavurúra* aratura, *neĵjúra* ripulitura (*neĵjé* ripulire), *parjúra* scommessa (*parjé* scommettere), *ajrúra* trebbiatura 'aiatura', ecc.; *arbatjúra* ribaditura (*arbate* ribattere), *prumĉtjüre* fidanzamento 'promettiture', *tenŝjúra* tintura, *anturŝjúra* storcitura, *sarjúra* sarchiatura. *rabastjúra* rimasuglio, mondiglia (*rabasté* raccattare) si risentirà di *neĉ*



205. -TATE: *ġujitá* brama (*ġoj* n. 68), *untušitá* scandalo, vergogna; *debillá* debolezza (1).

206. -IVU: *fetiv* reale 'effettivo'; *kunřrativ* convulsioni, *finitiva* conclusione, *roba-d-manġativa* cibarie. *fali* che non dà sempre frutto, *surí* aprico. *stanti* stantio, *tardi* tardivo (2).

207. -ICCU; *murika* specie di fico. -ACCU: *fuják* fogliame; *pučák* fondime (cfr. piem. *pučakri* pappolata; lomb. *pučaka* fanghiglia). Di *pajnak* v. il n. 218 n. -OCU: *prjóċ perjóċ* grossa pietra, *pařók* (piem. *palúk*) palo grosso e corto, *pačók* fanghiglia (cfr. piem. *pačeta*), *maçoka* capocchia di bastone (3).

208. -ELLU (4): *müšél* museruola, *peř-kantél* di sbieco, *lavél* acquaio, *kaņstrej* cialde, *murěj* fragole 'morelli'; *kur-deřa* fettuccia di tela, *rjundeřa* malva 'rotondella', *spineřa* cannella della botte, *funtaneřa* cauterio, ecc. (5): mutato il suffisso in *řiřuřela* fillossera. *sautarěl* castagnola 'saltarello', *tunbarěl* carretto: *ġüġaręla* giocatore maldestro (6): *aurišél* (n. 52) orecchia sinistra dell'aratro; *muntišěj vajřela* (n. 82),

*tjura*. Notevoli, nel Gavuzzi, *kunčovra* trecciera ' (ac)conciatura ' (cfr. cdo. *kunčá* mazzocchio, Canav. *kaučovra*, Narzole *kaučá*), *reņnövve* all. a *reņnüre armnüre* (n. 117) stoppetta 'rimenature'; pei quali cfr. Canav. *möver mövra* maturo -a.

(1) Piem. *bravitá* bontà, *barbaritá* crudeltà, *řcinitá* infanzia 'piccinità', *řmurbitá* smanceria, leziosaggine (*řmorbi* lezioso), *řtrakitá stankitá* stanchezza.

(2) Piem. *stali* stallio, *kunřusti* in composta, *akwa-kuria* acqua corrente.

(3) Ancora cdo. *plęka* gran sete 'pelle -'. Piem. *kurnák* corvo, *bujaka* minestrone, poltiglia: *peřnók* pancione, faticcione 'pregnocco', *malók-óka* mucchio, *beřnoka* bernoccolo, *patoka veřloka* all. a *pačela veřlera* botta: Sda. *fařók* (Cdo. *fařó* fuoco di gioia 'falò').

(4) Rispondono ad -ALLU: *butél* piccola botte, *kapala* bica, Mondovi *nuřala* noce.

(5) Piem. *barbél* stoppa, *lüřél* abbaino; *kurbęla ġurb* corbello, *lüřentęla* lucciola, *ruřęle* rosolacci; infine *pastunęla* (all. a *pastunaja*) pastinaca.

(6) Piem. *atarěl* randello, *řcankarěl* coltello a sega, *řcuparěl* salterello, *řsbjarěl* tordo minore, *peřtarěl* petardo, *patarěl* straccio, *dentaręla* dentellatura. In *řjuravěl* piagnone, sarà da vedere una dissimilazione da \**řjurarěl*: aggiungasi, per quanto possan valere, *peņdrivěl* pendaglio, *pativěl* cencio.

*putišęła* ragazza vana e ricercata nel vestire; *timuęęła* (n. 109) 'timoncella' (1).

209. -ULLU: *pikula* picciuolo (piem. *pikùl pękùl*, Narzole *pkuł* v. Zst. XXIII 523, cfr. RG. II 503), *čapula* spicchio di pesca o di susina disseccata (piem. *čapa*), *pičula* forma tondeggiante di pane fatto con farina di granturco: *nus-furula* noce bacata 'forolla'. Non credo inutile ricordare ancora *batistulu čikulu pedrulu mačulu* derivati, con senso diminutivo, rispettivamente da *batista*, *čiku* Francesco, Pietro, *mači* Dalmazzo: *majùl*, da 'Maria'.

210. -ITTU: *bukát* buco 'bocchetto', *farinát* farinacciolo, *purát* verruca 'porretto', *mulát* (n. 203 n.) 'molletto', *puvrát* mendico, *bjankát* gessetto; *iivęła* fitolacca, *kamęęęła* giacca 'camicetta', *sfjureęła* fiore del vino, *merjęta* saggina, *paęęta* pasta agglutinante, *vjęła* nl. 'vietta', ecc.; *brjuskát* acidulo, *ęručát* un po' grosso: *stiumát* lezioso, *fikát* ficcanaso, *spuęęját* pretensioso, *surját* carezzevole, lusinghiero (*surję* lisciare), *ranpiniát* atto ad arrampicare (2).

211. -OTTU: *arbjót* ERVILIA (piem. *arbjùù*), *kantřót* cassetto dentro il cofano (cfr. franc. *cantre*), *favót* fave tenere, *ęablót* grasciere, *vajlót* vitellino, *pjurót* (cfr. SG. 250) zingaro, merciaio ambulante, *matót -óta* ragazzo -a (var. pedem. *mat mata*), ecc.; *pičaręta* troscia, *skwajłota* capitondolo, se è

(1) Piem. *puntišęł* spoletto, *ęratisęła* graticola: Nizza Monferr. *danišę* (Ma. *činišęj*) parte del carro a quattro ruote nella quale si infigge il timone ('damigelli'?).

(2) Piem. *fundęt* mezzule, *funšęt* afta (*funs* fungo), *kwajęt* presame, caglio, *dučęt* specie d'uva 'dolcetto', *bšunęte* strettezze, ecc., *ęramęt* cattivello, *ęalipęt* ghiottoncello: *tranfjęt* ansamento (*tranfję* ansare), *furęt* spillo per le botti, *serbjęt* sarchio, *čancęt* ciarlino, *spüęt* sputacchiatore. Notevole *putaręt* (Cdo. *putarél*) lecchezza, che avrà la sua base in *putaęę* (n. 202): il Gavuzzi cita ancora un *furkejęla* forcatella 'forca-[t]etta' (VP. 527: cfr. nn. 7, 151 n.); io da Narzole ho *ęjajęla* striscia di fieno falciato (= piem. *andana* n. 183 n., cdo. *rübatüva* n. 103) 'se[ę]a[t]etta', e, dal Canav., *mnejęta* manata, e forse *fritejęta* frittata. Voglio pur qui ricordare i piem. *baveta* bavoso, *čiruňeta* (*čiruňę* curvare) *strupjęta* sciancato, *ęubeta* gobbetto, ecc.; var. pedem. *burňeta* (*borňu* cieco): *muleta* (v. Revue de Dialectol. romane II 92, Bruxelles 1910) arrotino, *ęaudineta* gozzoviglia, che son pure del nostro dialetto, e il cdo. *fe-fięęęta* piegare sotto un peso 'far fichetta': per tutto ciò v. Salvioni, il dialetto di Poschiavo, p. 53 n.

' scodellotta '. *marjót* piuttosto magro, malignetto, *blinót* belloccio, *čičinót* piccolino, ecc. (1).

212. -IGNU: *takāñ -iña* (n. 17 g) attaccaticcio -a, *gūradñ* tiglioso, tenace (da *gūra* SG. 230, cfr. Arch. III 135 n.), *ñakāñ* compatto, mal lievitato (piem. *ñek ñik*), *tuđñ* (da *tu* marna, piem. *tu* tufo); *muñ-frāñ* mattone refrattario ' ferrigno ', *ūva ferña* uva che non matura: infine *kaučāñ* pianta, tronco, q. ' calcigno ' (2).

213. -ANDA -ENDA: *čuānda* siepe ' chiudenda ', *lāndra* querimonia, cavillo LEGENDA (cfr. SG. 231): di *plāndra* cfr. Arch. XVI 136. Non sempre ben chiara, e talvolta dubbia la convenienza col suffisso in *balāndra* persona leggera (piem. *balandrāñ* disutilaccio), *filāndre* filaccica, *malāndra* acciaio; *fulandráñ* (n. 183: cfr. piem. *fulandragine*), *čulandráñ* *čulandari* stolto (cfr. *čula* MENTULA) (3).

214. -INGU: *njāng* (n. 120) fieno maggengo, *ñāngā* (n. 117: SG. 231) specie d' uva ' luglienga ', *brñhe stāngē* prugne d' agosto ' [ago]stenghe ' (4).

215. -ENTU: *rišindut* rugginoso, *čęurānt* cenerognolo, *sabjunānt* sabbioniccio (5).

216. -ANTE -ENTE: *fūrminānt* fiammifero ' fulminante ', *trabūkānt* canneggiatore *Gavuzzi* specie di bruco, *servānt* messo comunale ' serviente ', *servānta* serva: *gāvantiñ* canapa che si tarda a sradicare perché maturi il seme, *duymintñ* dormiglione (cfr. *an-drumint* dormendo n. 149): *andānt* prodigo, *merikānt* amaricante, *lūsānt* lucente, *bujānt* bollente (ma

(1) Ma. *fančót* ragazzo, Narzole *pjankōta da čjač* (= Cdo. *čjačojra* cernitoio): piem. *bękačunót* chiurletto, *inferuót* cantinuccia, ecc.; *paparōta* pasta glutinosa, *kanavrota* beccafico.

(2) Ma. *marčēñ* fracidiccio, Narzole *fatēñ* stopposo (piem. *fat* FATUUS); piem. *gropñ* nodo doppio, *pačña* fanghiglia: scorgo pure *-iñ* in *skęfñūs* all. a *skęfjūs* schizzinoso, e in *dūrññ* bitorzolo, *pečññ* pizzicotto, *skundriññ* occultamento, Cdo. *styanbiññ* sbilenco.

(3) Piem. *saranda* lastrone, *gūrjenda* loto australe: *šlavandñ* acquazzone, *ščavandē -ari* colono.

(4) Piem. *armuñēng* albicocco, *mūrjanēng* cacio forte (cacio di Moriana, secondo il Dal Pozzo), *bulēng* serbatoio d' acqua (*bula* Arch. XVI 489): *or-manēng* orpello, *gaj-marēng* gazza marina, *vęrnēng* vernereccio, *kašalēng* casalingo.

(5) Piem. *farinēnt* farinacciolo; *növ-e-növēnt* nuovissimo RG. II 516, SG. 232: -LENTU *rūsulēnt* rugginoso, *frejdulēnt* freddoloso.

*añ-bujint* bollendo), coi quali vada pure *taráñ sajavánt* terreno leggero, quasi sabbioso (1).

217. -ANTIA -ENTIA; *salánça* raccolto scarso, *reşpundánçe* aderenze, *kunpreşánça* risposta, chiarimento (cfr. franc. *complicitance*), *familjánça* familiarità, *kimimánça* riparazione annua delle strade comunali: *scávánça* colono (2).

218. -ARDU: oltre ai diffusi *bastárd* vitellino comprato, *bausárd* bugiardo, *mustarda* sapa, trovo *süvárd* gorgoglione delle viti, *ñard* schizzinoso, *cacheroso* (Arch. XV 291), *bučárd* impappolato, *ğurárd* (piem. *ğuljárd* sg. 232) goloso, *d-ğiñarda* di sbieco. Ancora *finğárd* ipocrita '[in]fingardo'; in *manęškárd* (in piem. = maniscalco sg. 232) zooliatro, v'ha sostituzione di suffisso (3).

219. -ISCU: *sardásk -ęska* macrino -a, *nivurásk* un po' nuvoloso, *ğaunásk* gialliccio; *ğaunęska* (piem. *ğauniça*) itte-  
rizia: inoltre il nl. *barbayásk* Barbaresco (4).

220. -ISTA: *balista* novelliere, *balunista* (con intenzione alquanto canzonatoria) giuocatore di pallone (5).

(1) Piem. *buskajánt buskajránt* boscaiuolo, *kuletánt* collettore, *muutánt* regolo di sostegno, *stağánt* locatario, *tiránt* staffa, cignolo, *takanta* (*galium aparine* LINNEO) attaccamani, *feslulánt* festaiuolo, *bañulánt* bagnaiuolo, *viñulánt* vignaiuolo, *ğjuvánt* *ğjuvént* acquapendente, pendio del tetto, *kerçént* lievito 'crescente', *erburente* prezzemolo (cfr. Arch. XV 426, XVI 447 n.), *lüsentęla* lucciola: *kaparánt* compiacente, *fjamánt* nuovo di pezza, *fusunánt* abbondevole, *bukánt* abboccato, *fikánt* appiccichino, *daşént* generoso, *bun-staşént* benestante, *abbiente*, *mal-faşént* facinoroso; Canav. *dişént* svescione.

(2) Piem. *pajrança* agio, tempo disponibile (*pajré* aver tempo \*PARIARE Arch. XV 45), *manigánça* macchinazione.

(3) Can. *búrlárd* faceto. — Piem. *pajnárd* zoticone (Cdo. *pajnásk* cfr. Arch. XVI 459-60), *spinárd* all. a *spindud* crespino (*berberis vulgaris* LINNEO), *ğinbarda* pialla da incasso; *sğejřardúñ* dissipatore, *püçardúñ* frignuccio (*püç* lezioso), *miardúñ* strillozzo, *čučardót* succiabeone.

(4) Il nl. *mařásk* di Mo. è il lat. \*MARISCUS; v. LS. 193 n., Arch. XVI 597: qui ancora *kuntásk*, eufemismo usato per *kuntác* (piem. *kuntác*: cfr. *pütaska*, sostituito non di rado a *pütana*). Piem. *muřęska* bavella: in *aręska* (Cdo. *leşka*) arista, si ha *sk* da *st*, come in *vjsk* vecchiccio, da VETUSTU (Arch. XV 368): *majrusktn* (Cdo. *majř-*) magrolino, fa presupporre un \**majřúsk*.

(5) Piem. *granista* seccatore, attaccabrighe, *bibista* ubbriacone, *kardista* garzatore, *punpista* pompiere, *tarukista* esperto

221. -ASTER: oltre ai noti *pařástř* padrigno, *mařástř* *řradlástř*, *pulástř* pulcino, trovo *suástř* canapo 'soga-', *paná-sterja* panicastrella; *bjankinástř* bianchiccio, *fulistřán* per \**fulastrán* (cfr. piem. *fulastrù fulastrùn* scimunito), *ğňğastrün* chi gioca troppo o non lealmente (1).

DERIVAZIONE VERBALE.

222. -ARE (2): *lačé* mungere 'lattare', *majšiné* medicare, *čušé* far diga, *čuané* chiudere con siepe, *pernišé* stagionare, *turturé* tubare 'tortorare', *kunparišjuné* paragonare, *sašuné* fecondare SATIONARE, *mařkané* contrattare, *lačümé* gemicare (*lačüm* n. 180), *dšüré* stringere, tendere 'tensurare', *bavušé* scombavare, ecc. (3).

223. -IRE: *sangüti* singhiozzare, *auduri* olezzare, *splanduri* (piem. *splendri*) risplendere, *rüpiče* aggrinzarsi (*rüpjá* grinza), *šküřiče* oscurarsi, *rařri* diradare, ecc. (4).

224. -ICARE: *kanavjé* coglier canapa nell'altipiano piemontese 'canapicare', *spjanté* (n. 121: piem. *spantjé* spargere) traboccare, *fe-kašjé* edificare 'casicare', *sarbjé* (n. 45) sar-chiare, *rümjé* (RG. II, 577) ruminare, *skaucjé* scalciare, *vęrtjé* ripiegare \*VERTICARE, *surjé* soleggiare, se trattasi di 'solicare': *pašjé* rabbonire, sarà da *paši* (n. 48: Arch. XVI 459).

nel giuoco dei tarocchi. A Cdo. un formaio conioè per la sua insegna un it. *formista*.

(1) Piem. *kapástr* sparviere da colombi, *mentástr mangástr* mentastro, *kwajástr* (all. a *kwajást*) lasca, *ravanastre* (*bunias erucago* LINNEO) cascèllore, *banastra* panierone di vimini senza fondo e diviso in due parti da collocarsi sulle due estremità di un carro, masseriziaccia (plur. *banastre bnastre* ciarpame, bagagliume), cfr. franc. *banne*.

(2) -IARE: *pařřé* aver agio RG. II 576, Arch. XV 45; piem. *mujé* \*MOLLIARE.

(3) Notevole *tanpuré* far temporale (cfr. *ankařiné* agganciare il manico del secchio al *kařináč* molletta). Piem. *raučlé* rantolare (*raučél* rantolo), *parüté* apparire (*parüta* apparenza), *pulidé* pulire, *düverté* aprire, *saňušé* insanguinare, *šęrmé* nascondere EXTREMARE, ecc. Curioso *avujaré* all. ad *avujé* avviare.

(4) Piem. *paži* stallare, *čuči* chiocciare, *řjuliče* adottare, *řfürti* insistere, *řjundi* arrotondare, ecc.

225. -ACEARE: *šmangače* pappare, *sbrajače* strillare (*brajé* gridare), *skugačece* sdraiarsi (*kuģeģe* coricarsi), ecc. (1).

226. -IDIARE: *šjukašé* nevischiare (*šjuké* nevicare), *pelešé* spettezzare, *keķešé* (piem. *keķé*) balbettare, *peķešé* (piem. *beķé*) bezzicare, *parpešé* da \**parperšé* (cfr. *parpera* palpebra) lappoleggiare, *antņešé* se è da \*(*an*)*leņģešé* \*-*ņeģešé* rimondare un bosco ceduo 'netteggiare', oltre al comune *špačešé* passeggiare: *kabališé* almanaccare (2).

227. -ULARE: *pičuré* sgocciolare, *pispinare*, *virulé* girellare (n. 226 n.: *viré* girare), *pitulé* (piem. *pilé*) piluccare, *brindulé* distribuire il vino a brente, *rapulé* racimolare (*rapa* grappolo): *čirulá* (piem. *čirá* n. 104 n.) ricurvo, *ģrišurá* variegato, *ģajurá* *ģajurá* screziato; *šertulá* cosa detta o fatta in fretta e quindi confusa (3).

228. -INARE: *štašiné* stagnare, *šetiné* affettare, *runšiné* (cfr. *runšá* n. 114) pioviscolare, *škaudineģe* scalmanarsi; *naniné* (piem. *nanjé* sculettare) (4).

(1) Piem. *baņačé* immollare, *šģejračé* dissipare (*šģejrē* *šģajrē* sprecare), *šjuračé* piagnucolare (*šjuré* piangere), *špančjačé* sparpagliare (*špančjé* n. 224), ecc.

(2) Piem. *trupešé* soperchiare 'troppeggiare', *ģalešé* ingaluzzire, *maģešé* matteggiare, *rankešé* ranchettare, andar ancaione: *šjatališé* far piagnistei, *malinkunišé* attristare. Registrerò qui pure i piem. *batjé* (cdo. *badšé* n.º 109) battezzare, *neģtjé* nettare, *bukjé* boccheggiare, *lurdjé* vagabondare (*lurd* scioperato), *čukjé* (all. a *čuké*) crocchiare, *baudeģtjé* (all. a *baudeģtjé*) scampanare, *bukunjé* sbocconcellare, *kakjé* balbettare, *suňakjé* (cdo. *suňaké*) sonnacchiare: cfr. RG. II 583; Thomas, Dict. gén., pag. 71. Per -CULARE ho il noto *ģaltjé* (cdo. *ģratjé* n. 114 n.), *pařjé* apparecchiare; *virujé* (Cdo. *virulé*) gironzare, e *šertujé* rimestare, all. a *viré* girare, e *šerté* strofinare: *sbruacé* imbrodolare, *škartačé* scardassare, *rubascé* rubacchiare (Cdo. *šurbačé* sorbire rumorosamente: *riģacé* *riģascé* ruzzolare di rotella o girella).

(3) Piem. *sbrundulé* sbrancare, *šfürnjulé* snidare, *deškurmulé* scolare (all. a *sbrundé* *šfürnjé* *deškurmeģ*), *škraculé* spuatteggiare, *dürmjulé* dormicchiare: Sda. *šferturé* polverizzare.

(4) Piem. *runkiné* all. a *runké* scassare, *šjangšiné* piagnucolare, *šķeršiné* scricchiolare (*šķerši* stridere), *ščüpliné* mandar faville (*ščüpli* crepitare). \*-INJARE: Cdo. *ranpiňé* arrampicare, *šģrafiňé* graffiare, *šfangiňé* camminare nel fango; piem. *raspiňé* arraspere, *puncišiňé* ricucire, *budriňé* (*budrē* mescolare), *sautriňé* salticchiare, ecc.; Sda. *škaučiňé* = *škaučjé* n. 224:

229. -TARE: *gunté* aggiungere. -ITARE: *vanté* sparire  
\* VANITARE (1).

230. -ILLARE: *kerplé* screpolare, *sgasté* schiaffeggiare, *dëskrustlé* scrostare: ancora *strunplé* stroncare (piem. *strunpé* segare col segone) (2). Qui pure *scupli* (cfr. n. 228 n.; *scupé* scoppiare), *skeršli* scricchiare (piem. *skerši*, *skerše*).

231. \* -ATTARE: *brusaté* abbruciacchiare, *furaté* foracchiare, *fjuraté* arabescare, dipingere a fiori, *bugaté* buciare (*bugé* n. 24 n.), *kulaté* avvezzare i bovini al gogo, *rūšaté* (piem. *rūšé* rissare), *rašaté* abbruciacchiare (*rašé* radere), *vinaté* vinare, *kwaté* coprire (*kve* covare), *skuraté* scorrazzare, *švuraté* svolazzare (SG. 237), *šmunaté* prendere a sassate (*muñ* mattone, cocchio), *pūñaté* prendere a pugni: qui pure *sbanaté* agitar le ali, del quale non vedo la base (3).

232. -OTTARE: *kavuté* zappettare (*kavé* zappare), *čaputé* acciabbattare. \* -OCCARE: *tajuké* tagliuzzare, *ančuñukece* appisolarsi (piem. *ančuñukiče*) (4). Di *bajké* \* BADUCCARE v. n. 7, e VP. 530.

233. -ENTARE: *sbujanaté* (piem. *sbūjenté*) immergere nell'acqua bollente, *mašanté* ministrare, maneggiare (cfr. *šmaši* macinare, stemperare); di *škarpanaté* scompigliare (piem. *škarpi* carpire la lana; *škarpénut* scapigliato) cfr. Arch. XV 74 (5).

\* -UNJARE piem. *pučuñé* (*pučé* PULSARE) sospingere, *čiruñé* (*čiré* curvare, cfr. n. 227), *fikuñé* cacciar dentro, *pistuñé* *pistruñé* scalpicciare, *kantruñé* cantucchiare (Cdo. *sautruñé* ballonzolare).

(1) Piem. *diverté* aprire: *šeté sté* (cdo. *ansté*) assidere \* (AS-) SEDITARE, Narzole *nasté* fiutare NASITARE (RG. II 587: cfr. Arch. VIII 323).

(2) Piem. *rūšlé* questionare (*rūšé* n. 231), *šcaplé* fendere, *skaterlé* (*skataré* scatarrare), *sauterlé* salterellare, *kanterlé* canterellare, *ščankerlé* sbrindellare (*ščanké* stracciare), *ščaperlé* sfendere, *škračerlé* *škračurlé* sputacchiare, col quale sia anche citato *mačurlé* bruttar di macchie.

(3) Piem. *gūgaté* trastullarsi (*gūgé* giocare), *špurkaté* insudiciare, *šgrujaté* (*šgrujé* sgusciare: cfr. *grōja* guscio), *šfujaté* sfogliare, *šfūrñaté* frugacchiare (*šfūrñé* frugare), *anbrujaté* mesticiare, *čukaté* scampanare, guazzare (*čuké* guazzare, e dicesi delle uova stantie), *šbivaté* compulsare (*šbiri* sbirro): Sda. *šgřranaté* sgusciare.

(4) Piem. *vivoté* vivacchiare, *bašuté* baciucchiare: *pituké* (*pité* beccare).

(5) -ANTARE: piem. *špurkanté* insudiciare, *vergānté* assiepare.

Prefixi. 234. AD-: *ajšé* 'a(d)usare' (n. 59), *arudé* (cfr. n. 99) ricordare, *afjéçe* fidarsi, *adéçe* accorgersi 'addarsi', *ajmajni ajmani* umettare, lubrificare, se è 'a(d)umanire' (cfr. *humani* dell'Allione, in Arch. XV 439): *amaná* pratico 'amanato', *alást* saggio di vino (*tasté* assaggiare: cfr. piem. *anást* fiuto e *nasté* n. 229 n.). Per altri a prostetici di varia ragione v. nn. 39, III (1).

235. ANTE-: *antivist* accorto (2).

236. CONTRA-: *kuntravardeçe* essere circospetto: *pje 7 baliñ au skuntraboł* colpire il pallone appena si leva da terra (cfr. *boł* salto), dove potrebbe anche trattarsi di un composto col verbo *skuntré* incontrare (3).

237. DE-: *dlüberé* liberare, *drunpe* dirozzare (n. 112 n.), *dviřé* distogliere (*viřé* voltare), *deřné* direnare, *durbi* (n. 107) aprire (4).

238. DIS-: *dešblé* disfare 'dis-bellare', *dešlaudé* biasimare, *deškwaté* scoprire (cfr. *kwaté* n. 231), *deštičé* spegnere (*ičé* attizzare), *deškavañé* levar la frutta dal cesto; *dešprände* disimparare (*anprände* imparare, apprendere), ecc.: *deškun-kordja* discordia, *dešdöjt dšadöjt* indiscreto (*döjt* garbo), *dešfilušmjá* stravolto (*filušmjá* fisionomia), *dešpajišá* smarrito, *dešgñst* chi sbaglia spesso il colpo. Rinforzativo in *dešluntaneçe* allontanarsi, *dešmarķurí* disanimare 'dis-malinconire', *dešmariné* sgelare per vento marino (secondo il Gavuzzi); *dšarmiş* nemico (da \**dšanmiş* 'dis-inimico'), *dšüberánča* esuberanza: illusorio in *dešmuštré* dimostrare, *dešmeštli* domestico (5).

(1) Piem. *afajtlé* conciar pelli, \*AD-FACTARE (Arch. VIII 319), *avajtlé* star in agguato, *astlé* assidere (all. a *fajtlé vajtlé stlé* n. 229 n.): *afáj* fata, *adúç* sorgiva, *abuçét* fiocine, *aviv* vivace (all. a *faj faja duç buçét viv*), ecc.

(2) Piem. *antikör* stramonio. CUM-: piem. *kuspjé* cestire 'con-spicare'.

(3) Piem. *kuntrafurté* intelucciare; *kuntrafurnël* paravento del caminetto, *kuntranušgla* incorsatoio femmina.

(4) Si tratterà di DIS- in *dešparé* sparare, *dešstupé* sturare (*stupé* tappare), *deštränše* slegare (la carrata): piem. *dešpalé* spallare, *dešterni* disselciare; *dešpedi* spedire; *dešprupošit* sproposito.

(5) Piem. *deškünjë* sbiettare, *dešrulé* (Cdo. *rułé*) smallare (*rola* mallo), *dešmuté* epicare (*muta* zolla), *dešplujé* sbucciare (*plöja* buccia), *deškaminé* disavviare (un'azienda), *dešmanjë* togliere il manico, *dešnandjë* sviare (*anandjë* avviare); *dešdeše* disconvenire (Sda. *dešdeš* non si confä) \*DIS-DECERE (Canav.



239. EX- (1): *sbuji* sbigottire (Arch. XV 124), *skarvè* sfrondare alberi di alto fusto \*EXCALVARE, *skunfjè* gonfiare, *šmangé* prudere, ecc.; *škör* (*fe škör* fare stomaco): cfr. anche il n. 112 (2).

240. IN-: *anburñè* accecare (*borñu* cieco), *anèukè* ubbriacare, *anmanjè* mettere il manico, *anburlé* abbiccare (*borla* bica), *anğunjeçe* appoggiarsi sui gomiti, *anfré* comunicare un morbo (genov. *afferrà*) 'inferrare'; *ančurni* assordare, *anğruçi* ingrossare, ecc.; *anšè* usare, *anfände* offendere, *anšè* imbrattare, all. ad *ajšè* (n. 234) *aufände aufè* \*OFFELLARE. *anburnia* (piem. *bürnia* barattolo), *anğerna* intaccatura (genov. *crenna*), *anpurläu* pollone di vite destinato a dar frutto (cfr. piem. *pur-tür* fruttifero); di *anpajs* pece, *anfödra* fodera, v. n. 111 n. (3).

241. INTER-: *antertajeçe* subodorare (cfr. piem. *antertajè* frastagliare), *antervist* intraveduto, *anterdua* perplesso (Arch. XV 429); *anterçiña* segno di riconoscimento, indizio (4).

*deš* s'addice DECET; cfr. Arch. XV 59, 431); *dešburenfi* disenfato (*burenfi* gonfio), *deškunpän* dissimile, dispaiato, *deškiuč* scapigliato 'dis concio': Ma. *dešméc* stolido. *dešlingwé* liquefarsi, *dešvujdè* vuotarsi, *deškuntradi* contraddire, *dsurdjür* orditoio: *dešmuré* all. a *demuré* *dmuré* trastullare 'dimorare' (Arch. XV 57): evidente gallicismo *dešbauča* gozzoviglia, sregolatezza (franc. *débauche*).

(1) Può talvolta equivalere a DIS-: *sfujè* sfogliare, spannocchiare, *spanüè* sgranocchiare il mais battuto liberandolo dal *panüè* tutolo (all. a *dešfujè dešpanüè*), *spèrpujineçe* spollinarsi (cfr. n. 242); Ma. *sblè* (Cdo. *dešblè* n. 238), piem. *sğramuné* svellere la gramigna (*ğramün*), *splujè* sbucciare (cfr. *plöja* n. 171), ecc.

(2) Mo. *staké* legare (n. 112 n.), Cuneo *šmaravjeçe* meravigliarsi; piem. *sburnè* accecare, *stèbjè* intiepidire (*tèbi* tiepido), *stürni* assordare (*čorñ* sordo), *spèiti* impiccolire (*pèit* piccolo), *švirá* accipigliato (cfr. n. 227), ecc.; *sfrosna* (all. a *frosna*) fiocina. Qui pure *sfurnè* (piem. *sfürnè*) uscir dal nido \*EX-FORIS-NIDARE.

(3) Piem. *andèrné*, *anfungè* affondare (all. a *dešnè* cfr. n. 237 *funğè*), *ančuñeçe* sognarsi, *anbaruné* ammicchiare (*barün* mucchio), *anpruvané* propagginare, *anğerbi* isterilire (*ğerb* sodaglia), *anlurdi* intronare (*lurd* intronato), *anpini* riempire (*piñ* pieno), ecc.: *antlarage* intelaiatura, *anğuçá* gocciola d'orecchini, *antečna* tessera, *ançjura* screpolatura, all. a *tlarage* *ğuçá tečna* Ma. *çjura* (n. 108 n.).

(4) *antergeja* migliarola (franc. *dragéc*) con INTER- illusorio: cfr. mil. *tresia*. Piem. *antermešjè* antra- tramezzare,

242. PER-: *pertuké* spettare 'pertoccare', *nāñ p̄wāj p̄p̄fē* d- non poter fare a meno di, *sp̄p̄f̄ur̄c̄e* sforzarsi (cfr. Arch. XV 71); *p̄p̄p̄ar̄āj* all. al più frequente *par̄āj* (n. 11). Il-lusorio in *p̄p̄p̄uj̄ñ* pidocchio pollino da \**p̄j̄j̄-p̄uj̄ñ* (piem. \**p̄uj̄-p̄uj̄ñ*; var. pedem. *p̄j̄j̄-p̄uj̄ñ*) (1).

243. PRO-: sostituito da *p̄r* in *p̄p̄p̄f̄ur̄e* profilare, *p̄p̄p̄f̄und̄e* sprofondare, scassare (*p̄p̄p̄f̄und̄* subbisso); *p̄p̄p̄vist̄a* pregna. Per contro *p̄p̄p̄s̄um̄é* (n. 145) all. al piem. *p̄p̄p̄s̄um̄é* (n. 242 n.). Alla sorte di *p̄p̄p̄p̄ur̄c̄f̄uj̄ñ* proporzione, avrà contribuito una spinta dissimilativa.

244. RE-: *arbiné* rinculare (si dice di arma da fuoco, di piccone, zappa, scure; a Gua. vale il ribattere delle ore) 'rebinare' (Arch. XV 429; piem. *biné* pervenire), *arpicé* 'ripisciare' (di liquido che esca con getto retrogrado, perché lo spillo è ingombro), *arçuné* salutare (Arch. XV 47), *arlamé* allentare (*lam* lento), *arñüfé* recriminare (*ñüfa* smorfia), *armur̄iné* (piem. *smüliné* smottare) il lento disfarsi d'una ripa sotto forma di polvere, ecc.: *arçé* bisnonno (cfr. *çe* nonno n. 86), *arñoña* bisnonna, *arpist* vagliatura del grano la quale si ventila una seconda volta (Sda. secondo olio), *arçr̄um* cruschetto, *arkājla* ricaduta, *arpiñ* ripieno (2).

*anterm̄s̄c̄é* frammischiare, *anternašeçe* intanfare, *anterp̄us̄é* depositare (*p̄r anterp̄ós* provvisoriamente), *antersák* canapa grossolana (secondo il Gavuzzi: alcuno mi afferma per Carmagnola l'esistenza di *antersék* seccumi di canapa 'intersecco'): si noti ancora, per quel che può valere, *anterm̄dj* (all. a *m̄öju* e *ter̄m̄öša*) tramoggia.

(1) Curioso *p̄rekál* da alcuni sostituito, per malinteso vezzo signorile, a *p̄rkál* percalles, e *p̄reçiste* insistere 'persistere': all'incontrario piem. *p̄p̄s̄um̄é* *p̄p̄s̄um̄e* presumere (n. 145), *p̄p̄rl̄and̄ñ* presuntuoso, nei quali il *p̄p̄r-* è dovuto a ragione fonetica (cfr. *p̄p̄s̄ánt* regalo di cibarie a puerpera 'presente', piem. *p̄p̄r̄óst* prevosto, ecc.). Piem. *p̄p̄f̄um̄é* (Cdo. *anp̄p̄f̄um̄é*) fare suffumigi, profumare (cfr. IG. 590): *anp̄p̄m̄üdj* (var. pedem. *anp̄p̄m̄üé* *anp̄p̄m̄üé*, Cdo. *anp̄p̄m̄é*: cfr. pure milan. *impr̄ümedá*) -PERMUTARE prendere a prestito Arch. VIII 351, XVI 345: *p̄p̄rintende* intendere vagamente.

(2) Si notino *arkure* riscontrare, ricontare, e *rakure* ricorrere; di *armuñé* recriminare, che il Giacomino deriva da \**remoln̄jare* 'remolinare' (Arch. XV 429), cfr. l'emil. *remonioso* in Giorn. stor. d. lett. ital. VIII 416, e v. Boll. Soc. dant. III 154. Piem. *arstrubjé* ristoppiare, *arviné* travasare il vino, ecc.; *arçús* tanfo, *arçinüñ* pusigno (*çin̄a* cena n. 17 n.).

245. SUB-: *skrulé* (piem. *sukrulé*) scuotere, *çmuñe* esibire SUMMONERE (Salvioni, Spigolature siciliane, serie 3ª, in Rend. Ist. lomb., s. II, vol. XL, pag. 1157; Arch. XV 429), *surése* sollevare 'sorreggere': SUBTUS- *subnüré* rimpellare 'sottomurare', *suçinè* firmare (1).

246. SUPER-: *suvráfáj* avvezzo, incallito 'sopra-fatto', *d-çuvra-çmàna* nei giorni feriali (piem. *d d suvrismaña* giorno feriale), *çurjóç* (piem. *çurjóç* soprosso) (2).

247. TRANS- EXTRA-: *tramüvé* (var. pedem. *stramüvé*) mutar di posto, *traunde* (n. 84: RG. II 117: Arch. XV 418), *stranfjé* ansare \*EX-TRANS-INFLARE (piem. *tranfjé*), *strëmësjé* (piem. *tramesjé*) tramezzare, *strafuñé* gualcire, spiegazzare (*fuñé* rovistare, perquisire), *straçüvé* sudare, *strafilé* faticare (*filé* andar difilato): *stravánt* acquivento, *stranóm* soprannome, *stradutál* beni parafernali, *mangé dë strakör* mangiare con ripugnanza, *se-straviš* recar sorpresa, *strafrié* (n. 95) soffritto, *strafjé* (piem. *trafita trafjéla* chiavetta); *strafurmä* stragrande, enorme: *strasura* ora tarda (3).

248. BI- BIS-: *bořga* (n. 24: Sda. *bořka*) BIFURCA, *berleké* leccare, *berçák* zaino, *berçaka* (piem. *biçaka* bisaccia), *berleça* (var. pedem. *berléé* *barléé* lettuccio); *beškòé* anseri, vecchioni 'biscotti', *bešlünğ* oblungo, *beškwády* non rettangolare, *añ beškáj* (piem. *për beštáj* a sgembo) per sbieco, *koša beškoša* (con queste due parole cominciano gli indovinelli); *bšest* giorno intercalare 'bisesto' (piem. *bšest* scompiglio; cfr. Arch. XV 429); *bafümát* vortice, mulinello di vento (cfr. piem. *sbafümä* stravolto, *fümét* fior di farina), *barúç* rossiccio, *baçük* intro-

(1) Non so che sia *subaké* sobbalzare (cfr. piem. *subók* rimbazzo). Piem. *subrašé* sbracciare, *suslengé* sobillare; *sutkupé* rivincere una carta già vincitrice, *sutmàn* tranello, *sutpé* soppedancere, *sutmantün* sergozzone, pappagorgia.

(2) Piem. *surgitë* sopraggiattare (cfr. *dsurmàn*, Sda. *šuvermàn* sopraggitto), *suvräprende* sorprendere, *suvräfurnël* caminiera, *suvriskót* soprappiù 'soprascotto' (all. a *sübriskó*, provenz. *subrescot*: cfr. Sda. *d-çubriškó*, Cdo. *d-çutbiskót* di nascosto).

(3) Asti *trafëj* (piem. *trafën* trambusto), che non dovrà staccarsi dal provenz. *trafeis* traffico: piem. *trafurela* pilatolo, *trakupjë* *tralevé* trascrivere; *stravaké* ribaltare, rovesciare \*EX-TRAVACUARE, *stravanjë* *strafanjé* vaneggiare (cfr. Arch. XVI 352), *stravirá* stravolto (Cdo. *švirá*), *strakülëta* capriola, *sträfurçin* cordicella, *sträsurdin* intemperanza.

nato (*čuk* ubbriaco), oltre al noto *balórd* (*lord* intronato, stordito) (1).

249. MALE-: *mařardrič* disordine (*ardrič* riordinare 'drizzare'), *mařavi* (n. 48) MALE HABITUS, *mařprüđnt* maleducato, *mařgračjuš* scompiacente, poco servizievole, *mařčuv* inquieto, preoccupato (per la incerta sorte di persona cara) se è 'mal-soave', *mařanvi* di mala voglia -INVITE (n. 69 n.: cfr. Arch. XVI 353), ecc. (2).

Composti. 250. Imperativo con regime diretto: *bračabósk* edera, *mačafár* scoria del ferro, *tajafô* muro divisorio che s'alza sul tetto, *rušjakôř* (piem. *rankakôř* cordoglio), *rü-batabüše* scarafaggio, *čaparát* insidia, trabocchetto, ecc.: notevoli *runpakól* rompocollo, *párdabraje* bracialone, dove l'imperativo è ridotto al tipo della prima coniugazione (sg. 234 n.; Arch. XVI 478 n.). Talora compare il solo imperativo: *dęsbęla* scavezzacollo (*dęsbęlę* n. 238) (3).

(1) Piem. *sbjas* BIFACEM sbieco, *berlüše* luccicare, *berguatá* all. a *gualá* variegato, *berlajta* giuncata (sg. 219), *bernüfja sber-* smorfiosa, *sberlümada* sbirciata, *bešrjünd* bistondo, *bešanká* sciancato, *bšujt* bisunto, *beškánt beškánč* (= *sbjas*, *bestaj*), *baránk* vacillante, ranco, *balôs* (*slôs*) losco, *barôč* sciancato (cfr. *roč* buscalfana), *babôč* can barbone, e *baberu* agnelino, all. a *bôč beru*; *sbalükę* (Cdo. *sbalünę*) abbagliare (cfr. *balükęte balükęte* traveggole, e il franc. *berlue* BIS-LUCA).

(2) Si ode ancora: *travaję a mařmuřiře* lavorare con ogni possa. Piem. *malási* disagio 'mal-agio', *maunęt* sudicio 'malnetto', ecc.

(3) Mo. *strunpadí* (Ve. *strunpeladí*) cervo volante: piem. *liaruka* pergamena della conocchia, *parabô* melampiro bianco, *virafôje* lucherino, *portakua* (Cdo. *portakue*) codrione, *portannis* pattumiera, *kunfortakôř* citraggine, *pačaveņe* infilaguaine (di *veņa* v. n. 17 d; vp. 526), *pikaroķe* picchio muraiuolo, ecc.: giocosi *skačaparęnt* cerboneca, *arviraburik pačadebit* (var. pedem. *pačaçervente*) randello, ecc. (cfr. Cdo. *pikalára raspa-paję* pollo, *sautacuānde* scapestrato). Curiosi *čücatęp*, invece di \**čücatępe* (*ępa* zolla erbosa) all. a *karkatepe* codibianco, massaiola, *ęavaburu* cavastracci (cfr. *bura* stoppaccio). Il sostantivo conserva l'articolo (IG. 606) in *kačalašu* cincia, perché comincia con vocale (cfr. Ma. *peči tenerôč* pesca duracina 'tieni l'osso', genov. *pérsego spartilosso* pesca spiccattoia). Piem. *köjagívu* ciccaiuolo (*gívu* mozzicone di sigaro), *spunęarát* pugnitopo, *spęrmalimün* matricina, pera, *storsakól* (Cdo. *stortakól*) torcicollo, Neive *šęodatręn* uccello che nidifica

Imperativo e vocativo: *kantaràna* (n. 127 n.) raganella, *karkaveja* efiante, atmosfera scintillante per gran caldo, *piçakán* (*agaricus fimetarius* LINN.), *başadona* rosolaccio (cfr. piem. *dòne*, *madòne*), *başapé* (*eryngium campestre* LINN.), *batikòr* batticuore.

Infine si ha un imperativo doppio in *batibòj* subbuglio, *balakànta* buontempone, *tiramòla* irresoluto, *va-e-vèn* schiaffo e manrovescio; reduplicato in *dame-dame* 'dammi-dammi' (detto del pallone mandato in modo che possa esser facilmente colpito e rimandato) (1).

251. Sostantivo seguito da aggettivo: *perpujùn* (n. 242), *kùbjánk* balestruccio, *fjakòrt* ansima, *katorba* (Narzole *kataluska*, piem. *čataluska* 'gatta losca') gatta cieca 'gatta orba', *rataurojra* (n. 58) pipistrello, ecc. Talvolta l'aggettivo precede: *travesdi* più comun. *travesdia* un dito (misura) 'traverso dito', *buña-màn* mancia 'buona mano' (2).

in terra. *sşejra* prodigo, *şćanka* dissipatore, *erba brūša* all. a *brūšabék* erba pepe: saranno imperativi anche *turna* (PO. 121) di nuovo, e *paça* più.

Imperativo ed avverbio: piem. *kaçaçit* colimbo crestuto maggiore, *paçasoja* corrente da gronda (Cdo. *piçafit* vanerello, millantatore: cfr. *fić* rapidamente, genov. *filo* presto): ancora cdo. *püpantulüm* baggeo, dove il sostantivo è unito col verbo da una preposizione (IG. 606), *fafuké* citrullo 'fa-fioccare': piem. *faknabi* 'fa che (tu) n'abbia', scioccherello, *pjeñ d laque sté* annoiato. Singolare cdo. *fe-tente* star su (detto ai bambini che incominciano a tenersi in piedi) 'fare tienti' (piem. *fe-tasta* zampettare).

(1) Si ricordino anche *dipaçe* padre, *dimare*, *dimçé* suocero, *dimadona*, *dinona* nonna (n. 116). Piem. *sautamartiñ* cavalletta e, parmi, *sautamutiñ* salto del montone, *pitakulünb* (*sedum reflexum* LINNEO) sopravvivo dei muri; *kantabrüña* pevera, *viraberkiñ* verrina, dove il *vira-* è illusorio (cfr. franc. *vilebrequin*): Ma. *kajalú* nl., se è 'cacalupo'. Ancora qui, per quel che posson valere, il piem. *sté a buka kus vöstü* mangiare lautamente, *ün-sajne-mi* un non so che, il cdo. *kumşdév* onesto 'come si deve'; e il diffuso *čularó* imbroglione, che sembra modellato sul futuro lingua italiana.

(2) Ma. *bqsk bjánk* specie di uva, *kgl vçrt* fischione, *nus mât* frassino, *guramata* (*salix caprea* LINNEO), *bararuta* tocapanca, *erburçnte* prezzemolo 'erbe olenti' (Arch. XVI 447 n.), ecc.: mutato il genere in *kuarúç* (all. a *kuaruçça*: cfr. ital. *codirosso*). Ma. *buñ-avisk* malvaischio; S. Stefano Belbo *bel-sté* stato patrimoniale del fidanzato 'bello stare',

252. Si han due aggettivi in (*eçe-d*) *bun-ğüşť* (esser conforme ad) equità; e due sostantivi in *bjarava* (n. 103) barba-bietola 'bieta-rapa', *ranabút* girino (Ve. Sda. *ranabóć*, piem. *ranabót* 'rana-botto'): *körbrüşü* (sg. 234; piem. *brüşakör* piroso), *ramuřiva* domenica delle Palme (cfr. *ramo d'oliva* in Arch. XV 73), *parbjá* 'parte di biada' (n. 77: cfr. var. pedem. *part*), *barbabük* (*tragoponon pratense* LINN.) 'barba di becco', *pa-d-fár* palo di ferro (1).

(1) Sda. *bjankurúć* rosolaccio, piem. *prüć verdlunt* pera verde lunga. Narzole *tanabúj* tonfano (Ma. *buj* bigoncia del bucato: cfr. Arch. XVI 487 e segg.); Gua. *barastànga* sbarra con bilancino per portare mastello, piem. *bisabosa* (cfr. Arch. XV 278-9) bailamme, *erba rña* ruta, *erba peřura* erba pepe, *preřina* resina 'pece resina' (Zst. XXIII 524), *řjapeřa* ansima, *papafarina* farinata, *virđuriň* vezzo di perle d'oro (*đuriň* perla d'oro), *spinarat* pugnitopo, *papakarea* faldistoro: non so se debba porsi qui *auřalęva* mazzacavallo (cfr. *auřa* alzo, bietta) o al n. 250, considerando *auřa* come imperativo: di *patanũ* nudo v. sg. 234, cfr. *pata* cencio, *patáu* (cdo. *pataläć*) uccellino implume. Piem. *pareniće* suocero 'padre mesere' (var. pedem. *paće*), *maremadona*. Si è raddoppiato il sostantivo in *mejmej* tremarella ΜΕΤΥΣ; di *baubáu babáu* (cdo. *fe babáj* far capolino) v. Arch. XVI 366.

GLOSSARIO (\*)

*àbiça* bottone di ghisa per calzoni.

*abitá* s. f. tempo, epoca.

*abwá* (sda.): *timúñ abwá* timone arcuato leggermente in basso così che non riesca fastidioso ai buoi.

*açlá* s. f. quanto si può portare sotto il braccio, 'ascellata' (di erba ecc.).

*af*: *fe àf* far raccapricciare (piem. *afr.*).

*agřéc* (Can. Cor. Po.) granello dell'uva dopo l'allegamento e durante lo sviluppo.

*agřúst* (var. pedem.) servitore, garzone.

*ajbjót* (Can.) v. *arbjót*.

*ajbjúñ* (Ne.) v. *arbjót*.

*ajmán* agg., mollificato.

*ajmaní* v. *majní*.

*ajraçin* acerbetto, agrigno.

*ajrîç* (Sda. Go.), *ajrûç* (Ci.) riccio, porcospino.

*ajrîsu* (Ma. Go.) s. f. irri-  
tabilità.

*ajrô* piccola aiata d'uva in vigna, di grano o di granturco in aia.

*ajtôri*: *brajê ajtôri* gridare disperatamente.

*ajwá* s. f. corsia del Tarnaro nelle rapide, corrente, filone del fiume.

*ajwáč* reciticcio acquoso.

*ajwé* bacio (Sda. *uvé*).

*alaya* s. f. chiucciurlaia.

*alaçát* (Gua. Cor.) coreggiuolo delle scarpe.

*allaravêla*: *fe allaravêla* fare sciupo.

*altavêla* (Gua.), *alteravêla* (Ma.), *ulteravêla* (Can.), *ortekanavá* (Sda. Go.) v. *allaravêla*.

*aluçát* (S. Vittoria) v. *alaçát*.

*annác* (Can. Piobesi d'Alba) v. *vãña*.

(\*) Ripeto qui, per maggiore comodità di chi voglia consultare il glossario, la spiegazione delle precedenti sigle relative a nomi di paesi, con qualche aggiunta: Ba. = Baldisero d'Alba; Ca. = Castagnito; Can. = Canale; Ci. = Cisterna; Cor. = Corneliano; Go. = Govone; Gua. = Guarente; Ma. = Magliano Alfieri (già Magliano d'Alba); Mo. = Montà; Mt. = Monticello; Na. = S. Nazaro di Narzole; Ne. = Neive; Po. = Pocapaglia; Pri. = Priocca; Sda. = S. Damiano d'Asti; St. = S. Stefano Roero; Ve. = Vezza d'Alba.

*ána* misura di lunghezza per la tela (piem. *ána*).

*anfaññ* (Gua. Ne. Ve.) v. *nañña*.

*anáj* (Ve.), *anáñ* (Mo.) v. *anánc*.

*anánc* avanti, innanzi.

*anburí* 1° pene: 2° bellico dei bovini: 3° capocchia del manfanile.

*anburñmè* rimpinzare.

*anbušarècne* ridersene: *u-č-u-anbušára* se ne ride.

*andüšá* s. f. bovina per l'aia.

*ančarmè* fermare, fissare (piem. *ančarmè* ammaliare): *traváj ančarmá* lavoro forte saldo e di durata.

*ančé* intaccare.

*ančevre* (Po.) v. *vüčájre*.

*ančri* (Ne.) innestare.

*ančuskéce* (Gua. Ve.) cestire.

*andáñ* (None di Pinerolo) striscia di fieno falciato, pasata (piem. *andána*).

*andáu* (Ne.) parte della stalla non occupata dagli animali, corsia.

*andjá* (Ci. Cor. Ma.), *andjé* (Go.) v. *anjé*.

*andžañ* (Pri.) dentro.

*andžin* dentro.

*andúka* allora.

*andün* (Po.), *ándi* (Cdo.) v. *andáu*.

*ansafá* (Go.) attonito, pieno di stupore.

*ansána*: *kaváj tajá a r ansána* capelli corti sulla nuca e più lunghi sul capo.

*ansgesturice* inacerbirsi (di piaga, fignolo, ecc.).

*anfinčardarja* ipocrisia.

*ansrè* comunicare, attaccare

(una malattia): *mař k-u-č-anfára* male contagioso.

*anfurnóžra* lunga pala del forno.

*anğaçél* cipollatura, nocchio.

*anğaçéta* (Go.) occhiello.

*anğauli* colpire la *gala* o palla lignea con la *kačája* iniziando il gioco detto appunto della *gala*. Chi batte o manda dice *ğaulič*, e gli avversari rispondono *dájruč*.

*anğerti* sopraffatto dall'emozione.

*anğlát* 1° angioletto: 2° parietaria.

*anğusé* ingorgare: *anğusece* ostruirsi, rigurgitare.

*anjá* (Can.) v. *anjé* (piem. *njal*).

*anjé* s. m. endice, nidian-dolo, guardanidio.

*anirá* 1° adirato: 2° ristucco.

*ankačá* s. f. parte dell'ordito che è tra il subbio e le casse, catena.

*ankačé* dare la bozzima, imbozzimare; v. *kač*.

*ankáfa* incastro, incavatura, commettitura.

*ankafé* incastrare (piem. *ankafné* incastrarsi).

*ankariné*: *ankariné řa sia* mettere il manico della secchia nella molla o erro; v. *karináč*.

*ankarná* agg., v. *poł*.

*ankartí* agg., spesso (si dice, ad es., di peperoni).

*ankást* toppetto, ciottolo che serve per *ankasté*.

*ankasté* fermare su per la salita una ruota del carro con ciottolo, toppetto od altro,



affinché gli animali da tiro possano ripigliar fiato.

*ankó* (Pri. Ne.) s. m. estremità superiore, capo (di una salita, di un filare, ecc.).

*ankwišu* incudine (piem. *ankišu ankūšu ankjūšu ank-wiu*).

*anpani* agg.: *mān anpanie* mani invescate (di chi attende a vendemmiaare quando l'uva è ben matura).

*anpçujrîu* (Pri.) v. *anpçuj-rôt*.

*anpçujrôt amç-* falcetto per tagliar erba, falcino.

*anpiké* (Ne.) v. *anfré*.

*anpóst* (Sda.) s. m. v. *an-posta*.

*anpósta* s. f. solco acquaio. *anpùla* piccolo enfiammento prodotto da pinzata di vespe o da puntura d'ortiche.

*anpurtáu* saepolo.

*anpuskéjra* (Ne.) v. *puskóña*.

*anramájra* bosco, frasca pei bachi.

*anstiù:* *fe-nstiù* mettersi a cece.

*anstlé* fare un'incannuciata.

*ánt* marza (piem. *enta*).

*ántáu* innestatore.

*antefiu:* *eçe l-ant-* esser terribile, formidabile (si dice di persona).

*antèsté* scapitozzare, tagliare a corona: *antèsteçe* incaponirsi.

*ánti* (Go.) v. *ánt*.

*antjé* (Cor.), *dèutjé* (Mt.), *netjé* (Ma.) v. *antnèšé*.

*antnèšé*, *antendšé* pulire un bosco ceduo, stertzare.

*antré* 1° entrare: 2° avere la terza coppia di denti (dei bovini).

*antrúkké* urtare: *antrúkkeçe* cozzare colle corna.

*anwajrö* *anw-* solco per condurre acqua al maceratoio o nei prati.

*anwártja* rimboccatura del letto (piem. *arvértja*, *svértja*).

*anwèrdurice* inverdire.

*anvértja* (Can. Go. St.) v. *anwártja*.

*anvjár* (Ne.) v. *sbrümèla*.

*apni* (St.) cacaniidio; v. *pni*.

*aráj* 1° compiutamente: 2° di seguito, senza interruzione (piem. *arés aréjs*). *Ki aráj* coglier tutto (di erba, frutti, ecc.): *urá tampeštá tráj añ aráj* è caduta la grandine tre anni consecutivi.

*arájši* (Pri. Sda.) v. *aráj*.

*arásk* (Can. Po.) cerchio ligneo dello staccio.

*arbatúwa* (Gua. Ve.) v. *rūbatúwa*.

*arbiñ du su* (Gua.) v. *arbiñb du su*.

*arbiné* rinculare, ribattere, respingere (di armi da fuoco).

*arbiné* (Gua.) sonare il rintocco.

*arbjót* pisello.

*arbjùu* (Pri.) v. *arbjót*.

*arbòt* rimessiticcio, pollone (piem. *arbùt*).

*arbòt* (Ne.) vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

*arbròš* (Go.) v. *sbròš*.

*arbrùšá* agg., affetto da intertrigine all'inforcatura o sotto le ascelle o al collo, il

che si crede accadere ai bambini troppo grassi.

*arbiñb du su riverbero*, riflesso del sole.

*arbuřice* irrobustirsi (di pianta).

*arbuřuš* rigoglioso.

*arbüté* 1° rigermogliare: 2° spingere con *rabi* o rastro granaglie, loppa, spazzatura ecc. per ammucciarle.

*arčáu* (Ne.) v. *averčáu*.

*arčé* bisavo, bisnonno (piem. *pterüñ*).

*arčinë* propagginare.

*arřjulé* adottare, affigliolare (piem. *afřuliče*, *fřuliče*).

*arřransiñ* (Pri.) 1° succhione, poppaione: 2° femminella.

*arřransuné* (Sda.) v. *suské*.

*aręaçé* acconciare il letto degli animali.

*aręanbeęe* rimettersi in gamma, riacquistare le forze.

*aria* (Go.) chiavaccio ligneo per uscio di stalla.

*aria* (Ma. Sda.) v. *arlia*, 3°.

*arkájta*: *fe ř-arkájta* ricadere in malattia.

*arkarķé*: *arkarķéęe-ñpe* farsi male al malleolo cadendo e battendo forte il piede: *māñ* *arkarķá* dolore alla nocella della mano per caduta.

*arkavé ř viñ* (Costigliole di Asti) travasare il vino.

*arķél* (Castagnole-Lanze), *ęrk* (Ne.) arcobaleno (piem. *arķ*).

*arkuęé* propagginare.

*arkunánd*: *řaj d-ark-* fatto apposta e per ordine di una data persona (di scarpe, ecc.).

*arküřüñ* recesso, angiporto

(piem. *arküñlá* luogo appartato).

*arlia* 1° nottolino: 2° saliscendi: 3° olivella lignea che entrando in un cappio ferma il capestro dei bovini e specialmente dei vitelli.

*artikwátu* ciarlone, saputo.

*arlüķja* (Go. Sda.) reliquia.

*armárta* breve fossa in un filare per ripiantare alcune viti venute meno o sostituire quelle deboli o di specie non buona.

*armendé* (Po.) v. *arvüęé*.

*armurřüñ* mulinello, vortice d'acqua.

*armüşé* spazzatura, pattume.

*arñüřé* recriminare.

*arñona* bisava, bisnonna (piem. *nunüñ*).

*aróęine* (Monticello) v. *ravüęe*.

*arřeté* (Ne.) abbandonare il nido; v. *deřpéc*.

*arřičé* 'ripisciare' (si dice del liquido che, uscendo da cannella o zipolo, non zampilla, ma ha un getto ritroso).

*arřjéęe* correggersi, ridirsi specialmente contrattando.

*arřist* vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

*arřist* (Sda.), *arřistiñ* (Pri.) olio secondo.

*arşél* (Antignano), v. *urşél*.

*arşina* 1° capruggine: 2° calletatura alle suola di legno per zoccoli.

*arşöj* (Ne.) v. *ruşöj*.

*artände* 1° ripetere: 2° rinnovare (le percosse).

*artiré ř viñ* travasare il vino.

*artörn* olio secondo.  
*arvajtêce* (Po. Ve.) v. *arwitéce*.

*arvařanti* rianimare, allevare animali o piante già vicine a perire.

*arvüçé* aguzzare novamente in primavera i pali della vigna togliendo loro colla *řwariřna* la parte infracidita nel terreno.

*arwitéce* avvoltoarsi, svoltoarsi (specialmente di asini).

*ařjamánta* attrezzi rurali.

*aspa* aspo. *Fe ř aspe* 1° essere prossimo a tramontare: 2° fig. dare gli ultimi tratti.

*astiç* (Ma.) v. *deřtiç*.

*anduri* olezzare.

*auřté* ciambellaio, caramellaio.

*aura* (Go. Gua.) v. *avřa*.

*auriřlá* s. f. parte sinistra del solco, traccia lasciata dall'*auriřél*; v. *urřél*.

*auriřtô* (Ne.) v. *bařbúça*.

*aurüç* (Can. Pri. St.) v. *ajriç* (piem. *üriç*, Cdo. *auriç*).

*auřél* 1° uccello: 2° MENTULA. *Auřél dřa fioka* scricciolo.

*auřéla* (St.) v. *üřél*.

*auřlářřa* (Go. Gua.) v. *auriřlá*.

*auřláça* colombina (specie di razzo). Il termine, attribuito ai Castellinaldesi da quei di Guarene con intenzione di dileggio, è, ora almeno, sconosciuto a Cdo., ove si dice *kurünba*.

*auřléřa* (Go. Pri.) v. *üřél*.

*autřia* (Go.) ortica.

*avéřn* (Lequio-Tanaro) garbo.

*avęřçau* (Ne.), *anvęřçau* (Ma.) aratro con un orecchio solo, Coltro.

*aviriün*: *ant-ř-aviriün d natal* verso il Natale.

*avřa* 1° imposta, scuretto: 2° coperchio di botola o di pozzo.

*avřént* (Ma.) avvento (piem. *advént*): *ant-j-advént* (Ne.) in avvento.

*avřin* vano quadrangolare nei telai delle finestre chiuso da un vetro o da impannata.

*avřiké* (Ne.) v. *avřuké*.

*avřuké*, *auruké* pula del grano (Na. *urük*).

*avřjót* (Ne.) v. *vujá*.

*avřjiün* punta ferrea fitta all'un dei capi del pungolo.

*avřjiün* s. m. plur. (Go.) v. *řkol*.

*babáj*: *fe babáj* far capolino, far baco baco (piem. *ře babáu*, *ře babója*).

*babi* ogni insetto di cui si ignori o non soccorra il nome.

*babi da kanavá* grosso rospo.

*babi kanřé* (Po. St.) rana dei campi.

*babjaçá* s. f. stramazzata.

*babi řanaté* blatta o piattola dalle gambe alte che cammina barcollando BLAPS MORTISAGA.

*babi řanaté* (Ne.) DERMESTES MOLITOR.

*babi řautiün* rospo.

*babój* (Ne.) v. *babi řanaté*.

*babóne* pl. (Gua.) piattole della stalla che corrono su per le pareti PERIPLANETA ORIENTALIS.

*babónu* (Na.) v. *babóne*.

*bâc*: *bör bâc* burro di colostro: *laç bâc* colostro (piem. *beç* lezzo caprino).

*baçika* (Po.) v. *kaçaia*.

*baddn* badalone, scempione (piem. *badê*).

*badarôla* (var. pedem.) v. *badôra*.

*badôra* (Na.) fiammata (piem. *badâja*).

*bafümât* mulinello di vento, piccolo turbine.

*bajija* parte dell'altopiano piemontese fra Montà d'Alba e Carmagnola.

*bakarün* palo aguzzo in punta piantato nella parte anteriore del carro a due ruote per appoggiarvi il carico.

*bakarün* (Cor. Go. Ma. Ne.) piuolo che è infisso nel timone del carro e serve a tenerlo un poco alzato da terra, stanghino del timone.

*balakânta* s. m. buontempono, gaudente, scioperato.

*balariña* 1° ballerina: 2° mollore, pantano in strada pubblica.

*balantiš* (Cor. Ma.) v. *bautališ*.

*balikuça* 1° maggiolino: 2° mazzacavallo (piem. *bríkula*).

*balikuçe* pl. occhiali (piem. *barikule*).

*balüc* (Sda.), *barüc* (Go.) losco (piem. *baric*).

*bandunê* (Ma.) v. *arpêtê*.

*banfümét* (Ma.) v. *bafümât*.

*bâra*, *barastânğa* sbarra munita di bilancino o *başurîn* colla quale due persone portano sulle spalle un bigoncio.

*barbaria* bottega di barbiere.

*başbüça* nettavomere.

*bârma* fieno o paglia che sporge dal fienile.

*barôca* v. *berlôca*.

*bast* v. *peçaça* (Pri.).

*bastârd* 1° bastardo: 2° vitellino allevato da vacca che non ne sia la madre.

*bastardîn* v. *bastârd*.

*bastardün* foruncolo, fignolo.

*bastün* (Ci.) grossa pagnotta di pane casalingo, v. *ğêrça*.

*bastün* (Go.) lunga forma di pane cilindrica, v. *turtün*.

*bastün* (Ve.) v. *skot* (piem. *skuljün* bordoni).

*başurê* l'averne un albero i rami pendenti per copia soverchia di frutti.

*başurî* (Go. Ma.), *başarı* (Cor.), *başurtü* (Ca.) = *bara*.

*başurün* bilancino sospeso alla *bara*, le estremità del quale entrano nei manichi del bigoncio.

*batajê* (Can.) abbacchiare, bacchiare.

*batajêta*: *fe ra batajêta* il battere coi coreggiati e per turno di tre quattro cinque trebbiatori o battitori.

*batiš* ascesso, infezione che martella (specialmente del piede).

*baçuün* paletto che unisce la *kandura* colla bure dell'aratro.

*baçuünêt* (Ne.) v. *baçuün*.

*bandina* (var. pedem.) scampanata con martelli e col bacchio (Cdo. *bandêta*).

*bandrün* (Ne.) sbarra tra-

versa che regge la catena del cammino, Spranga.

*baurát* (St.) v. *başurîn*.

*bautaliş* dondolo (piem.

*baudiç*, *bauti*).

*bautiş* (Cau. Ci.) v. *bautaliş*.

*bavé* persona bavosa.

*bavuşîn* (Pri. Sda.) bavaglino.

*bêda* pecora.

*bêdu* agnello.

*bedîn* agnellino.

*bef*, femm. *bêfa* agg., chi ha i denti inferiori più avanti dei superiori.

*beká* (St.), *peká* (Na.) agg., v. *spiç*.

*bekwáč* ciarlone (var. pedem.

*bakwáč*).

*bel-sté* (S. Stefano Belbo) v. *éçe*.

*bêra* pecora.

*bêra* (Go.) pecora (piem.

*bêra* capra).

*bêrgandiñ* (Go.) slitta per una sola persona.

*bêrlêta* lettuccio, pancaccio nella stalla.

*bêrlík* randello, grosso bastone.

*bêrlíkura* (Ne.) maggiolino.

*bêrlôca*: *añ bêrlôca* a cavalluccio (piem. *a karabóc*, *añ karabócule*, *a gatapróc*, *a gataliñ*, *a katapule*, *a skapa-çôla*, *a batikôle*, *a patikôle*).

*bêrpjuñ* rottami di palo.

*bêrsíkula* (Costigliole d'Asti) maggiolino.

*bêrta* 1° berretta: 2° fiocine.

*bêrta* (Sda.) gazza (piem. *bêrta*).

*bêrte*: *éçe-n-bêrte* essere in discordia, essere in screzio.

*bêrtulé* chi infornacia e sfornacia mattoni.

*bêru* animale ovino (piem. *bêru*, *bêru*).

*bêru* (Cor. Po.) coniglio, v. *pêru*.

*bêru purkát* (Po.) porcellino d'India (piem. *pêru*, *purkét d'India*).

*bêscám* (Gua.) tassa sul bestiame.

*bêscáč* (Go.) v. *peçaça*.

*bêskwáč*: *añ bêskwáč* 1° in disordine: 2° in discordia (piem. *añ biskič*).

*bêu* (Na. Ve.) stia dei pulcini (piem. *biu*).

*bi* voce per chiamare i piccioni.

*bia* pallina di marmo con cui i ragazzi giuocano in piana terra; v. *buk*.

*bjám* (Costigliole d'Asti) v. *avruké*.

*bjankurúç* (Sda.) rosolaccio.

*bjarêja* diarrea.

*bjánta* (var. pedem.) dondolo (cfr. piem. *bjanté*, *bautjé* dondolare).

*bibi* (voce infantile) 1° insetto: 2° piccione.

*biçáka* (Ma.) v. *kaçaja*.

*biçúla* (var. monferr.) v. *piçula*.

*biçura* 1° cassetta del sale: 2° usciale: 3° bronzina (piem.

*biçja* cerchio del mozzo della ruota).

*biçurîn* (Ma. Sda.) frutto del biancospino.

*bjêta* avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta.

*bindôla* (Gua.), *bindôra* (St.) v. *kaskarêla*.

*bipjiùn* (Ve.) v. *berpjiùn*.

*bistiùn* pl. (St.) garzuolo meno fine (cfr. piem. *bista* bioccolo, ciocca).

*bjura* donnola (piem. *bjula* scoiattolo, *bélura* donnola).

*bjura* (Gua. Ma.) v. *pjura*.

*bjuvé*: 1° tracciare nella parte superiore di un pan di burro alcuni solchi colla punta di un coltello trattato con leggero tremolio della mano: 2° intagliare gioghi o conocchie.

*blö*, femm. *blöva* (Sda. *blö-va*) azzurro -a.

*buóna* ape selvatica, pecchione BOMBUS TERRESTRIS.

*bnôni* (Go.) v. *babone*.

*bôçura* biancospino.

*bör* burro.

*börba* stufa per botti (preparata facendo bollire acqua con nepitella, foglie di noce, rami di pesco).

*börbu* Borbore (torrente che ha sua fonte in quel di Guarene e affluisce al Tanaro presso Asti).

*börğa* 1° forcilla dell'albero: 2° forca del timone del carro da buoi a due ruote.

*börğla* (Na.) forcilla dell'albero.

*börk* (Pri.) v. *börğla*.

*börka* (Pri. Sda.) v. *börk*.

*bösk* 1° selva: 2° legno: 3° contatto col pallino di due bocce di parte avversa.

*bösk* pl. due assicelle quadrangolari leggermente incurvate ed unite con cerniera le quali si dispongono sul collare degli equini legandole con cigna e portano ciascuna

un gancio per attaccarvi le tirelle.

*böt* 1° colpo: 2° balzo (della palla): 3° tocco, ciascuna delle prime tre ore: 4° rintocco. - *A-böt* a cottimo (piem. *a bôta*).

*bôta* colpo d'arma da fuoco. *bôta* (Go. Ma. Ne. Sda.) gemma.

*bôta* (Na.) girino.

*bräça*: *güügé* a *braça* fare alle braccia.

*brandé* ardere con gran fiamma.

*brik* monte: *brik(-d)munvisu* Monviso, *brik-d-muntád* Montaldo (monte in territorio di Cdo.).

*brigantiùn* (Sda.) v. *bergandiùn*.

*brila* (Ma. Sda.) 1° briglia: 2° laccetto della conocchia.

*brîna* 1° prugna: 2° livido sul viso per colpo ricevuto, pesca.

*brînda* (Na.) v. *kaskarêla*.

*brîndôla* (Diano d'Alba) v. *kaskarêla*.

*brîndulé* vendere il vino a Brentine cioè a piccole partite.

*brîndiùn* grosso bigoncio (Asti *brentiùn*).

*brök* (Bene-Vagienna) v. *brîndiùn*.

*bröka* quinta parte della Brenta.

*bruç* (Can. St.) v. *brus*.

*bruj* (Na.) moccio.

*brüjiùn* (Ma.) moccio.

*brûla* (Costigliole d'Asti, Go.) v. *brila*.

*brus* (piem. *bruç* cacio forte).

*brüsabék* specie di fico.

*brut* (Go. Gua.) v. *vançáj*.

*břut* (Trastanaro) v. *sbróka*.  
*bšest* anno bisestile: *i kur*  
*ęř bšest* l'anno è bisestile.

*bwajłłt*: *uř-a-pārç ęř bwajłłt* gli è uscito l'intestino retto.

*buća* (voce infant.) vacca.

*būça* (Cor. Po.) bronzina (piem. *düçia dle rue*), v. *bščura*, 3°.

*bučurİN* (Go.) v. *biçurİN*.

*budtá*, *buttá* (Narzole capoluogo) v. *bandİna*.

*būga* (Na.) v. *būgla*.

*būgla*, *būgla* fibbia (piem. *bukla*).

*buj* (Ma. Ne.) 1° bugliolo, tino pel bucato: 2° tronco vuoto (infisso in un grosso palo, detto *pa-da-buj*, sulla riva del fiume) attorno al quale si assicura e tende il cordone metallico (piem. *fwİna*) del *port* con randello o tortore raccomandato poi per l'un dei capi ad un vicino piuolo.

*bujót* (Pri.) piccola bigoncia per fare un po' di bucato, v. *tináł*.

*buk*: *fe tuk e buk* colpire colla propria pallina o *bİa* quella dell'avversario e mandarla in buca, far bilia.

*buk* (Costigliole d'Asti) v. *anjé*.

*bukalán* turpiloquo.

*bukál* buco, pertugio.

*bulé* 1° il battere che fanno col capo i lattonzoli contro le mamme della madre: 2° pulsare del feto nelle vacche pregne.

*bulé* (Gua. Ve.) cozzare colle corna.

*buñ avisk* (Ma.), *buñ avisk* (Sda.) malvavischio.

*büra* 1° borra: 2° caluggine.  
*büra* (contado alessandrino) v. *kweřa*.

*büráu* zangola.

*buráu* (Ma. Sda. Go.) v. *büráu*.

*bürbuřa* (Ne.) v. *bořba*.

*burdün* (Poirino) coppia di solchi acquai colla porca fra essi compresa.

*burdün* (Can. Ci. St.) solco acquaio, v. *anposta*.

*burdün*: *a teřta burdün v. talük*.

*buré* (Gua. Ma.) batter la panna nella zangola col battiburro.

*burél* (S. Vittoria) lembo inzaccherato della sottana; v. *reřa* (piem. *burél* collare degli equini).

*buréla*: *purté buréla* portar la pena (per un altro).

*buřgát* bastone fienaiolo, forchino.

*buřgİna* (Ne.) forcella dell'albero.

*buřgİna* (Na.) forcella dell'albero tagliata e riquadrata.

*bürİ* (Na.) scolatura del letame.

*burİN* capezzolo degli animali: *burİN bórnu* capezzolo che non dà latte.

*burłé* (Costigliole d'Asti) v. *kavajün*.

*burňál* (Ba.) orbettino.

*büróřra* (Cor. St.) v. *büráu* (piem. *bürera*).

*buřám* salvia pratense (piem. Ve. Sda. ecc. *buřám*).

*buřera* (Ci. Sda.) v. *poř*.

*buşqra* (Pri.) buca centrale nel giuoco del *ġalarñt*.

*büsta bastarda* (Po.) v. *bastardiñ* (cfr. piem. *buçęta* pustola).

*büté* 1° porre: 2° mandar fuori (di vasi, sorgenti: *ęř kaná di kup i bđtu* la grondaia goccia): 3° germogliare: 4° andar fuor dei dentini. *Büle-şñ* inghiottire.

*bütę* (Gua. Ne.) sciamare; v. *sárne*, 2°.

*butiñ* (Ma.) rintocco.

*butiñ dęř páñça* ombelico.

*bütür* (Go.) burro.

*čabla* (Ci. Sda. St.) v. *čapla*.

*čadę* fra poco, di qui ad un poco: *čadę e tórn* fra non molto ritornerò (piem. *adčadę* a momenti).

*čajriñ* 1° lumicino: 2° luciola.

*čalabót* (Go.) v. *ġalarđę*.

*čamálu* (Can. Cor.) SOLANUM DULCAMARA.

*čanbajriñ* pl. (Go.) stracci (piem. *čanbiruñ* sorta di calzare già in uso fra i montanari, Scarpone).

*čanberlęřa* bastone pendulo nella parte posteriore del baroccio per impedire che si rovesci all'indietro, stanghino.

*čapa dęř forn* (Ca. Ne.) chiusino del forno.

*čapakujñ* merce avariata o scadente.

*čaparát* buca cieca.

*čapát* satanasso (piem. *čapñi*).

*čapát* (Go. Sda.) tagliuola.

*čapęta* v. *čapula*.

*čapęta* (Na.) v. *kařbund*.

*čapla*: *fe řa čapla* fare il baione, fare la ciuciata (piem. *čabra*, *čabračđ*, *čabriča*, *čniká*, e cfr. *čñčñ la baja*).

*čapula*, *čapęta* 1° spicchio di frutto disseccato (per lo più di pesca): 2° fig. CUNNUS.

*čapulé* rattoppare (scarpe).

*čarabatá* s. f. rumore confuso ed alto di voci, brusio.

*čarabaté* conversare ad alta voce.

*čarák*, *čęřák* impiastricciamento su abiti.

*čariñ* (Costigliole d' Asti) v. *čęřlük*.

*čavájřa* buco della toppa.

*čavaliñ* 1° ciabattino: 2° animaluzzo che scivola a spinte sull'acqua dei tonfani, GERRIS LACUSTRIS.

*čaviñ* (var. pedem.) fignolo (piem. *čavěl*, Cdo. *ğavél*).

*čęmšę* (Ma.) 1° ardere covando: 2° gemicare.

*čenęřja* (Po.), *činęřja* (Cor. Gua.) v. *činęřa*.

*čępa* (Ma.) agone, cheppia (piem. *čępja*).

*čęřlük* (Go.) piviere (piem. *teřlük*).

*čtca* (voce infant.) gallina: *čtce*, *čtne*, *čt* voci per chiamare le galline.

*čičamálu* (Ve.) v. *čamálu*.

*čičamář* (Na.) v. *čamálu*.

*čtce* giuoco di ragazzi che fanno a rincorrersi.

*čtčt* (Sda.) v. *čtce*.

*čičirilu* (Na.) scricciolo.

*čtču* (var. pedem. *čtka*) v. *kiku*.

*čimúę* cimoso staccata dal pannolano.



*cinúca* cimoso.  
*cinčavęna* s. m. ragazzo stento.  
*cinčaręta* (Ve.), *cinčalarę* (Pri.), *cinčarla* (Gua.) v. *cinčtń*.  
*cinčęra* (Ca. Go.) v. *trinčęra*.  
*cinčtń* (Sda.) cincia (uccello che, secondo alcuni, par gridare *teń-te-ń-sń* 'tienti in su', e, secondo altri, *pńusa-r-pliç* 'posa il pelliccio').  
*cinčirimęla* (Can.: cfr. piem. *čirimela* lippa) v. *kaskaęla*.  
*cinčura* (Ma.) zanzara.  
*cinę* chinare: *cinęce* chinarsi (piem. *kińęce*).  
*cinęsa* cinigia.  
*činiđria* folla chiassosa.  
*činimie* pl. (Ma.) v. *čirimie*.  
*činišęj* forcella in cui si incastra il timone del carro a quattro ruote, Cosciali.  
*čiripipi* (Ca.) v. *čirididi*.  
*čirididi* cincia (piem. *čibibi*, *čiribibi*, *čiribiń*, *čiribiri*).  
*čirimia* zufolo di canna consistente in un bocciolo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è fatto un taglio levando leggermente il lembo della parte recisa senza staccarla o romperla (piem. *čirimia*, *čürümia* zampogna, cennamella).  
*čirimie* pl.: *fe đer čirimie* vivere a stecchetto.  
*čiriri* (Can.) v. *čirididi*.  
*čirišia* (Na.) orbettino (piem. *sńšja*, *anvęj*, *urbacđl*).  
*čoj* (Ba. St.) chiodo (piem. *čo*, *čov*).  
*čorńa* s. f. CUNNUS.

*ču* s. m. 1° assiolo: 2° pallone mandato a colombella.  
*ču* (Can. Go.), *čuk* (Sda.), *čut* (Alba) s. f. assiolo.  
*čučakń* (Ca. Ve.) BLAPS MORTISAGA, v. *babi panatę*.  
*čučamantiń* (Can.) v. *čučamarńń*.  
*čučamarńń* colpo dato col pugno sotto il mento (piem. *sutmantńń* sergozzone).  
*čuč* s. f. 1° chioccia: 2° le Pleiadi.  
*čúču* (Go.) s. m., v. *kaučđ*.  
*čučurę* susurrare, pispigliare.  
*čuk* (Ne. Sda.) v. *kuč*.  
*čukńń* (Na. Po.) v. *anję*.  
*čulę* 1° FUTUERE: 2° fig. ingannare, truffare (cfr. *čula* MENTULA, Zalli).  
*čńsa*: *d čńsa* di sopra.  
*čńšia* (var. pedem.) v. *čęrišia*.  
*čńsmąę* (Ve.), *čęmsiç* *ci* (Cor.) v. *čńsmiç*.  
*čńsmiç* malafitta (piem. *čunn*).  
*dńń* (Antignano) dentro.  
*dancáč* 1° dentone: 2° chi ha grossi i denti davanti.  
*dancńń* (Ca.): *bńtę-u dancńń* pareggiare il dente.  
*danišęj* (Ca. Ne. Ve.), *danišę* (Nizza Monferr.) v. *činišęj*.  
*darmaęe* luogo dove si fa danno conducendo animali al pascolo: *lačę ndęr bęšęe nt i darmaęe* lasciar entrare gli animali in prato non falciato, in campo seminato, in vigna, ecc. - *Darmaęe!* peccato!

*davajrî* in fretta, speditamente.

*demája* (Sda.) v. *ojdemája*.

*deš* (Canav.): a *deš neñ* non s'addice, non s'attaglia.

*dešde* 1° allentarsi: 2° non confarsi.

*dešdés* (Sda.): u *dešdés* non s'addice (piem. *dešdése* non confarsi).

*dešdeñeçe* degnarsi.

*dešfilušnijá* stravolto.

*dešfujé* scartocciare il granturco: *dešfujé r vi* levar foglie alle viti per dare aria ai grappoli ed affrettare la maturazione dell'uva. - *Korn dešfujá* corno spogliato della parte dura restando solo il torsolo o l'anima.

*dešgaré* smuovere.

*dešgarná* spettoracciato, discinto.

*dešgünča* lavoro ininterrotto di bovini aranti, attaccatura.

*deškarná* agg., v. *pot*.

*deškruká*: *vaka deškruká* vacca scosciata.

*deškwé* dichiocciare, impedire alla chioccia di covare.

*dešmarkurí*, *šmarkurí* scoraggiare.

*dešmég*, *-éça* (Ma.) scimunito -a.

*dešmullé* (St.) estirpare il *mulát* o canapella in quel di Carmagnola.

*dešpanücé*, *spanücé* togliere ai tutoli di granturco (già battuto per mezzo di grossi correggiati) gli ultimi granelli rimasti, sgranare, sgranellare.

*dešparüká*, *sparüká* grandettino, grandicello.

*dešpéc*: *lve-u dešpéc* abban-

donare il nido, non ritornare al nido, sdegnarsi.

*dešpjá* (Na.) s. f. lavoro di oltre a tre ore nel campo soli o con animali.

*dešsaré* togliere il freno o martinicca ai veicoli.

*deštándja* distesa.

*dešti* (Ca. Can. Ve.) v. *tešti*.

*deštiç* tizzo acceso per illuminare l'interno del forno (piem. *lümajròl lüšairòl del furn, lükét*).

*deštij* (Go. Ma. Pri. Sda.) v. *tešti*.

*día* s. m. dito (misura)

*djanëla* (Go.) tegamina con manico.

*djavuròt* (Ba. Na. Po.) v. *kurnája*.

*djë* (St.) dare il latte, lasciarsi mungere, v. *spünše*.

*djéta* 1° dieta: 2° settimana: 3° quantità di carne che il venditore di un vitello prendeva dal macellaio a titolo gratuito.

*dímuda* cèntina.

*din* (Nizza Monferr.) dentro.

*dintfánda* guai! Dio guardi!

*doç* (Cor. Po.) v. *toç* (cfr. piem. *badóka* noce madornale).

*dradiké* fracassare, rovinare.

*drajruñ* 1° ultimogenito: 2° cacanidio, scria.

*drân*, *andráñ* (Pri.) dentro.

*dre*, *dreça* ultimo, ultima (Na. *derjë*, *derjéra*).

*dre* avv. dietro.

*dria* (Antignano) v. *ra-stëla*.

*driñ* dentro, v. *andriñ*.

*drok* rumore di cosa caduta, rumore notturno di origine ignota (piem. *tabñç*).

*dròñula* bernoccolo (piem. *dròñu*, *dórña*, *gròñula*).

*drüvèri* buon tempo, uzzo, vivacità derivante da benesere, schifiltà di persona ben pasciuta.

*dšabùt* contro voglia, di contraggenio.

*dšujré* 1° tosare siepi od alberi fruttiferi colle forbici, potare: 2° ripulire l'uva dal seccume colle forbici.

*dubja* piega: *a due dúbje* a due doppi, *a tre dúbje* a tre doppi, ecc.

*dučemér* v. *čamálu*.

*dulčameŕa* (Ma.), *dulčamána* (Gua.) v. *čamálu*.

*dúja* 1° brocca: 2° incasatura od occhio in cui entra il manico ligneo della zappa, del badile, ecc.

*dulúr* 1° dolore: 2° polmonite (piem. *dulúr d kòsta* pleurite).

*durčamála* (Monticello) v. *čamálu*.

*duŕnintün* dormiglione.

*duš* 1° sorgente: 2° pl. grosse vene della vacca in vicinanza delle mamme.

*dvañ* (Ne.), *dvañ* (Mo.), *dvaj* (Gua.), *dvà* (Go.), *dve* (Ma.) davanti.

*dvané* davanti.

*dvànç* (Na.) v. *dvané*.

*dviŕé* distogliere, dissuadere.

*éçe*: *andé* (a) *viŕge* *ŕ éçe* andare a vedere la casa e di conseguenza la condizione di chi chiede una ragazza in moglie.

*éndi* (Ne.), *ándi* (Gua.) v. *anjé*.

*eŕ* (Na.) ieri.

*éva*, *éva* 1° acqua: 2° sugo di frutti: 3° fiume.

*fábula* (Gua.) v. *abiça*.

*fač* (Ca. Gua. Pri.) v. *fat*.

*fáda* 1° falda: 2° grembo: 3° grossa forcata di paglia o di fieno piegata a doppio e disposta sull'angolo della carrata.

*fáda* (Pri.) coperta di bovini.

*fáde* pl. (Na.) gonnella.

*fája di bošk* donna oltremodo casalinga (piem. *afáj*, *faj*, *fája* fata).

*fájt* pl. possessioni.

*fajti* (Mt. Ba.): *di d fajti* giorno di lavoro (piem. *di d filí*).

*familjánça* dimestichezza, familiarità.

*fanğác* motaccio, malafitta.

*fantiña* piccola sbarra sostenuta alle estremità da piuoli verticali e nel mezzo dal *fórku* la quale serve di parapetto laterale al *kariç*. Può anche consistere in una grossa vermena arcuata che, appoggiandosi nel suo mezzo al *fórku*, ha i due capi infissi nel piano del carro.

*farábula* favola, novella (piem. *farabóla* chiappola: panzana).

*faŕavó* (Ca. Cor. Gua. Ma.) v. *favaŕó*.

*faŕavóŕa* (Ve.) v. *faŕavóška*.

*faŕavóška* 1° gluma di granturco: 2° leggero fiocchetto di neve.

*faŕinát* 1° specie di chenopodio: 2° bozzolo della polenta.

*farinùs* agg., che dà sensazione di farina (detto di mele, patate, ecc.).

*färkuça* (var. pedem.) specie di mezzaluna ferrea che unisce i *parméj* facendo le veci del gancio o coreggiolo (v. *färkuçe*).

*färkuçe* i due legnetti leggermente ricurvi che, collegati al giogo dalla *kunšübja* e uniti al di sotto con gancio o coreggiolo o funicella, circondano il collo dei bovini (piem. *parméj*, *paravéj*).

*färkuçe* unire le *färkuçe* con gancio o coreggiolo o funicella.

*fašariš*: *kavda da fašariš* cavalla fattrice, cavalla da frutto.

*fašuraça* (Can. St.) gambule dei fagioli.

*fat* stopposo (piem. *kerpõñ*).

*fatëñ* (Na.) v. *fat*.

*fauçât* piccola mannaia (*fauçét* Ne. roncolo, segolo).

*fauçêta* (Ca.), *fâuçta* (Po.) v. *pwariña*.

*faudařaç* grembiule di traliccio per portar erba.

*faudařaçá* (Ne. Pri.) s. f. quanto si può portare con un *faudařaç*.

*favaró* *CELTIS AUSTRALIS* (piem. *favarin*, *farin*).

*feç* (Mt. Ne.) v. *feš*.

*feça* (Gua.) feccia dell'olio, morchia.

*fer da sjé* (Ma.) falce fienaia.

*ferjô* (Go. Ma.): *mun ferjô*, v. *fräñ*.

*ferjô* *BOLETUS MALEFICUS*.

*ferñé* (Na.) catasta di fascine.

*fertulùn* chi fa in fretta e male.

*feš* s. f. fiele, bile.

*fęsturiñ* chi frequenta le feste pubbliche o sagre.

*fętiñ* grossa fetta.

*fętiñ* (None di Pinerolo) grossa tavola che serve di sponda alla mangiatoia (piem. *fętiñ* piallaccio).

*fi d-ęmçün* fico fiore.

*fia mçunęra* (Na.) fico fiore.

*fjâ* 1° fiato: 2° alto! (grido di chi, rincorso nei giuochi, chiede di fermarsi un poco).

*fjâk* s. m. espulsione cutanea e purulenta sulla faccia.

*fiç* 1° affitto: 2° pigione: 3° avv. celeremente.

*fiç frankiñ* specie di livello o di enfitausi per cui si davano due polli all'anno.

*fica* corsa rapidissima.

*fiğêta*: *fe fiğêta* cedere, cadere (si dice di oggetti che non si reggono per sè e di persone che piegano sotto un peso).

*fik* randello che si pianta sulla carrata di fieno, di paglia, o di altro, attorno al quale per mezzo di caviglia si attorce la corda per stringere il carico.

*fik* (Cor.) stollo di piccolo pagliaio.

*finadêç* 1° finora: 2° poco fa, dianzi (piem. *finadês finadês* infino ad ora).

*fiřa* 1° fila, serie: 2° sfilaccio, sfilaccica: 3° gugliata di filo bianco che serve per tagliare la polenta: 4° filo dei fagioli in erba. — *ciçin dęř fiře* carne fibrosa.

*fīrāñ* filare di viti: *i fīrāñ* la vigna.

*fīrēra* (Costigliole d' Asti) filare di viti.

*fīrusēla* fillossera.

*fjukēšé* nevicare a fiocchi piccoli e rari.

*fjukiūn* nevata abbondante.

*fjulastrūn* giovanottone.

*fjūrāt* salto di cavallo, corvetta: *se di fjūrāt* corvettare.

*fjūrāté* arabescare.

*fjūrē* (Cor. Go. St.) v. *bjuvé*.

*fjūrēta* fiore del vino.

*fjūrūm* efflorescenza del terreno.

*fjūrūm* (Costigliole d' Asti) fiorume.

*fō*: *d-fō* di fuori.

*fōca*, *fōcja* (Costigliole di Asti) v. *sōta*.

*fōja* (Ne.) v. *vancāj*.

*fō d-tūva* (Pri.) fuor di tuta, maggiorenne.

*fōl* pazzo, demente (piem. *fōl* stolido).

*fōrku* piedritto ligneo infisso a lato del piano del *karūc* sopra la sala e munito di braccio laterale per sostenere la *fantiña* e allontanare il carico dalla ruota.

*frajrō* (Ca. Can. St. Ve.) v. *fērjō*.

*fērāñ*, femm. *fērña* agg.: *muñ fērāñ* mattone stracotto, mattone inferrettito (piem. *muñ friōl*): *ūva fērña* uva che ha la stretta e però non matura.

*fērānca* 1° Francia: 2° grande estensione di poderi. — *ur a fāne pū ke Kārlu ñ Fērānca* ' ei ne ha fatte più

che Carlo in Francia ', ne ha fatte d'ogni colore.

*frandé* segare un tronco in due parti uguali o panconi.

*frandiūn* (Ne.) v. *fērjō*.

*franġulāt* (Can. Cor.) fringuello.

*franġuriūn* (Po.) fringuello.

*fraskēra* riparo di frasche apposto ad una finestra contro il sole, frascato (piem. *fraskā*).

*fričūla* (Ne.) frittella di pasta lievita.

*fričuliūn* (Sda.) v. *fričula*.

*frik* agg., accorto, agile.

*frikačá* s. f. fegato.

*fībja* ciascuno dei due cavicchi che congiungono alla sala i capi della forca o timone (Ma. *fībja*).

*fučá* (Sda.) s. m., v. *kun-fōrč*.

*fudri* (Go.) guscio del guancia.

*fudriūn* toppone della scarpa.

*fugātu* tassa di famiglia.

*fujāk* fogliame secco.

*fuleña* s. m. scimunito.

*fulistrān* scempio, pazzarelone.

*fūmājč* affumicato.

*fūnda* avvallamento, basura.

*fundājč*, *fundājš*: *tarān fundājš* terreno profondo, terreno che ha molta terra buona.

*fundáu* (Sda.) v. *funġáu*.

*funġarūn* (Ve.) botro senza acqua.

*funġáu* bastone a due o tre brancate per rimandare le vinacce al fondo del tino e della botte, ammostatoio.

*funḡè* 1° affondare: 2° foliare, ammostare.

*funs* (Po.) BOLETUS BOVINUS (piem. *karéj*, *funs kaléñ*).

*funtàna* (Pri.) 1° fontana: 2° cauterio.

*furkèta* forcone con due rebbi o denti.

*furlèta*, *furnlèta*, *furnèta* abbaino.

*furnašé* infornaciare.

*furnašitù* chi lavora alla fornace, fornaciaio.

*furnlèta* v. *furlèta*.

*furnèta* federa (piem. *fudrèta*).

*furùla* agg.: *nus furùla* noce bacata.

*fwinóŷra* tagliuola (piem. *fwinéra*).

*ḡablót* gabellotto, grasciere.

*ḡaç* letto degli animali: *ŷje ra levŷ a ḡaç* pigliar la lepre a covo.

*ḡáč* 1° gesso: 2° frantume di pavimenti fatti con lastroni rettangolari di gesso spento: 3° specie di pietra o puddinga che serve per muri di sostegno a Ca. e Gua.

*ḡaçarát* (Po.) v. *ḡaçarót*.

*ḡaçatè* chi scava e cuoce e vende gesso.

*ḡadó* (Mt.) nòcciolo.

*ḡaçarót* sparato della gonella.

*ḡajót* ghiandaiotto.

*ḡajùñ* porca o prace più corta delle altre (piem. *ḡajdiùñ d-iñ kanŷ* parte d'un campo fuori della quadratura del medesimo).

*ḡakarèja* (Gua. Ma. Pri.) v. *ḡakarìa*.

*ḡakarìa* 1° PASTINACA SAVIVA: 2° ulcerazione alle gambe prodotta dalla detta erba.

*ḡaçariñ* (Ba.) v. *kaçája*.

*ḡalaròḡ* (Ma.) giuoco delle buche (piem. *nòša*) con la *biçàka* e la *ḡala* o palla di legno: v. *ròḡ*.

*ḡalarùc* (Pri.) v. *ḡalaròḡ*.

*ḡalát* 1° galletto: 2° garse (piem. *garùñ*): 3° forma di pane per bambini simile a galletto.

*ḡalètè* sgallettare (piem. *ḡalèšé*).

*ḡalòš* agg. losco: *iwa ḡalòša* uva rossastra ed immatura quando l'altra è già matura: *su ḡalòš* sole scialbo.

*ḡalótura* asperità della via per fango gelato.

*ḡalùc*, *ḡalùcu* 1° pina delle conifere: 2° gheriglio intero.

*ḡalùcu* (Cor. Gua.) pellicola o membrana del gheriglio.

*ḡalùcu* (Go. Pri.) v. *skwajlòta*.

*ḡánna* s. f. 1° cavillo: 2° cavillatore (piem. *ḡémna*, *ḡinna* lezio, smorfia).

*ḡanbarél* gambiglione.

*ḡanbóç* (Go. Sda.) gavio (Cdo. piem. *ḡanbóça*).

*ḡangìa* viticcio (piem. *ḡarankìa*, *ḡrangìa*, *ḡringèja*, *ḡringèna*).

*ḡanglia* (Cor. Pri. Ve.) v. *ḡangìa*.

*ḡaniḡiñ* cotechino (var. pedem. *duḡaniḡiñ*).

*ḡaniña* (Ma. St.) capezzolo ligneo della trottole al quale si raccomanda un capo della funicella (Cdo. *kü*, Go. *purát*), v. Zalli, Diz. piem. s. *sótula*.

*ganpetadé* (Na.) l' Ebreo errante.

*garapilést* (Can.) *gararpi-lést* (Sda.) v. *sgardia*.

*garáude* (Ne.) v. *kařaře*.

*garavél*: *sák páj deř garavél* molto secco (di pane, ecc.).

*garavlam* (Ma.) calcinaccio (Cdo. *garavela*, piem. *gar-*).

*garé* scagliare.

*garřare* (Nizza Monf.) gar-garozzo.

*garina d sanpé* coccinella (piem. *řaliña dla madona*, Poirino *řaliña d nuřnúr*).

*řarna* cerchio ligneo dello staccio.

*řaróla* ammaccatura di bocca da giuoco.

*řartęra* quartiere della scarpa.

*řarin* garetto, corda magna di bovini e d' equini.

*řaruná* (Nizza Monf.) s. m., v. *řartęra*.

*řasjë* v. *řasjera*.

*řasjera* bosco di robinie.

*řasđs* s. m. gassosa.

*řata maręla* gatta immaginaria di cui si parla ai bimbi come di spauracchio.

*řatáç* (Ma.): *a řatáç* carponi (piem. *a řatañau*).

*řatañáç* (Go. Gua.): *a řatañáç* v. *řatáç*.

*řata ruvára* (Na.) v. *ratauręra*.

*řaudę* (St.) v. *babone* (Gua.).

*řaunásk*, femm. *řaunęska* agg., gialliccio -a.

*řaunęça* (Cor. St.) v. *řaunęska*.

*řaunęska* itterizia (piem. *řaunęça*).

*řavantin* canapa lasciata nel campo per la semente; v. *masé*.

*řavantin* (Go.) canapa seminata nella capitagna del campo per farne poi corde.

*řavantin* (Ma. Sda.) tiglio della canapa lasciata per la semente.

*řavantin* (Can.) grosso vimine, grosso vinciglio.

*řavađj* LIBELLULA AENEAE.

*řavjđsna* (Gua. Ma.) verlia (piem. *řabjđsna*, *řabjurna*).

*řavusé* gozzo dei polli (piem. *řausé*, *řusé*).

*řęęá* s. f. buffetto, biscottino, colpetto dato facendo scattare l' indice o il medio sotto il pollice.

*řęna* (Go. Pri.) nocciolo di pesco che i ragazzi piantano colla punta in terra e cercano poi di far cadere con altri noccioli.

*řenáj* (Can. Cor. St. Ve.), *řenájš* (Ca.) v. *řriči*.

*řeneri* generare, procreare.

*řenęsa řinęsa* (Ne.), *řinęšja* (Mo.), *řinęšja* (Gua.) v. *řinęsa*.

*řęra* 1° ghiaia: 2° pietruzza: *mař dya řęra* calcoli della vescica.

*řęrbura* (Ne.), *řarբura* (Sda.) v. *řarna*.

*řęřça* grossa pagnotta di pane casalingo.

*řęřça* (Ci.) pezzo di pastone che vien diviso in due *bastin*.

*řęřęta* (Ve.) v. *tiřá*.

*řęřčin* (Cor. Gua.) v. *turtin*.

*řęřla* (Na.) coccola (piem. *řęřla* pietruzza).

*řęřli* fiatare.

*g'čša* 1° chiesa : 2° catrissimo.  
*gi* (Na.) v. *gildt*.  
*gi* (Ca. Ne. Sda. Ve.) s. f.  
 ghiro (piem. *gi*, *ag'i*).  
*g'icu* (Gua.) v. *kiku*.  
*g'ig'et* (Ne.) cocchiume (cfr.  
 piem. *gic'et* finestrino).  
*g'ig'la* (Can. Pri.) v. *g'eg'á*  
 (piem. *g'iga*, *č'eka*, *š'eka*, *st'eka*).  
*g'igu* (Can.) v. *skwajl'ota*.  
*gildt* striscia di pelle del  
 cilliegio o di cuoio disposta  
 sopra la base del tomaio e  
 del quartiere intorno all'*ar-*  
*šina* degli zoccoli.  
*g'in* (Nizza Monf.) maiale  
 (piem. *kri'n*).  
*ging'lia* (Na.) v. *g'ang'ia*.  
*giniš'ej* (Poirino, St.) v. *či-*  
*nis'ej*.  
*g'ir'ola* (Cor. Gua.) v. *dró-*  
*nula*.  
*g'ir'ólula* (Po.) v. *drón'ula*.  
*g'irulün* girellone, bighel-  
 lone (piem. *g'irundulün*).  
*g'iruláj're* v. *g'irulün*.  
*g'iva* (Langhe) zolla, gleba.  
*g'or'g* maceratoio.  
*g'óš'i* esclam. di meraviglia :  
*fe g'óš'i* far Gesù.  
*g'račap'órc* (« *ingrassa porss*  
 HIERACIUM UMBELLATUM »  
 Camisola, Flora astese, Asti  
 1854, pag. 359).  
*g'račina* tassa di minuta ven-  
 dita.  
*g'račirün d'a g'anba* (Po.)  
 polpaccio (piem. *g'račajrün*  
 ghiozzo COTTUS GOBIO).  
*g'račivu* (Ma.) agg., che in-  
 grassa facilmente.  
*g'račin* : *aváj i g'račin ant*  
*er kál* esser grasso nel collo  
 sì che riesca difficile il respi-  
 rare.

*g'rájša* cavillo, pretesto.  
*g'ranur'ic* scotolatura, lische  
 di canapa (piem. *g'ramulün*,  
*g'ramul'ira*).  
*g'ranarát* coccola del gine-  
 pro.  
*g'randánč* (Sda.) v. *rast'ela*.  
*g'rand'fi* informicolamento.  
*g'rand'fi mat* contrazione do-  
 lorosa dei muscoli, granchio.  
*g'ranót* grano scadente che  
 la *vántula* ha separato dal  
 buono.  
*g'rat'ela* seccherello di pasta,  
 di polenta o di fango (piem.  
*g'rat'ela* frammentuzzo).  
*g'rat'je* fare il solletico (piem.  
*g'at'je*).  
*g'réčja* (Go. Ma. Pri.) grossa  
 pagnotta di pane casalingo.  
 V. *g'érčja*.  
*g'ričja* (Pianfei-Mondovi) v.  
*g'erč'in*.  
*g'ri'la* (Gua. Ve.) v. *láusta*.  
*g'rinčát*, *g'riát* sassolino,  
 ghiarottolo.  
*g'riñulün* specie di vitigno.  
*g'riñulün* crinolina.  
*g'rumát* stia dei pulcini  
 (piem. *g'érmu*).  
*g'ru'ta* grotta, antro (piem.  
*g'ró'ta*).  
*g'ru'ta* (Ma.) tana di conigli.  
*g'úa* cavalletto del tetto  
 (piem. *kavriá*, *kraj'já*).  
*g'üg'áj'ča* bisca.  
*g'üg'ar'ela* s. f. giocatore  
 maldestro.  
*g'üg'astrün* chi giuoca trop-  
 po e non correttamente, gio-  
 catoraccio.  
*g'únč'a* : *fe g'únč'a* unirsi due  
 proprietari mettendo una vac-  
 ca ciascuno e facendo il paio  
 specialmente per arare.



*güráj* vincheto, albereto presso un fiume (piem. *guré* vincheto; cfr. *gúra* vinco).

*gurté* (Na.): *sarš gurté* salcio viminale (cfr. piem. *gurrét* vimine, vinciglio).

*gúta* (Go. Pri. Ve.) pappagorgia.

*gúvantúŕa* s. f. i giovani.

*inkántna* (Po.) v. *kantrót*.  
*istánça* querela.

*kabác* capannone attiguo a la casa.

*kabaléstra* arcobaleno.

*kabán*: *fe ɾ kabán* 1° seminare i frasconi: 2° esser nuolo.

*kabána* (Ca. Can. Ne. Sda.) arcuccio.

*kabęca*, *bęna* capanno.

*kabjósna* (Go. Sda.) v. *gavjósna*.

*kábula*: *fe ɾa kábula* gettare un soldo in alto e riprenderlo subito di nascosto all'avversario prima di chiamare *krus* o *kastél* giocando a palle e santi.

*kaç* bozzima.

*kaçája* bastone che per lo più è una mazza scosciata di castagno e incurvata artificialmente alla base o *maçóka* per il giuoco della *gála* (piem. *gandja*, *gęru* bastone pel giuoco delle buche).

*kaçarát* (Mt. Ba.) v. *gagarót*.

*kaçta* (Go.) cispa.

*kaçína* 1° podere: 2° fienile sopra la stalla e il portico.

*kaçiné* chi abita fuori del capoluogo in casa colonica.

*kaçú* 1° mestolo: 2° castagna stenta e vizza.

*kaçú* (Nizza Monf.): *de ɾ kaçú*, v. *de ɾ krin* s. *krin*.

*káda* (Na.) v. *karķaveja*.

*kağáu* cesso.

*kalándęrja* specie di vespa nericcia.

*kalúr* 1° calore: 2° espulsione cutanea: 3° lampo senza tuono al limite dell'orizzonte quando il cielo in complesso è sereno.

*kalúre* s. f. plur. caldana.

*kameşşéta* 1° giacchetta: 2° pesante veste invernale senza maniche per donne, che si teneva sotto.

*kamiša* 1° camicia: 2° spoglia di cicala o di serpe.

*kamišáda* camicciata, gran sudata.

*kamista* (Cor.) v. *kameşşéta*.

*kámuŕa* 1° tarlo: 2° tarlo della carie dei denti: 3° COCHYLIS.

*kamurín* (Ne.) COCHYLIS.

*kamurún* 1° grosso tarlo del legno: 2° cunicolo del tarlo nel legname.

*kaná* 1° doccia: 2° solco del tetto di tegoli.

*kanayęša* (S. Vittoria) esofago, strozza, gola.

*kanát* (Ca.) piccola canna: *büté ɾ kanát* mettere i bordoni.

*kandúŕa* specie di staffa ferrea che unisce la bure dell'aratro con la catena.

*kanaulín* (var. pedem.) caviglia del timone del carro (piem. *gęru*).

*kanavá* s. m. canapaia.

*kanaváça* (Ne.) canovaccio.

*kanavéta* (Ne.) v. *skanavéta*.

*kanavjé* estirpare canapa nelle canapaie di Carmagnola per mercede in natura.

*kanavjójra* donna che va a Carmagnola per *kanavjé*.

*kanavôja* (Can.) v. *grannuric*.

*kanavvéta* (Po.) v. *skanavvéta*.

*kánvra* (Can.) v. *kánvra*.

*kandájra* 1° candela: 2° colonna di legno, staggio.

*kandyát* ghiacciuolo.

*kanęstrél* 1° cialda: 2° seccherelli di polenta onde s'incrosta il paiuolo.

*kánęvra* (Cor.) canapa.

*kaniça* stuoia.

*kanięin* (Gua. Pri.) v. *ęanigün*.

*kanpé* 1° guardia campestre: 2° rana dei campi.

*kantakuku*: *fe* e *kant*-oziare.

*kantarán* (Ma.) v. *kantarána*.

*kantarána* strumento da sonare in settimana santa e formato di un dado ligneo con due alette laterali rigide ed una di mezzo più sottile o molla la quale preme su ruota dentata infissa con manico in mezzo alle altre due.

*kantarandç* (Ma.) v. *kantarün*.

*kantaribüç* cantaride.

*kantarış* s. f. (Po.) v. *kalandęria*.

*kantaróla* (Poirino) v. *kantarána*.

*kantarün* grossa *kantarána*.

*kantél*: *peę* *kantél*, *đ* *kantél* di sbieco.

*kantiña* (Sda.) v. *turtün* (cfr. piem. *kantéj*).

*kántna* (Cor.) v. *kantřót*.

*kántra* (Ca. Gua.), *skántra* (Costigliole d'Asti) v. *kantřót*.

*kantřin* (Ne.) v. *kantřót*.

*kantřót* piccola cassapanca dentro il *kořu* o cassapanca.

*kantiün* 1° angolo: 2° cantonata: 3° vicinato, quartiere di villaggio.

*kanün* (Ne.): *ęatę* e *kanün* mettere i bordoni (piem. *avéj* *ęl* *kanün* *řfuri* spuntare i bordoni, e dicesi degli uccelletti di nidio).

*kánvra* (Ma. Ve.) v. *kánvra*.

*kánvva* (Gua. Ne.) v. *kánvra*.

*kánva* (Go. Sda. St.) v. *kánvra*.

*kánvra* canapa (piem. *kánva*, *kánva*).

*kápa* (Ca. Gua. Ne.) v. *kápála*.

*kapaęóla* (Ne.): *an* *kapaęóla* v. *bęrlóca*.

*kápála* bica di quindici covoni. — La *bórla* (piem. *búrla* bica, barca) è di undici covoni.

*kaplát* *dya* *kaválja* striscia di cuoio piegata a due doppi e attraversata da tre fori, l'uno nel mezzo per cui è infissa nell'*anburí* del manfano, gli altri ai due capi pei quali passa un coreggiuolo (*njána*) unito alla vetta del coreggiato.

*kaplęta* (Poirino) v. *kaplát*.

*kaplín* cappello di paglia a piccola tesa per uomini.

*kaplína* cappello di paglia a larga tesa specialmente per donne.

*kapýande* rappigliarsi.  
*kapucájra* (Go. Sda.), *-ájra*  
 (Ma.) cicatrice, frinzello.

*kapúçáú* (Na.) mezzaluna  
 per tritare sul tagliere (piem.  
*kapùlür*, *éapùlür*).

*kár* 1° carro a quattro ruote:  
 2° Orsa maggiore. — *Fe*  
*kúve* *ç* *kár* ' far correre il  
 carro ', cioè guidare un carro  
 tirato da buoi per la via cen-  
 trale del paese nel di della  
 festa patronale mentre su di  
 esso salgono a gara i villici  
 per disputarsi con offerte pe-  
 cuniarie un cappello che viene  
 aggiudicato a chi lo ha fra  
 mani quando rintocca la cam-  
 pana.

*kará d viñ* s. f. dodici brente  
 e mezzo (625 litri) di vino  
 (piem. *kára*).

*karáçe* (Ca. Ma.) soppeda-  
 nei di legno per potare su  
 neve.

*karakó* (Mo. St.) giacchetta  
 (piem. *karakó* giubba donne-  
 sca).

*karáméla* (Gua. Ve.) v. *ti-*  
*rimíta*.

*karámé* ciambellaio, cara-  
 mellaio.

*karána* (Sda.) cielo crasso  
 e gravido di vapori che leg-  
 germente offuschino il sole.

*karástje* pl. (Cor. St.) car-  
 cassa di pollo, catriosso.

*karástre* (Gua.) v. *karáçe*.

*karát* piano scorrevole tra  
 due parallele con un'apertura  
 tonda nel mezzo dove si pon-  
 gono i bambini perché impa-  
 rino a camminare.

*karavána* (Ma.) 1° v. *kará-*  
*na*: 2° v. *karakavéja*.

*karavána*: *fe* *ça* *karavána*  
 si dice quando il sole è un  
 po' scialbo e quasi velato:  
*u fa u pó d karavána, u sí*  
*(u) fa ça karavána*.

*karbuná* s. f. fetta di pane  
 spalmata di burro, sapa, ecc.

*karét* (Ne.) pontile del porto  
 a chiatta.

*karináč* molla, erro, ferro  
 del pozzo (piem. *kadnáč*, *kaj-*  
*náč*).

*karitiñ* (Ca. Gua.) pizza  
 che si dà a chi nel giorno di  
 S. Rocco (16 agosto) conduce  
 il bestiame a benedire (cfr.  
 piem. *karilá*, *karitiñ*).

*karakavéja* 1° incubo, efial-  
 te: 2° aria che brilla nelle  
 giornate calde d'estate quan-  
 do vi si vedono dentro nuot-  
 tare i vapori sparsi.

*karúç* carro con lungo piano  
 e a due ruote (per bovini).

*káše* (Ma.) cadere.

*kasjá* s. m. grossa casa.

*kasjé*: *fe* *kasjé* edificare.

*kaskaréla* giuoco di ragazzi  
 nei prati. Si scava una se-  
 rie circolare di buche; ogni  
 giocatore, armato di bastone  
 (v. *rankacíte*), ne occupa una  
 con la estremità di esso, ed  
 uno, designato dalla sorte,  
 getta un bastoncello al vicino  
 di destra, il quale cerca di  
 colpirlo e mandarlo lontano.  
 Mentre colui va a raccattarlo,  
 i compagni colla punta aguzza  
 dei loro bastoni ne allargano  
 la buca asportandone la zolla  
 erbosa; si libera dall'ufficio  
 di porgere il bastoncello se  
 quegli, a cui vien gettato,  
 sbaglia il colpo, o se egli,

ritornando dall'averlo raccolto, riesce ad occupare colla punta del proprio bastone la buca di uno dei compagni indugiandosi troppo nell'opera di scavo. Finito il giuoco, quelli ai quali la terra non basta a colmare la buca, debbono riprenderla dai compagni riportandola a piccole dosi nelle mani intrecciate dietro la schiena, mentre questi li percuotono.

*kastañé* raccogliere castagne per mercede in natura.

*kastél* 1° castello: 2° mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

*kastlìn* cappa, castellina (piem. *kastlét*).

*kastlìn* (Can.), *kastél* (Sda.) pellicola che divide le parti del gheriglio.

*katabròc* (Ve.): *an katabròc* v. *bèrlòca*.

*katalúska* (Na.) mosca cieca (piem. *atalúska*, *katòrba*).

*katarína* (Na.) v. *lànsta*.

*katarùle* (Bene): *an katarùle* v. *bèrlòca*.

*kauçá* (Cor. Na. Ve. Monticello) s. f. riunione delle trecce sulla nuca in forma di cercine, acconciatura dei capelli avvolti in trecce.

*kauçån* 1° fusto di un albero, pedale: 2° l'intera pianta (*doj kauçån ed prùc* due alberi di pero).

*kauçát* 1° calza: 2° plur. calze di polli e di piccioni.

*kauçòvra* (Canav.) v. *kauçá*.

*kauşjuné* accagionare, dar la colpa.

*káva* (Ci.) v. *kavájra*.

*kavağóla* (Ma.): *an kavağóla* v. *bèrlòca*.

*kavájra* spazio zappato di circa un metro di larghezza verso il cui orlo superiore sta il filare di viti: *fe r kavájre* zappare le viti nella misura suddetta: *arbate r kavájre* zappare largamente anche il lato superiore del filare.

*kavájra* (Cor.) filare di viti.

*kavajùn* grossa catasta di covoni nell'aia.

*kavála* (Ca. Can. Gua. Sda.) unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato.

*kavalèta* (Cor.) v. *kavála*.

*kavaljùn* coreggiato con grossa e lunga vetta per battere il granturco.

*kavañìn* (Sda. Diano) mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

*kavé* zappare.

*kavij* cavicchio (Sda. *kavi*, piem. *kaviç*).

*kavjót* (Go. Ma.) grissino (piem. *gèrçin*, *griçin*).

*kèkla* (Go.), *tèkla* (Pri.) v. *friçùla*.

*kèkna* (Ma.) v. *kèkla* (piem. *kekna*).

*kèrçánt* (Go.) s. m. schiacciata con fregi (piem. *kèrçént* lievito, *kèrçénça* focaccia).

*kèrjá* s. f. cucchiata.

*kèrñéla* (Diano d'Alba), *kèrñjéla* (Na.) ciambella, bracciatello.

*kicóla* (Castigliole d'Asti) v. *friçùla*.

*kíku*: *fe ktku* far una cilecca (piem. *langiçu*, *kúku*, *bróla*).

*kinkàra* (Na.) maggiolino (piem. *kunkwàra*).

*kintànja* (Na.) spazio tra il letto e il muro (piem. *kintàna* chiassolino).

*kjé* s. f. cucchiaino (piem. *kijé*).

*knudé* 1° cuocere in guazzetto: 2° spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato: 3° castrare.

*kója* 1° cotenna: 2° piallaccio, sciavero. — V. piem. *kina*.

*kok* tarlo grosso dei tronchi.

*kok* (Ca. St. Ve.) scarafaggio bianco dal muso rosso che vive in terreni grassi, larva di maggiolino.

*kok* (Can. Cor.) baco che si sviluppa tra la cute dei bovini.

*kòka* combriccola, brigata di buontemponi.

*kòka* (infant.) noce (frutto).

*kòppa* 1° copia: 2° avviso per chiamare alla leva: 3° pl. *kòppe* citazione.

*kòr* 1° cuore: 2° parte migliore d'una regione agricola. — *Vixé r kòr* rivoltarsi lo stomaco, sentir nausea (*er ò r kòr k-u vixà* sento nausea).

*kòr de spàle* (St.): *ant er kòr de spàle* nella fossetta che è tra le due scapole.

*kòrbriüsü* piroso (piem. *brüsakòr*).

*kòsa bgskòsa* (queste due parole si premettono agli indovinelli).

*kràpa* (Ne.) fior di latte, panna.

*kráva* 1° capra: 2° specie di cavalletta: 3° trespolo del tinello del bucato: 4° specie

di giuoco d'azzardo, macao: 5° unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato: 6° fiaccona estiva (piu frequente *lòjra*).

*kráva* (Can. St.) locusta.

*kráva* (Go.) aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

*kravàlju karv-* (St.), *kravàlju* (Can.) v. *kravàšu* (piem. *kravàju*).

*kravàna* (Ne.), *kravàna* (Sda.), *kravèna* (Go.) v. *kravàšu*.

*kravàšu* (Gua. Ma.) olivello, ligustro.

*kraváu* (Ve.) v. *kravàšu*.

*kravina* pergamena della conocchia.

*krìci* ginepro.

*krìkát*, *kìkát* cocuzzolo, punto elevato di un colle.

*kriñ* maiale. — *De r kriñ* rifiutarsi che fa una ragazza di sposare un tale che l'abbia chiesta in moglie.

*krinaña* porcheria.

*kristé* bestemmiare.

*kristuñé* (var. pedem.) v. *kristé*.

*kruàre* (var. pedem.) v. *ku-ròjre*.

*kruc* (Go. Sda.) v. *cuç*.

*krus e kastél* croce o lettera, testa o lettera (piem. *krus e pila*).

*krus e part* (Ca. Cor. Gua.) v. *krus e kastél*.

*krus e pùrta* (Ne.) v. *krus e kastél*.

*krusé* approfondire, far fondo (*krüs -a* profondo -a).

*krušjéra* 1° crociera: 2° crocchio, quadrivio: 3° groppa dei bovini.

*kruštù* lunga grotta discendente in piena terra nella parte posteriore della cantina.

*kruštùn*, *vutùn* grotta profonda.

*ksénta* (var. monferr.) pan dolce di forma ellittica con fori nel mezzo e profonde tacche intorno.

*kuč* capanniscondere (piem. *kòjt*, *kòñ*, *kòñi*).

*küč* (Cor. Na.) v. *kuč*.

*kuçát* (var. pedem.) zuchetta.

*kufnát* (St.) v. *kantrót*.

*küki* (Cor.): a *küki* v. *berlôca*.

*kükülükü* (Ne.) 1° gheriglio intiero della noce, v. *ġalüč*: 2° capitondolo, v. *skwajlôta*.

*kukün dya mare* (Go.) ultimo dei figli.

*kuküna* (Cor. Ne.) AGARICUS CAESAREUS Linn. (piem. *kukün*, *bulé kukün*, *funs kók*, *buréj*, *bulé reál*, *arjáj*, *rjá*).

*kukunün* beniamino.

*kükura* cupola.

*kulanüt* (Cor.) v. *hulanót*.

*kulanót* piccola collana di corda per legar vitelli alla greppia.

*kullüça* rotaia di strada ferata.

*kuļjéçe* (Nizza Monf.) coricarsi.

*kulóna* 1° colonna: 2° distinta catastale in apposito registro del Comune.

*kumánç*: *kumánç k-u dia* sebbene egli dica, per quanto dica.

*kumédja*: *fe dër kumédje* ruzzare (piem. *kumédjè*).

*kumęsdév* 1° agg. indeclin., a modo e verso, serio, onesto: 2° avv. onestamente, seriamente.

*küminánça* opera di riparazione che si fa ogni anno alle strade comunali da squadre di braccianti.

*kuñ*, *pkun* 1° boccone: 2° pillola velenosa. — *kuñ du ré* boccon ghiotto.

*kuñá* (Ca. Ne.) s. f. sapa.

*kuñcé* (Ci.) spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato. V. *kmudé*, 2°.

*kunçjéra* sala del Consiglio comunale.

*kunçim* 1° consumo: 2° porzione per dimagrire.

*kundüč* 1° condotto, acquedotto: 2° beveraggio bollente con crusca, cartocci di granturco, foglie d'olmo o di quercia (per bovini).

*kunfórç* (Go.) abbeveratoio e lavatoio pubblico d'acqua piovana (Cdo. *bjá*).

*kunin* (Can. Sda.) porcellino d'India.

*kunün dya mama* (Gua.) beniamino (piem. *kuniné* careggiare, vezzeggiare).

*kuñün* (Sda.) v. *ġantüna*.

*kunpřesánça* risposta soddisfacente.

*kunşbjá* (Go. Pri.) v. *kunşübjá*.

*kunşübjá* (Gua. Ma. Ne. Ve.) v. *kunşübjá*.

*kunşübjá* coreggia del giogo la quale sostiene le *färkuře*.

*kuntá* s. m. tenuta, contea.

*kuntac*, *kuntac* 1° s. m. bricone: 2° esclam. perdiana!

*kuntag*, *kuntag*, *kuntaj*, *kuntaj*, *kuntask* v. *kuntac* *kuntac*.

*kuntaga* s. f. 1° briconata: 2° briconata.

*kuntagara* briconata.

*kuntac* (Ma.) v. *kuntac*, *kuntac*.

*kuntre-manere-niune* a niun patto.

*kuntre-avardace* stare in guardia.

*kur* piccolo pannolino per colar latte, e per fare la cioccola.

*kur d r arcia* ceneracciolo, v. *seurdu* (Ci. Sda.).

*kuraçin* osso sacro.

*kurajeta* (Cor.) v. *kravina*.

*kurajin* 1° grano di corallo: 2° pl. filza di coralli.

*kurajin* specie di chenopodio.

*kurant* (Go.): *sunç r kurant* suonare durante il trasporto funebre.

*kurantin* ballo finale con premio.

*kuratin* culaccino, cantuccio (di pane, o salame).

*kurbe* chi fa e vende cestoni.

*kurbinanta* copertina.

*kurbin* alto e grosso cestone cilindrico per bozzoli.

*kurdele* fettuccia di tela per legar grembiali di tela.

*kurdele* (Ma. Pri.): *u su (u) fa r kurdele* il sole è prossimo al tramonto; v. *aspa*.

*kuraja* (Ca. Gua.) v. *kutela*.

*kurjac* puleggia.

*kurla* (var. monferr.) trottole.

*kurlal* sterzo del carro a quattro ruote.

*kurlè* girare sullo sterzo.

*kurnaja* cervo volante.

*kurnarot* (Na.) corniolo, corniola.

*kurroje* 1° strisce luminose verticali in lontananza indicanti che colà cade la pioggia: 2° tracce di lagrime sulla faccia, gore.

*kurona* (St.) colonna lignea, palo di capanno.

*kursubja* (Ca. Mo.) v. *kursubja*.

*kurtu* velo o pezza che poggiando sull'arcuccio copre il bambino in culla perché possa dormire.

*kuruna* 1° corona; 2° rosario: 3° mucchio a ventaglio in cui si dispone sul suolo il grano gettato col ventilabro separandosi dalla pula.

*kurundal* divisorio fra il *gaç* e l'*andi* (v. *andun*) nella stalla formato per lo più da un muricciuolo alto pochi centimetri od anche da un travicello.

*kurunba* 1° colomba, picciona: 2° specie di razzo orizzontale che lungo una corda va come colomba ad incendiare i fuochi artificiali, Colombina.

*kutela* zolla oblunga e sottile che si forma arando in terreno umido.

*kwajac*: *fi kwajac* varietà di fico.

*kwajç* agg., di uovo covato per qualche giorno (Cor. Go. *kwajç*: piem. *kuviç*).

*kwajrin* (Gua.) grossa *rele*.

*kwajrin* (St.) v. *rele*.

*kwánt* convento.  
*kwarantiñ* agg., che cresce in quaranta giorni, quarantano (di fagioli, patate, granturco).

*kwárc* 1° coperchio: 2° tetto.  
*kwaréla* (var. monfer.) v. *kwépa*.

*kwarépa* (Poirino) v. *kwépa* (piem. *kwaléra* codazzo, corteggio).

*kwarkwára* (Na.) salamoia.  
*kwartò* (Gua. Ne.) fieno del quarto taglio (piem. *kwartaj-ròl*, *kwartaròl*, *kwartiròl*).

*kwarin* (Gua.): *bajké d kwariñ* guardare biecamente.

*kwemá* chi sa che: e *pançáwa k-ij fñça kwemá* pensavo che ci fosse chi sa che.

*kwépa* lungo mucchio di fieno.

*kwi* (Sda.) qui (piem. *si*).  
*kwinsáda* spazio di due settimane.

*kwinté* 1° raccontare: 2° numerare: 3° contare, valere: 4° far conto, proporsi.

*kwót* frammento utile di cote.

*la*: *la-çit*, *la-gròç* 'lati' della stadera — *dan la-çit*.

*laçáç* persona svogliata e fiacca.

*laçakán* (Ma.) LEONTODON TARAXACUM radicchella (Can. Ci. *scapadije*, Cdo. *viraçú*, piem. *viraçúj*).

*laçanù* dinoccolato.

*laçát* (St.) v. *alaçát*.

*laçé* mungere.

*laçépa* (Ca. Sda.) ciascuna delle due lamine ferree che nel *kár* legano il piedistallo

posteriore dei ridoli alla sala su cui poggia.

*laçùn* gemitio, scolo.

*laçüné* gemicare.

*laçùva* (Ma. Pri.) LACTUCA SCARIOLA.

*laçùva* goletta, lattuga.

*lajáç* (Ci. St.) v. *kunfòrç*.

*láka*, *láka du snúj* poplite: *suta r láke* nei popliti.

*lañá* s. f. 1° ragno: 2° ragnatela (piem. *rañ*, *arañ* ragno: *rañá*, *arañá* ragnatela).  
*lanberñù* agg., cascante, mencio.

*lançurá* s. f. pieno un lenzuolo (di fieno, di paglia, ecc.).

*lánda* (Na.) dove?

*lánpu*: *güçé a lánpu* prendere di soprammano il sassolino gettato in aria (nel giuoco delle *mançete*).

*lap* quanto di liquido si può lanciar fuori da un vaso immergendovi la mano, spruzzo (cfr. piem. *béjvi al lapét*, Ma. *béjve a lapét* bere gettando con la mano l'acqua in bocca).

*lapác* mangione (Sda. *lapág*).

*lapác*, *lapát* colpetto che si dà colla mano su quella dell'avversario (prendendo ad un tempo di soprammano un sassolino gettato in aria) il quale abbia perduto nel giuoco delle *mançete*.

*lapin* v. *lánpu*.

*laré* (Na.) latrare, cfr. *alará*.

*larçádu* sbarre per allargare il piano del carro e caricar fieno, paglia, messe, ecc.

*larmé* lacrimare.

*láta* (Ve.) v. *náta*.



*láuſta* locusta.  
*láuſtra* (Ma.) v. *láuſta*.  
*lavaſò* (Na. Novello) RUMEX ACUTUS.  
*laváu* lavatoio.  
*lavéſa* lavandaia.  
*lem* legume.  
*lémnàje* v. *lümnnàje*.  
*lènni* (Sda.), *lémſi* (Ma.) v. *lümnnù*.  
*lémſàje* (Ma.) v. *lümnnàje*.  
*lèſa* spartineve.  
*leſà* s. f. letta.  
*lèſta* diarrea.  
*lèvrùn*: *pjé ñ lèvrùn* fare una dormitona fra giorno, ' pigliare un leprone '.  
*liça* limiti del campo nel giuoco della palla, lizza.  
*liça* s. f. licciata.  
*lilìn* (ling. infant.) uva.  
*likwid*: *dè-u likwid* irrorare le viti con una soluzione di solfato di rame.  
*ljáč* (Sda.) v. *lján*.  
*ljáj* (Can.) v. *lján*.  
*lján* legatura per covoni fatta di due manipoli intreciati fra loro colle spighe.  
*lòſn* (Cor. Po. St. Ve.) s. m. lampo (Cdo. piem. *lòſna*).  
*lòſi* (Can.): *au lòſi*, v. *lùſi*.  
*lu* (Sda.), *luv* (Go.) v. *lùva*.  
*lúa* (Cor. Gua.) v. *lùva*.  
*lùbſe* (Sda.) v. *peçáça*.  
*lùc* (Sda.): *au lùc* v. *lùſi*.  
*luçát* (Na.) v. *aluçát*.  
*lùcè* spogliare alcuno d'ogni suo denaro col giuoco; cfr. *lùſi*.  
*lüméſa* lucerna di vetro.  
*lümét* (Ma.) 1° lucciola: 2° pupilla: 3° LATHYRUS APHACA.

*lümü* capitagna piantata per lo più di quercioli.  
*lümüçél* (Gua.) v. *miçél*.  
*lümjá* s. f. siepe di biancospino.  
*lümnnàje* legumi, civaie.  
*lümnnù* gambi e pula di legumi.  
*lùneç* lunedì: *fe lùneç* v. *lùſná*.  
*lunġaniñ* piccola giunta alla freccia del carro matto per allungarlo e caricare tronchi.  
*lungurù*, femm. *lungurùja* agg., bistondo -a.  
*luntanèça* distanza.  
*lùpupù lip-* (Ne.) s. f. upupa (Cdo. piem. *pupù*).  
*lurđjásu* (Ne.) s. m. vertigine, capogiro.  
*lùſi*, *plùſi*, *pulùſi*: *mandé au lùſi* ridurre al verde giocando, togliere giocando tutti i denari che altri abbia seco.  
*lùſná* (Can.) s. f.: *fe ra lùſná* filare il lunedì avanti giorno per rifarsi del forzato riposo festivo.  
*lùva* (Ca. Gua. Ne. Pri.) v. *lùva*.  
*lùva* specie di larga forca di legno fatta a rastro (cioè con rebbi rari infissi in un regolo munito di manico) la quale serve per togliere il pagliuolo dall'aia.  
*lùvráj* (Ba.) v. *piu*.  
*lùvràje* s. f. plur. specie di gozzoviglia che si fa al termine di un lavoro importante come la trebbiatura, ecc.  
*lùvré* 1° terminare, finire: 2° sonare delle campane la terza volta per funzioni religiose, *ra mèça ala ša lùvrá*

per la messa si è già sonato la terza volta? *u lliwra* si suona la terza volta (pel Vespri).

*wa* s. m. primo lievito, semenza (piem. *wa*, *kerçént* lievito).

*lwajra* secondo lievito.

*lwánt*: *ánt u su lwánt* al levar del sole.

*lwáu* (Go. Gua.) specie di rete quadrata con pertiche ai lati per pescare.

*lvę* (Ba. Ve.): *ant u su lvę* v. *lwánt*.

*máça* (Go. Pri.) v. *šmaçáu*. *maçliñ* mascellone di maiale.

*maçóka* (Mo.) = *kaçája*.

*maçuręta* (Ve.) mazzuolo di legno dei falegnami; cfr. *maçúrta*.

*maçúrta* (Cor.) mazzuolo di legno per rompere le noci (piem. *maçulét*, Cdo. *maçát*). *maçúrta* (Cor.) specie di rastro senza denti per spianare seminati.

*maduntña* natività di Maria.

*maduninë* (Can. Ci. Cor. St. Ve.) pl. rosolacci (piem. *done*, *madone*, *başadóne*, *ruşéle*: Cdo. *başadóne*).

*mağía* (Sda.) v. *kábula*.

*majé* tralcio della vite (piem. *majé*, *mejé*, *majól*, *męjl* talea di vite, magliuolo), cfr. *tiráça* tralcio da frutto.

*majni* mollificare, lubrificare, umettare.

*majnáge* s. m. pl., strumenti rurali manuali.

*majpitárç* (Ve. St.), *majpitást* (Po.), v. *martás*.

*majšiné* medicare.

*majstánt* appena appena, a mala pena, a grande stento.

*májšu* (Gua.) lungo velo bianco che le donne si mettevano in capo per andare in chiesa, mèsere.

*majtárç* (Cor.) v. *martés*.

*maliñ* grosso fascio di canapa già macerata e scotolata.

*maké*: *pun maká* mela contusa e non più buona nell'ammaccatura: *sängw maká* sangue rappreso.

*makwé* s. m. magagna.

*mán manęta* (Po.) giuoco dei sassolini (Cdo. *manęte*), cfr. *manęta*, 3°.

*mána* (Ca. Sda.) 1° manna: 2° malattia del grano.

*mañatis* s. f. sonnambula.

*mandik*: *ka a mandik* casa abbandonata, catapecchia.

*mandiká* agg., male in arnese.

*mandiké* guastare, sconquassare.

*manęta* 1° maniglia infissa a metà del manico della falce: 2° ditola CLAVARIA CORALLOIDES: 3° sassolino per giocare.

*manęvrá* s. m. manico del coreggiato, manfano.

*manęñva* foraggio.

*mánš* 1° manzo: 2° toro: *ra váka* (*a*) *va r mánš* la vacca è in caldo; *mné ra váka r mánš* menar la vacca a guadagno, mandarla a frutto.

*mantí* tovaglia grande ed operata per convito.

*mantíra* tovaglia di tela per uso quotidiano.

*mantiráça* (Ve.) tovaglia di

tela con la quale si copre il panierone del pane.

*mantirĕta* (Cor.) v. *mantira*.

*manuaria* s. f. collett. opere.

*manuĕra* donna che lavora a giornata nei campi, giornaliera.

*mañulii* (Pri.), *mañurĭn* (Sda.) codolo della falce fienaiola.

*mařandĕta* lauta merenda del lunedì dopo Pasqua.

*mařandiina* (Ca. Cor. Gua.)

v. *mařandĕta*.

*mařatjuĉ* agg., malaticcio.

*mařanĭn*: *ĝrañ mařanĭn* grano marzuolo (piem. *ĝrañ mařasĕk*).

*măre* 1° madre: 2° matrice: 3° fondigliuolo.

*maře*: *ĝröĉ a řa maře* di uccellini pronti a snidare.

*mařendün* (piem.) beruzzo durante la mietitura.

*mařanĝa*: *kastăna mařanĝa* (Mo.) marrone.

*mařĝarita* (St.) coccinella.

*mařkurtĕs* (Ne.) v. *martĕs*.

*martăjĝ* (Gua.) v. *martăĝ*.

*martăĝ*: *avăj martăĝ* non veder l'ora, parer mill'anni: *eř ō martăĝ k-u sia nŏĉ* non vedo l'ora che sia notte.

*martĕĉ* (Ca.) v. *martăĝ*.

*martĕĝ* (Go. Ma. Sda.) v. *martăĝ* (piem. *majtăĝ*, *maja-tăĝ*).

*martlăt* BUXUS SEMPERVIRENS (piem. *martĕl*).

*martlăt* (Sda.) balestruccio (piem. *martlŏt*, *martlĕra*, *kŭ-bjănk*, *ravajrŏ*).

*masĕ* (Go. Sda.), *masĕ dya kăņĕvra* (Cor.) canapa lasciata

nel campo per la semente: v. *ĝavantiiñ*.

*masĕiiñ* (Na. Ve. St.) v. *masĕ*.

*maskăna* specie di vitigno. *maskarăda* (Sda. St. Ve.)

v. *maskarăda*.

*maskarăda* persona mascherata.

*mastĕ* 1° masticare: 2° mostrar presentimenti funesti (di medico che visiti ammalato grave): 3° nicchiare, esitare: 4° boccheggiare di asina in caldo.

*mat* (Mo. Pri.) ragazzo (piem. *matĕt*, *matŏt*).

*măta* (Mo. Pri.) ragazza.

*mătta* (St.) ragazza (piem. *matĕta*).

*matuliiñ* (Ci.) capocchia del manfanile, v. *anduri* 3°, *kaplăt*.

*meĉ* s. f. messe.

*medĕm*: *istĕĉ e medĕm* stesissimo, identico.

*medř* modano: *se ñ medř ant řa řjŏka* distendersi nella neve e lasciarvi il proprio stampo.

*mĕlika* erba medica.

*mĕna* (Ma.) v. *karăt*.

*mĕřja* sorta di ballo: *sunĕ na mĕřja* sonare per detto ballo.

*mĕřjăĉa* (Go.) v. *mĕřja*.

*mĕřjăĉa* specie di schiacciata fatta con farina di granturco e cotta sopra il coperchio rovente della stufa o sopra un ferro qualunque esposto al fuoco.

*mĕĝĉa* mescolanza di paglia con fieno terzuolo o con erba e foglie di granturco la quale

serve poi di mangime invernale.

*męscáč* (Po.) v. *masé*.

*mjána* coreggiuolo cui è legata la vetta del coreggiato.

*mjařina* mosca bianca dei bovini, zecca IXODES RICINUS.

*mičél* gomitolo (piem. *grù-miçél gram.*).

*mika* (Bene-Vagienna) pannocchia di granturco (piem. *pána*).

*mika* (Na.): *mika sink aň* ogni cinque anni (piem. *mínka aň* ogni anno).

*mikúň* (Cor.) v. *ğęřca* (Ci.).

*minčjra* (Ma.): *ęřba minčjra*, *ęřba minčóňa* verbena.

*minčóla* colpo dato sul capo puntando su di esso il pollice e girando il pugno con forza.

*miw* (Go.) civetta: *řa ču a fa řa řa miw* l'assiolo fa la civetta (cfr. Can.: *řa ču a fa řa situřa*).

*miwín* agg., mingherlino.

*móda* (Can. St.) solino attaccato alla camicia.

*mónęa* (Alessandria) trottole.

*mūčé* affettare, tagliuzzare (piem. *mnūčé*).

*mukájře* cascami della canapa mentre vien rotta e scotolata.

*mulařjún* (Ca. Cor. Gua.) v. *mulún*.

*mulét* (Co.): *a mulét*, v. *berlóca*.

*mulína* mollume dei campi per soverchia pioggia. È il contrario di *sūčina* (piem. *sūjtína*) siccità.

*mullóřa* donna che estirpa canapa ricevendo qual mer-

cede in natura il *mulát*; v. *dęsmulté*.

*mulún* polpastrello della mano alla base del pollice.

*muň d pulánta* notevole avanzo di polenta, grosso cantuccio di polenta.

*muňa* giovenca sterile (Poirino *muňa*).

*munák* baggeo.

*mund* 1° mondo: 2° volta celeste.

*mundaróvja* Mondalavia (torrente che scorre presso Bene e va nel Tanaro).

*munté* s. m. montata, salita, erta (cfr. *kalé* scesa): *ař munté* per l'erta; *ař kalé* per la scesa.

*muráje* emorroidi.

*murájř*: *sars murájř* salcio viminale.

*murájřvu* agg., tenero, affabile.

*murát* fune avvolta strettamente intorno alla bocca dei vitelli per condurli fuori della stalla, mordacchia (cfr. piem. *muru* muso).

*muréj* fragole selvatiche.

*muréla* (Ba. Can. Mo.) v. *murléřa*.

*murřia* (Ci.) formica.

*murřika* specie di fico il cui frutto è grosso e di color ghezzo o moro: Ba. *fiamurřika*.

*murjún* modiglione, mensola (piem. *mudjún*).

*murléřa* (Cor. Po.) orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

*muróřře* (Cor. Go. Sda. Ve.) emorroidi.

*murún d lára* piccolo rialto, poggiolino.

*mušt* muggire, muggiare.  
*muskáj*, *dešmuskáj* piccola rete fatta di cordicelle e nappe che si mette alla fronte dei bovini aggiogati per difenderli dalle mosche, moscaiola.  
*muskajá* agg., picchiettato da cacature di mosche.  
*muskájra* cacatura di mosche.

*nula* (Sda. St.) pianta troncata all'altezza di un metro la quale nei boschi segna i confini di una proprietà (cfr. piem. *mut* agg., tronco).

*niwáda* v. *viruláda*.

*niwé* *ɾ* *viñ* (Ne.) travasare il vino.

*na*, *ná* v. *nu*.

*naçúñ* (St.) v. *naçúña*.

*naçúña* sasso piuttosto grosso.

*nája* (Na.) v. *fada*, 3° (piem. *nája* natica).

*najrán* specie di vitigno.

*najréra* specie di vitigno.

*ñakáñ* (Can.) agg., di pane mal lievitato (piem. *ñak*, *ñek*, *ñik*).

*nakél*, *muɾfél* moccio.

*napjúñ* (Go.) moccio (piem. *napjúñ*, *nápja* gran naso).

*nápula* (Ne.) callaia d'accesso al pontile del *port* (piem. *nápula* guado. Discesa o scarpa praticata nelle sponde di alcuni canali, fossati e talvolta de' fiumi, in cui siavi poc' acqua, per poterli guardare con carro, carrozza, a pié o a cavallo, senza aver a ricorrere a ponti o sim., Sant' Albino, Gran Dizion. piem.-italian., Torino, 1859).

*ñardé* viziare con troppe e inopportune condiscendenze.  
*nárv* 1° muscolo: 2° tendine.

*narvúš* s. m. neurastenia.

*naš* (Na.): *búlt a naš* mettere in molle (cfr. St. Ve. *našáu* piem. *našúr* maceratoio).

*našék* (Cor.) moccio.

*nasté* (Na.) bracceggiare (cfr. piem. *nast*, *anást* fiuto).

*náta* VIBURNUM LANTANA (Can. *pastamóla*).

*nav*: *mandé ɾa ġála ñ nav* spingere la *ġála* o palla di legno oltre la meta.

*navá d* *fjóká* (Mo. St.) v. *fjukúñ*.

*nebjájç* (St.), *nebjájš* (Go.) agg., un po' nuvoloso, cinereo.

*nebjaçé* (Sda.) v. *nebjé*.

*nebjé* piovere minutamente, pioviscolare.

*nebjô* specie di vitigno della cui uva si fanno i vini di Barolo e di Barbaresco (due comuni del circondario d'Alba).

*nekri* agg., stento, patito.

*nikri* (Ne. Sda.) v. *nekri*.

*ññiu* v. *kiku*.

*nišél* (Na.) v. *ušél*.

*nivurájç* (Can.) v. *nivurášç*.  
*nivurášç* agg., un po' nuvoloso.

*nivuróña* nuvolaglia (piem. *nivuléña*).

*nôc* s. f. notte: *ant u nôc* (masch.) sull'imbrunire (cfr. *ant u di* sul far del giorno).

*nom* 1° nome: 2° parola ingiuriosa; *di di nom* 'dire dei nomi', dir villanie.

*nóna* 1° nonna: 2° persona

lenta e flemmatica; *fe ɾa nõna* andar adagio, lavorare svolgiatamente (piem. *fè d nõne* nicchiare).

*nõna* (St. Ve.) v. *buõna*.

*nõna* (Cherasco, Pri.) cimice selvatica.

*nu* no.

*nuçñúr* Dio: *purté nuçñúr* portare il Viatico.

*nuñ* nodello, articolazione (piem. *nu, nud*).

*nuñ*: *àn nuñ pañcánt* senza pensarci, distrattamente.

*núna* (Costigliole d'Asti) nonna.

*nunõs*: *a nunõs* inutilmente, senza frutto (piem. *a dsunõs* indarno).

*núnu* (Go.) v. *nunú*.

*nunú* strumento musicale villereccio consistente in un pezzo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è stato fatto un taglio asportando la parte recisa ma lasciando intatta la sottile pellicola sottostante.

*nunûs* (Cor. Ne.): *a nunûs*, v. *nunõs*.

*ñuri* (Can.) v. *ruñi*.

*nuşála* (Mondovì) noce.

*nuşęta* 1° nocella della mano: 2° specie di giuoco in cui si dispongono in gruppo tante bocce quanti sono i giocatori e ciascuno di essi pone sopra una delle bocce una moneta di cinque o di dieci centesimi; tirando poscia nel gruppo con altra boccia e per turno ogni giocatore guadagna tutte le monete che riesce a far cadere.

*nuşi* (piem. *núnse* stregare, ammaliare).

*nuşót* giovane pianta di noce. *nuvéj* (Ci. Go.) pl. piccini di conigli, di piccioni, di uccelli (Cdo. *çit*).

*oçdemája* esclamaz. di meraviglia, di dolore, ecc.

*orç* (Ma. Pri.) orcio.

*ort e kanavá* (Go. Sda.) v. *altaravęta, altavęta*.

*pa* (Ma.) 1° grosso palo: 2° stegola.

*paçariñ* (Ca. St.) pl., v. *pu-tjún*.

*paçé* (var. pedem.) suocero (var. pedem. *pare-nuçé*).

*paçi* (Can.) 1° pesco: 2° specie di battola con manico e mensola colpita da un martello, tabella.

*paçjęra, paçiręra* persiceto.

*pajáç* 1° grembiule da cucina: 2° cercine a treccia fatto di gambi d'aglio per mettervi su pignatte in tavola: 3° cercine fatto con grembiule per portar secchie in capo: 4° croce di paglia per indicare divieto di pascolo.

*pajáça* (Gua.): *fę pajáça*, v. *pajóra*.

*pajaçá* (Ne.) s. f., v. *pęř-sánt*.

*pajaçõ* (Mo.) v. *pajác* 2°, 3°, 4°.

*pajęta* pagliuolo, tritume di paglia.

*pajęte* (Ca. Cor.) pl., v. *pa-jęta*.

*pajlát* (Pri.) v. *pajlát*.

*pajlęte* (Ne.) frutti del biancospino (cfr. *pejlét* bianco-

spino, Roberto, Le piante a fusto legnoso della Provincia di Cuneo).

*pajlòt* padelletta.

*pajùk* baggeo, tanghero.

*pajóra*: *fe pajóra* affrettare o interrompere la trebbiatura per temporale imminente.

*paléte* (None di Pinerolo) v. *fákrure*.

*pàn kasò* (Ca.) v. *pàn krucát*.

*pàn krucát* PRIMULA VERIS (cfr. piem. *pan kucét* parietaria).

*pàn kucát* (St.) v. *pàn krucát*.

*pàn pucát* (Can. Po.) v. *pàn krucát*.

*pan* (Sda. Ve.) 1° panno: 2° parte del giogo che poggia sul collo dei bovini.

*pána* fior di latte, panna.

*panástra* (Ca.) v. *panástrja*.

*panástrja*, *panáslerja* panicastrella PANICUM VIRIDE.

*panastèrjùn* (Ma. Pri.), *stojša* (Cdo.) PANICUM CRUS GALLI (piem. 'stójça, støjça' Camisola, Flora astese, pag. 371).

*panát* pastone di noci infrante, sansa di noci (piem. *nùsij*, *nùsi*, *fuáça* sansa).

*pandíçi* s. m. tributo, gravame, appendizie.

*panéya* (Ca. Cor. Ma. Na. Sda.) asse o tavola mediana nel piano del carro a quattro ruote (piem. *panéra* asse dove si mette su il pane prima che vada in forno).

*paníça* riso in padella (Go. *paníça* paniccia di riso e di farina di grano in padella: piem. *paníça* panicastrella PANICUM VERTICILLATUM).

*panpalúna* s. m. disutilaccio, baggeo. — *An panpalúna* = 'in Pamplona'? (in una novella popolare si narra che un tale vi andò a prendere la *tàra d sòture* cioè una cosa irreperibile, mandatovi dalla moglie infedele per allontanarlo da casa).

*pantišjùn* s. f. indennità per richiesta e concessa rescissione di contratto (cfr. piem. *ar-pentjùra* 1° ripentimento, resipiscenza: 2° retrocessione).

*papátu* (Go.) fiori di *dóne*; v. *maduníne*.

*papátu* IRIS GERMANICA.

*papíša* ceffone (piem. *papíña* ceffatella).

*paradóne* (Na.), *paladóne* (Monticello) v. *maduníne*.

*paraváña* (Po.) 1° leggero fiocchetto di neve: 2° nuvo-laglia.

*parbjá*: *fè ya parbjá* mietere e trebbiare sull'altipiano piemontese ricevendo la mercede in natura (var. pedem. *fè ya part*).

*paréna* (Ma.) lampasco, palatina.

*parín* padrino: *fe vùge y parín* stringere ad un fanciullo la testa con ambe le palme alzandolo da terra.

*parók* grosso palo, palone.

*parpéle* (Pri. Ve.), *parplájre* (Can.) v. *parpéte*.

*parpéte* peli delle palpebre.

*parpésé*: *parpésé j-òj* muovere le palpebre, lappoleggiare.

*parplé* (Pri. Ve.) v. *parpésé*.

*pártja* 1° pertica: 2° baccchio: 3° manico della falce fienaia: 4° serie di canne che

si legano ai pali del filare disponendole orizzontalmente e piegandovi sopra ad arco i tralci dopo la potatura.

*parũça* (Ci.) cincia (piem. *parũçina*).

*parũcót* (Cor. Ve.) piccolo cavicchio.

*past* (Go.) v. *mun d pulánta*.

*paták: nãñ varáj in paták* non valere un fico secco.

*patalác* uccellino implume (Gua. *patanũ*).

*patarũn* straccio, cencio.

*patarũn d març* (Go.), *ta-parũn d març* (Pri.) fiocchi di neve marzolina (piem. *patarác d març*).

*patatile, paçatitle* (Gua.): *añ patatile*, v. *berlõca*.

*patrunđt* chi vuole far da padrone avendo ancor vivo il padre.

*paurnũ* agg., pauroso.

*pautia* (Pri.) v. *putjũn*.

*pavajũn* (Ma. Po. Pri.) v. *kavajũn*.

*peç* mamme degli animali.

*peç*, femm. *peça* stolto -a.

*peçáça* (Pri.) coperchio ligneo che si mette sulle vinnacce nel torchio per comprimerle.

*pécna* (Ma.) piccola sega dei falegnami (piem. *pécina*).

*pécũ* 1° pettine: 2° grossa fetta di polenta.

*péjs* (var. pedem.) agg., pesante.

*pelagrãm* lupinella.

*pelakrist* 1° uomo stento: 2° avaro, pelagrilli.

*pekeşé* bezzicare.

*pekhõna pik-* (Na.) ipocondria.

*penũnd* pianura padana a sud di Torino.

*peña* penna: *furé ra peña* metter le penne.

*përa* femmina del coniglio. *peřfũmát* (Na.), *speřfũmát* (Pri.) v. *bařfũmát*.

*peřfũnd*: *i-na-j-é ñ peřfũnd* ce n'è un subisso.

*peřgurĩn* (Sda.) zipolo per turare la piccola spina che è nel centro del fondo di una botte; cfr. *prág*.

*peřmájç* (St.) v. *smujũç*.

*peřnũre*: *pjë r peřnũre* star fuori al freddo, pigliar pispole (cfr. piem. *peřnjũn*, *peřnũn* pernicioso; *pjë l peřnũs*, *pjë l grive* tremar di freddo).

*peřsãnt* dono di cibarie a puerpera.

*peřu* coniglio (piem. *peřu* porcellino d'India).

*peřultũ* coniglio piccolo.

*peřvista* veduta fugace senza ben riconoscere.

*peřvista* pregna.

*peřta*: *añ peřta* in prestito.

*peřtáca* epa, buzzo.

*peřtaçũn* pancia degli uccelli di nido, culaia (piem. *peřtáca*).

*peũ* (Cor.) v. *piũ*.

*pejana* (Ma.) 1° pialla: 2° pianura: 3° campo arativo.

*pejana, pejana* (Ma.) parte bassa del comune di Magliano d'Alba (Cdo. *pejana d majãn*).

*pejana* (Gua.) v. *partja*, 4°.

*pejana dya minã* (Go.) spranga dell' emina.

*pejankeřta* (Sda.) stilo della stadera (Pri. *pejana dya barãnçũn*).

*pejankeřta* (Po.), *pejankeřta* (Na.) arnese su cui si dimena



lo staccio nella madia, cernitoio (piem. *sjaçòjra*).

*pjatlè* chi vende piatti, stovigliaio.

*pjatlina* tegamina.

*piçajriñ* (Ve.) v. *şenşurin*.

*piçáka* (Pri. Ci.) v. *kaçája*.

*piçakân* (Pri. Sda.) v. *laçakân*.

*piçáu*, *piçafiç* uomo dappoco, disutilaccio.

*piçináč* scolo del letame.

*piçináč* (Can.) v. *piçináč*.

*piçu* MENTULA.

*piçúla*, *piçúla d mērja* piccolo pan tondo di granturco (piem. *piçóla*).

*piçurç* spisciolare.

*piçáça* (Can. Sda.) v. *kaçája*.

*pikaljiñ* s. m. turchio (cfr. piem. *pik* avaronaccio).

*pikiñ* quantità minimale di moneta, becco di un quattrino (var. pedem. *pik*).

*pikúla* picciuolo (piem. *pikùl*, *pukùl*).

*pinás*: *şpüçjë d pinás* aver l'ozena.

*piñò* (Ma.) v. *skitajróra*.

*piñún* grossa catasta rettangolare di mattoni.

*pjósma* s. f. persona secante, pittima.

*pipjiñ* (Na. Po.), *pepjiñ* (Gua.), *perpjiñ* (Cor.) pidocchio pollino (Cdo. *perpujiñ*).

*piçi* rondone (piem. *pivi*, *pibi*).

*pistóla* 1° pistola: 2° storta del solco.

*pita* tacchina (cfr. *piçu* tachino).

*pitók* (Cor.) v. *şççá*.

*piu* scampolo di tela lungo

quasi un metro che il tessitore ritiene per sè oltre al prezzo pattuito pel suo lavoro (Ma. *deşmuskáj*, Go. Sda. *şmuskáj*).

*pjúra* resina.

*pjurót* merciaio ambulante e talvolta mendicante.

*pjuvé* (Na.) v. *bjuvé*.

*pjuvéri* (Na.) agg.: di *pjuvéri* giorni piovosi.

*platin*: *páçi platiñ* pesca noce (piem. *pérçi patanù*).

*pléka*: *aváj ra pléka* aver gran sete.

*pliñ* colpo secco dato nelle carni con due dita, pizzicotto.

*plič* pelliccione, pelliccia di montone.

*plòri* (Pri.): *aş plòri*, v. *lùri*.

*plüri*: *aş plüri* (Ma.), *aj plüri* (Ne.) v. *lùri* (piem. *eçe plüçis* esser ridotto al verde).

*pnaç* 1° spazzatoio: 2° l'insieme dei crini della coda nei bovini, negli equini, ecc.

*pni*: *ş auşél pni u varda-uni* l'uccello stento custodisce il nido.

*pnuç* s. f.: *a smia ra pnuç* pare la *pnuç* (si dice di ragazza piccola e scapigliata).

*po* e *táne*: *e bajvrdjva po* e *táne* 'berrei Po e Tanaro', ho una sete ardente.

*por* 1° porro: 2° debito.

*port* grossa chiatta frenata da cordone metallico assicurato a due grossi pali sulle rive del fiume per traghettare persone e carri.

*pórta* 1° porta: 2° arco di rami e fronde.

*pot* buca pel giuoco della

*gála* e della *kaskařéla*; v. *rüć*, *kaskařéla*.

*pot ankarná* (queste due parole si pronunciano da chi abbandona momentaneamente il *pot* per urgenti motivi, e con esse fa divieto ad altri di occuparlo durante la breve assenza. Quando ritorna, dice: *er me pot e deřkarná, ki ru pia e bel e pjá*).

*prág* s. f. grosso zipolo o tappo di legno che chiude la spina della botte (quando si vuole vuotare la botte al posto di esso si mette nella spina il *kaniñ* cannella).

*pręši* prezzo: *de a pręši* dare a soccida.

*préve* (Go. Ne. St.) v. *gavaođj*.

*préve* (Ma.) v. *babi panaté*.

*prevjal* (Ca. Go. Ma. St.) piviale.

*priók, perjók* pietra, masso (*pria*, Ma. *préja*, piem. *péra* pietra, ciottolo).

*prös* s. f. porca formata di più *prušij*.

*prüdánça* creanza.

*prínuu prúna* (Na.) coniglio -a.

*prunót* (Na.) coniglio piccolo.

*prušij* piccola porca di quattro solcate.

*prušin* (Go. Ne. St.) v. *prušij*.

*prušin* (Ma.) porca larga.

*psanté* levar via, far sparire, estirpare.

*pse* scotolare la canapa.

*pučajót* (Na.) secchiolino (piem. *pučaj* secchia).

*pučát* fondo ristretto del pozzo.

*púla* (Na.) bolla acquaiola (piem. *kwaj*).

*pulánta rustia* polenta riscaldata sulle molle disposte sopra la brace.

*pulánta -ndurá* polenta intrisa nell'uovo e frita.

*pulentáu* (Ma. Ne.) v. *tujrún*.

*pulrót* somarello giovine ancor piccolo.

*pum d ór* plur., frutto prelibato che si dice ai bambini mangiarsi in paradiso.

*püñá* s. f. giumenta (piem. *anbósta* giumenta; *püñá* giumento).

*punc* (Ne.) punta ferrea dello stimolo.

*puncin* estrema vetta dell'albero.

*püparéla* (Na.) poppaione (piem. *püpás*).

*püptin, pipin* 1° mammella; 2° capezzolo. *Fe r püptin* (infant.) poppare.

*pupuré* carezzare, vezzeggiare (piem. *pupuné*)

*purčél* sudicione.

*purči* s. f. 1° porcile; 2° v. *bušóra*.

*puřkaráj* s. m. persona o animale o vegetale piccoli e di poca cresciuta.

*püršájra* cacatura di pulce.

*purtá* (Cor. Po. St.) s. f., v. *kuránt*.

*purtjóra* (Na.) callaia (piem. *sapél, skaršáj*).

*puskóña* raffreddore.

*pustulóru* s. m. plur. spropositi.

*putarél* manicaretto (piem. *putarél*).

*putišëla* ragazza vana e ricercata nel vestire.

*putjùn* (Sda.) plur., mestolata di polenta di granturco messa in scodella e imburata, gnocco (piem. *pùtri*, *putia*, *paçarìna*).

*putròna* feccia, marciume.

*puvrât* mendico.

*pwâca* (Ne) v. *rëbja*.

*pwarìna* grosso pennato, grossa roncola.

*râbi* arnese consistente in una lunetta di legno con manico a mo' di rastro senza denti ed usato per trebbiare il grano o per ammucciarlo dopo la trebbiatura.

*rablân* (var. pedem.) mezzano di matrimonio, paraninfo (Cdo. *baçalé*, piem. *kunkë*).

*raja* (Can. Na. Monchiero) v. *rujâ*.

*rajâç* chi piange molto e forte.

*rajé* 1° tagliare: 2° piangere a squarciagola dei bambini.

*rakùre* fare un ricorso.

*ramâç* 1° frascone: 2° frustone.

*ramüçé* far perdere il filo degli strumenti da taglio (piem. *marüçé*).

*ranabót* (Ca. Gua. Pri.) v. *ranabüt*.

*ranabüt* girino (piem. *ranabót*).

*ranavél* (Go.) v. *ravanél*.

*rânde* 1° rendere: 2° votare in occasione di grave malattia.

*randurëta* (St.) rondine (piem. *rândula*, *randulìna*).

*rangujé* aver il rantolo.

*rangujùn* chi ha frequente il rantolo.

*rankaçice* s. m. estremo del manico della *kaçája* o di una mazza foggiate a punta tagliente per sollevare la cotica erbosa giocando a *kaskarëla*.

*rankaöj* (Costigliole d'Asti) v. *gavaöj*.

*ranpiñât* agg., peritissimo nell'arrampicarsi.

*rânpu* (Go. Gua.) v. *lânpu*.

*rantanuìn* botro, tonfano (cfr. piem. *rantân* malafitta).

*rap* 1° racimolo: 2° piccolo grappolo.

*rapulâjre* s. f. plur. relitti della vendemmia, raspolti.

*raş*: *au raş du sù* sotto la sfera del sole (piem. *raj d sul* sfera del sole).

*râşa* (Go. Sda.) v. *rujâ*.

*raşé*: *tajé a raşé* tagliare rasente alla radice, falciare, tosare.

*râşca* grappolo d'uva piccolo e cattivo.

*raşé* (Pri.) sperare le uova (piem. *rajé*).

*rastëla* grosso rastrello con denti di legno rari e lunghi per togliere dall'aia il pagliuolo più minuto.

*rastëla* (Go. Sda.) rastrello molto largo con denti fitti che serve a rastrellare fucelli di fieno in prati altrui dopo la falciatura.

*rataurëjra* pipistrello (piem. *rata-vulëjra*, *rat-vulür*).

*rata-virëjra* (Sda.) v. *rataurëjra*.

*ravanâstre* (Ne.) ravaglione, varicella (piem. *ravanële*, *ravâçe*).

*ravancl* LEMNA MINOR (Gua. Ne. *rauüm*, piem. *raminà*, merda d'rañe, lentia d'eva).

*ravaniù* (Na. Ne.) v. *min-còla*.

*ravaśà* agg., spilorcio.

*ravinàstre* (Go.) v. *ravana-stre*.

*ravinàstre* (Ve.) v. *ravùçe*.

*ravinéle* (Mo.) v. *ravùçe*.

*ravùçe* MYAGRUM RUGOSUM (Ca. Cor. Gua. *ravanàstre*, Can. *ravanéle*).

*rèbja* (Go. Ma.) magliuolo (piem. *kàpu*, *kapiùn*, *rubjiùn*).

*rèçi* (Go. Ne. Sda.) secondo fieno (Cdo., piem. *rèsi*).

*règu* uomo piccolo e non molto robusto.

*rèla* lembo della sottana inzaccherato (piem. *kuamèl*, *kùjru*, *kualéra*).

*rèma*: *an rèma* in ordine: *tui ù rèma* tenere in freno (piem. *tui an rèdna*).

*rèma* (Ferrere, Ne. St.) v. *kuuunàt*.

*rènu* potere poco redditizio.

*reñam* regno, Stato.

*rèpja* (Pri. Ve.) grinza (Cdo. piem. *rùpja*).

*rest* (var. pedem.) s. m. filza d'agli o di cipolle coi gambi riuniti a treccia, resta (piem. *rèstja*, *rèçja*).

*rjàna* fossatello.

*rjanàç* piccola forra, forricina.

*rjané* far solchi, solcare (dell'acqua piovana che forma rigagnoli scorrendo per tereno lavorato e in pendio).

*riàda* (piem.) risata.

*riğa* 1° linea, riga: 2° re-

golo, quadrello. *Vànde a ra riğa* vendere animali sul mercato non accordando al compratore facoltà di intentare un'azione redibitoria.

*riğacé* girare come ruzzola: *a riğacé*, *a riğascé* rotolando.

*riğaciùn* rocchetto su cui è avvolto il filo, girellina.

*ris* riso: *i ris* regione dove si coltiva il riso, l'Oltrepò vercellese: *ande-j -ris* 'andare ai risi', recarsi a mietere e trebbiare il riso per mercede in natura.

*risajrò* abitante delle risaie.

*rjót* (Go. Pri.) v. *artia*, 3°.

*rjund* agg., rotondo: sost. tondo della luna, *ra lùna fa-u rjünd* è plenilunio, è luna piena.

*rivu* (Mo.) RUBUS FRUTICOSUS.

*rivulùn* (Po.), *ruvulùn* (Na.) v. *rujèta*.

*rö* (Cor. Mo.) v. *andáu*.

*roç* 1° penzolo: 2° eletta di uva fichi pesche ecc. che si mangiava dopo la scoltatura: 3° capannello.

*rög* rutto (piem. *rüt*, *rüd*).

*rög* (Ma.) v. *rüç*.

*roç* (Sda.), *röd* (St.) rutto.

*rója* ruzzola, girella, piccola ruota senza cerchione, carrucola del pozzo: *puç der róje* pozzo pubblico ora soppresso che aveva tre carrucole.

*rója* (Ne.) v. *rujà*.

*rólu*: *andé-u rólu* andare alla visita militare.

*roś* v. *raś*.

*rōśa* rosa: *buté ñç ra rōśa* mettere fra i candidati ad una carica.

*rôsa* lavoro fatto da parecchi in servizio di alcuno che poi remunera con un lauto pranzo (piem. *rôjda rojda* comandata).

*rost* femm. *rôsta* agg., ripido -a (cfr. piem. *rustâ erta* canina).

*rúa* ruota di barroccio o di carrozza.

*ruanêra* solco della ruota, rotaia (piem. *ruanêra, ruanêla* rigagnolo).

*ruât* 1° macchina da filare, filatoio: 2° ruota di carriuola o di carro per bovini.

*rûbatûn* ondata, cavallone. *rûbatûva* striscia di fieno falciato, passata.

*rûc* (Pri.) buca pel giuoco detto *galarûc*. (I *rûc* sono disposti sopra la circonferenza di un cerchio al cui centro è una buca più grande detta *buşora*. Ogni giocatore colla base della sua *piçaka* occupa un *rûc*, eccetto uno designato dalla sorte il quale è *aj kôj* e deve colla *piçaka* spingere la *gála* o palla di legno nella *buşora* mentre gli altri cercano di mandarla lontano. Quando vi riesca, avviene la *vişuláda*, cioè ogni giocatore lascia la sua buca e procura di occuparne un'altra, ed a tal gara partecipa anche quegli che prima non aveva buca propria. Chi rimane senza buca dovrà ancora ricondurre la *gála* nella *buşora*. Dai *kôj* dunque colui che è senza buca può togliersi durante la *vişuláda*, ma si toglie certamente se colla base della sua

*piçaka* riesca ad occupare la buca di un giocatore che l'abbia abbandonata per colpire la *gála*, e allora fra i due si scambiano le veci).

*ruç d-ôj* (Gua. Na. Ma.) v. *ruşôj*.

*ruçáj* (Can.) v. *ruçásu*.

*ruçájš* (Gua. Ve.) specie di vitigno.

*ruçân* (St.) v. *ruçásu*.

*ruçásu* s. m. plur. morbillo (Cor. Ve. *ruçân*, piem. *ruçóle*).

*ruçeçe* formare capannelli, accalcarsi.

*ruçîn* (var. pedem.), *ruçîn* (Na.) v. *ruçásu*.

*rué* accerchiare, circuire (piem. *anruvê*).

*rui* cigolare delle ruote non unte.

*rija* (Ma.) RUBUS COE-SIUS (Cdo. *ruáj*, Ve. *rûnça*, piem. *rûnša*).

*rujá* s. f.: *rujá d sù* sperata di sole, finestrata di sole (piem. *rajá*).

*rujë* (Ma.) v. *rašé*.

*rujëta* arnese per smerlare agnellotti, sprone, falcinella (piem. *ruéla*).

*rulé* scorticare, escoriare: *rulé r nuš* smallare le noci (piem. *deşrulé*).

*rulûn* noce guasta col mallo avvizzito e annerito.

*rulûn* (Can. Ci. Go. Ma. Pri. Sda.) torsolo del granturco, tutolo.

*rumašij* (Ca. Gua. Ma. Ve.) v. *runšij*.

*rumatiš*: *dulîr rumatiš* dolori reumatici.

*rûmišij* (Na. Po.) v. *runšij*.

*rümj*: *tirè-u rümj* mettersi a ruminare (cfr. *rümjé* ruminare).

*runçajš* (Na.) v. *sbrukáu*.

*rundurè* (Sda.) v. *turturè*.

*rundurót* rondinotto.

*ruñi* ringhiare, rugliare (piem. *ruñé*).

*runšij* avanzo di fieno o d'erba nella greppia, rosume.

*ruřót* querciuolo.

*ruš* v. *raš*.

*ruš d-òj* (Can. St.) v. *rušòj*.

*rušjakòř* pensiero tormentoso e costante, affanno.

*rušòj* (Go. Pri.) orzaiuolo (piem. *rušòl*, *uršòl*, *veršòl*).

*rüstia* (Alba) caldarrosta (Cdo. *kastaña rustia*: cfr. piem. *rüstia* crostino imburato).

*rustiñ*, *rořt*, equino o bovino scadente (piem. *roř* buscalfana; *rořtu* persona deforme, rostickcio).

*ruturè* (Ma. Ne. Go.) v. *turturè*.

*ruvás* (Go. Pri.) v. *kař*.

*rüvél* nodo nel legname, nocchio.

*rüvéla* rotellina (piem. *ruéla*), v. *skanéj*: *rüvéla d furmág* forma di cacio.

*rüvliš* nocchioso.

*sabáka* cestone oblungo per sommeggiare.

*sabjññ* sabbia di collina.

*sabjunánt*: *taráñ sabjunánt* terreno sabbioso.

*sabl* sciabola (piem. *sáber*, *sábel*).

*sáble* (Gua. St.) v. *sabl*.

*saç* pezzo di marna indu-

rita che si trova isolato in terreni sabbiosi e compatti, zolla di pancone.

*saj* s. m. plur. 1° alopecia dei cani: 2° malattia delle palpebre nell'uomo.

*saj* (Ma. Ne.) s. m. plur. fiamma salsa, volatica (piem. *saj* salsedine).

*sajláda* segale (piem. *sejl*, *sej*).

*sajné* digiunare.

*sájra* 1° sera: 2° ieri.

*sajřác* ricotta, sacchettino di ricotta: *sajřác deř bõr* siero di burro.

*sájv* (Ca. Gua.) gorello per irrigazione.

*sajvánt*: *taráñ sajvánt* terreno leggero con sabbia.

*sajváu* (Sda.) maceratoio (var. pedem. *sajvür*, piem. *nejvür*, *našür*).

*sak* (Ci.) plur. v. *stupète*.

*sakóca* (Go.) 1° saccoccia: 2° pane con fette di mela, di pera, ecc.

*sakóca-fũřba* tasca ladra.

*sakóca da litře* busta.

*saláři* (Sda.) 1° salario: 2° vaccaro.

*sándule* v. *karáçe*.

*šáne* monellaccio, bravazzone (cfr. piem. *šanáda* monelleria, buffonata).

*sanğá* (Ca.) v. *sua* (cfr. Ca. *sânğ* seno).

*sanğarót* (Na.) gorello (piem. *šanğarót*).

*sánpa* (Ca. Gua. Ne. Ve. Po.) zappa di forma rettangolare (Cdo. piem. *sapññ*).

*sanpána* orma di bovini in terreno molle o smosso di fresco.

*sanpanà* s. f. (Ca. Gua. Ne. Ve.) v. *sanpàna*.

*sánta*: fa *sánta* invito ai bambini ad alzare una frasca, un fuscello od altro levando il braccio e la mano quanto possono e dicendo *sánta*.

*sáp* s. m. plur. 1° ceppi: 2° suola di legno degli zoccoli.

*sapát* zappino di corto manico e di ferro lungo e stretto che serve ai cercatori di tartufi.

*saráj* cateratta di gora e di gorello.

*saranká* agg., sciancato.

*saráu* (Ma. Ne.) vasetto rotondo di legno pel sale, cassina del sale (Go. *bíçura*, piem. *būçula*).

*sardásk*, femm. *sardéská* agg., smilzo, segaligno.

*saré* (Ma.) 1° dare il sale, salare: 2° inzuccherare.

*saré* 1° chiudere: 2° frenare con la martinicca: 3° pareggiare il dente.

*saré* (Ne.) v. *garé*.

*sarivánt* (Ca. St.), *-ánt* (Ma.) v. *sajvánt*.

*sárne* 1° scegliere: 2° sciamaire.

*saróçja* martinicca: *kavána-saróçja* paniere con due coperci.

*sársá* (Ma. Pri.) salcio bianco educato ad alto fusto.

*sarsíha* (Sda.) saliceto (piem. *saléséra*, *sarséra*).

*saruné* carradore, carraio (piem. *sarún*).

*sarúm* (Ma. Pri.) v. *savúm*.

*sárv* (Na. Po.) v. *savúm*.

*sarvá* (Ne.) selvatico: *erba-*

*sarvá* erbaccia (piem. *sarváj*, *sarvája*).

*sarvajíç*: *saváj d sarvajíç* saper di bestino, odorar di sito.

*sarvajúç* (Ca. Can. Go.) v. *sarvajíç* (piem. *sarvajúm*).

*sašuné* fecondare (di bovini, equini, ecc.).

*šašuné* (Ne.) v. *šajné*.

*sátula* (Ma. St.), *sátula* (Gua.), *sátura* (Go.) v. *sátúra*.

*sátúra*: *tiré ðer sátúre* alludere.

*sátura* (Cor. Ma.) trottoia (piem. *sótula*).

*sáu* (Na.) v. *sájv*.

*saúm* (St.) v. *savúm*.

*saurín* (Go.) v. *surín*.

*sávi* (Diano, Mt.) spillo della botte.

*savúm* (Can. Sda.) pungiglione (Cdo. *savij*, piem. *savúj*, *saúl*).

*sbalúné* abbagliare (piem. *sbatúké*).

*sbanaté* batter l'ale senza alzarsi a volo, dibattersi.

*sbarançús* poco equilibrato, vacillante (di carro di fieno, ecc.), pieghevole (di ramo d'albero).

*sbaréta* (Ca. Gua.) v. *stan-géta*.

*sbáçfi* v. *sbeçfiún*.

*sbarlúné* (Ne.) v. *sbalúné*.

*sbarúvú* sbigottimento.

*sbarúvús* agg., che piglia ombra, ombroso (di bovino, equino, ecc.).

*sbáti* (Na.) v. *bautalis*.

*sbeçbúç* tafferuglio.

*sbéçca* striscia (per lo più di terreno).

*sbéçca* (Go. Ma. Sda.) fiocine.

*sbercuné* toccare appena, intaccare appena, sfiorare.

*sberffjuñ* beffeggiatore, beffardo.

*sberlaca* s. f. traccia dello spargimento di latte o d'altro liquido, spruzzaglia (cfr. *berlaca*, piem. *berlajta* scotta).

*sbláuta* (Go.) v. *bautališ*.

*sblautiš* (Gua.) v. *bautališ*.

*sbjána* (Ne.) striscia, v. *sbréca*.

*sbrok* (Gua.) nuovo rampollo, messa.

*sbróka* (Ma.) ramaglia di salice che serve di foraggio invernale.

*sbrōš* imporrato.

*sbrukáu* roncola bipenne infissa su palo per diramare salici da pertiche.

*sbruké* (Ma. Ne.) ripulire i salici da pertiche, sbrocicare.

*sbruméta* (Gua. Ma.) v. *sbrüméta*.

*sbrüméta* rincorsa (piem. *sbrüęta*, *sbruvęta*, *sbrévęta*, *sbervęta*, *sbriva* abbrivo).

*sbięga* (Gua.) frana.

*sbiuęce* 1° spaventarsi: 2° imporrare (di legname).

*sburuñ* sdruciolone (*sburé* sdruciolare).

*śdca* 1° carezza: 2° plaga, tratto.

*ścánka* s. m. garzone fra i quindici e i venti anni circa.

*ścankatimiñ* (Sda.) v. *ścánka*.

*ścankét* (var. pedem.) racimolo.

*ścankuñ* (Cor.) v. *ścánka*.

*ścanküré* tirare fuor di tempo (di bovini male appaiati;

e anche di abiti mal fatti, cfr. piem. *skantivé*).

*ścap* quarto di pedale.

*ścapariñ* (Po.): *páçi ścapariñ* pesca spicca (Cdo. *páçi ścapádu*, piem. *pérçi ścapúr*).

*ścapatésta* (Ba.) CVTISUS LABURNUM.

*ścapléjra* (Ne.) v. *ğagarót*.

*ścapliña* (Gua.) v. *ğagarót*.

*ścılpa* (Can. St.) fuscaccia (piem. *ścırpa*).

*śodatrén* (Ne.) uccello che nidifica nel terreno.

*śop* 1° scoppio, esplosione: 2° schioppetto di sambuco (Sda. Ve. *ścupát*).

*śuęci* gemere, singhiozzare (piem. *čuęęé*, *cuęci*, *čuęci*, *čuęce* chiocciare).

*śunfé* 1° fare la vescia (della polenta che finita di mestare e rimessa al fuoco rigonfia e sprigiona un po' d'aria): 2° scoppiare (dei chicchi di granturco messi in cinigia): 3° nascere, spuntare (dei funghi): 4° scoppiare in una risata (piem. *śunfé dal riev*).

*śuri* stento, gramo.

*śüvę* (Gua. Ve.) nascondere.

*śej* (Ne.) s. m. plur. setole (piem. *śēja* setola).

*śejrada* (Ne.), *śajrada* (Pri. Sda.) v. *śajlada*.

*śejure* *śejv-* (Sda.), *śajure* *śajv-* (Go.) v. *śivure*.

*śendruñ* (Can. Cor.) v. *śenruñ*.

*śenęvriñ* (Ne.) pinarello NOLETUS LUTEUS (Cdo. *psajriñ*).

*śenęrant* cenerino.

*śenęrau* fornella per la cenere.



*sęuráu* (Ci. Sda.) ceneraciolo.

*sęli* s. m. segno lasciato da piaga o da pustola del vacchino.

*setmín* 1° bambino settimello: 2° medico empirico.

*sfanęinę* camminare per strade fangose.

*sfyanšun* (Can.) rimessiticcio, succhione.

*sfrašęra* fascio di canapuli accesi per rischiarare la via (piem. *frašęla* facella).

*sfuęaęiun* s. f. bolliciattole, sfogo.

*sfuręu* bufera (piem. *sfuręu* folgore, fulmine).

*sfuša*: *ste uę ra sfuša* fare assegnamento (Na. *fūša*; piem. *ffūša* fiducia).

*sęalüná* s. f.: *de de sęalüná* sbirciare, occhieggiare (St. *sęalüné*, piem. *ęalüčę*, *ęalüšę*).

*sęalüęa* (Ca. Gua.) v. *sęaulüęa*.

*sęanęaęę* scommettere, scommettere, sgangherare (piem. *sęanęanę sęanęarę*).

*sęarabęla* (Ne.) vano d'un albero (piem. *ęarbęna*; cfr. inoltre *sęarbęl*, *sęardabęl*, *sęardamęl* squarcio, sdrucio).

*sęarabia* (Ma. Pri.): *a sęarabia* alla ruffa (cfr. piem. *ęarabia* parapiglia, tafferuggio; *a la ęarabia* alla peggio).

*sęarablü* (Ne.) v. *sęarburá*.

*sęarapia* (Ca.) v. *sęarabia*.

*sęarbęla* (Cor.) v. *sęarabęla*.

*sęarbia* (St. Ve.) v. *sęardia*.

*sęarburá* (Go.): *arbu sęarburá* albero col tronco vuoto (cfr. piem. *ęerb* buco, Cdo. *sęaręb* squarcio).

*sęardia*: *a ra sęardia* alla ruffa.

*sęaulüęa* liquirizia (piem. *sęalicęa*, *aręalicęa*).

*sęęrmájra* (Ma.), *-ájra* (Pri.) scioltezza, spigliatezza, garbo (piem. *destręęa*, Cdo. *dešęęa*).

*sęęernę* colpire da una parte toccando appena (di pallone, di boccia, ecc.), cfr. *ęarna*.

*sęęindurę* sgranare, sgusciare (di granturco, legumi): *sęęinduręęę* sfaldarsi (di terreno).

*sęęingula* (Gua.): *de sęęingula* di sbieco, di scancio (piem. *sęęincu* agg., storto, sbieco).

*sęęjät* (Cor. Mt.) orbettino.

*sęęjuü* capezzale impuntito e cuneiforme che si mette a capo del letto fra il materasso e il saccone (piem. *sęęijüü* sdruciolone).

*sęęöjta* (Can.) avidità di leccornie, sguiscia (Cdo. piem. *sęęöšja*; cfr. 'coita v. contad. desiderio, voglia grande di checchessia, prurito' Zalli, Dizion. piemontese).

*sęęranatę* (Can. Ne. Pri.) v. *sęęindurę* (piem. *sęęrünę*).

*sęęuricęa* (Go. Pri.), *sęęulicęa* (Sda.) v. *sęaulüęa*.

*šina* (var. monferr.) caprugine.

*šinęara* (Ne.) v. *šinčün*.

*šinęariün* (Ca. Gua. Ne.) zanzaretta CULEX PULICARIS (piem. *šinšariün*).

*šira* (Can. Ci.) v. *šjüra*.

*širulá* agg., storto (piem. *širá* storto, storpio).

*šisüra* botta da orbo (cfr. monferr. *zizula* giuggiola).

*šit* terreno presso la casa: *šit ęd ká* area fabbricabile.

- siv* (Na.) sego (piem. *sim*).  
*sivajrà* s. f. quanto si può portare colla *sivèra* o barella, barellata (di letame).  
*sivè* (Cor. Ve.) v. *sivél*.  
*sivél* acciarino della ruota.  
*sivu* zufolo.  
*sivure* s. f. plur. crepature della pelle, scoppiature, setole (piem. *anjüre*, *skarvâce*).  
*sivurót* (Na.) v. *sivu*.  
*sivürü* (Go.) v. *sivu*.  
*šivutèce* servirsi, giovarsi (di sostanze, di animali da lavoro, di un arto, ecc.).  
*šjã* agg., assetato, sitibondo.  
*šjačéta* cernitoio (piem. *šjačóira*).  
*šjãta* (Na.) v. *rübatüva*.  
*šjãrbra* (Cor. Gua. Ne.) v. *vujãrbra*.  
*šjãré* tralcio teso a lato del filare.  
*šjãu* (Ne.) calciatore (piem. *šjur*): *i šjãu* nome d'una costellazione.  
*šjë* scancieria delle stoviglie (piem. *šjë* acquaio).  
*šjëta* (Ba.) tino pel bucato.  
*šjólwe* assolvere: *šjoll* assolto.  
*šjóre* (Bra. Monticello, Po.) v. *sivure*.  
*šjuç* (Ne.) v. *çuç*.  
*šjünša* (Ca. Gua.) sugna (Cdo. *sünša*).  
*šjüre* (Ca. Ma. Cor. Ne.) v. *sivure*.  
*škačia* (Ma. Pri.) cispa.  
*skalabrüci* agg., avvizzito.  
*skalabrüs* agg., pericoloso, rischioso, pauroso (di luogo, di passo, ecc.).  
*skalüç* (var. pedem.) v. *berpjün*.  
*skalñš* (Po.) dondolo.  
*skaluçé* (Ne.) v. *arvüçé*.  
*skanãdj* (Mo.) v. *šavaãdj*.  
*skañát* sgabelletto, panchettino. *Fè-u skañát* intrecciare le proprie mani in modo che altri vi ponga il piede e se ne faccia sgabello per salire (piem. *fè skalèta* far scala).  
*skanavrèta* beccafico canapino (cfr. piem. *kanavróla*, *kanavróla*, *kanavrüša*, *skala-vriña*).  
*skandaja* s. f. quanta roba si mette sul piatto della stadera, pesata (*skandáj* stadera).  
*skandajé* 1° vendere a piccole partite (di frutta, legumi, ecc.): 2° scuotere.  
*skanèj* s. m. plur. gretole o stecche nelle quali è divisa la canna della rocca nella parte dov'è rifessa tenute aperte ed arcuate da una rotella di legno o *rivvèla* (cfr. piem. *skanèl* rotella di legno che si tiene tra le spaccature della rocca da filare per mantenerle disgiunte le une dalle altre).  
*skanèla* (Ba.) v. *skarèla*.  
*skañèta* piccola panca per lavar panni che non vanno in bucato, panchetta.  
*skantrót* (Sda.) v. *kantrót*.  
*skaparüt* (Ca.): *a skaparüt*, v. *berlöça*.  
*skapatile* (Monticello): *a skapatile* v. *berlöça*.  
*skapurè* ripulire i pali dai ramoscelli.  
*skapurñãjra* (Gua.) v. *kapuçãjra* (Cdo. *kapunãjra*).  
*skára* scala: *skãre deř kãr* rastrelliera del carro.

*skarabôca* (Po.): a *skara-bôca*, v. *berlôca*.

*skarândula* (Can. Sda.) v. *tarândula*.

*skarçétula* scappata, marachella, sproposito.

*skarçêla* (Ca. Go. Ma. Pri.) v. *kaskarçêla*.

*skarçêta* specie di pan dolce casalingo in forma di scala.

*skarçêta dêr kâr* scalettina assai stretta e alta circa un metro infissa nella parte anteriore della rastrelliera del carro per appoggiarvi il carico (cfr. *bakarîñ*).

*skarmaçiñ* (Ma.) afa (piem. *skarmaç*).

*skarmê* (Ca. Go. Ma. Ve.) avvizzare del grano per subita caldura senza granire, essere strizzato dall'afa.

*skarnafîsé* scarificare.

*skaršlîñ* (Ne.) cardellino.

*skarîñ* salita ripida, erta canina.

*skarîñ* (Ba. Ci.) scala di un solo staggio con molti cavicchi passanti da parte a parte.

*skarûñât* (Ca.) v. *kurûñât*.

*skauçjé* muoversi spesso delle vacche che hanno i dolori del parto, scalpitare.

*skavanaççêta* (Sda.) v. *skanavççêta*.

*skavia* (Go. Ma. Pri.) v. *spartia*.

*skaviç* 1° pezzo di palo vecchio e inseribile che si toglie dalla vigna in primavera, v. *berçpjuñ*: 2° discolo.

*skaviçé* rompere in pezzi, frantumare.

*skâvja* (Ne.) v. *spartia* (piem. *skavjá*).

*skeffjé* sentire schifo di una persona o di una cosa, schifare.

*skerçjûr* grido di gioia.

*skerçjuré* 1° gridare per gioia: 2° nitrire.

*skerçpé* 1° battere la panna nella zangola col battiburro, v. *buré*: 2° dardeggiare (del sole).

*skerçpé ç fi* (Go.) accavigliare (piem. *strivé*).

*skerçpi* agg., somigliantissimo, identico (piem. *skulpti*).

*skêša* (Go. Gua. Ne.) v. *tujrunât*.

*skiç* sforzo (*skiçé* premere).

*skiççêrja* ressa, calca.

*skitajrôra* specie di vitigno e d'uva serbevole.

*skliñ* (St.), *sklint* (Can.) v. *sufyrân* (piem. *skliñ* s. m. sonaglio: agg., squillante).

*skoç* (Ca. Gua. Ma. Ve.): a *skoç* v. *skost*.

*skost*: a *skost* senza carri, cosso: *iç paça a skost* si passa senza carri (detto di strada resa malagevole dal maltempo o da frane per la quale possono transitare le persone, ma non i carri).

*skot* (Ci. Go.) v. *ançurtâu*.

*skot*: *furç-u skot* mettere i bordoni.

*skot fçuçi* (Ma.) bordoni (piem. *kanûñ fçuçi*: *avéj el kanûñ fçuçi* spuntare i bordoni. Cfr. Can. *skutjuñ fçuçi*, piem. *skutjuñ* s. m. plur.).

*skrušé* lordare.

*skrušççi* s. m. monello.

*skuçarûñ* (Costigliole d'Asti) v. *fandarçç*.

*sküçurât*: *fé-u sküçurât* ri-

piegarsi sulle gambe per carico soverchio (piem. *gìnujët*).

*sküčurêce* accosciarsi.

*skučurêce* (Cor. Sda.) v. *sküčurêce*.

*sküfja* cuffia: *fe ra sküfja* far cappellaccio (della trot-tola).

*skuğaçêce* sdraiarsi malamente.

*skuğunêce* (Ne.) accovacciolarsi.

*skuké* (Na.) v. *šlučé*.

*skunbôra* PHALLUS ESCULENTUS Linn. (piem. *pungôla*).

*skundêrjün* occultamento di cibarie per mangiarle poi di nascosto (piem. *skundjün*, *skundriñün* occultamento, frodo).

*skunpartišjün* ripartizione.

*skuntrabót*: *au skuntrabót* (termine del giuoco della palla) appena è cominciato il balzo (cfr. *bót* balzo: piem. *a bativól, -il*).

*skuplájra* molenda (*skuplé* prendere la molenda, smolendare, *skupél* coppo).

*skurç* (Ba. Mt.): *a skurç* v. *skost*.

*skuršün* (Can. Pri. Sda.) v. *skušlün*.

*skuršün* gemitio, colaticcio.

*sküšapán*: *manğé a sküšapán* mangiare (vivande) come se si trattasse di pane.

*skušlün* legacciolo di pelle per le scarpe, coreggiuolo.

*skwajlêta* (Ca. Cor. Gua. Ve.) v. *skwajlôta*.

*skwajlôta* capitondolo (piem. *kravjôla*, *ğanbriğla*, *stiribákula*, *strakülêta*).

*skwät* granatino della madia.

*skwitajróra* (Gua. Ve.) v. *skitajróra*.

*šláça* slancio, agilità.

*šlañá* agg., colle membra snodate, snodato.

*šlanbwajréce* sdraiarsi assai liberamente, svaccarsi.

*šlavájç* agg., non pulito, slavato.

*šlesá* (Ve.) s. f. stradello per sdrucchiolare, sdrucchiolo (piem. *lêša*; Cdo. *slêša*: *andé a ra slêša* 1° sdrucchiolare, 2° scendere su neve gelata sedendo in slitta).

*šlesün* 1° slitta ferrata per la *slêša* (diverso dalla *êčja* che serve allo stesso uso, ma è un po' più piccola e non è ferrata), v. s. *šlesá*: 2° treggia per l'aratro (Can. St. *slêša*; piem. *lêša* treggia, *lešün* treggione, *lešét* slitta; cfr. Cdo. *lêša* spartineve).

*šlesty* (Ne.), *šlesty* (Mt.) tarantola (cfr. piem. *svestru* salamandra acquatica).

*slêta*: *a slêta* a braccetto (piem. *sut braçêta*).

*šlêvu* (Ba.) v. *šlô*.

*šlivi* (var. pedem.) v. *šlô* (Cdo. *šlájvu*).

*šlô* (Po.) strutto, saime.

*šloç*: *eçe nç u šloç* essere un ramo tale che facilmente possa scosciarsi.

*šlučé* scosciare (un ramo).

*šlümajçjús* (Ca. Go. Gua.) v. *šlümjús* (cfr. piem. *šlümajçjús* scombavato, bavoso).

*šlümjús* oleoso (si dice di cibi grassi, mollicci, untuosi).

*šmaçáu* (Ma.) s. m. rastrello

con rebbi di ferro per spianare seminati.

*šmanđišũ* prurito (piem. *šmanđišũn -išjũn -aşjũn*).

*šmančé* chi vende seme da bachi.

*šmanót* gli ultimi due giorni di carnevale (piem. *šmanót* i primi quattro giorni diquaresima).

*šmári* (Na.) armadio a muro.

*šmeç* (Ma.) misura del pugno chiuso col dito grosso alzato, sommessso (piem. *šmeç, šimeç*, Cdo. *šori*).

*šmérta* (Ma.) v. *armárta*.

*šmiç* femm. *šmiça* (Sda. Costigliole d' Asti) agg., logoro -a: (*róba*) *šmiça* logora e da buttarsi.

*šmórca* morchia.

*šmórtja* (Go. Pri.) v. *šmórca*.

*šmđuçe* 1° andare in succhio (delle piante): 2° entrare in caldo (di bovine, asine, ecc.).

*šmujiç* (Go.), *šmujájç* (Ba. Mt.) mollore, malafitta (piem. *mujiç*).

*šmunaté* prendere a sassate.

*šna* s. f. senata.

*šnáj* (Sda.), *šneju* (Ne.) v. *kriçi*.

*šneřa* (Cor.) tratto rettangolare di vigna il quale contiene da cinque a dieci *ka-vájre* o filari (il tratto è limitato da due fossi paralleli per propaggini, che vengono spostati ogni anno per rinnovare gradatamente e periodicamente la vigna).

*šniřa* 1° signora: 2° innamorata, dama.

*šniřéla* signora, signorina (con leggera intenzione di spregio).

*šod* soldo: *kul di sink šod* v. *šanpetade* (piem. *marçafalitu*): *aléř páj d-iñ sink šod* (piem. *aléřer cum ùn šaň ĝorç* allegrissimo).

*šopa ĝaldnta*: *a šopa ĝaldnta* a pié zoppo (piem. *a šupét, a pe šupét, a pe čupét*).

*šori* (Ca. Go. Pri. Sda.): *au šori*, v. *luri*.

*šóta* (Ne.) buca, pantano (Cdo. *tánpa*).

*špajò* lungo mucchio di paglia sull' aia dopo la trebbiatura da portarsi via col *pa da pája*.

*špajò* (Ma. Pri.) palo lungo da due a tre metri ad un terzo del quale è conficcato un cavicchio o elsa per ritenere la paglia infilzata (Cdo. *pa da pája*, piem. *purtur dla pája*).

*špalavrát* (Can.) v. *špalavré*.

*špalavré* sparviere (piem. *sparavé, šparvé, šparavél*).

*špalót* piccola forma di pane, pagnottella (piem. *špalót* spalla della camicia).

*špaliñ* (termine del giuoco della palla): *deje de špaliñ* colpirla movendo il braccio dall' indietro in avanti all' altezza della spalla.

*špané* (Ma.) spannare.

*španiñ* misura di lunghezza uguale all' apertura del pollice e dell' indice.

*španót* (Cor. Sda.) v. *španiñ*.

*špañuliñ* specie di peperone oblungo e per lo più pizzicante.

- sparavõja* (Can. Ma. St.) v. *faravõska*.
- spartia* scriminatura (piem. *spartjura di kavéj*).
- spartjáj* 1° spazio divisorio (largo poco più di un metro) compreso tra i due filari estremi di due vigne contigue: 2° solco o traccia divisoria in generale.
- spauré* scotolare la canapa una seconda volta (v. *pse* scotolare la canapa la prima volta) dopo averla portata alla *pista* o mulino da canapa (piem. *spaulé* scotolare).
- spauriun* grossa scotola con cui si dirompe la canapa sopra la trebbia (*rübát*) o su tronco appositamente scanelato.
- spautis* (Pri.) v. *bautalis*.
- speč* (Pri.) v. *dešpěč*.
- spečé* (Go.) abbandonare il nido, sdegnarsi.
- spečúš* permaloso, suscettibile.
- spěřfúmdt* (Pri.) v. *bafúmdt*.
- spěřfurčěce* sforzarsi.
- spěřmájč* (Ba.) gemitio (cfr. piem. *pěřme* gocciolare, trasudare).
- spěřpujěce* (Ne.) spollinarsi (Cdo. *spěřpujiněce*).
- spi dya kaválja* (Ma.) vetta del coreggiato.
- spia* (Can. Cor. Gua. Pri.) v. *kábula*.
- spic* (Go.) v. *spic*.
- spic* agg., dell'ovo già scopolato che sta per schiudersi.
- spingõra* (Go. Ne. Pri. Sda.) v. *skunbořa*.
- splánġa* (Mo. Na. St.) raggio di luce, sprazzo (di sole velato da nubi, di razzo, di lucciola).
- splûra* 1° spellatura delle labbra o del volto per vento e freddo: 2° asciuttore dei campi in primavera per tempo bello e ventoso.
- spõrla* orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.
- spõrla* bastoncino cilindrico che preme sulle natiche dei somieri ed è attaccato con cinghie al basto od alla bardella.
- spungõra* (Gua.) v. *skunbõra*.
- spúnše*: *spúnše -u lač* dare il latte, lasciarsi mungere.
- spuráj* nappa.
- spuráč* (Sda.) v. *spuráj*.
- spurlé* monello.
- spurlěra* (Go. Gua. Ma.) v. *spõrla*.
- sputěřnû* spappolato (piem. *sputriñá*).
- stájra dya kúa* cometa.
- stájra* stegola (cfr. piem. *stějva, stiva*).
- stalájča*: *váka stalájča* vacca stalliva.
- stalát* brevissimo restare della pioggia durante il temporale; cfr. *staléce* stagnare (del sangue).
- staňájča* (Ma.): *ěua staňájča* acqua stagnante.
- stančûm* grande afa (cfr. *stánše* soffocare).
- stangá* s. f. stangata, bastonata.
- standju* (var. pedem.) luogo dove si pone ad asciugare la canapa quando vien tolta dal maceratoio.

*stanġġta* piccola stanga che tirata dal di fuori con funicella serra e apre l'uscio della stalla fungendo da chiavistello.

*stankjá* s. f. spossatezza (piem. *stankitá*, *strakitá*, *strakjá*).

*stantajrô* specie di carrucio senza girelle e quindi immobile con una tavola su cui poggiano i piedi dei bambini.

*stéle* s. f. plur. schiaccia per prendere uccelli.

*stëmëšjáj* tramezzo.

*stëmšáj* (Pri.), *stramšáj* (Ne.) v. *stëmëšjáj*.

*stërcé* restringere (cfr. *strác*, piem. *strejt* stretto).

*stërla* (Mo. St.) cordicella della trottola.

*stërpa* sciavero (piem. *stëpa*).

*stërpá* s. m. bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio.

*straç* gocciola del tetto: plur. stillicidi (piem. *striáč*, Gua. Ma. Po. *stërjáč*).

*straçé* gocciolare dei tetti.

*straçivù* sudore.

*strafriç* s. m. soffritto.

*stragáč* sciupio.

*stragáčé* sciupare, sciattare.

*strájç* (Ci. Can. Sda.) v. *straç*.

*straiçé* (Sda.), *stërjaçé* (Gua.) v. *straçé*.

*straniçje* s. f. plur. smorfie degli schizzinosi.

*strémite*: *kulumie strémite* economie fino all'osso.

*strivdu* strisciatoio (piem. *strivjur*).

*strivuré* sminuzzolare, quasi ridurre in polvere (di fieno

troppo secco, di spiga del grano schiacciata con le mani per farne uscire i chicchi, ecc.).

*struçùn* strattone.

*strunpadi* (Mo. Sda.) v. *kurnája*.

*strunpèladi* (Cor. Gua. St. Ve.) v. *kurnája*.

*stubjë* ringranare, ristoppiare (piem. *arstrubjë*).

*stubjùn* gambo del grano rimasto nel campo dopo la mietitura (piem. *stubjùn*, *strubjùn* stoppione, stoppia del granturco).

*stumátik* agg., indigesto (piem. *stumátik* corroborante).

*stundá* s. f. breve periodo di tempo, serie, sequela: a *stundá* a tratti, a folate.

*stundá* (var. pedem.) s. f. raffica, folata.

*stupáj* (var. pedem.) turacciolo.

*stupéte* (Ne.) stoppa scelta (Cdo. *arnájre*, Gua. Ve. *remnájre*, piem. *remnüre*, *armnüre*).

*suáge* tassa sul bestiame da lavoro (piem. *ġuvátik* 'imposizione sulle bestie cornute come buoi, vacche, ecc.' Zalli, Diz. piem.; 'compenso a chi presta i buoi aggregati per l'aratura, Giogatico 'Gavuzzi, Voc. piem.).

*subadi* (Nizza Monferr.) sabato (piem. *sába*).

*subaké* rimbalzare (di veicoli, some, ecc.: cfr. piem. *subók* rimbalzo).

*sübjá* (Gua. Ma. Na.) s. f. quanto si mette in una volta sopra il subbio.

*sufṛān*: *fe-u sufṛān* 'fare il soprano' (lo fa colui che nei cori campestri canta con voce più alta di chi intonando la canzone guida il coro, specialmente nella chiusa).

*sugéçe* assodarsi, riaffermarsi (di strada nuova, di aia, di spianata).

*sük* (Go.): *dē-u sük*, v. *krin*. *sükṛnūn* testardo.

*sum*: a *sum* a fior di terra.

*sunē* 1° sognare: 2° cadere oggetti posti in equilibrio instabile.

*sūnkura* l'unione del *dēsti* con una catenella ferrea la quale viene agganciata alla punta del timone: plur. *sūnkure* due lacci consimili colle catene fissate ad un cerchio ferreo munito di due ganci e fermato alla punta del timone (v. *dēsti tēstī*, e cfr. piem. *gūnkule*, *gūngule* = Cdo. *fārkure*).

*sūpa* (Ne.): *ṣe ṛa sūpa*, v. *pajōra*.

*surçit* agg., attento, vigile, sollecito.

*surçela* fessura nei muri formata da due o più mattoni sovrapposti e combacianti cogli spigoli e lasciata da muratore inesperto.

*surēse* alzare, sostenere.

*surşera* architrave ligneo di uscio o di finestra.

*surşera* (Cor. Ve.) v. *kuṛnāt*.

*susbūn* varietà di PRUNUS DOMESTICA (Camisola, Flora astese, p. 140) simile al *darmaçin* ma da non confondersi con esso.

*susk* cespo, cesto.

*suské* cestire.

*susté* (Can. Ne.) v. *suské*.

*sustuná* s. f. scappucciata, scappuccio.

*svāj* (Na.) pezzuola bianca che le donne portano in capo la festa andando in chiesa.

*švāje* (Gua. Ne.), *švaje* (Costigliole d' Asti), *gūvāje* (Cor. Na.) v. *fārkure*.

*švārd* gorgoglione delle viti (Sda. *murāt*, St. *murin*, piem. *pikét*, *tajét*, *tajapé*, *manéra*).

*svṛān* (Gua.), *sufṛān* (Sda.) v. *sufṛān*.

*svēršlūn* grossa vermena, pollone (*svēršçela*, piem. *vēršpollone*).

*svingé* lavorar di gran lena per necessità, arrabattarsi.

*svjaṛ* (Go.) portamento, mossa, camminatura (piem. *ānbla*, *ānbra*, *āndi*).

*svujuné* stimolare col pungolo.

*svuṛaté* svolazzare (piem. *svulastré*).

*tabarin* nanerottolo, tonfacciotto.

*tablá* s. f. *déje na tablá* (ad un conto) assestare un conto approssimativamente (cfr. *tablé*: *tabléra* transigere: piem. ' *tablé* cominciare un negozio, un trattato, o checchessia; intavolare, fare una proposizione; *tablé sū na kōša* contare su di una cosa, 'avervi fiducia, far capitale, far conto' Zalli, Diz. piem.).

*tajafō* muro divisorio che s'alza sopra il tetto.

*tak* macchiolina (piem. *tāka*,



chiazza: *takęta* picchiettato, chiazzato).

*takakriin* (Can. Ci. Sda.): a *takakriin*, v. *berloęa*.

*takau* (Pri.) v. *teneroę*.

*tana* 1° grotta per ripararsi dal temporale: 2° tana (di conigli, di volpe, ecc.).

*tanabuj* (Na.) v. *rantanin*.

*tanbaęa* (Ca. Ma. Pri.) v. *tandęa*.

*tandęa* specie di tabella della settimana santa, battola, crepitacolo (piem. *tanbucęjra*, *teęebra*, *tarabakula*).

*tanpęręju*: *au tanpęręju* espoto all' intemperie.

*tanpęarin* plur., tempiali (parti del telaio per cui la tela è tenuta stesa e larga).

*tanpęere* plur. v. *tanpęarin*.

*tanpót* piccola buca presso il letamaio o nella stalla per raccogliervi gli scoli del letame.

*tanpuęe* far temporale.

*tanęil* specie d' uva con acino e mosto assai neri.

*tanęja* (Na.) tana di conigli.

*tapa* (var. pedem.) zolla, gleba (piem. *taę*).

*tapiin*: *pęeęe a tapiin* prendersi in uggia (cfr. piem. *vni a eapęte* bisticciarsi; *a eapęte* in discordia, in dissensione).

*tara* 1° terra: 2° campo arativo.

*tará* s. f. suolo assolaiato di frutti caduti sotto la pianta stessa, assolaiatura (piem. *te-rá*, *tra* quantità di cose sparse per terra).

*taracina*: *fene na taracina* farne strage (cfr. piem. *a taracina* al verde).

*taracau*, *taracót* nanerottolo.

*tarándula* tarantola.

*taránkula* (Ca. Ve.) v. *tarándula*.

*taravęla deę murin* assicella che scuote la tramoggia facendone cadere le granaglie o la farina (piem. *taravęla*, *tar-tavęla* 1° loquacità: 2° chiacchierone).

*tarmi* 1° limite campestre, termine: 2° melo cotogno selvatico (spesso educato a cespuglio per indicare confine di proprietà e detto allora *tarmi viv*).

*taroę* (Barbaresco, Go. Ma.) v. *turoę*.

*taruęe* mucchio di terriccio (cfr. *taruę*, piem. *truę* terriccio).

*taruin* sp. di fungo (v. Camisola, Flora astese, p. 310-311).

*taskęta* sacchetto: *taskęte* plur. bisacce di tela che gli uomini portano sulle spalle al mercato.

*tatuk*: *a tatuk* senza conoscere la strada, a casaccio (cfr. *au tuk* al buio).

*te* s. f. baccello (Can. piem. *tęja*).

*tendia* tondino o verghetta cilindrica di ferro che unisce la bure dell' aratro col dentale.

*tentaroę* (Ne.) v. *teneroę*.

*teneroę* (Ma.) agg.: *pęęi teneroę* pesca duracine (piem. *takalóę*, *karnę*).

*teęja* s. f. testardo, cavillatore (piem. *tięa*).

*tente*: *fe tente* star ritto (dei bambini che cominciano a reggersi in piedi: piem. *fe tásta*, *fe tájta*, *fe tęjta*).

*tēp* (Ceresole d'Alba) zolla, gleba (cfr. Cdo. *tēpa* zolla erbosa, piota, cotenna del prato: piem. *cūcatēp*, *karkatēpe* codibianco).

*tērlišu* s. m. uzzolo (piem. *tērla*).

*tērmurēs* agg., timoroso, vergognoso, timidetto.

*tēsti* quella parte della *sūnkura* che consiste in un laccio di cuoio da avvolgersi alle corna dei bovini.

*timučēla* timone mobile che per mezzo della catena è unito con la bure (piem. *timunčēl*, *timunčēla* timone dell'aratro, bure).

*tināt* v. *bujāt* (Sda. *sjun*).

*tināt* (Can. Go. Sda. St.) tino pel bucato, bugliolo v. *buj* (Cdo. *sia da lavē*).

*tjōt* v. *te*.

*tirā* s. f. forma oblunga e schiacciata di pane con leggere strozzature che vien cotto a bocca di forno e si mangia per primo (diversa dalla *gērça* che è oblunga ma non schiacciata, dal *gērçjōt* che è la metà della *gērça*, e dallo *spalōt* che è la metà del *gērçjōt*: cfr. piem. *stirā* pane a foggia di *gērça* ma più grosso).

*tirāça* tralcio da frutto che si tende e lega ai pali (piem. *kēna*: cfr. piem. *tirāça* saepolo).

*tirāça* (Cor. Mo. St.) v. *tirā*.

*tirān* (Go.) chi stiracchia sul prezzo contrattando.

*tirānja* s. f. persona tirata e cavillosa.

*tnajūn* (Cor. Mt.) v. *kurnāja*.

*tni* tenere: *tni diē* andar dicendo; *tni brajā* andar gridando; ecc.

*toke* bocco.

*tōka* (Can.) v. *toke*.

*tōr* (Ma.), *tō* (Sda.), *tej* (Pri.: \**tōj*) grosso ramo dell'albero.

*tōra* (Ne.) v. *stērpa*.

*torē* (Cor. St.) bitorzolo, v. *turčāt*, 2°.

*tōrca* agg., diventata sterile, sterilita (di vacca).

*tōrca* (Ca. Ne. Pri.) v. *tōrca* (piem. *tūrğa*).

*tōrse* 1° fermare i tralci (v. *tirāça*): 2° fig. subire tacendo l'altrui tracotanza.

*trabūk* (Can. Cor. Na.) v. *trabūkānt*.

*trabūkānt* bruco geometra (piem. *trabūkānt* canneggiatore).

*traçūn* (Go.) treggia per l'aratro.

*trajnaça* (Ma. Pri.) POLYGONUM AVICULARE (Cdo. *ārba di krin*; piem. *ērba rablājra*, *tirāğa*, *tirāça*; Sda. *ščankabō*, Villanova d'Asti *kurjōya*).

*tralaçāt* (Can.) v. *stalāt*.

*trāma* 1° tranello: 2° persona che sopporta senza danno e lamento disagi e fatiche.

*trāna* (nome di una terra che è fra Torino e Susa): *andē* (a) *trāna* andare in malora (cfr. Na. *andē a taran-taska*).

*trantiñ* segantino.

*trāp* (Go.), Cdo. *trābj* ANDROPOGON GRYPHUS (piem. *tribi*, *trēbi*, *tērbē*).

*trāpōjra* 1° botola: 2° trapola.

*trəpwaɟrəç* (Pri.) v. *stèle*.  
*trəsja* arnese di mazze del castagno o di quercioli ritorti fatto a guisa di fune e acciambellato, il quale congiunge il giogo dei buoi col timone del carro o d'altro da essi tirato (piem. *anbuləç*, *anburəç*).

*trəşjùn* querciolo o mazza di castagno ritorti pel medesimo uso cui serve la *trəsja*: v. *trəsja*.

*trəvət* (Can. Sda.), *trəv* (var. monferr.) v. *kuɟuñət*.

*trəvuɟa* tregua, sosta: *u su* (u) *fa n po d trəvuɟa* il sole è momentaneamente velato da nubi.

*tri* (Can. Go.): *u fjoکا tri*, *a ven ata-r ki* cade neve minuta e ne verrà molta.

*tribu* turibolo.

*trincəɟa*: *fe ɟa trincəɟa* fare la sbarra (dei ragazzi che tendendo un nastro serico sbarrano il cammino ad un corteo nuziale e lasciano libero il passo quando loro si offra qualche moneta).

*trista* guai!

*trəla* (Ca. Gua.) v. *kaçəja*.

*trūçə* (Ma.) v. *larūçə*.

*trūdà* s. f. cozzo (cfr. piem. *trūkà* cozzo, *rūdà* cozzata).

*trunkəɟle* (Ca.) plur., v. *stèle*.

*trūpuñ* buzzo.

*tu* marna.

*tu* (Ve.) v. *vatəç*.

*tujɟà* s. f. rimescolata: *u səngw uɟ a dəme na tujɟà* il sangue mi ha dato un tufo.

*tujɟùn* randelletto per mestare la polenta, mestone (Cor. *tujɟáu*; piem. *tujɟúr*, *vantu-lúr*, *rujáu*).

*tujɟunət* piccola scotola o stecca di legno per aggiustare la polenta nel paiuolo prima di farla *scunfè*.

*tuk* v. *buk*: *au tuk* al buio (piem. *al tuk* tastoni, brancoloni).

*tuk dəɟ bastiñ* peso del bastone rilevato tenendolo in mano verticalmente o percuotendo con esso leggermente il suolo.

*tuk dɟa sa* lamina applicata al fuso della sala in modo che vi percuota contro la bronzina ed esso fuso non si consumi troppo presto.

*tuk* grassello dei vitelli che si trova toccandoli fra la coscia e il ventre.

*tuləna* s. m. scimunito (cfr. piem. *tulu*).

*tunjəta* roccia che si lascia crescere ed incrostare sul capo dei bambini lattanti (Gua. *ğɟət*).

*tupjəra* (Na.) pergola (Cdo. piem. *təpja*).

*tupina d gúka* 'pentola di Giucca', pentola favolosa che si faceva bollire a colpi di frusta.

*tupinət* 1° pentolino: 2° minestrina.

*turət* unità di misura per le noci in uso fra i ragazzi che giuocano a cappa (vale quattro noci, mentre il *kastliñ* o cappa si compone di cinque).

*turədət* 1° ciambellina, bracciatello: 2° bitorzolo.

*turəɟa* (Sda.) v. *təɟa*.

*turəta* catasta (di tavole, di monete, ecc.).

*turjùn* (Gua. Ve.) v. *tujɟùn*.

*turmantacjùn* molestia.  
*turç* bastone corto e grosso che si lega al collo dei bovini ancora non domati, randello.  
*turól* piccola torre.  
*turtiãna* (Ci. Go. Sda.) v. *kanãura*.  
*turtin* (Ne.) specie di schiacciata.  
*turtiñ* (Ca.) v. *turtiñ*.  
*turtiñ* pallottola di sudore appastato sulla carne, pastarello.  
*turtiñ* lunga forma di pane cilindrica del diametro di tre o quattro centimetri.  
*turtiñ* (Go.) specie di schiacciata, v. *turtiñ*.  
*turturât* (Pri.) randello per stringere le funi, tortoio.  
*turturê* grugare.  
*tutù* bocciuolo di canna in cui si soffia traendone un suono.  
*tuturu* (Ne.) torsolo del granturco, tutolo.  
*tuvãja* (Nizza Monferr.) gioiaccia dei bovini (Cdo. *panãja*).  
*tuvajê* andarsene di fretta, spulezzare.  
*tuvajrùn* (Go.) v. *tujrùn*.  
*tuvãñ* marnoso (cfr. *tu marna*).  
*ũçât* 1° usciolino: 2° cochiume.  
*uêk* (Nizza Monferr.) sordo.  
*uêrç* (Nizza Monferr.) cieco.  
*ujãjç* agg. cogli occhi lividi, colle pesche agli occhi (piem. *ujã*).  
*ũjêl* (Na.) v. *avujùn*.  
*umbrejãra* 1° ombrellino pel Viatico: 2° frascato, v. *fraskãra*.

*iunda* onda: *êçc nt r unda* aver per un certo tempo il giuoco propizio, giocar bene senza interruzione per qualche tempo.  
*unê*, *vunê* unguento.  
*undêri* (Sda.) piena improvvisa, fumara (Cdo. *ajwêri*, piem. *uvêri*).  
*ungin* ognuna delle due unghie degli animali fissipedi.  
*untušitã*: *ar ê n-untušitã* è cosa che fa vergogna, è un'indegnità.  
*urç*: *andê a r urç* andare in malora.  
*urç* (Go. Sda.), *orç* (Ma. Pri.) orcio (piem. *ürç*).  
*urcãmãla* (Sda.) v. *ãmãlu*.  
*uršêl* (Ne.) aletta sinistra dell'aratro aderente al dentale (piem. *urışêl*, Cdo. *aurışêl*).  
*urturãja* ortaggio, erbaggio.  
*ũšêl* (Ca. Ma.) abbaino (Ne. *lũšêl*).  
*ustarjãñ* chi frequenta le osterie, bettolante.  
*ũvãri* ogni specie di vitigno e d'uva eccetto il nebiolo, la barbèra e qualche altra.  
*ũveç* (Poirino) v. *sivêl*.  
*wãña* solino di percale attaccato alla camicia di tela.  
*waš* (Go.) v. *vaš*.  
*watãç* v. *vatãç*.  
*wit-wit* porcellino d'India.  
*vajlôt* vitellino (piem. *vajletin*, *bucin*).  
*vajũm* umore viscido che esce dalla vulva di vacca in caldo o vicina a figliare.  
*vajũm* (Sda. St.) rimettiticcio dei prati in autunno.

*vajùmé* emettere umore viscido dalla vulva (detto di vacche: v. *vajùm*).

*vàn* agg. flessibile.

*vàna* AVENA FATUA (piem. *bjaváč*).

*vànca* sassaiuola fra due schiere di ragazzi di comuni vicini sulla linea di confine dei comuni stessi.

*vancáj* fastella di frasche d'olmo o di pioppo che servono di foraggio invernale, vinciglio.

*vántula* ventilatoio del mulino dove il grano viene ripulito accuratamente prima che sia messo nella tramoggia.

*vapúr* 1° treno ferroviario, vapore: 2° capra del baroccio, trespolo.

*vàrd-arám* solfato di rame in cristallo, v. *likwid*.

*varáj* valloncello con forte pendio.

*varía* (Sda. St.) valletta.

*vas* (Antignano, Ne.) v. *vatáč*.

*vatáč* gleba, zolla (Ma. *wasáč*, Ca. *watarùn*, piem. *vasiùn*).

*véja* (Sda.) *gròç a ra véja* di uccellini pronti a snidare (Po. *gròç dra véja*).

*véça* 1° vecchia: 2° neo.

*verdšùñ* agg., verdognolo, verdigno (piem. *verdšìñ*).

*verdšìñ* (Gua. Ne. Sda.) s. m. verdone.

*verğa* (Ci. Sda.) v. *verğá*.

*verğá* s. m. vetta del co-reggiato.

*véri* s. m. frammento inservibile di vetro.

*véri* (Ma.) plur., invetriata.

*vértex* (var. pedem.) s. f., v. *spartía*.

*vèru*: *andé* (a) *ç* *vèru* essere in caldo.

*vèta* pollone, mazza, vermena.

*viadvánt* (Can.) v. *avrént*.

*vila* 1° capoluogo di comune rurale: 2° parte centrale del capoluogo.

*vindurèta* arnese simile ad arcolaio che posto orizzontalmente si adopera a far matasse, bindolo, guindolo (Gua. Ma. Ne. *vindura*, Sda. *svanójra*, piem. *davanójra*).

*vinót* (Ne.) vinello.

*viçá*: *minkaviçá* ogni tanto, di quando in quando; cfr. *voleviçá*.

*viçakantùn* svolto di strada.

*viçánt* (Go. Sda.): *deš mia viçánt* v. *viçùn*.

*viçuláda* (Pri.) v. *rüé*.

*viçulát* piroetta, giravolta.

*viçulá* s. f. rivoltata.

*viçùn*: *deš mia viçùn* nel raggio di dieci miglia, per dieci miglia all'ingiro: cfr. *aviçùn*.

*višadi*: *a~višadi* a occhio e croce; *m e višadi* mi pare (cfr.  $\frac{3}{2}$  piem. *viš a di* per così dire).

*vivèta*: *fe vivèta* vivere a stecchetto.

*vjá* (Cor. Gua. Ve.) s. f., v. *vujá*.

*vldura* (Na.) v. *lvájra*.

*vòra* (Po.) v. *čápla*.

*voleviçá* talvolta, alle volte (piem. *viravullá* tratto tratto, sovente).

*vüçájre* plur., punte dei pali infracidite nel terreno

che in primavera si tagliano  
v. *arvüçé*.

*vujá* s. f. pungolo con punta  
ferrea, stimolo (St. *vüjä*,  
piem. *üjä*).

*vujéta* legamento dell'arti-  
colazione.

*vujárbra* CLEMATIS VITALBA  
(piem. *vjárbra*, *visábja*).

*vuráña* quella parte dei rami  
d'un albero che è più lon-

tana dal tronco e dove è dif-  
ficile cogliere i frutti.

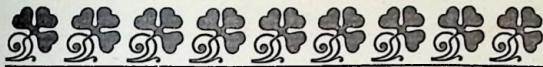
*vuratiñ*: *páj vuratiñ* lanu-  
gine, peluria (piem. *pej fój*,  
*pej fulatiñ*, *pej ratiñ*).

*vurójra* *dra mërja* (Go.)  
gluma del granturco.

*vuróña* (Sda.) v. *vurójra*.

*vurtia kañiña* ortica pic-  
cola URTICA URENS (piem.  
*ürtia-urabjá*, *ürtia gréka*).

GIUSEPPE TOPPINO.



## APPUNTI TOPONOMASTICI

---

### CONTINUATORI DI -ANŪLU -A.

È ben nota e ovvia agli studiosi la genesi de' nomi di luogo come *Marcialla* (da Marcian(ū)la) e come *Capalle* (da Capann(ū)lae), dei quali già ci diede una bella serie il BIANCHI (v. Arch. glott. IX 412-15) (1). Una riduzione ugualmente certa, come io credo, e sulla quale gioverà insistere, è quella ulteriore di *-alla* in *-dula* ed *-ávola*. Al Bianchi, che pur aveva così felicemente riconosciuto *-eul-* da *-ell-* in *Cèvoli* (cioè Cellae) e in qualche

---

(1) Questa è oggi più che raddoppiata con la diligente esplorazione di tutta la Valle dell' Arno. Ecco i nuovi esemplari più cospicui, cioè quelli che procedono da gentilizj latini. Indicherò per ciascun nome la base a cui fu ricondotto, come figura in una mia Nota di recente pubblicazione \*. Sono essi dunque: *Pusignalla* (Apusinianŭla); - *Barbialla* (Barbianŭla); - *Bajalli* (Barianŭli); - *Buccialla* (Bucianŭla); - *Canigialla* (Canidianŭla); - *Casignalla* (Casinianŭla); - *Cascialla* (Cassianŭla); - *Cabbialla* (Cavianŭla); - *Fusignalla* (Fusianŭla); - *Garnialla* (Garinianŭla); - *Gabbialla* (Gavianŭla); - *Monmiialla* (Mummianŭla); - *Prombialla* (Primianŭla); - *Romiggialla* (Romeianŭla); - *Terzalla* (Tertianŭla); - *Treccialla* (Triccianŭla); - *Varialle* (Valerianŭlae); - *Vialla* (Verianŭla); - *Vizzalla* (Vettianŭla); - *Vignalla* (Vinianŭla); - *Vetrialla* (Vitrarianŭla). E qui tralascio altri esemplari, che son venuto raccogliendo dipoi. Con la forma non sincopata nel Valdarno, a quanto ne posso vedere, solo *Migliandola* (Aemilianŭla).

\* Dalla ' Toponom. della Valle dell' Arno ' (Rendic. de' Lincei, XX 503-62).

altro esempio congenere (v. al l. cit., 394-5), non parve che questo *-alla* fosse abbastanza antico per passare in *-aula* seguendo la sorte di ell latino. Ma era questa un'obiezione o meglio un'immagine vana, che egli suscitava contro sé stesso, a offuscare la limpidezza della sua prima visione. E infatti nessuno potrebbe dire in quale precisa età si compiesse e quanto tempo permanesse cotesto fenomeno di *eul* da ell, superstite soltanto in alcuni nomi di luogo; e nessuno potrebbe con ragione affermare, come fa il Bianchi, che *-alla* si svolse da *-anŭla* quando nel basso toscano era già chiuso il periodo di quella trasformazione fonetica. All'altra obiezione, che al pensiero del Bianchi si presentava, e cioè che il basso toscano non ci avesse insieme con *-eul* offerto anche qualche esempio di *-aula* ed *-ávola*, rispose la Toponom. della Valle del Serchio con *Pietráula*, *Urbaule*, *Fontáula* ed *Albávola* (v. Suppl. Arch. glott. V 227) (1). E non farà specie che questi nomi siano pochi, perché si tratta d'una varietà assai rara (almeno tra i nomi ancor vivi), e di cui la rimanente Toscana non aveva fornito che altri quattro esemplari (2). Ma

(1) Curioso che il Bianchi, mentre pone *Albávola* (già *Albaula*) a capo della serie, affermi poco dipoi che 'il lucchese non ci ha fornito un' *-aula* né un' *-avola*' (v. al l. cit., 416-7). E *Casciávola* (v. appresso nel testo) è pure del basso toscano, spettando al piano di Pisa; la quale città nel medioevo era, quanto al dialetto, quasi tutt'uno con Lucca.

(2) Sono essi: *Grisciávola* (Agrestianŭla), *Celliánula* (Caelianŭla), *Casciávola* (Cassianŭla), *Cabb-* e *Gabbiávola -i* (Cavianŭla)\*, già tutti nella serie del Bianchi (v. al l. cit., 406-7) e così da me interpretati. Ora s'aggiungono: *Monsávoli* (Montianŭlae -i)\*\* e *Tizzávoli* (Titianŭlae -i)\*\*\*. E i miei

\* In vicinanza di *Cabbialla*.

\*\* Non lungi da *Monsano*.

\*\*\* Presso a *Tizzano*.



un argomento decisivo a favore della nostra tesi parrà il fatto che di qualche nome son documentate le fasi dell'evoluzione. Così per *Urbanula* e *Urbaula*, luogo in Val di Serchio inferiore (v. Suppl. Arch. V 136); e *Casciàvola*, borgata presso Càscina, è *Casciaula* in Catalogo del 1372 (Lami Mon. 528) e ancor *Cassianula* in carta del 970 (Mur. Antq. III 1063 D). Ed è lecito presumere che di questi ragguagli, dopo l'esame delle carte toscane ancora inesplorate, più altri se ne possano istituire. Alla verità dunque, che gli era balenata, il Bianchi non volle guardare; e si rassegnò, sebbene a malincuore e in mancanza di meglio, all'infelice ipotesi del Repetti (o più veramente del Lami, da cui il Rep. la desunse), che i nomi in *-aula* fossero dei composti, con *aula* (villa signorile) come secondo termine. Più proprio sarebbe forse il dire che sulla questione egli riserbò il giudizio. E in verità nessuno doveva meglio di lui sentire l'intima inverosimiglianza d'un composto latino, in quanto si pensi sorto in una età a ogni modo assai tarda, nel quale il genitivo precedeva al nome reggente (p. e. Albini aula); una formazione questa, come il Bianchi stesso ha occasione d'avvertire più volte, che ha carattere antico e di latino classico (1). Del

---

spogli danno anche: *Ciriciaulo*, Montespèrtoli, in doc. dell'893, che è *Cilicciaulo* e *-aula* in altri del 1085 e 1103 (*Cilicianūlu*; *Cilicius*), da non confondere con *Celliàula*, come fanno il Repetti ed il Bianchi; - *Pitillaulo*, 'Pv. di S. Maria in Pineta' Galluzzo, in c. del 1156 e 1291 (*Petilianūlu*; *Petilius*); - *Pisignaulo*, S. Casciano di Pesa e Tavarnelle (2 luoghi), rispettivamente in carta del 988 e del 1126 (*Pisinianūlu*; *Pisinius*).

(1) A ciò non contraddice per nulla qualche ben raro nome sul conio di *Guardistallo*, cioè waldi stall 'sede' o 'stazione della foresta' (cfr. BIANCHI, Arch. glott. X 309), nome di sostanza e fattura germanico e applicato dai dominatori.

resto, anch'egli ammise senza difficoltà l'evoluzione (che io chiamerei 'terziaria') d'*-aula* in *-gla*; tanto più che la fase anteriore gli era attestata dalle carte per *Bignola* (*Albignaula*) e per *Gabbigla* (*Cabigla*) (1).

E veniamo ai nomi in *-glla -e*, cioè di quel tipo così singolare e caratteristico, che ci è offerto quasi soltanto dal Valdarno. La presunzione che essi non si debbano separare dai tipi già esaminati parrà di certo a tutti molto verosimile; tanto più che di *Marignolle* è attestata la fase anter. (*Marignaule*); v. Arch. gl. IX 408 (2). Ma che *-glla*, come vuole il Bianchi, sia 'una facile alterazione' di *a ula* e 'con sapor diminutivo', non si riesce a comprendere. Per qual motivo un *L* si raddoppierebbe qui contro ogni norma fonetica? E il diminutivo, se mai, si sarà sentito in *-gla*; non già in *-glla*, che è un'uscita insolita e che non deve mai aver avuto nel toscano un vero e proprio valore ideale o diminutivo o d'altra sorta. La ragione semplice e chiara (e spero che sia già presente a chi legge) sarà da vedere in una specie di 'contaminazione', per cui un nome del tipo di *Marignolle* ripeteva il suo *ll* dal tipo in *-alla* (*Marcialla* ecc.) e l'*g* dal

(1) Nella Nota già cit. sull'elemento latino dei nomi locali del Valdarno furono omissi per il momento a bella posta parecchi esemplari a causa dell'incertezza della loro esatta valutazione. Giacché, dove le carte non mostrino la forma più antica col dittongo, si rimane perplessi, potendo *-glo* proceder da *-anŭlu* non meno che da *-i)olu*; e potendo p. e. *Monte Cacioli* (*M. Cascioli*) continuare così un *Casianŭli* come un *Cassioli*. È vero bensì che in più casi, tutto considerato, il diminutivo del gentilizio m'appare, almeno per ora, assai meno verosimile.

(2) Posso qui aggiungere, da' miei spogli: *Casciolla* presso Firenze, in c. del 1096, che è *Casciannula* in altra del 1086.

tipo in *-ola* (*Bignola* ecc.) (1). Si tratta di varietà fonetiche, le quali convissero e si confusero; onde nessuna meraviglia, se diedero vita a qualche ibrido.

#### UN CASO PARTICOLARE D'ETLISSI.

Il toscano, o italiano, pur nelle sue voci e forme più schiettamente volgari non ci presenta forse mai un'alterazione, quale sarebbe in *frantojano* che si riducesse a \**frantjano* o in altri esempj consimili. Ora questo fenomeno è invece più e più volte attestato dalla Toponomastica, e per alcuni nomi documentato nella loro fase anteriore; in modo che non par più possibile, se anche rispetto alla lingua da noi conosciuta esso risulta insolito e strano, il dubitare della sua storica realtà. E forse non sarà inutile se vi richiamo l'attenzione. Si tratta dunque del 'trinomio': voc. + j + voc. tonica,

---

(1) Dal Valdarno il Bianchi non adduce che quattro nomi in *-olle*, i quali fo qui seguire con la dichiarazione che io ne propongo, e cioè: *Marignolle* (Marinianüla; Marinus-ius); - *Pagnolle* (Pagnianüla; Pagnius); - *Serpiolle* (Sirpianüla; Sirpius); - *Terzolle* (Tertianüla; Tertius). Siamo in grado ora d'aggiungere: *Sciolla*, S. Maria a (Asianüla; Assius), S. Miniato; - *Bracciolle* (Braccianüla; Braccius), Pontassieve; - *Carpignolle* (Carpinianüla; Carpinus), Greve; - *Cagiolle*, S. Bart. a (Casianüla; \*Casius, cfr. Casianus), Limite; - *Corzolla*, torr. (Curtianüla; Curtius), Vicchio e Borgo S. Lorenzo; - *Fabbiolle* (Fabianüla; Fabius), Galluzzo; - *Miciolle* (Maesianüla; Maesius), Pontassieve; - *Mignolle* (Minianüla; Minius), Lastra a Signa; - *Tresciolle* (Tressianüla; \*Tressius, cfr. Tressius), Arezzo. E non esiterò a registrare anche: *Pozzollo* (Potianülu; Potius), Subbiano, da cui non lungi è l'Alpe di *Poti* (che ben si può dichiarare con *Poti*), Arezzo; ed è questo il solo esemplare che presenti l'uscita maschile. Come si vede, sono altri dieci nomi di questo tipo morfologico, i quali vengono a più che triplicare il numero di quelli già noti.

nel quale venga per sincope od ettlissi a mancare il primo termine (p. e. *Gioviano*, che è *Juvejano*, in carta dell'887 e *Juveriano* in altra dell'801). Di questa evoluzione la Valle del Serchio ci diede già parecchi esempj (v. Suppl. Arch. gl. V 230); dei quali, oltre a quello ora citato, rammenterò come più conclusivi, anche per l'attestazione che — o direttamente o no — abbiamo delle forme più antiche: *Gignano*, già *Gennariano* (in carta del 767); *Laviano* da ragguagliare a *Lavajano*, già *Laveriano* (in c. dell'807); *Sartiana*, già *Sartujano* (in c. del 997); *Vitiano -a* da ragguagliare a *Vetujano* (in c. dell'882). Ma pur quando e dove le carte non ci soccorrano coll'attestazione della fase anteriore, la sincope della vocal protonica è accertata quasi sempre dal gruppo, che ne risulta, di cons. + j: in quanto non si possa questo ammettere come antico (e vale a dire di quell'età, che elaborava la metamorfosi del latino volgare nell'italiano), e si debba anzi per necessità ripetere da un ravvicinamento assai tardivo dell'uno all'altro elemento fonetico. Infatti, per limitarmi agli esempj sopra citati, un *Gioviano* non poteva di certo procedere da *Iovianu*, che ci avrebbe dato \**Giobbiano*; né *Laviano* da *Lavianu*, donde avremmo avuto \**Labbiano*. E appare anche più manifesto, che in *Sartiana* e *Vitiano -a* non deve essere antico il *tj*, perché il nesso allora si sarebbe in questi due esempj mutato in *z* (cfr. *marzo vezzoso* da *martiu vitiosu* ecc.). Non giova insistere di più, essendo gli esiti di *j* complicato cosa ovvia e familiare a ogni studioso della fonetica italiana.

La Valle dell'Arno ci offre ora (1) un maggior numero d'esemplari congeneri, e cioè i seguenti:

---

(1) Vedi la nota con asterisco in principio di questi Appunti.

*Teano*, da \**Tejano* (Aterianu); *Caliano*, da \**Calejano* (Calerianu); *Comeana*, da \**Comejana* (Cameriana?); *Carteano*, da \**Cartejano* (Carterianu); *Ciliano*, da \**Cilejano* (Celerianu); *Lutjano*, da \**Lutejano* (Eleutherianu); *Mattjano*, da \**Mattejano* (Materianu); *Paliano*, da \**Palejano* (Palerianu); *Siano* e *Seano*, da \**Sejano* (Serianu); *Valiano*, da \**Valejano* (Valerianu); *Vialla*, da \**Vejalla* (Verianula); — *Papiano*, da \**Papi* o \**Papejano* (Papirianu); *Pitjana*, da \**Piti* o \**Pitejana* (Petiriana); — *Sartiano*, da \**Sartojano* (Sertorianu); — *Masiano*, da \**Masu* o \**Masojano* (Masurianu); *Vitjano*, da \**Vitojano* (Veturianu) (1).

La maggior parte di questi esemplari mostrano quell' *-ia* da *eja*, il quale è perspicuo nell'it. *macia* da *maceja* ('maceria'); con la differenza che in essi la contrazione è molto più naturale, in quanto risulta protonica la vocale che dilegua. Rispetto poi ai nomi con *-li-* (come *Caliano Ciliano* ecc.) non sarà inutile il ribadire l'affermazione, che questo nesso (con *l* intatto) non si può nella pronunzia toscana, assolutamente, scambiare con *-l-* (cioè *gli* della grafia letteraria). Se n' inferisce che là dove occorran doppie forme d'un nome attribuite a luoghi diversi (*Valiano* e *Vagliano*, ecc.), non devono queste esser veri allòtrops; e che perciò sarebbe erroneo il ricondurre ambedue a una stessa base (*Valianu*, ecc.). Se peraltro, ben s'intende, non

(1) Per alcuna di coteste più antiche forme appar superfluo l'asterisco. Infatti *Teano* è *Teiano* in carta del 1104, e *Lutiano* è *Luctuiano* in altra del 1037, ambedue nel Registro di Luco (ined.). La quale ultima fase anteriore, anzi che ad Eleutherius, ci farebbe piuttosto pensare a *Lutorius -urius*. Del resto, l'occorrere anche *Lutiano* ivi in carta del 1026 e spesso più tardi, ci mostra che la sincope, almeno in qualche esemplare, poté aver effetto già verso il mille. Anche *Seano* è *Sciano* in carta del 1134 (UGHELLI, *Italia sacra*<sup>2</sup>, III 295).

s'ammette per il primo termine di questi e altri 'doppioni' simili un'origine letteraria (come in *esilio* di fronte a *figlio*, ecc.), che in nomi locali di questa specie è quasi sempre da escludere. Una osservazione del tutto analoga, e quasi superflua qui, vale per *Papiano*, allato a *Pappiano* (questo da Papianu); e per *Masiano*, all. a *Maci*- o *Magiano* (questo da Masianu).

#### COMPOSTI IMPERATIVALI.

Ricavato ugualmente dalla Toponomastica del Valdarno, offro in questa Noterella un elenco di quei nomi, che si sogliono chiamare 'composti imperativi'. Come è ben noto, son termini del composto: un imperativo (alla 2<sup>a</sup> pers. del sing.) ed un nome (complem. oggetto, per lo più; ma anche talvolta in funzione di vocativo o retto da una preposizione) ovvero un avverbio, che può anche precedere al verbo (1). Nella serie s'intercalano alcuni pochi esemplari, che constano o d'un 'abbinato' d'imperativi o anche d'un semplice imperativo senza alcun complemento. Questi dell'elenco che segue, in massima parte son soprannomi passati a' luoghi da persone (2); ma un certo numero, come si vedrà, devon piuttosto aver designato o una pianta (3) o una condizione fisica del luogo,

(1) Cfr. MEYER-LÜBKE, Rom. gramm. II 580-3.

(2) A questo proposito, di particolare interesse è la Memoria del FLECHIA sull'origine dei cognomi italiani (in Atti de' Lincei, 1878), di cui per l'argomento in questione v. il § 10.

(3) A parecchi tra questi nomi nessuno penserebbe d'attribuire, senza l'attestazione esplicita che n'abbiamo, un significato botanico; e non sempre davvero è facile a discernere il motivo ideale dell'applicazione (perché mai, ad esempio, l'*Erica purpurascens* si chiamerà *Gonfianivoli*?). Come prova, e anche a titolo di curiosità, credo non inutile il ri-

e perciò spettare idealmente non a quella dei personali ma ad altre categorie. E tutti occorrono con vera e propria funzione toponomastica. Alcuni tra questi, anche notevoli per la felice arguzia, potrebbero forse essere accolti nel Vocab. italiano, dove figurano ora soltanto i pochi da me contrassegnati con asterisco. Son tutti 'sentiti' come composti imperativi; ma forse qualcuno di essi non fu in origine (*Bagnacavalli*, ad esempio, ben corrisponderebbe anche a *balneã caballi*), e la forma odierna risultò da una volgare interpretazione e deformazione d'altro nome per avventura ben diverso nella sostanza etimologica.

Di molto interesse i riscontri, che a questi nomi locali della Toscana ci forniscono le altre parti d'Italia. Per i quali, oltre al Diz. corografico dell'AMATI, anche ebbi presente il Diz. geografico dei Comuni e delle Frazioni a cura di A. MELIS e R. NARDI (Roma, 1910), le due fonti più copiose

---

ferir qui tutta la serie dei composti imperativi, che ci offre il Diz. botanico italiano di O. TARGIONI-TOZZETTI (Fir., 1858). Sono essi: *Abbracciabosco*, -donne; *Affogapadre*, *Allattalepre*, *Anmazzalàsino*, *Appiccamani*, *Attaccamane -i*, *Arrestabue*; *Battiségola*, -suocere; *Bruciaculo*, -fave, -legumi, -occhi; *Carpattera*, *Castracane*; *Chiappamosche*, -moscini; *Copripéntole*, *Crepattera*; *Forasacco*, -sacchino; *Giracapo*, -colli, -sole; *Gonfianivoli* o -niugoli, *Grattaculo*, *Inchiodacristi*; *Ingrassabue*, -manzo, -porci, *Legamane*, *Mettimborsa*, *Mirasole*, *Mordigalina*, *Parasole*, *Piantamalanni*; *Piccanaso -sorci*, *Pigliamosche*, *Pisciacane*, *Pugnitopo*; *Restabovi*, -bue; *Scarsapepe*, *Scornabecco*, *Sferracavallo*; *Spaccagliocchi*, -sassi; *Spazzaberrette*, -campagne, -forno; *Stancacavallo*, *Stiantamalanni*, *Stigadosso*, *Straccacavallo*, *Strigniculo*, *Strinatopo*, *Stringiamore*, *Strizzubuco*; *Strozzaginstre*, -lino, -lupo, -preti, -ranocchie; *Stuzzicaorecchi*, *Succiamele*; *Tornabona*, -sole; *Vincibosco*, -bovi, -tòssico. Ne ho tralasciati tre o quattro a me dubbj. Ma di certo la lista si dovrà allungare di molto con nuove aggiunte; e allora vi troverà forse il suo riscontro e la spiegazione anche qualche altro de' nomi locali, che danno occasione a questa Nota.

a cui per questa sorta d'indagini è dato finora di attingere.

*Baciacavallo*, Cafaggio, Pra. Cfr. *Baciabue*, Bologna.

*Bagnacavallo*, Mulino del Piano, Pontass. — Anche: *Bagnacavallo*, Lugo e Rovigo; *-alli*, Cosenza. Forse con riferimento a un ' abbeveratojo ' o ad un ' guado '.

\* *Battibecco*, Gavigno, Cntg. A indicare il luogo d'un litigio, o dove abiti una persona litigiosa (giacché quello di ' nomen agentis ' dovè essere il significato primo della parola). Cfr. il cgn. *Battidenti*.

*Battiferro*, Gello, Pist. — Anche: *Battiferro*, Bologna e Terni. Naturalmente, per designare un fabbro od un'officina.

\* *Battifolle*, Cojano, Cst. S. Nicc. *Battifolle*, Fratta, Cort. *Battifolle*, Poggiola, Ar. *Battifolle*, Pescia. — Anche: *Battifollo*, Mondovì. Attestazione storica per questi luoghi e sopravvivenza toponomastica d'un ' battifolle ' o bastita.

\* *Battiloro*, Borgo S. Lorenzo. *Battiloro*, Senaja, Cstgl. Fior.

*Battipaglia*, Borgo S. Lorenzo; in doc. del sec. XIV. — Anche: *Battipaglia*, Padova e Salerno.

*Beccacivette*, S. Martino, Csl. e To. — Anche: *Beccacivetta*, Castel d'Azzano. Sia soprannome d'un uomo dedito alle donne (cfr. *beccare* in senso osceno)? O nome volgare botanico?

\* *Beccamorto*, Mercatale, S. Casc.; in doc. del 1237.

\* *Beccapesce*, Val di Pesa, Csl. e To. In italiano vuol dire una specie d'uccello acquatico.

*Beiranno* (cioè *Bevi*), Troghi, Rign.

*Bergagodi*, Menzano, P. di Scò. Cfr. il tosc. *bergare* albergare.

*Bramalegno*, Chiesina Uzzanese. Siamo in pa-



dule basso. Che voglia designare un terreno spogliato d' alberi?

*Bramasole*, Villore, Vcch. *Bramasole*, Barber. di Mugello. *Bramasole*, Poppi. *Bramasole*, S. Francesco e Contea, Pel. (2 luoghi). *Bramasole*, Montelupo. *Bramasole*, Dogana, Cst. Fior. *Bramasole*, Montespèrtoli. *Bramasole*, Marti, Pal. *Bramasole*, Montòpoli. *Bramasole*, Cusignano, S. Min. Bene 11 luoghi dunque, e forse non sono tutti; onde fa meraviglia che manchino riscontri al Diz. geografico. Par nome bene appropriato per indicare un luogo a bacio.

*Cacalana*, Certomondo, Pop.

*Cacciacani*, S. Miniatello, Mtlu.

*Caccialoche*, Tegoletto, Civit.

*Caccialupo*, Vajano, Cstgl. Lg. *Caccialupi*, Lazzeretto, Cerr. Gd. — Anche: *Caccialupa*, Pavia; *-lupo* Voghera; *-lupi*, Brescia. Cfr. il cgn. *Caccialupi*.

*Cacciamaano*, S. Polo, Gr. Dirà in origine un ' faccendiere ' o un ' attaccabrighe manesco ' ?.

*Cacciapolli*, Lazzeretto, Cerr. Gd.

*Cantagallo*, Scarperia. *Cantagallo*, S. Brigida, Pontass. *Cantagallo*, Tavarnuzze, Gilz. *Cantagallo* Antella, Bg. Rp. *Cantagallo*, com., Firenze. *Cantagallo*, Capraja. *Cantagallina*, Castigl. del Lago. — Anche: *Cantagallo*, Faenza; *-galletto*, Susa. Da intendere: canta, o gallo! Forse è designazione di luogo aperto, e dove più presto appare il giorno.

*Cantagrillo*, Casal Guidi, Serr. Pist. *Cantagrilli*, Vicchio. *Cantagrilli*, S. Cresci, Brg. S. Lor. *Cantagrilli*, Carraja, Calenz. *Cantagrilli*, Malman- tile, La. Sg. *Cantagrilli*, Vajano, Pra. *Cantagrilli*, Vinci. *Cantagrilli*, Montemurlo. *Cantagrilli*, Poppiano, Mtsp. *Cantagrilli*, Quartaja, Co. d' E. Anche qui non offre riscontri il Diz. geografico. Per la ragion sintattica, all' origine

dovemmo, se non erro, aver *cantagrillo* (da dichiarare analogamente al nome preced.); e credo, a indicare un terreno sterile ossia una 'grillaja'.

*Cantalupo*, Orticaja, Dcm. *Cantalupo*, Cistio, Vcch. *Cantalupo*, Barber. di Mug. *Cantalupo*, Poggio d'Acona, Subb. *Cantalupo*, Fratta, Cort. *Cantalupo*, Montebonello, Pontass. *Cantalupo*, Montereppi, Fies. Anche il Diz. geografico ha *Cantalupa* -o, per ben 29 luoghi, ma nessuno è della Toscana. Da interpretare: canta, o lupo! Forse detto d'un luogo selvatico e 'da lupi' (cfr. il nome preced.). Occorre bensì *cantalupo* specie di po-pone, ma avrà probabilmente origine da un luogo omonimo.

\* *Crepacuore*, Valvigna, Trrn. Bracc. — Anche: *Crevacuore*, Biella; *Crevalcore*, Bologna. A indicare il luogo di qualche sciagura, o una sacra immagine della Pietà?

*Falavento*, v. Folavento.

*Fattembeffe*, Sinalunga. *Fattibeffe*, Impiano, Later.

*Fattimondo*, Tassaja, Brg. S. Lor. Potrebbe però questo nome, in tutt'altro modo, esser considerato come un'alterazione, per etimologia volgare, di \**Fatomondo*, cioè fāgetu mundu; cfr. *Fat-tilungo* Suppl. Arch. gl. V 128.

*Ferragalli*, Montevarchi. È anche cognome. Cfr. *Ferrabue*, Milano; *Ferracane* Vercelli.

*Folavento*, Colle, Brg. a Bugg. Da \**folare* soffiare forte (cfr. *folata*). Null'altro che una sua varietà fonetica è *Falavento*, Polc. e Tassaja, Brg. S. Lor. Cfr. qui *Spazzavento*, anche per il motivo ideale dell'applicazione, il quale deve esser tutt'uno.

*Forapiaga*, Capraja. Anzi che un composto di verbo e nome, potrà anche essere un 'biverbale'. Cfr. qui *Bergagodi* ecc.

\* *Forasiepi*, Orentano, S. Cr. Sarà il nome

dello 'sgricciolo' (v. il Voc. it.) argutamente trasferito a un ladro o ladruncolo; cfr. il cgn. *Forabosco-schi*, dal nome del 'picchio' (uccello). E cfr. qui *Rubantorno*.

*Giramonte*, Firenze. *Giramonti*, Tavola, Pra. Anche cognome.

\* *Gonfianivoli*, Cegliòlo, Cort.

\* *Grattacacio*, Cavallina, Brb. Mug. Anche: *Grattacàsolo*, Pisogne. Credo, soprannome di persona col viso bucherellato dal vajolo (cfr. *grattugia*, con lo stesso significato).

\* *Grattacapo*, Castel Fiorentino. Nome volgare botanico (cfr. *grattaculo*, il frutto della rosa canina)?

*Guaitapinte*, verso Pisa: MUR. Antq. III 1134 B (manso, qui dic. G-; 1120). Soprannome d'un oste o d'un bevitore.

*Guardastrada*, Fonte Rùtoli, Cstill. Ch.

*Guardavalle*, Torrita. *Guardavalle*, Créspina. *Guardavalle* (dial. *Vard-*), Campiglia, Co. d'E. — Anche: *Guardavalle*, Catanzaro.

*Ingoja*, Presciano, Perg.

*Lanciafame*, Piazzano, Brg. S. Lor. *Lanciafame*, Querceto, Se. Fior.

*Malfatica*, Malmantile, La. Sg.

*Malpensa*, Ginestra, La. Sg. — Anche: *Malpensa*, Busto Arsizio, Novara e Carignano (Tor.). Da cui non separabile: *Malpensata*, Valvigna, Trrn. Bracc. *Malpensata*, Ricàsoli, Mtva. — Anche: *Malpensata*, ben 10 luoghi della Lombardia e del Piemonte. Quale il motivo dell'applicazione?

*Mangiabene*, Bièntina.

*Mazzalupo*, Poggiòla, Ar. — Anche: *Mazzalupo*, Roma, Miràndola e Savona.

*Menapace*, Fognano, Mnt. Pist.

*Mirabello*, Scarperia. Anche: *Mirabella-i-o*, ben 20 luoghi in varie parti d'Italia Interpretro:

mira, bello! (come invito ad ammirare un paesaggio), sinon. di *Belvedere* ecc. L'it. *mira-bella* specie di susina, avrà essa il nome da un luogo.

*Miransù*, Rignano sull'Arno.

*Montacchita*, Fòrcoli, Pal. È in cima ad un colle. Da intendere, dunque: sali (e) riposa; con riferimento al luogo erto. Per la ragione dell'antitesi, cfr. *montascendi* stradicce da andar su e giù (e *Montescendi* presso Lucca).

*Mozzacacio*, S. Ippolito, Vrn.

*Mucciafora*, Arezzo. — Anche: *Mucciafora*, Spoleto. Cfr. *scappavia*.

\* *Paracore*, Stecco, Figl. Cfr. *Paracollo*, Salsuzzo. In it. dice 'polmone'. Sia lo stesso che *polmone di bue*, specie d'erba?

\* *Parasole*, Montespèrtoli. — Anche: *Parasolo*, Zoagli; *Parasolino* e *-olone*, Novara. È ovvia indicazione di luogo in qualche modo a riparo dal sole. Ma anche è nome d'una pianta.

*Passaponte*, Castel Fiorentino. Cfr. *Passalacqua*, Tortona.

*Patifame*, S. Maria a Monte.

*Pelagatti*, Pelago. Cfr. *Pellacagna*, Tortona; *Pellalepre*, Darfo. In it. dice 'imbroglione'.

*Pesalova*, Diacceto, Pel. Soprannome d'uno spilorcio?

*Pettinamiglio*, Castel Fiorentino.

*Pezzamatti*, Secciano, Calenz. Discreciuta la preposizione.

\* *Piantamalanni*, Polcanto, Brg. S. Lor. Anche nome botanico.

\* *Piantastecchi*, S. Baronto, Lampor. In it. vale 'sbroccone', che è l'arnese da piantare stecchi nelle scarpe.

*Pisciaceto*, Capannole, Buc. Cfr. *Pisciamosto*, Roma.

*Poggiapiedi* (cioè *Poggia i p.*), Monteràppoli, Emp. Cfr. *poggia-* e *appoggiacapo*.

*Pontabuchi*, Barber. di Mugello.

*Pontacosce*, Serra, Marl.

*Raffiacane*, Poppiano, Mtsp. Cfr. *Graffiacane* (Dante, Inf. 21, 122), di cui pare un'alterazione; e anche, a ogni modo, il cgn. *Raffacani*.

*Rimbecca*, Greve.

*Rinfrena*, Ossaja, Cort.

*Rizzarete*, Castagno, S. God.

*Rodilosso*, S. Piero a Sieve. *Rodilosso*, Montajone.

*Rubantorno*, Cerreto Guidi. *Rubattorno*, Gello, Pist. *Rubattorno*, Casal Guidi, Serr. Pist. *Rubattorno*, Quarrata, Tizz.

*Ruzzolapajolo*, S. Martino, Lim.

*Salivolpe*, S. Casciano di Pesa. *Salivolpe*, Castellina in Chianti. Intendo: sali, o volpe! A indicare, credo, una salita assai erta.

*Saltalavacca*, Pratolino, Va. Potrebbe però esser 'salto alla vacca' (cfr. *Salto*, che è frequente nome di luogo).

*Scacciapolli*, Fauglia.

*Scacciavolpe*, Nùgola, Cll. Salv.

*Scaldagrilli*, Tavarnuzze, Gllz. *Scaldagrilli*, Poggio a Cajano, Carm. A denotare un terreno arso dal sole?

*Scannagallo*, Fojano alla Chiana.

*Scappella*, Ginestra, La. Sg.

\* *Scaricalàsino*, Careggi, Fies. — Anche: *Scaricalàsino*, Monghidoro. Può esser designazione di luogo, dove si toglie o alleggerisce la soma alle bestie. È anche nome di un gioco fanciullesco.

*Scerpella* e Val di *Scerpella*, Lucignano. Cfr. l'ait. *scerpellare* scerpere.

*Schifanoja*, S. Piero a Sieve. *Schifanoja*, S. Miniatello, Mtlu. *Schifanoja*, Poppiano, Mtsp.

— Anche: *Schifanoja*, Ferrara e Narni; *Schivenoglia*, Revere. Sia soprannome d'uno scansamolestie, ovvero indichi un luogo ameno?

\* *Segavena*, Montefollònico, Torr. È anche cgn. Si resta incerti circa il secondo termine del composto (se sia = *vēna*, o = *avēna*). Ma cfr. *segavene -i* tiranno (oggi: esattore!).

*Sferracavalli*, Pàncole, S. Gim. — Anche: *Sferracavallo*, Palermo; ed è altresì nome d'un promontorio della Sardegna. Ovvìa indicazione d'un tratto di via molto ripida. A ogni modo si rammenti anche *sferracavallo*, specie d'erba.

*Spalavento*, S. Brigida, Pontass. Cfr. qui *Spazzavento*.

*Spartimoglie*, S. Silvestro, Se. Fior.

*Spazzavento*, S. Agata, Scarp. *Spazzavento*, Cavallina, Brb. Mug. *Spazzavento*, Legnaja, Fir. *Spazzavento*, Malmantile, La. Sg. *Spazzavento*, S. Ippolito, Vrn. *Spazzavento*, Figline, Pra. *Spazzavento*, Porta Lucchese (Pist.). *Spazzavento*, Tizzana. *Spazzavento*, Bacchereto, Carm. *Spazzavento*, Cusignano, S. Min. *Spazzavento*, Montespèrtoli. *Spazzavento*, Dogana, Cst. Fior. *Spazzavento*, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch. *Spazzavento*, Castell'Anselmo, Cll. Salv. Cioè 14 luoghi, e forse qualche altro resta da aggiungere; ai quali il Diz. geografico non offre alcun riscontro. Interpreto: spazza, o vento! Con relazione a un luogo, dove il vento può molto e spazza via tutto (cfr. il Voc. italiano). E cfr. qui *Spalavento*.

*Spianamonte*, Calcinaja. Cfr. *spaccamonti*. Ma a ogni modo cfr. anche *spianapoggi*, sorta d'aratro.

*Spicchiasole*, Montecchio, Cort. Se sta per \**specchiasole*, intenderemo: specchia, o sole! E può indicare opportunamente uno specchio d'acqua in luogo solatio. Ma la frase 'vedere il sole a spicchi' (cfr. il Voc. it.) ci fa qui pensare piuttosto

al lepidò soprannome d'alcuno che sia stato in prigione.

*Spicchiavolpe*, Ossaja, Cort.

*Squarcia*, Piantravigne, Trn. Bracc.

*Squarciaboccone*, Rignano sull'Arno; in doc. del 1189. *Squarciabocconi*, Pescia.

*Strozzavolpe*, Poggibonsi. È anche il nome di un infl. della Fiora. Cfr. *strozzalupo*, una pianta.

*Tagliafanti*, Barber. di Mugello.

\* *Tagliaferro*, S. Piero a Sieve. *Tagliaferro*, S. Brigida, Pontass. — Anche: *Tagliaferro*, Moncalieri; -*erri*, Imola. In it. dice una sorta di scalpello. Anche cognome.

*Tagliafune-i*, Brollo, Figl. *Tagliafune*, S. Casciano di Pesa. Anche cgn.

\* *Taliavento*, Rignano sull'Arno; in doc. del 1150. In it. è una sorta di vela.

*Tartaglia*, S. Ermo, La.

*Tiracosta*, Polvereto, Mtsp. Cfr. *Tiracoda*, Parabiago.

*Tirapelli*, Sinciano, Mtva. Cfr. *tirapelle* (mangiare a).

*Tirinnanzi*, Ponte a Ema, Bg. Rp. In it. dice 'mezzano'.

*Torciacqua*, Mercatale, S. Casc. Forse a designare il punto della curvatura d'un rio (cfr. *Fiesso* ecc).

*Torcibréncoli*, Strada, Gr.

*Torcicoda*, Poppi. *Torcicoda*, Galluzzo. *Torcicoda*, Tobbiana, Pra. Cfr. *torcicollo*, anche una sp. d'uccello.

*Trimpella*, Serravalle Pist. (2 luoghi).

*Trincamosto*, Porta Carratica (Pist.). Cfr. il cgn. *Trincalacqua*.

*Vinciarreca* (dial. -*areca*), Arezzo. È soprannome in uso.

*Vinciluna*, Pergo, Cort. Da intendere: vinci-  
l'una (delle contese, ecc.; cfr. il cgn. *Vinciprove*)?  
*Vuotabotte*, Bettolle, Snlg. È soprannome  
d'un guardiano idraulico ivi abitante.  
*Zappalorto*, Marciano.

SILVIO PIERI.





## BEVANDA E VIVANDA

E LOR COMITIVE

Anche all'intuitiva comune dovrebbero in fondo presentarsi questi due piccoli problemi: perché non si ha *bevanda* e *vivanda*? e come mai *vivanda* significa 'quello di che si vive' anziché 'quello che si vive', appunto come *bevanda* è 'quello che si beve'? Ma l'abitudine ha soffocato nei parlanti, anche se letterati, l'apprensione di tali dubbii. E convien pur confessare che nemmeno tra i glottologi c'è stato un grande zelo di risolverli; dacché, « Homero semper excepto », salvo cioè il Diez, che con la solita sintetica densità ne accennò la soluzione, poco o niente si è badato dipoi a svolgere i suoi accenni, a compierli, a rettificarli in qualche parte, a perseguire ogni questione accessoria.

In quanto al primo problema, circa il vocalismo dei due termini italiani, così inaspettatamente straniantisi da *faccenda*, *merenda*, *leggenda*, *molenda*, *mulenda*, *chiudenda*, *prebenda*, *profenda*, *vicenda*, il Diez, nel paragrafo della Grammatica dove tocca dei suffissi ANDUS ENDUS, afferma che quel vocalismo è dovuto a influenza francese; il che ripete per *vivanda* nel Lessico là dove tratta del fr. *viande*.

Ma fermandoci per ora a *bevanda*, c'è subito un intoppo. Il Diez cita un francese antico *buvande*. Sennonché questo nel Godefroy non si trova; ed il Littré, registrandolo con quel segno onde distingue

i vocaboli non registrati dall'Accademia, lo definisce « un des noms provinciaux de la piquette », senza aggiungere nessun esempio, e niente di storico (1). E niente c'è nell'inedito Vocabolario del Tobler, come ha la bontà di assicurarmi il dott. Lommatzsch, per amichevole interposizione del Morf. Il *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVII<sup>e</sup> siècle* (si badi) *jusqu'à nos jours*, di Hatzfeld, Darmesteter e Thomas, registrando pur esso il vocabolo col contrassegno che manchi all'Accademia (del 1878), ha questo comma: « 1564. *Telles potions et buvandes*, MARCOUVILLE, dans Delb. Rec. », e soggiunge che è termine dialettale significativa « *Boisson légère, piquette* » (2). Insomma, per quel che ora mi consta, gli esempi francesi sono molto molto più tardivi di quelli dell'ital. *bevanda*.

Anche un provenzale *bevanda* cita il Diez. Senonché il Raynouard dà solo *bevenda*, con due esempj; e quell'unico *bevanda* che il Levy ha potuto aggiungervi, è tratto da una poesia del trovatore veneziano Zorzi, in rima con *Irlanda*; ed il Levy non dubitò di ravvisarvi un italianismo (3). Il provenzale moderno ci dà forme varie, e il Mi-

---

(1) Nel noto libro del COHN, *Die Suffixwandlungen* ecc., p. 80, trovo: « nach Lacurne, der aus Monet die Formen *buvande, beuvande* giebt, nur noch in der Normandie ». Si badi che il Vocabolario del Monet ha la data del 1631.

(2) Ha pure *Droit de beuvante*, o semplicemente *Beuvante*, da un testo del 1751, col senso: « droit que se reserve le propriétaire d'un navire, en le donnant à fret, d'y charger une certaine quantité de vin ». Lo reputa semplice alterazione di *buvande*. È superfluo avvertire che *buandier* e *buanderie*, che han da fare col nostro *bucato*, nulla han da spartire col soggetto di cui ci occupiamo.

(3) Noto pure che egli nel suo recente dizionarietto provenzale non pone se non *bevenda*.

stral enumera: *bevendo beveno, buvendo buveno, buvento, bebendo*, ed anche *bevando*. Di quest'ultima forma non saprei giudicare se dipenda da infiltrazione o francese o italiana o da spontanea pronunzia dialettale; ma certo lo stato dei fatti per poco non ci conduce a dover capovolgere l'idea del Diez! E in effetto, se davvero nelle Gallie la voce non si trova prima del sec. XVI avanzato, cioè dopo la furia dell'influenza italiana oltralpe, ben potrebbe essa ridursi a un italianismo. Nel Du Cange si ha *BIBENDE* da un testo del 1348, e *BEUVENDA*; e lo spagnuolo ha *bebienda*, soppiantato ormai da *bebida*. Sicché in sostanza il nostro *bevanda*, più sicuramente antico che non il corrispondente termine transalpino, non dialettale come questo ma nazionale, e di larghissimo e antico uso letterario, dev'esser debitore del suo -á-, non al francesismo, ma ad una vicenda tutta italiana; che altro non può essere se non l'analogia di *vivanda*: il quale, indigeno o no che sia, apparisce ad ogni modo fin dai primi albori del volgare italiano, ed era da un pezzo fermamente stabilito tra noi in quell'età in cui spuntano i primi esempj di *bevanda*.

A confermare l'indipendenza del vocabolo italiano da ogni diretto influsso transalpino sopravviene la non trascurabile differenza dei significati. Il nostro *bevanda*, di cui il più antico esempio è dal Boccaccio, ebbe ed ha un senso affatto generico, al pari di *bibita* e dello sp. *bebienda* e *bebida*; o al più talvolta inclinò a un senso medicinale, siccome avvenne ancor più risolutamente, e qui e in Francia e Spagna, di *pozione*. Invece *buvande*, come s'è visto, è sinonimo di *piquette*, cioè indica il miscuglio dell'acqua con la feccia del vino, ossia il *vinello*, l'*acquerello*, e simili. Questo è il significato costante della parola anche nel neoprovenzale; mentre nel provenzale antico sembra restasse generico, o

avesse applicazioni alquanto diverse, e perfino valesse 'libazione' od 'orgia' (1). Il solito valore di 'vinello' è pur nel latino del Du Cange; e il Salvioni ce lo ha richiamato anche pel veneziano *bevanda*. Un'applicazione così specifica d'un vocabolo così vago non deve far meraviglia, ove si pensi che le bevande più comuni hanno già il loro nome particolare (acqua, vino, latte, brodo ecc.), onde un termine algebrico come *bevanda* era facilmente tentato a circoscriversi a un oggetto particolare, a cui non era facile assegnare un termine ben proprio dacché si trattava d'un miscuglio. Inoltre si consideri che in certi paesi ed in certi tempi quella data bibita fu evidentemente più usuale che in altri paesi e tempi (2). Il documento trecentesco del Du Cange proibisce la vendita del vino « nisi forte foret vinum *conventus* vocati *Bibende* facti in vindemia »: dove il primo editore del documento chiosava che nel Delfinato si chiamava ai tempi suoi appunto *cowvin* o *cowven* quella specie di vinello; e dove a noi preme piuttosto di osservare che l'espresa eccezione fatta per esso a proposito del vino riuscirebbe assai strana dovunque quella bibita non fosse stata molto usuale. Invece non la potevano i reggitori trascurare, o pareggiandola al vino o distinguendone, colà dove il vinello era usuale; e per la medesima ragione esso era quindi capace di attirare a sé un nome generico e renderlo specifico nome suo.

Una vicenda non dissimile avvenne per un altro vocabolo della famiglia: nel latino del Du Cange

---

(1) A che si riconnette il prov. *bevender* = beone.

(2) Non sarà inutile ricordare, poniamo, il largo uso che si fa a Bologna (o almeno si faceva a memoria mia quando l'acqua vi era scarsa e cattiva) del così detto *terzanello*: il che aveva ed ha un molto languido riscontro in altre regioni italiane.

BIBERAGIUM, BEVERAGIUM BEVRAGIUM ecc., val quasi sempre 'il vinello', e appena un po' più generico vi è ABEVRAGIUM. Il nostro antico gallicismo *beveraggio* ha ritenuto un senso più generico (salvo un uso traslato di tutt'altra natura in quanto venne a significar la mancia, il *pourboire*); e il senso di miscela in cui entri il vino spunta solo qualche volta nel franc. *breuvage* e nel gallicismo spagnuolo *brebage*: come poi dappertutto inclina a senso medicinale. In cotali termini, anche là dove non è penetrata l'applicazione specifica al vinello, c'è però sempre l'idea della miscela, più o meno aspra; diversamente da *bevanda*, che, dove o quando ha ritenuto il senso largo, non ce lo dà col sottinteso indispensabile della miscela, né, tanto meno, dell'asprezza. E tuttavia l'evoluzione concettuale delle due parole è molto rassomigliante, in specie nel bassolatino. Tutto questo ci ammonisce di non dar troppo peso al divario di significato tra *buvande* e *bevanda*, come se tal divario potesse dimostrare in modo tassativo l'indipendenza del secondo termine dal primo; dappoiché tra *beveraggio* ed il termine transalpino, soprattutto quale traspare dalle sue maccheroniche forme latineggianti, un po' di divario nel significato c'è, eppure *beveraggio* è indubbiamente un gallicismo. Ma sempre la distinzione nei significati, e così netta com'è tra *buvande* e *bevanda*, è una specie di riprova dell'autonomia fonetica di *bevanda* già per altra via argomentata. Né il senso, testé notato, d'un *bevanda* veneto identico a quello francese, è bastevole a mandar in fumo codesta riprova.

Non ci staccheremo da *beveraggio* senza avvertire che il *buvronda* del ladino soprasilvano non è che un \**beveranda* (cf. *abbeverare*), secondo vice l'Ascoli (Arch. Glott. VII, 518), e che il *bevandola* (ragno aquatico) del ladino centrale probabilmente è

la semplificazione d'un \**bevrandola*: sicché tali termini ladini, al par di esso *beveraggio*, non han che fare direttamente con la questione dell'*anda* per ENDA. Come poi non ci staccheremo da *bevanda* senza richiamare che nelle Antiche Rime Genovesi si ha sempre *bevenda* (anche nel verso *De vianda e de bevenda*); e ciò, come rilevò il Flechia (Arch. Glott. VIII, 332), mentre in quei testi i gerundi son tutti in *ando*, sicché vi si avrebbe all'occorrenza \**bevando* o \**beivando*. La qual discrepanza però non può veramente sorprendere, per essere i gerundi un vivo cespite di voci, ove, secondo avvenne anche in francese, la Prima Coniugazione ha invaso le altre, come in altri dialetti s'è viceversa lasciata invadere dalla Seconda e Terza e Quarta; mentre invece i sostantivi del tipo *bevenda* sono sporadici e inconsci avanzi del participio futuro. Quanto poi al significato, il *bevenda* delle Rime Genovesi è generico, e talora metaforico.

In conclusione, ebbe a stabilirsi in una certa zona della latinità, che fu forse quella della Gallia Meridionale, della Spagna, e dell'Italia Settentrionale e forse anche della Centrale (ché nel resto della penisola il vocabolo suona del tutto letterario), un BIBENDA sostantivo. E questo si riflesse nello sp. *bebienda*, nel prov. e genov. *bevenda*, e in una voce italiana che in origine avrà pur sonato *bevenda* (1), ma che si mutò presto in *bevanda* per assimilazione a *vivanda*. Il franc. *buvende* ha poca consistenza: è un provincialismo, come s'è visto; e fatalmente nell'ambiente della pronunzia francese doveva assumere l'*a*. Ed in molte parti della detta

---

(1) Di che però non si ha più, ch'io sappia, nessun documento, ed è un mero abbaglio del Littré l'averla registrata come se fosse la forma attuale.

zona il vocabolo ritenne assai poco il largo senso originario, rannicchiandosi a quello del 'vinello'.

Volgendoci ora a *vivanda* e a tutte le sue risposdenze neolatine, incominciamo dal notare quanto poco felice sia stata l'idea di un insigne romanista, che, arrestandosi al senso oggi più usuale del franc. *viande*, ha escogitato di dargli per etimo il latino *VITANDA*, in quanto che la carne è la cosa o pietanza da evitare in giorno di magro. Ciò è un sequestrare il termine francese dallo sp. e pg. e prov. *vianda* e dal nostro *vivanda*, i quali tutti hanno senso ben più generico. È per giunta un negligere che lo stesso francese moderno non si è totalmente circoscritto al significato carnivoro (1). È, ciò che più monta, un dimenticare che il francese antico spaziava ampiamente, e nel proprio e nel figurato, per tutti i sensi che ha *vivanda* in italiano. A smentire l'arguta ma precipitosa etimologia basta richiamare il passo che il Littré, nel Supplemento, trasse dal lessicografo Nicot (1530-1600): « En la cour il semble qu'on ait restreint le mot viande à la chair qui est servie à table; car on n'y appelle pas viande le dessert, et, si à un jour de poisson quelqu'un mange de la chair, on dit qu'il mange de la viande ». È un tardivo restringimento dunque, e quasi gergale, come quello per cui, poniamo, nella cucina lombarda vien chiamato *manz* senz'altro il manzo lesso e *carna* la sola carne di manzo, e per cui ogni Italiano dice che uno *ha bevuto* per dir che è brillo. È un di quei restringimenti a cui un vocabolo può metter capo, ma dai quali l'etimologo non deve mai prender le mosse.

Del resto, a quell'etimologia s'è ricorso per due ragioni: che da *VIVENDA* a *viande* ci sarebbe un'in-

---

(1) Cf. per ciò anche i termini di caccia *viander* (e *avian-der*), *pasturare*, e *vianq̄is*.

solita caduta di *v* intervocalico; e che il suffisso avrebbe qui un insolito rapporto ideologico col suo verbo. Or nessuna delle due ragioni è perentoria. Di altri *v* caduti nella stessa situazione ci danno esempio *paon*, che fu già bisillabo, *peur*, che fu già *poür paor poor peur paour peor*, ed *ouaille* \*OVACULA, arc. *oeille* OVICULA, e *lurette*. E soprattutto è prezioso pel caso nostro l'ant. fr. *viaz* o *vias*, prov. *viatz* (talora *vivat*), ant. milan. *viasco*, che coll'italiano *vaccio avaccio* risalgono a VIVACIUS, come *avacciare avvacciare* ecc. ad un verbo derivato da esso o da VIVACE. Circa poi il suffisso è giusto che lo scrupolo sia sorto, e noi lo abbiamo dal bel principio avvertito, ma è anche giusto di non lasciarsene sgomentare, chi consideri l'elasticità naturale dei suffissi, e altresì le stracchiature a cui sono esposti i verbi neutri; e rifletta che questo stesso verbo, sostantivato, giunge là dove parrebbe non dover giungere. I *viveri* (fr. *vivres*, sp. pg. *viveres*) si direbbe che avesse a significare 'le maniere del vivere' (come appunto è nel rispettivo singolare), o al più 'gli esseri viventi', per un processo ideale appunto identico a quello verificatosi in *esseri* (*êtres, seres*); eppur significa 'gli alimenti di che si vive', o la loro provvista.

Ma che *viande* debba in una qualche maniera riallacciarsi alla fonte medesima da cui i *viveri*, il *vitto* e la *vettovaglia*, sembra troppo chiaramente inculcato non solo dalla voce italiana, ma dall'aversi pure *vivanda* nel bassolatino dell'età carolingia, e dal trovarsi nel provenzale talvolta *vivenda* anziché *vianda*; e dal derivativo *vivandiere*, nel quale il *v* interno, saldo nelle forme italiana, spagnola, portoghese, neoprovenzale, divenne definitivo, dopo qualche oscillazione nell'età arcaica (*viandier*), nello stesso francese: ove così stuanano oggi tra loro *viandier* e *viande*! Tuttavia, molte singolarità, non



esclusa codesta stonatura, ci presenta la storia comparativa del vocabolo; le quali ci costringono a una precisa rassegna delle forme e dei significati secondo i diversi tempi e i diversi paesi.

Il Du Cange, oltre ad articoli secondarj ma non privi d'interesse, come sono VIVENTIA (vivanda) e VIVENTIARIII (vivandiere), e VIVENDUS (vivido, fertile), che ci torna utile come un altro saggio della elasticità del suffisso, ed un oscuro VIVENDA che sembra significasse una misura, ci dà quest'articolo capitale: « VIVANDA, VIVENDA, Italis cibus omnis praeter panem ». E allega da un capitolare di Carlomagno dell'803: « excepto vivanda et fodro [il foraggio], quod iter agentibus necessaria sunt »; e poi, da una carta beneventana del 1242 presso l'Ughelli: « Et quae personae consueverunt percipere et habere Vivandam ab Ecclesia beneventana ». Esemplifica poi l'altra forma con un passo d'un testo agiografico: « Et recordatus est fratrum qui erant in illis locis, et ivit cum bonis hominibus videre locum de sua Vivenda, et cum vidisset eos pauperes et viventes in tuguriis ... ». Sennonché qui la parola ha tutt'altro significato, né vuol certo dire 'la loro dispensa o cantina o refettorio', bensì 'la dimora, la qualità del luogo in cui vivevano', come mostra anche la corrispondenza delle frasi « videre locum de sua Vivenda » e « vidisset eos viventes in tuguriis ». Adunque la forma VIVENDA non era mica da confondere qui, come ha fatto il Du Cange, con l'altra significante 'i viveri', sibbene da riconnettere con quella che sta in fondo allo sp. *vivienda* pg. *vivenda*, che significa 'abitazione' e significò anche 'tenor di vita', e che pur c'interessa come una differente applicazione ideologica o stiracchiatura del medesimo suffisso. Insomma due cose importanti ci risultano dal principale articolo del Du Cange se criticamente vagliato:

che del solo VIVANDA, non di VIVENDA, ci poté allegare esempj implicanti l'idea del ' vitto ' ; e che per giunta questa era l'idea di ' viveri ' in generale, e più propriamente, nel documento carolingio, di ' viveri per il viaggio ' (1).

Ma un altro importante articolo è: « VIANDA, Cibaria, iter facienti necessaria ad victum, Gall. *viande*, Ital. *viandare* est iter facere » (2). E continua allegando due esempj dagli Statuti di Marsiglia, ove manifestamente il bassolatino VIANDA è ' la provvisione di viveri della nave in viaggio ' ; ed un esempio genovese ove s'accenna che tale VIANDA cominciava a mancare. E infine da un Glossario Provenzale trae: « VIANDA, Prov. cibus, esca, victus, viaticum » ; il che mette conto di trascrivere anche perché questo VIATICUM può riuscir suggestivo.

Orbene, gli esempj ducangiani di VIANDA non risalgono all'età carolingia come quel di VIVANDA, e ciò a prim'aspetto induce a supporre che un tale ordine cronologico rispecchi l'evoluzione volgare del

---

(1) Essendo di decisiva importanza la genuinità della lezione VIVANDA, che il Du Cange trasse dal Baluzio, ho voluto verificare se anche i moderni editori dei Capitolari la mantengono, e se essa risulti da codici del s. IX. Con l'aiuto amichevole dell'illustre collega Ugo Balzani, mi sono assicurato di entrambe le cose. Che poi quel Capitolare, anziché all'803, da editori moderni sia ascritto piuttosto agli anni 806-813, è di nessun rilievo per la mia tesi: a cui basta la sicurezza della grande anzianità della lezione VIVANDA.

(2) Quest'ultimo richiamo, per certi rispetti non inopportuno, è erroneo, perché *viandare* non esiste, bensì solo *viandante*; e d'altra parte è monco, perché questo participio non è solo italiano, ma spagnolo e portoghese, e provenzale (*vian-dans*, e, nel Rimario del Faidit, *vianans*). Inoltre, mera giustaposizione qual esso è di *andante* con *via*, l'accodarlo al sost. *vianda* è cedere a una seduzione acustica e ideologica, sdruciolando in un abbaglio etimologico, o creandone il pericolo.

vocabolo, e importi che un VIVENDA, — d'intuitiva certezza benché appena trasparente dal prov. *vivenda* e da qualche ircocervo bassolatino come quel VIVENTIA ecc., e forse pure dalla concorrenza nel vecchio francese tra *vivandier* e *vivendier* —, dapprima assumesse nella Francia del Nord, già dall'età carolingia, l'*an*, e dipoi perdesse il *-v*. Sennonché un'alterazione puramente fonetica di *en* in *an* in una fase tanto arcaica del francese è assurdo il supporla. Il Diez guardò la cosa all'ingrosso, non tenne d'occhio l'articolo del Du Cange, non si rese ben conto che appunto a una così curiosa supposizione egli andava implicitamente a metter capo. Il francese ha finito col fermarsi a *offrande*, ma fino al s. XV abbondano gli *offrende*; e *réprimande* è voce addirittura del Rinascimento. Un anacronismo enorme sarebbe il fiutare sotto al termine carolingio l'anticipazione di un processo pari a quello che più tardi tocchiam con mano in *offrende offrande* e così il ravvisare quindi nell'italiano *vivanda* un francesismo del genere di quello che sarebbero, se esistessero, un \**offranda* o \**reprimanda*! Più cauto e giusto perciò è il *Dictionnaire Général*, che di *viande* dice che è « dal lat. pop. VIVANDA per VIVENDA ». Solamente, sbrigarsela così non basta: anche per il latino popolare risorge il problema del perché dell' $a = e$ .

Il perché potrebbe ridursi a un mero scambio di suffissi. Anche il ladino, poniamo, ha *vivonda* (Arch. Glott. I, 13 e 123), che nella sua fonetica è come dir *vivanda*. Ebbene, lasciando per ora in disparte quale importanza debba assegnarsi alla voce ladina rispetto a tutto il problema del vocabolo romanzo, il certo è che colà stesso CALENDIA si ridusse a *calonda*, che è come dir *calanda* (Ascoli, Arch. Glott. VII, 411 e 518, e cf. 484): il quale è tanto più attraente e significativo in quanto che resta iso-

lato, se non erro, in tutto il mondo romanzo. Il Meyer-Lübke (Gramm. II, § 512) registra un engad. *kuzanda*, cucitura (\*COSIENDA), e il mantov. *mdanda*, mèsse (METENDA). E il Cherubini, nel cui Vocabolario Mantovano si trova quest'ultimo, dà anche nel Milanese *medanda*. In massima dunque il VIVANDA carolingio potrebbe aver la stessa origine, da un bonario scambio di suffissi. Scambio, in questo caso particolare, sconosciuto nella pretta italianità o ispanità, ove *-ando* ed *-endo* restano gelosamente distinti nei rispettivi confini originarij; ma non privo di riscontri, come s'è visto, in quella zona nordica del romano volgare, nella quale con la Ladinia e con la Cisalpina entra anche la Gallia Transalpina (1). Né sarà fuor di luogo osservare che, se VIVERE è rimasto fermo anche nel neolatino alla Terza o pressappoco (sp. *vivir*), da VIVUS però già s'era tratto VIVATUS (cf. in ispecie il lucreziano VIVATA POTESTAS), e il comunissimo verbo CONVIVARI, e si venne nel romanzo al composto ital. *avvivare*, sp. pg. *avivar*, fr. *aviver*, con *ravvivare ravviver*; e che perfin VIVARIUM potrebb'essere stato, chi sa, non senza qualche efficacia suggestiva. E tuttavia, la tenace coesistenza di VIVANDA (con *vivenda*) e VIANDA, e la loro originaria associazione all'idea di 'vettovaglia', in ispecie 'per il viaggio', e tutto il resto, mi suscitano il sospetto che qui ci si trovi dinanzi a qualcosa di più profondo che non ad una mera aberrazione grammaticale, e cioè piuttosto ad una contaminazione tra due parole di radice diversa.

Giova intanto insistere come quel senso fondamentale, che traluce ancor oggi dal derivativo *vivandiere*, restasse per più secoli vivo e vegeto in ita-

(1) Cf. MUSSAFIA, *Beitrag* ecc., p. 21; e COHN, op. cit., p. 80-83.

liano, diversamente da quel che farebbe supporre la ristrettezza del corrente significato moderno, che è quel di 'pietanza' (1). Il quale, del resto, è già ben saldo nei nostri primi classici (2), e nel Morgante poi, cosa molto notevole, s'applica più precisamente ai piatti di carne, anticipandovisi per un momento quella specificazione di significato che più tardi trionferà nel francese. Ma insomma però il senso di 'pietanza' non aveva sulle prime ancor sopraffatti quelli più larghi, e lasciava tuttora brillare quel di 'vettovaglia'. Dante fa che Maometto profetizzi ironico una resa per fame così: 'Or di' a fra Dolcin dunque che s'armi ... Sì di *vivanda*, che stretta di neve Non rechi la vittoria al Noa-rese' (Inf. XXVIII, 55 sgg.). E G. Villani ha: 'Il carreggio del re, ch'adduceva la *vivanda* all'oste [all'esercito], per gli sfondati cammini non potea venire'; e un terzo bell'esempio è di M. Villani, e un quarto del Compagni.

(1) S'è veduto che il Du Cange dice gl' Italiani chiamar *vivanda* ogni cibo fuorché il pane, ma questa definizione o è troppo larga o è troppo stretta! Nessuno chiamerebbe così il formaggio o la frutta o altro companatico che non sia un piatto, un cibo preparato o da esser preparato; ovvero lo chiamerebbe così soltanto chi ricorresse a quel significato più largo mercé il quale potrebbe chiamar poi *vivanda* anche il pane, o fin l'ostia consacrata: la *mistica vivanda* del Giusti.

(2) Anche Dante, dove scrive che 'Mèle e locuste furon le *vivande* Che nudriro il Battista' (Purg. XXII, 151), vuol certo darvi una punta d'antitesi e d'ironia, come a dire: 'questi furono i manicaretti del Battista'. Infatti il miele è pur esso molto saporito, ma è cosa semplice, naturale, non elaborata in cucina. E un quissimile è nel Ritmo Cassinese là dove la 'vivanda purgata', la vigna celeste, è dal Mistico contrapposta alle 'vivande saporose e amoroze' dell'interlocutore; le quali saranno forse esse pure più che altro i buoni piatti, quantunque niente ivi costringa ad escludere i buoni cibi naturali.

Nelle altre lingue la cosa non spicca tanto, ma il prov. *vivenda* e *vianda* vale 'viveri' e 'nutrimento' e 'pastura', come talvolta *vianda* è 'pietanza' o perfino 'carne'; e in un esempio del Joinville presso il Littré *viande* è o rasenta la 'vettoaglia'. Spazia per tutti i varj sensi di *viande*, e ancora più oltre, il neoprov. *viando*, *biando*, *biendo*, *biondo*.

E qui giova tornar di proposito sopra *vivandiere*. Fra noi non risale più su del s. XVI, mentre di più secoli lo precorre *vivendier*, *vivandier*, *viandier*, *viendier*, *viender* (oltre *viandeor*). E mentre la voce italiana è circoscritta a indicare 'chi dà i viveri all'esercito in marcia', o al più anche prescindendo dalla marcia, nei termini francesi invece spuntò in antica età e apparentemente prevalse il senso accessorio e traslato di 'ospitale, generoso'. La qual cosa non frastorna il convincimento che la tardività della voce italiana e la forma del suo suffisso insinuano, ch'ella sia niente più che un gallicismo; come saran di certo anche lo sp. *vivandero* e il pg. *vivandeiro* (1). Pure il neoprov. *vivandié*, *bibandié*, *bibondié*, *bieuandè*, *biéuandèi*, significa, oltreché il vivandiere dell'esercito, il distributore di viveri ai pastori d'un gregge transumante. Certo, può parer curioso che, mentre il senso militare di 'vivandiere' lo troviam fisso ed esclusivo negli ultimi secoli in tutto il mondo neolatino, e deve essere stato il senso primitivo, e fuor di Francia il vocabolo non sarà che un gallicismo, si trovi invece, nel francese

---

(1) Questo infatti è così qualificato dal VIEIRA, e, circoscritto all'unico senso di 'vivandiere', ha poi accanto l'allotropo *viandeiro*, circoscritto alla sua volta al senso di 'mangione, ghiottone'; e questo è ancor più manifestamente un gallicismo, rappresentante l'altro significato gallico, che insomma è 'l'uomo amante di scialare e di ben vivere'.

anteriore, quasi preponderante un significato traslato epperò intrinsecamente secondario. Sennonché, appunto perché tale, non può quello essere stato il senso primigenio; e la singolare prospettiva che il lessico francese dà alla storia letteraria di codesta parola non deve sedurci a disconoscer quella che dev'essere stata la sua vera storia intima, cioè che il suo significato fondamentale e tenacemente vivo nell'uso ordinario e nella vita pratica ebbe ad esser proprio quel medesimo che ha poi trionfato definitivamente dappertutto. E che a tal significato tecnico si sia circoscritto il gallicismo passando alle lingue sorelle (salvo la lieve infiltrazione rappresentata dal pg. *viandeiro*), è cosa naturalissima, che ha riscontro in tanti avvenimenti simili. E possiamo concludere che questo derivativo di *vivanda*, col suo senso tecnico, viene a confermarci che tale fu, qual ci risulta anche dai documenti, il valore originario di *vivanda* stesso; e con la sua origine quasi certamente francese avvalora il sospetto che tal sia per le lingue sorelle anche il sostantivo da cui *vivandiere* è derivato.

Se dunque il vero punto di partenza dei significati fu quello militare e nautico, per cui la *vivanda* era un VIATICUM, la supposizione più ragionevole per spiegarsi le singolarità fonetiche del vocabolo, sarà che in esso abbiano ben presto confluito i derivati di due verbi, VIVERE e VIARE. Questo secondo ebbe nella latinità classica vita dubbia e spregiata. In un verso di Plauto ci sarebbe un VIANDA (= ADEUNDA), ma la lezione è molto controversa; come lo è un TRA(NS)VIAT di Lucrezio corretto dal Lachmann in TRANSVOLAT. E da Quintiliano (VIII, 6, 33) si ha: « *Vio pro Eo infelicius fictum* »: il che vuol dire che qualcuno lo diceva, ma che aveva odore di neologismo. C'era bensì, solidamente costituito da un pezzo, e assunto a termine

ufficiale, il VIATOR; ma era di formazione analogica, come ALEATOR ecc., né presupponeva di necessità un VIARE, nemmeno preistorico, ed anzi dovette esso piuttosto incoraggiare la formazione del verbo. Sennonché, questo pigliò poi lena, massime tra gli scrittori cristiani, oltreché in Apuleio e Solino; e soprattutto in forme participiali come VIANS VIAN-TES ecc. VIANDUM VIANDI ecc., che è quello che più fa per noi. Il Du Cange poté aggiungere molti esempj medievali; né dimenticheremo, dal lessico della latinità decadente, i composti ANTEVIARE (Venanzio Fortunato), DEVIARE (Agostino, Simmaco, Ausonio, Macrobio), PERVIARE (in un Itinerario), PRAEVIANS (Ambrogio), e, più gagliardo di tutti, OBTIARE: a tacer dei composti romanzi *avviare ravviare, inviare rinviare, sviare disviare, fuorviare, conviare (convoyer)*, oltre *ovviare, traviare e deviare*. Notevole è *biante*, che già fu in uso per 'vagabondo' e peggio; e prezioso il *viar*, camminare, andare, dell'antico spagnuolo (1). Non parrà quindi inverosimile che a lato al plur. neutro VIVENDA, la provvista dei viveri, sorgesse prima o poi un plur. VIANDA, la provvista da metter in via, il VIATICUM; e che ne nascesse presto sul suolo francese una specie di contaminazione, per la quale dapprima s'avesse VIVANDA, e di poi addirittura prevalesse VIANDA. Il secondo termine avrebbe attaccato l'*d* al primo, e dal primo sarebbe stato aiutato a schivare l'evoluzione della prima sillaba qual si ha in

---

(1) Non ho aggiunto il sost. \*VIATA che tanto premeva al Flechia per trarne, col Diez, *fiata* (Riv. di filol. class., I, 389; Arch. Glott. VIII, 402), sì perché restan sempre dubbj affannosi su codesta etimologia, e sì perché a rigore sarebbe potuto quel sostantivo formarsi per mera analogia, senza il verbo.



*voyage* (1). Il derivativo *vivandier* sarebbe rimasto un passo indietro dal sostantivo principale (salvoché quando trascorse a *viandier*); anzi due passi indietro, allorché si fermava a *vivendier* (oltre *viendier*), se in questo è da vedere una reliquia della fase anteriore e non una mera variante grafica di tempi in cui *en* ed *an* eran divenuti omofoni (2).

Nel provenzale antico la coppia *vivenda* e *vianda* par conservarci bellamente la fase più arcaica, quella cioè in cui l'uno dei due vocaboli non si era lasciato attrarre in nulla dal suo sinonimo (3). Quanto a *vivenda*, niente di più naturale che il trovar una forma latina meglio integra nel provenzale che nel francese; per *vianda* però potrebbe sorgere il dubbio che vi si annidi piuttosto un francesismo che non la diretta prosecuzione dell'altro termine latino. È

(1) Se pur d'un tale aiuto c'è bisogno; giacché, badiamo, non si tratta qui di termini schiettamente popolari, ma di latinità ufficiale. Semidotti son pure certi riflessi del *VICTUALIA* di Cassiodoro e d'un Itinerario, quali *vettovaglia*, sp. *vitualia*, pg. *vitualhas*, fr. *victuaille*; e forse anche quelli che pervennero a tal riduzione da non aver più traccia visibile dell'origine semidotta, quali l'ant. fr. *vitaille* (dove *avitailier ravitailier*), l'altro pg. *bitalha*, e il napol. *vettaglia*. E cf. ant. ital. *vittuaria*, ant. ven. *vituario* (Muss. *Beitr.*, 121), dal *VICTUARIUM* di Tertulliano.

(2) Certamente privo di valore è invece *vivande* in un testo del Rinascimento, ove al Godefroy pare niente più che una forma dotta, e dove, considerata l'età, che era quella della prevalenza italiana in Francia, potrebbe anch'essere un italianismo. E meno ancora vale un *vivende*, del cui significato il Godefroy non sa rendersi conto, e che io sospetto aversi forse a ricollegare con quel *VIVENDA*, specie di misura, che abbiám visto nel Du Cange. Né gran peso avrà un *vivander*, cercar viveri, oltre a *viander*, nutrire, poiché quello sembra far lega con *vivandier* e *vivanderie*.

(3) Un prov. *vivanda* citato dal Diez, nel luogo della Grammatica da cui abbiám preso le prime mosse, sembra una mera svista.

un dubbio vago che non ho il modo né di avvalorare né di soffocare. Il Diez, con lo spiegarsi l' *-an-* come dovuto tutto alla fonetica francese, veniva, implicitamente, a far un francesismo del *vianda* provenzale, secondo che ha osservato il Cohn (p. 80); e tuttavia, non solo non fu esplicito, ma anzi parve dire seccamente il contrario. Passiamo intanto alle altre lingue.

Il Diez nella Grammatica, là dove studia le vicende di *V*, taccia di francesismo lo sp. *vianda*: di certo per via dell' *d* = *é*, come appare dal Lessico. Anche qui devo dire che cotal ragione non sussiste più, se è vero tutto quel che son venuto argomentando; sicché la voce spagnuola potrebbe pure esser diretta continuazione del participio di VIARE. Senonché le brevi sentenze del Diez solevano aver pure una base filologica, oltre la motivazione glottologica, e può voler sempre dir molto l'aver egli qui futato il francesismo; ed io pure ve l'intravedo, preso in senso largo però, cioè includendovi magari anche il provenzalismo. Certo, se lo sp. *vianda* significasse soltanto 'carne' sarebbe sicuramente un pretto francesismo, e di questi ultimi secoli; ma significa 'cibo' in generale e 'pietanza' (quindi *vian-dista*, il garzone del *repostero* che serve a tavola), e ciò rende men sicuro il francesismo o gallicismo. Non però vi fa ostacolo, dappoiché può essere un francesismo antico che rispecchi l'antico largo significato della voce francese e non ne abbia accompagnata la ulteriore vicenda ideologica; com'è il caso dell'ital. *travaglio*, secondo altrove mostrai (Arch. Glott. XIII, 416).

Lo stesso dovrà dirsi del *vianda* portoghese, tanto più che nell'ambiente lusitano l'influenza della Francia è in massima anche più viva, e che difatto il Vieira non esita a registrarlo come un francesismo.

Del *vianda* e *fianda*, pasta, e *vianderi fianderi*, pastaio, che lo Spano assegna al sardo meridionale, di contro al *bidanda*, pastume, e al *bivanda*, vivanda, con *bivanderi*, vivandiere, del logudorese, non è facile stabilire sicuramente la trafilà; e forse sono spagnolismi o francesismi i primi, italianismi i secondi. Notevole ad ogni modo il restringimento del significato in *vianda* e *vianderi* ecc. e *bidanda*, gastronomicamente così diverso ma psicologicamente così analogo a quello avvenuto da ultimo nel fr. *viande*.

Torniamo all'Italia. Il Vocabolario ci dà due *vianda*, dall'Egidio Colonna volgarizzato; ed un altro abbiám già avuto occasione di additarlo nelle Rime Genovesi, e due altri sono in testi veneti dei secc. XIV e XV presso il *Beitrag* del Mussafia (p. 121). Sarà un gallicismo? e per Genova più propriamente un provenzalismo? O, come accennammo per la voce spagnuola e sottintendemmo per la portoghese, si deve a rigore conceder la possibilità della diretta continuazione del lat. VIANDA? Certo, la prevalenza fra noi di *vivanda*, e la gran diffusione che ebbe *vidanda*, fanno sì che quei miseri *vianda* abbian l'aria di crudi gallicismi, se non altro fuori della Liguria. Ma la questione qui si allarga, ché sullo stesso *vivanda*, che par quasi esclusivo dell'Italia (non trovando rispondenza se non nel logudorese e nel ladino oltreché nella latinità del Du Cange), e sul *vidanda*, che proprio è esclusivamente italiano (e logudorese), molteplici ipotesi e discussioni sono possibili.

E in prima, convien bene stabilire qual sia il vero rapporto di *vidanda* con *vivanda*. Sedotti dal predominio di *vivanda* nella tradizione letteraria e dalla sua presente esenzione da ogni rivalità, siam subito tentati a considerar *vidanda* come niente più che una storpiatura vernacola, giustamente transitoria, di *vivanda*. Ma *vidanda* (con *bidanda* o

*vidanna*) tenne bene il campo nei primi secoli: specialmente nei testi meridionali, ma non esclusi i toscani, sicché perfino il Vocabolario è costretto a tenerne conto per Guittone e per altri, ed il Flechia (Arch. Glott. VIII, 402) poté dirlo segnatamente proprio dell'antico pisano: donde, cred'io, passò al logudorese (1). Or che altro può essere stato in fondo, ai suoi bei giorni, codesto *vidanda*, se non un lieve ritocco di *vianda*? Vi si sarà insinuato un parassitico *-d-* non solo e non tanto per togliere l'iato, quanto per assimilazione alla sillaba finale. Nel mio studio sul Ritmo Cassinese ho già notato che in nessun caso il *-d-* suffragherebbe l'etimologia da VITANDA, giacché nell'ambiente meridionale la dentale sorda intervocalica non si sarebbe mai volta in sonora; ma su ciò non serve ritornare, e preme invece avvertire che il trarre *vidanda* da *vivanda* anziché da *vianda* sarebbe in effetto una grande temerità. Stava e sta così bene in *vivanda* quanto al significato il brillarvi che fa la radice *viv-*, e, per l'abbondanza e frequenza delle voci verbali come *viveva vivendo* ecc. e dei derivati quali *vivace vivezza* ecc., c'era e c'è tanta anche assuefazione acustica al gruppo iniziale *viv-* (mentre tanto scarse sono le voci comincianti per *vid!*) da non potersi ragionevolmente pensare che una spinta d'assimilazione della seconda sillaba alla terza, o di dissimilazione dalla prima, o entrambe le spinte combinate, venissero sù a volgere in *vidanda* una parola così bene assisa, così in equilibrio stabile, com'è *vivanda*! Potrà dunque rimaner da disputare anche per l'I-

---

(1) Noto qui per non dimenticarlo un plur. *vidande* in uno dei due manoscritti dei Bagni di Pozzuoli in prosa (cf. l'edizione del Percopo a pag. 134, rettificando il richiamo del suo Glossario che trarrebbe in errore); e che invece Iacopone nell'edizione testè riprodotta dal Ferri, ci dà solo *vivanna*.

talia se *vianda* ci venisse dal francese e provenzale, o se già vi si aggirasse nella sua latinità medievale, ma il certo è che esso è trasparente in *vianda*.

Di *vivanda* stesso però dobbiamo osservare che alla fin fine potrebbe non esser altro che un diverso ritocco di *vianda*, più definitivamente e giustamente fortunato. Chi ripensi alle forme, tanto usuali nel Trecento, *vivòla* e *vivùola*, in cambio di *viòla*, così pel 'fiore' come per lo 'strumento', potrebbe volentieri immaginare che in Italia il puro e semplice *vianda*, in una certa zona divenuto *vidanda*, in un'altra divenisse *vivanda*: facile a nascere ancor più che *vivola*, dappoiché, oltre la spinta fonetica che operò in questo, c'era la spinta concettuale del ravvicinamento ai *viveri*. E così un vocabolo che pareva di nobile origine potrebb'essere nato da un vezzo di pronunzia e da un'etimologia popolare, tra mezzo all'italianità la più paesana; e la sua immediata parentela col vocabolo carolingio, e con quanto ad esso si riconnette, risulterebbe illusoria, e si convertirebbe in una certa rassomiglianza di processo psicologico, mercé il quale in Francia si attrassero reciprocamente *VIVENDA* e *VIANDA*, ed in Italia l'unico *vianda* finisse con assumere la parvenza e la pretesa di un derivato di *vivere*.

Ma è questa la cosa più verosimile storicamente? Sono io stato il primo a pensarla, ma son pur io il primo a dubitarne, e preferisco ricollegarmi all'idea del Diez e dei seguaci, che in fondo ai termini italiani ci sia il gallicismo, benché, dopo tutto ciò che son venuto esponendo, di quell'idea non possa ormai sopravvivere se non l'intuitiva percezione dell'origine gallica. Intanto si badi. A chi non abbia il senso vivo della italianità può il nome *vianda* parer ben saldo, e riuscir quasi repugnante il tacciarlo di forestierismo. Ma *vivanda* non ha

sapore vernacolo in nessuna parte d'Italia, a malgrado della usualità tecnica di *vivandiere*. Nell'Italia meridionale, dove pur fiorì tanto quella peculiare forma *vidanda* e simili, la parola è più che altrove fuori dell'uso comune. In tutta la Penisola odora di eleganza, di mezzo arcaismo, di linguaggio poetico: alla guisa appunto d'altri gallicismi che nei primi secoli han tanto turbinato nei nostri libri, e certamente qual più qual meno anche nella nostra conversazione, ma hanno finito col rimanere tutt'al più come vocaboli di gala. Resta perciò sommamente verosimile che solo nella latinità della Gallia spuntassero il VIVENDA, sinonimo di VICTUALIA, e il VIANDA, sinonimo di VIATICUM, e la contaminata forma VIVANDA; e con le discese di Carlomagno al di qua delle Alpi, con le crociate, coi Normanni, con gli Angioini, coi libri transalpini, pegl'infiniti contatti d'ogni genere tra noi e le Gallie, la seconda e la terza forma sian discese quaggiù (si ricordi il VIVANDAM della carta beneventana), e vi abbian dato luogo alle varie forme nostrali. Può certo fare un po' meraviglia che tra noi sia prevalsa proprio quella forma *vivanda* che per il francese è, si può dire, preistorica, o rimasta quasi allo stato latente, in grazia soprattutto di *vivandier*; ma la sorpresa in gran parte si dilegua se pensiamo alla grande antichità dell'imprestito, e all'uso latino e ufficiale del vocabolo, e alle trasmissioni orali delle voci transalpine da labbra che forse ancor pronunziassero *vivande*, o ad una mezza concorrenza del prov. *vivenda*.

Comunque siasi, che altro potrebbe supporre invece? che VIANDA, da VIARE, sorgesse dappertutto, nelle Spagne come nelle Gallie, a Genova e a Venezia come nel resto d'Italia, e che così si spieghino come indigene tutte le forme di tali paesi, compreso l'ital. *vivanda*, per la via che ho io stesso

indicata? e che solo in Gallia vi sia stata la concorrenza di VIVENDA? e che solo colà il VIVANDA sia una diretta contaminazione dei due participj latini? o che spontaneamente avvenisse pure in Italia l'innesto tra i due participj latini, sicché qui pure sorgesse di per sé un *vivanda* allo stesso modo che in Francia? In astratto posson codeste sembrare belle semplificazioni; ma in concreto la verità storica starà nell'ipotesi per certi rispetti più complicata, che cioè il focolare di questa famiglia di voci sia stata unicamente la Gallia, e dappertutto altrove sian di seconda mano. E quanto all'innesto, se è credibile in sé, non è facilmente credibile che sia avvenuto spontaneo in due diversi paesi. Del ladino *vivonda* non saprei risolvere se sia un gallicismo o un italianismo o un fatto locale come *calonda*. Ma quel che più mi preme di concludere circa la famiglia intera è che il trarla, come volle farsi, tutta da VIVENDA è un avvolgersi in problemi bizzarri, come d'altra parte il rinunziar in tutto a codesto etimo è un cader nell'assurdo, e che tutto l'intreccio delle forme si spiega solo mediante l'attrazione fra i due diversi participj latini. Potrebbe, è vero, per lo stesso francese, arrischiarsi l'ipotesi che testé dicevamo applicabile, volendo, all'ital. *vivanda*, ossia che tutto si riduca a VIANDA, dove nel latino carolingio e nel derivativo *vivandier* il *-v-* fosse sorto per etimologia popolare; ma il prov. *vivenda*, e la tenacità del *-v-* in *vivandier*, sconsigliano di preferire una tale spiegazione apparentemente più semplice.

Alla storia che finora abbiamo tracciata, nulla serve l'ital. *provianda*. Lì per lì, a vederlo così fermo al senso di 'vettovaglia', e insieme così stretto alla forma *-vianda* (anziché *-vivanda*), e a vederlo non del tutto dimenticato nell'Italia Settentrionale e,

dicono, sin nella Toscana, e penetrato così saldamente nella lingua tedesca, si sente una cotale speranza o timore che possa darci esso la chiave della più intima storia di *vivanda* e *vianda* o invece avvilupparla di più fitto mistero. Ma il fatto è che codesto vocabolo ha poca dignità cronologica, pochissima dignità topografica in quanto al neolatino. Estraneo, pare, alle altre lingue sorelle, non trova eco che in un isolato *proviander* (*prov. les villes*), di cui il Godefroy dice: « mot ancien qui n'a été rencontré que dans un texte wallon du XVII s. », cioè del 1673. E in italiano stesso non se ne citano esempj che vadan più su del s. XVII declinante. Nel tedesco, all'incontro, è riuscito a fissarsi tanto, da tollerare appena la concorrenza dell'altro romanesimo *Viktualien*, e da generare otto composti di uso stabilito e tecnico (*Proviandmeister* ecc.) ed un verbo (*proviandtiren*, *verproviandtiren*) col rispettivo nome d'azione (*Proviandtirung* ecc.); e, quel ch'è più curioso, del sostantivo le testimonianze tedesche risalgono al s. XVI, come rilevo dall'Etimologico del Kluge, che avverte anche essere esso stato dapprima femminile ed aver avuta pur la forma *Profandt*. L'anzianità e la baldanza e la prolificità del vocabolo in terra tedesca insinuerebbero ch'ei sia piuttosto un germanesimo in Italia, se non fosse troppo evidente che in tedesco non ha radici indigene a cui ricondursi, e se del romanesimo non fosse indizio anche l'oscillazione tra le due forme, ed il genere femminile voltosi solo dipoi a maschile. Congettare che, così latineggiante com'era allora la Germania, questa si foggiasse da sé nella latinità più o meno burocratica un PRO VIANDA, che indicasse i provvedimenti relativi alla vettovaglia, e quindi la vettovaglia stessa, e dove VIANDA fosse preso nel senso che abbiám visto nella latinità del Du Cange, e congetturare che da quel latinismo teu-



tonico provenisser le due forme volgari tedesche, e un'infiltrazioncella al nord nel vallone e un'infiltrazione a sud nell'italiano settentrionale e centrale, sarebbe un pericoloso sforzo d'immaginazione. Ben poco credibile è che la Germania avesse allora presente lo schietto VIANDA (= VIATICUM) del bassolatino.

Sarà dunque proprio da far capo al nostro *provianda* (non *porvianda* come scrive Kluge), e credere che sol per caso gli esempj tedeschi sian più antichi dei nostri? Ma come si sarebbe formato tra noi? Il Diez sotto *viande* dà francamente *provianda* come composto di *vivanda*; mentre invece sotto *prebenda*, nel toccar dell'allotropo francese *provende*, e ascrivendolo all'influsso di PROVIDENDA, dice che a quest'ultimo « si riconnette anche il ted. *Proviant* ». Gli altri romanisti sorvolano su *provianda*, non sappiamo se tenendolo troppo chiaro o troppo oscuro. Il Tommaseo-Bellini, a proposito dell'antico *profenda* (che il Petrocchi invece registra come voce ben viva) soggiunge: « ora *Previanda* »; ma a suo luogo non registra una tal variante, taciuta pure dal Fanfani e dal Petrocchi, e sarà un error di stampa. Sotto *provianda* poi dice che esso « rammenta e *Provvedere* e *Vivanda* ». Insomma i vacillamenti degli etimologi, e la ristrettezza dei confini geografici del vocabolo sul territorio romanzo, e il sapore di arcaismo che oggi ha fra noi mentre a poco più che due secoli indietro ne rimontano i più lontani esempj, gli danno una curiosa aria come d'un *parvenu* e d'un trovatello della lingua, che solamente abbia fatto fortuna emigrando in Germania.

Che abbiam da credere? Che nel gergo soldatesco italiano si facesse una fusione o confusione di *provigione* o *provvigione* con *vianda*, francesismo o spagnolismo quest'ultimo? Ma perché non

s'ebbe piuttosto \**provvivanda* o almeno \**provvianda*? O forse, udendo parlare fra le soldatesche spagnuole di ciò che occorresse *por vianda*, i nostri si foggiarono, italicizzando la locuzione, il sost. *provianda*? Sennonché a tacer del vago e dell'incerto di simili supposizioni, v'è da fare i conti con quel *proviander*, il quale ci viene da un territorio francese così attiguo al germanesimo. Se il ted. *Proviant* fosse davvero un italianismo, il verbo valone dovrebbe parere un'ultima punta fatta da quello attraverso la Germania sino alla frontiera francese. Ma esso può invece aprir l'adito a una congettura del tutto inversa: che in quell'estremo angolo di Francia sorgesse un \**proviande*, che di lì si propagasse alla Germania, donde poi discendesse in Italia. Magro sostegno a così inaspettato capovolgimento può parere quell'unico *proviander*; ma, lasciando stare che anche per l'origine italiana converrebbe rassegnarsi a creder casualmente perduti gli esempj italiani più antichi, il certo è che la schiusa d'un vocabolo contenente, per diritta discendenza o per tralignamento analogico, il *viande*, è molto più credibile sopra un suolo più o meno francese che non in Italia: nell'Italia del Rinascimento.

In uno dei due ben diversi accenni del Diez abbiam visto che a lui balenò il pensiero d'una riconnessione del ted. *Proviant* a PROVIDENDA. Riconnessione diretta o indiretta? Ei vedeva la cosa talmente in nube da non poter determinar niente; e mentre alla diretta derivazione del termine tedesco dal latino gli dovea far ostacolo se non altro l'esistenza dell'ital. *provianda*, che non aveva osato qualificar per un tedeschismo, dall'altro lato egli ignorava il *proviander*, che avrebbe potuto servirgli di ponte neolatino fra il tedesco e il latino, al qual uopo la voce italiana si presta poco. A noi, se

volessimo insistere su quella via, non mancherebbe oggi il ponte; e ci gioverebbe poi osservare che nella latinità del Du Cange si ha *Providentia* e *Providentiae*: « provisiones annonariae, vel etiam aliae ad victum, Gall. Pourvoyances ». Oggi non si ha che *provisions*, ma è superfluo richiamare gli arcaici *porveance pourveanche* e le altre loro varietà fonetiche o grafiche. Nel Du Cange stesso vedemmo VIVENTIA oltre VIVENDA, e insomma non sarebbe forse troppo ardito supporre che l'esito di PROVIDENTIA o anzi d'un PROVIDENDA venisse colà a fondersi con *viandè*, certo assai più agevolmente che in Italia. Non si dimentichi che anche nel francese moderno il *pourvoyeur* è proprio chi fornisce a una casa o stabilimento tutte le provviste, la carne, il pesce, la cacciagione ecc. (Littré). Ma se il vocabolo intorno a cui ci travagliamo fosse davvero passato più o meno per la trafila dei succedanei popolari francesi di voci latine attinenti a PROVIDERE, vi troveremmo il prefisso sotto la forma di *pour*, *por*, e non già il *pro* che troviamo, non che nella voce italiana e nella tedesca, ma nella vallona altresì.

Ben altrimenti felice fu l'imbrancare che il Diez fece istintivamente il ted. *Proviant* con *provende* allotropo francese di *prébende*; e il ricordarsi che fece il Tommaseo-Bellini di *provianda* a proposito di *profenda*, e del ted. *Proviant* a proposito dell'antiquato *provenda*, vettovaglia. Sulla evoluzione allotropica da *prébenda* a *profenda*, e da *prébende* a *provende*, si è speculato non poco. Il Diez, che nella Grammatica ragguagliò addirittura *profenda* a PROVIDENDA, nel Lessico si contentò di fiutare in *profenda* e *provende* il semplice influsso di PROVIDERE PROVIDENDA. L'Ascoli (Arch. Glott. X, 10-11), ricercando arditamente i possibili rimasugli neolatini di *-f* osco = *-b* latino, non dubitò di rav-

visare in *profenda* uno strascico osco nel gergo delle stalle. Gli altri non osarono seguirlo su codesta via perigliosa; e a me parrebbe, in ogni caso, meno audace supporre che un tale *-f-* il gergo delle stalle lo ricevesse nel medio evo da stallieri germanici. Eppoi potrebbe anche trattarsi di cosa più semplice, come l'influsso analogico di *proferire proferere proferare proferta*: nei quali, si badi, il *-ff-* non ha mai ben soppiantato, e tanto meno in antico, il *-f-* originario. La *profenda* di biada che si appone alle bestie è ciò che ad esse PROFERTUR; e noto che anche al Tommaseo balenò lo stesso concetto. Lo scambio del prefisso da PRAE a PRO non ha nulla di enorme, e basti ricordar *prosunzione*, dove non operò neppur l'influsso della labiale che poté invece cooperare a determinar \*PROBENDA: come cooperò a suscitare le antiche forme francesi *provost (prévôt, cf. it. provosto e prevosto) e proveire (prete)*, opportunamente ricordati dal Tobler al Cohn (l. c.). Teoricamente il *-v-* in *provende* può ben esser succedaneo di *-f-*, con che il vocabolo s'identificherebbe in tutto a *profenda*, ma in concreto nulla ci spinge a vedervi altra base che \*PROBENDA. Intanto un'altra considerazione è da fare. Accanto all'ital. sp. pg. *prebenda*, fr. *prébende*, coi derivati *prebendato prebendado prébendé, prebendario prebendeiro prébendier*, sp. *prebendar* fr. *apprébender*, it. *prebendatico*, pg. *prebendaria*, voci tutte strette al puro latinismo, e tutte (salvo un po' l'it. *prebenda*) al mero senso ecclesiastico, appuntantesi in un plur. neut. PRAEBENDA che in Cassiodoro significa le 'pubbliche prestazioni che son da fare a un privato', si ebbe ben presto in francese il popolare o semidotto *provende*, col senso pure ecclesiastico. Il Littré ne reca esempj dei s. XII e XIII, dal Wace e dal Rutebuef: dal secondo dei quali cava altresì *provandier*

per *prébandier* (1). Sotto *provende* poi, che il Littré definisce « termine familiare » col senso di 'provvista di viveri', e « termine d'economia rurale » col senso di 'miscuglio di diversi alimenti molto nutritivi per ingrassar bestie' allega egli, oltre ai due esempj già citati sotto *prébande*, un altro del s. XII in cui *provende* è 'la profenda del cavallo', e uno del s. XIV ove significa 'la provvista di viveri d'una città assediata', e uno del s. XVI ove significa 'il pasto dei piccioni', e poi richiama il piccardo *preuvenne*, quantità di grano necessaria a un cavallo. Codesta concomitanza o alternanza di significati, di 'vettovaglia' e 'profenda', è facile a comprendere, e soltanto l'applicazione di *provende* al senso ecclesiastico può parer dubbio se fosse uno scambio malizioso tra i due allotropi, o uno scambio ingenuo e sciatto, ovvero indichi una fase in cui le due varianti fonetiche non avessero ancora assunto il carattere di una vera e propria allotropia. Quest'ultima è la supposizione più ragionevole, chi consideri che *provendier* è già nel S. Alexis in un senso pio che rasenta quello ecclesiastico, e che si ebbe *aprovender* per *apprébander*, conferir la prebenda, come ricorda il Cohn (p. 82): il quale richiama, lo dico per non dimenticarlo, anche la forma *prevende*, che sta come di mezzo tra la forma dotta e l'altra. L'intreccio dei significati e delle forme è ancor più notevole in italiano, dove bensì *profenda* (con *profendare*) ha ab antico il valore animalesco, salvo qualche traslato che strettamente gli aderisce, ma *prebenda* ci si dà con parecchi esempj antichi (un dei quali suona *prevenda*) anche col valore animalesco, e, stando al Tommaseo-Bellini, sarebbe tuttora usuale così in Calabria; e dove *provenda* ebbe in passato

(1) Ahi! grant cler, grant *provandier*, Qui tant estes grant *viandier*, Qui fetes dieu de vostre pance ...

abbastanza solido il significato di 'vettovaglia' (cf. antq. pg. *provenda*), e (pur qui ho da citare il medesimo Dizionario) lo manterrebbe Siena in senso di 'profenda'; e dove infine un vecchio testo ci dà sin *profenda* in senso ecclesiastico. Tutto questo può far nascere il sospetto che l'allotropia italiana non sia spontanea, ma riverbero della francese, e che insomma di indigeno tra noi non vi fosse se non la forma dotta *prebenda*, e che *provenda* ci venisse di Francia col duplice suo valore di 'vettovaglia' e di 'profenda'; e l'origine straniera renderebbe ancor più agevole il comprendere che nel gergo delle stalle si storpiasse in *profenda*.

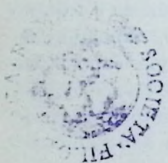
Ma checché sia di ciò, quel che qui più c'importa assodare è che oltre *prebenda* e *profenda*, che han finito col polarizzarsi tanto bene, avemmo un tempo *provenda*, indigeno o gallicizzante che fosse; e soprattutto che il francese ebbe ed ha *provende*. Or dovette avvenire che là dove il francese è contermine al germanico, *provende* divenisse \**proviande* per ovvia etimologia popolare, tanto più facile a determinarsi in paese eccentrico e a contatto con altra lingua, e di lì il verbo *proviander*; e nome e verbo si riflettessero nel ted. *Proviand* e *proviandieren*; e poi per influsso germanico *provenda* fra noi cedesse il luogo a *provianda*. Il più arcaico ted. *Profandt* rifletterebbe più genuinamente, anche pel non alterato genere femminile, il più genuino fr. *provende*. Da questo il Diez traeva un altro più contratto vocabolo tedesco, *die Pfründe*, la prebenda ecclesiastica, che forse non si trae addirittura da PRAEBENDA perché l'ü dovrà piuttosto muovere da un *pró(v)ende*.

Poiché solo l'età non antica di *provianda* in Italia, e la sua non usualità odierna, mi rendeva plausibile di ravvisarvi, inopinatamente, un recondito francesismo dialettale inoculatoci dalla Germania,

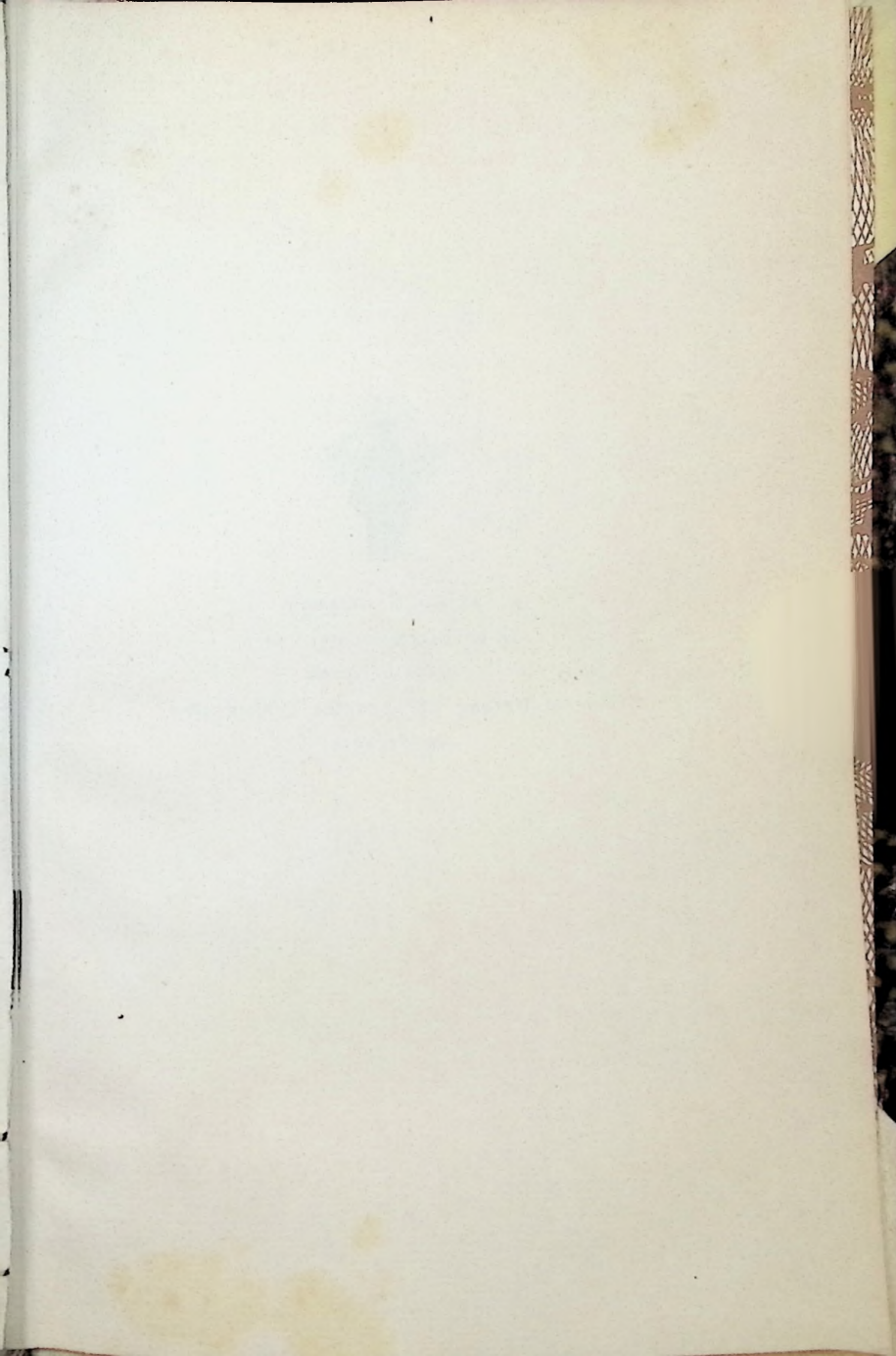
vollì accertarmi bene che il Dizionario non m'ingannasse; e chiesi a Isidoro del Lungo se negli inediti spogli dell'Accademia della Crusca non ve ne fossero esempj più antichi, e se davvero il vivente uso toscano conosca il curioso vocabolo: curioso anche per la sua sterilità, non accompagnato com'è da un \**proviandare* \**proviandiere* e simili. E il del Lungo ha avuta la bontà di rispondermi: — « Posso dirti che anche nello schedario Accademico, come nel Dizionario Tommaseiano, il Messico di Filippo Corsini († 1706) e il Salvini († 1728) fanno le spese di quella parola. Più Ippolito Neri († 1709) col suo San Miniato, e Bartolommeo Corsini († 1673) col Catorcio d'Anghiari. Nel Tommaseiano hai visto anche il Magalotti († 1712). « Vive in Toscana » dice il Tommaseiano; ma è da intendere con limitazioni: anzi alla tua tassativa domanda, se il toscano vivente usa davvero questo vocabolo, rispondo senz'altro: No. Più esatto del Tommaseiano il Dizionario Militare del Grassi: « Non è voce nobile, ma è tecnica e dell'uso »; con che mi pare la faccia non comune fra gli scrittori, e d'uso solamente tecnico. Egli poi al noto esempio del Corsini n'aggiunge uno del Montecuccoli, *difetto di provianda*; il quale è anche nel nostro schedario, con più altri due pure del Montecuccoli, *rinfrascati di nuova provianda*, e *mancanza di provianda*. E il Montecuccoli († 1681) segna, a mio avviso, l'introduzione, sotto le insegne imperiali e reali, di questa parola nella lingua nostra: ossia, che noi l'avemmo noi, non da noi loro, dal tedesco *Proviant*. Avverti che anche quelli eroicomici l'hanno sempre nel significato militare. Ne estendono l'uso, il Magalotti scherzevolmente alla provvista d'una merenda campestre; e il Salvini genericamente a provvista, vetovaglia, traducendo con essa ἤρα, ἐδωδῆ, dell'Iliade e dell'Odissea, e *viatica* di Persio. In quello del

Corsini, *canoe cariche di provianda*, l'originale del De Solis ha *canoas prevenidas* ». — Gratissimo all'amico di così preziosi conforti, osservo intanto, ancora una volta, a quali abbagli o ingenuità sia esposta la glottologia, allorché non è sollecita o non ha la possibilità di ricorrere agli avvertimenti della filologia. Ecco qui il Diez, del resto tutt'altro che abituato a trascurarli, per non aver avuto questa volta la premura o la possibilità di farvi capo, accozzare senza più, in uno dei due differenti suoi accenni, con *vivanda* lo spurio secentismo *provianda* come un naturalissimo composto di quello!

F. D' OVIDIO.

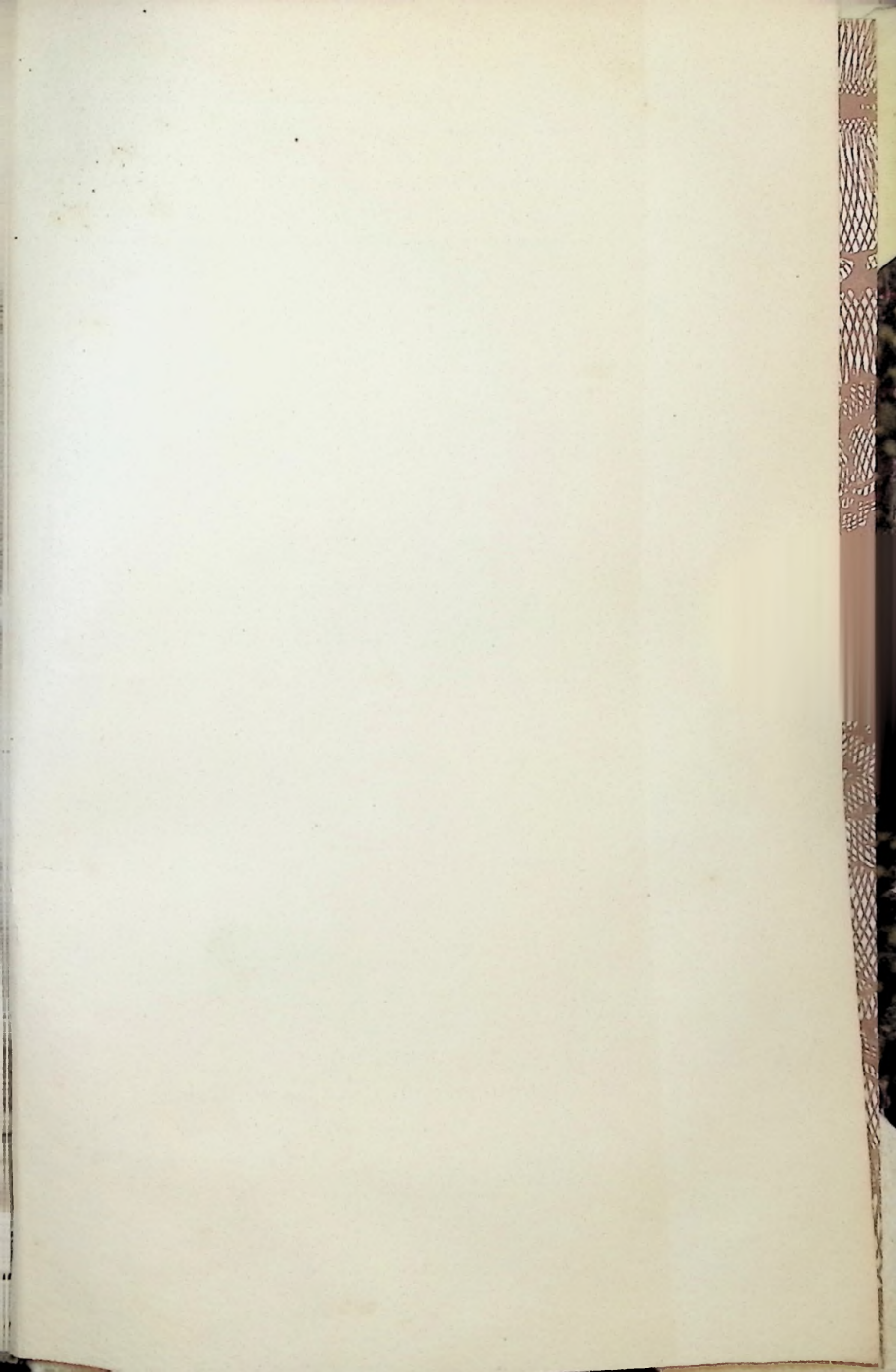








*Finito di stampare  
il 26 dicembre del 1913  
nella officina  
della Unione Tipografica Cooperativa  
in Perugia.*



**Deposito unico** delle pubblicazioni della  
SOCIETÀ FILOLOGICA ROMANA presso la  
*Libreria E. Loescher e C. (W. Regenbergl)*  
Roma, Via Capo le Case, angolo Due Macelli.

*Prezzo di questo volume*

L. 10.

PERUGIA

UNIONE TIPOGRAFICA COOPERATIVA

(PALAZZO PROVINCIALE)